叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, September 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[sep'tembə(r)] , -
SEPTEMBER **,** **1914**
九月 , -

1914年9月

['poʊəmz]['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Poems **Maxwell** **Bodenheim**
诗歌 麦克斯韦 博登海姆

诗歌 马克斯韦尔·博登海姆

[ˌɑːmə'gedn]
Armageddon
世界末日

世界末日

['wɪmɪn] [ɪn][wɔː(r)]['səunjə] ['liːviən]
Women **in** **War** **Sonya** **Levien**
女性 在 战争 索尼娅 列维恩

战争中的女性 索尼娅·列维恩

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]
Children **of** **War** **Eunice** **Tietjens**
孩子们 的 战争 尤妮斯 蒂特延斯

战争之子 尤妮斯·提金斯

['grəʊsə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [səʊlz]
Grocer **Shops** **and** **Souls**
杂货商 商店 和 灵魂

杂货店和灵魂

[ðə; ði] ['deməkræt] [wɪð] [ɐp'blədʒɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði]
The **Democrat** **With** **Apologies** **to** **Mr** **.** **Galsworthy**
这 民主党人 和 致歉 到 先生 . 高尔斯华绥

民主党人谨向高尔斯华绥先生致歉

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['ri:zənər]

The	Constructive	Reasoner
这	建设性的	推理器

建构推理者

〃 [ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [ˌdaɪə'naɪsəs][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn]

〃	The	Crucified	Dionysus	Alexander	S	.	Kaun
〃	这	被钉在十字架上	狄俄尼索斯	亚历山大	S	.	考恩

《被钉在十字架上的狄俄尼索斯》亚历山大·S·考恩

['poʊəmz] ['eɪmi] ['ləʊəl]

Poems	Amy	Lowell
诗歌	艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔的诗

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [tʃɑ:lz] ['æʃli]

The	Poetry	of	Revolt	Charles	Ashleigh
这	诗	的	反叛	查尔斯	阿什利

反叛的诗歌 查尔斯·阿什利

[ðə; ði] ['ni:tʃiən] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [dʒɔ:dʒ] ['bɜ:mən] ['fɒstə(r)]

The	Nietzschean	Love	of	Eternity	George	Burman	Foster
这	尼采	爱	的	永恒	乔治	伯曼	促进

尼采式的永恒之爱 乔治·伯曼·福斯特

[ðə; ði] ['restrɒnt] [ˌvaɪə'lɪn] [dʒɔ:dʒ] [soʊl]

The	Restaurant	Violin	George	Soule
这	餐厅	小提琴	乔治	苏勒

餐厅小提琴手乔治·苏勒

[ˌedɪ'tɔ:riəlz]

Editorials
社论

社论

〃 -

〃	Baboosya
〃	-

〃巴布西亚

〃 [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [flɔɪd] [del]

〃	Obituary	of	a	Poet	Floyd	Dell
〃	讣告	的	一个	诗人	弗洛伊德	戴尔

诗人讣告 弗洛伊德·戴尔

['hʌmbʌgɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['henri] [blækmæn] [sel]

Humbugging	the	Public	Henry	Blackman	Sell
骗子	这	民众	亨利	布莱克曼	卖

欺骗公众 亨利·布莱克曼·塞尔

[nju:] [jɔ:k] ['letə(r)] [dʒɔ:dʒ] [soʊl]

New	York	Letter	George	Soule
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

Book	Discussion	:
书	讨论	:

读书讨论：

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r]

The	Gospel	According	to	Moore
这	福音	根据	到	摩尔

摩尔福音

['tʃekɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəf, -jəf]
Chekhov **and** **Andreyev**
契诃夫 和 安德烈耶夫

契诃夫和安德烈耶夫

['hɒrəs] - ['(h)wɪtmən]
Horace **Traubel's** **Whitman**
贺拉斯 - 惠特曼

霍勒斯·特劳贝尔的惠特曼

“ [ˌmɪd'stri:m]
“ Midstream
” 中游

“中游”

” [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk]
” A Defense of the Grotesque
” 一个 防御 的 这 怪诞

《为怪诞辩护》

[ðə; ði] ['ri:də(r)] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] [sep'tembə(r)] , - [nəʊ] . [sɪks]
I SEPTEMBER , 1914 No . 6
我 九月 , - 不 . 6

1914年9月1日 第6期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] .
Copyright , 1914 , by Margaret C . Anderson .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Maxwell **Bodenheim**
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] ['dɜː] [ˌærə'besks] [baɪ] [də'bjuːsi]
After **Feeling** **Deux** **Arabesques** **by** **Debussy**
后 感觉 deux 阿拉伯式花纹 经过 德彪西

德彪西《两首阿拉伯风格曲》之后

[ai] [stʌft] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] ['feɪdɪd] [stɑːz]
I **stuffed** **my** **ears** **with** **faded** **stars**
我 填充 我的 耳朵 和 褪色 明星

我用褪色的星星塞满了耳朵。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [pent] [ɪn][ˌem 'iː] ,
From **the** **little** **universe** **of** **music** **pent** **in** **me** **,**
从 这 小的 宇宙 的 音乐 五角星 在 我 ,

从我内心深处那小小的音乐宇宙中，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːndɪʃ] ['rɪp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [wʌns] :
For **your** **fiendish** **ripple** **must** **be** **heard** **but** **once** **:**
为了 你的 邪恶的 波纹 必须 是 听到 但 一次 :

你那邪恶的涟漪只需听见一次：

['pɑːsɪŋ] [twaɪs] [θruː] [ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [luːsiz]
Passing **twice** **through** **ears** **,** **it** **looses**
通过 两次 通过 耳朵 , 它 输了

它两次穿过耳朵，就失去了作用。

[ɪts] [θɪn] [dɪ'vaɪn] [kˈɪŋkinəs] . . . .
Its **thin** **divine** **kinkiness** **.** **.** **.** **.**
它是 薄的 神圣的 变态 . . . .

它那纤细而神圣的怪诞……

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndjuleɪt] [maɪ] [səʊl] —
I **felt** **it** **undulate** **my** **soul** **—**
我 毛毡 它 波动 我的 灵魂 —

我感觉它撼动了我的灵魂——

['lævəndə(r)]['wɔːtə(r)] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə][hjuːdʒ] , [ʌn'iːzi] ['sɜ˞klz] .
Lavender **water** **,** **pitted** **and** **heaved** **to** **huge** **,** **uneasy** **circles** **.**
薰衣草 水 , 凹坑 和 喘息 到 巨大的 , 不安 界 .

薰衣草水坑坑洼洼，翻滚着形成巨大而令人不安的圆圈。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː] [lɒŋ]
Let **Me** **Not** **Live** **Too** **Long**
让 我 不是 居住 也 长的

愿我不要活得太久

['nevə(r)] [wɪl] [maɪ] ['krʌmblɪŋ] [tʌŋ] [hʌg] [ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] ,
Never **will** **my** **crumbling** **tongue** **hug** **the** **drying** **sides** **of** **the** **basin** **,**
绝不 将要 我的 摇摇欲坠 舌头 拥抱 这 烘干 侧面 的 这 盆地 ,

我那日渐衰弱的舌头，再也不会去拥抱干涸的盆沿了。

['sleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] , ['delɪkət] [drɒps] .
Slaying **the** **last** **,** **delicate** **drops** **.**
杀戮 这 最后的 , 精美的 滴 .

斩断最后几滴脆弱的液体。

['faɪə(r)][hæv; həv][aɪ]['teɪstɪd] ;

Fire	have	I	tasted	;
火	有	我	尝过	;

我尝到了火的滋味；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flik] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['nevə(r)] [bɜːnt] —

It	has	flicked	me	but	never	burnt	—
它	有	轻弹	我	但	绝不	烧焦的	—

它曾灼伤我，但从未烧伤我——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

I	shall	leave	it	before	it	breaks	into	me	.
我	将	离开	它	前	它	休息	进入	我	.

我会在它彻底侵蚀我之前离开。

[wʌn] [fleɪm] [wɪl] [aɪ] [ræp] [ə'baʊt] [maɪ] [braʊn] [skɪn] — [ə; eɪ] [diːd] [ə'kʌmplɪʃt] —

One	flame	will	I	wrap	about	my	browned	skin	—	a	deed	accomplished	—
一	火焰	将要	我	裹	关于	我的	棕色	皮肤	—	一个	契据	完成	—

我将用一团火焰包裹我黝黑的皮肤——一件功德圆满的事——

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

To	speak	to	me	on	the	way	.
到	说话	到	我	在	这	方式	.

路上跟我说话。

[ðen] [wɪl] [aɪ][gəʊ] ['kwɪkli] , [lest] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['faɪə(r)] - ['biːɪŋs] [skɔːtʃ] [maɪ] [sləʊ] [fiːt] .

Then	will	I	go	quickly	,	lest	the	other	fire	-	beings	scorch	my	slow	feet	.
然后	将要	我	去	迅速地	,	免得	这	其他	火	-	生物	烧焦	我的	慢的	脚	.

那么我就快走吧，免得其他火神烧伤我迟钝的双脚。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

To	the	Violinist
到	这	小提琴手

致小提琴家

(['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪʃuː] .)

(	Mr	.	Bodenheim	writes	of	the	violinist	described	in	our	last	issue	.	)
(	先生	.	博登海姆	写	的	这	小提琴手	描述	在	我们的	最后的	问题	.	)

（博登海姆先生在信中谈到了我们上一期中介绍的那位小提琴家。）

[pɪts][ə; eɪ] ['trɪljən] [taɪmz] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [blæk] ,

Pits	a	trillion	times	blacker	than	black	,
坑	一个	兆	时代	更黑	比	黑色的	,

比黑色黑一万亿倍的坑

[frɪndʒd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [blæk] [græs] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ]

Fringed	with	little	black	grasses	,	each	holding
流苏	和	小的	黑色的	草	,	每个	保持

边缘缀满黑色小草，每根都握着

[ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ] , ['smәʊldərɪŋ] [gәʊst] [ɒv; әv][ə; eɪ] [θɔːt] .

The	jerking	,	smoldering	ghost	of	a	thought	.
这	抽搐	,	闷烧	鬼	的	一个	想法	.

一个抽搐的、余烬未熄的念头幽灵。

([əʊ] [diːp] - [eɪdʒd]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['læʃɪz] !)

(	O	deep	-	aged	pupils	and	lashes	!	)
(	哦	深的	-	老年人	学生	和	睫毛	!	)

（哦，深邃的瞳孔和睫毛！）

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪts] [leɪ] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [bəʊnz] ,

At	the	bottom	of	the	pits	lay	the	phosphorescent	bones	,
在	这	底部	的	这	坑	躺	这	磷光	骨头	,

坑底躺着发光的骨头。

[ɒv; əv] ['meni] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .

Of	many	souls	that	have	cried	and	died	.
的	许多	灵魂	那	有	哭	和	死亡	.

无数哭泣和逝去的灵魂。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [klʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] - [bəʊnz] [wɪð] [ɪ'revərənt] [hændz] ,

I	think	you	clutched	one	of	your	soul	-	bones	with	irreverent	hands	,
我	思考	你	紧握	一	的	你的	灵魂	-	骨头	和	不敬的	双手	,

我认为你用不敬的手紧紧攥着你的一根灵魂骨头，

[ænd; ənd] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪndʒɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn] .

And	struck	your	cringing	violin	.
和	击	你的	令人作呕	小提琴	.

然后你开始畏缩地拉起你的小提琴。

[gɪfts]

Gifts

礼物

礼物

[ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [gɪft] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['lɑːftə(r)] .

A	dwindling	gift	are	you	,	laughter	.
一个	逐渐减少	礼物	是	你	,	笑声	.

笑声，你这份礼物正在逐渐消逝。

[əʊld] [men] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] , ['kaʊntəfɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] [striːt] - ['kɔːnəs] .

Old	men	have	I	seen	,	counterfeiting	you	on	street	-	corners	.
老的	男人	有	我	已见	,	伪造	你	在	街道	-	角落	.

我曾见过一些老人在街角冒充你。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

Never	shall	I	join	them	,
绝不	将	我	加入	他们	,

我绝不会加入他们。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪn] [skɔːn] [duː; də] [aɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ɪn] [preɪz] .

For	not	in	scorn	do	I	laugh	,	but	in	praise	.
为了	不是	在	轻蔑	做	我	笑	,	但	在	称赞	.

因为我笑不是出于轻蔑，而是出于赞美。

['əʊnli] [wɪð] [maɪ] [smaɪlz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['lævɪʃ] ;

Only	with	my	smiles	am	I	lavish	;
仅有的	和	我的	微笑	是	我	奢华的	;

只有我的笑容才能展现我的慷慨；

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [θɔːt] [hæv; həv] [aɪ] .

A	different	smile	for	each	thought	have	I	.
一个	不同的	微笑	为了	每个	想法	有	我	.

每个想法都让我露出不同的微笑。

([əʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smaɪlz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [bɜːθ] !)

(	O	thousands	of	smiles	waiting	for	the	labor	of	birth	!	)
(	哦	数千	的	微笑	等待	为了	这	劳动	的	出生	!	)

（成千上万的笑容正等待着分娩的到来！）

[tuː; tə] [maɪ] [deθ] - [bed] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [smaɪl] :

To	my	death	-	bed	will	come	the	wildest	smile	:
到	我的	死亡	-	床	将要	来	这	最狂野的	微笑	:

临终之际，我将带着最灿烂的笑容：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [muːn] - [peɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌlələs] [haʊs] .

It	will	be	moon	-	paint	on	a	colorless	house	.
它	将要	是	月亮	-	画	在	一个	无色	房子	.

那就像在无色的房子上涂上一层月光漆。

[hel]
Hell
地狱

地狱

([ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] .)
(A Part of Heaven Overlooked by Ford Madox Hueffer .)
(一个 部分 的 天堂 被忽视的 经过 福特 马多克斯 休弗 .)

（福特·马多克斯·休弗著《被忽视的天堂的一部分》）

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .
Heaven and Hell are together .
天堂 和 地狱 是 一起 .

天堂和地狱是连在一起的。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
As we walk home on a street in Heaven , in the evening ,
作为 我们 走 家 在 一个 街道 在 天堂 , 在 这 晚上 ,

傍晚时分，我们走在天堂的街道上回家，

[ðəʊz] [ɪn] [hel] [wɪl] [stɔːk] [pɑːst] [ˌjuː 'es]
Those in Hell will stalk past us
那些 在 地狱 将要 茎 过去的 我们

那些身处地狱的人会从我们身边游荡。

([fɔː(r); fə(r)] [hel] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs])
(For Hell is a condition , not a place)
(为了 地狱 是 一个 状况 , 不是 一个 地方)

（因为地狱是一种状态，而非一个地方）

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [dɔːn] [wɪl] [wiː; wi] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] —
And when we return at dawn will we still see them —
和 什么时候 我们 返回 在 黎明 将要 我们 仍然 看 他们 —

当我们黎明时分返回时，还能看到它们吗?

[men] ['beərɪŋ] ['ɪnfənts] [bɔːn] [ded] ,
Men bearing infants born dead ,
男人 轴承 婴儿 出生 死的 ,

生下死婴的男子

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['pɜːp(ə)l] [tʃiːks] ;
Kissing the inert purple cheeks ;
接吻 这 惰性 紫色的 脸颊 ;

亲吻毫无生气的紫色脸颊;

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hel]) ;
(For the kiss will be the one punishment of Hell) ;
(为了 这 吻 将要 是 这 一 惩罚 的 地狱) ;

（因为亲吻将是地狱唯一的惩罚）;

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [wʌns] [spæt] [ɒn] .
Men and women holding the severed heads of those they once spat on .
男人 和 女性 保持 这 切断 头部 的 那些 他们 一次 争吵 在 .

男男女女手捧着他们曾经唾弃过的人的断头。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɪl] [wiː; wi] [stɒp] ,
Before a king kissing the head of his queen will we stop ,
前 一个 国王 接吻 这 头 的 他的 女王 将要 我们 停止 ,

国王亲吻王后的头颅之前，我们会停下来吗?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] ;
To give him a kind word ;
到 给 他 一个 种类 单词 ;

给他一句鼓励的话;

[ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] ['ænəkɪst] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Or	**before**	**an**	**anarchist**	**clasping**	**the**	**head**	**of**	**the**	**king**	**;**
或者	前	一个	无政府主义者	紧握	这	头	的	这	国王	;

或者在无政府主义者抓住国王的头颅之前；

[ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] —

Or	**before**	**a**	**woman**	**carrying**	**the**	**head**	**of**	**the**	**anarchist**	**—**
或者	前	一个	女士	携带	这	头	的	这	无政府主义者	—

或者在一位扛着无政府主义者头颅的妇女面前——

[iːtʃ] [ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .

Each	**unaware**	**of**	**the**	**other's**	**presence**	**.**
每个	不知情	的	这	其他的	在场	.

两人都不知道对方的存在。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

We	**will**	**see**	**them**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**streets**	**of**	**Heaven**
我们	将要	看	他们	步行	向上	和	向下	这	街道	的	天堂

我们将看到他们在天堂的街道上行走。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [jˈiəz] ,

For	**countless**	**years**	**,**
为了	无数	年	,

多年来，

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hedz] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,

Till	**the**	**day**	**when**	**the**	**heads**	**will**	**disappear**	**,**
直到	这	天	什么时候	这	头部	将要	消失	,

直到头颅消失的那一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['beərəz] [bɪld] [hoʊmz] [nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

And	**the**	**head**	**-**	**bearers**	**build**	**homes**	**next**	**to**	**our**	**own**	**.**
和	这	头	-	持有者	建造	房屋	下一个	到	我们的	自己的	.

而那些头颅叼着的人，就住在我们家旁边。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

To	**a**	**Woman**
到	一个	女士

致一位女士

['lʌvəz] ['mærid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ɪn] ['hev(ə)n]

Lovers	**married**	**a**	**thousand**	**years**	**in**	**Heaven**
恋人	已婚	一个	千	年	在	天堂

天上的恋人结婚千年

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɒnd] ['hev(ə)n]

And	**in**	**that**	**which**	**lies**	**beyond**	**Heaven**
和	在	那	哪个	谎言	超过	天堂

以及在天堂之外的那片土地上

([fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [rest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrstlɪs] ['dʒɜːni])

(	**For**	**Heaven**	**is**	**but**	**the**	**first**	**rest**	**of**	**a**	**thirstless**	**journey**	**)**
(	为了	天堂	是	但	这	第一的	休息	的	一个	不渴	旅行	)

（因为天堂不过是无渴旅程中的第一个休憩之地）

[nəʊ] [nɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

Know	**not**	**each**	**other**	**as**	**we**	**do**	**.**
知道	不是	每个	其他	作为	我们	做	.

我们彼此并不像现在这样了解。

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] :

Knowledge	**is**	**born**	**of**	**a**	**second**	**:**
知识	是	出生	的	一个	第二	:

知识源于瞬间：

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][slɪm]['sekənd] ,

We	had	our	slim	second	,
我们	有	我们的	苗条的	第二	,

我们还有第二名，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

And	it	will	live	for	millions	of	years	.
和	它	将要	居住	为了	百万	的	年	.

它将存活数百万年。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] .

Only	when	it	reaches	the	suburbs	of	Eternity	,	will	it	die	.
仅有的	什么时候	它	到达	这	郊区	的	永恒	,	将要	它	死	.

只有当它到达永恒的郊区时，它才会消亡。

[ˌɑːmə'gedn]

Armageddon
世界末日

世界末日

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['greɪtɪst] [wɔː(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [fleɪmz] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] [kən'sɜːnz] .

he	greatest	war	of	history	flames	away	all	other	human	concerns	.
他	最	战争	的	历史	火焰	离开	全部	其他	人类	担忧	.

历史上最伟大的战争燃遍了所有其他人类的忧虑。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Upon	the	reaction	of	humanity	to	this	gigantic	thing	depends	the	future	.
之上	这	反应	的	人类	到	这	巨大	事物	取决于	这	未来	.

人类对这一巨大事件的反应决定了人类的未来。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːˈsiː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːplz] [wɪtʃ]

No	one	can	foresee	what	will	happen	to	the	cultures	and	the	peoples	which
不	一	能	预见	什么	将要	发生	到	这	文化	和	这	人民	哪个

[ɔːl'redi] ['krækl] [ɪn][ɪts]['vɔːteks] .

already	crackle	in	its	vortex	.
已经	裂纹	在	它是	涡流	.

谁也无法预见那些已经在漩涡中摇摇欲坠的文化和人民将会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

It	is	more	profitable	to	search	the	heart	of	America	.
它	是	更多的	有利可图	到	搜索	这	心	的	美国	.

探寻美国腹地更有利可图。

[ə; eɪ] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kɑː'tuːn] ['pɪktʃərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɒn][ə; eɪ] ['hɑːvɪstɪŋ]

A	great	newspaper	has	published	a	cartoon	picturing	Uncle	Sam	on	a	harvesting
一个	伟大的	报纸	有	已发布	一个	卡通片	想象	叔叔	山姆	在	一个	收割

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

一家知名报纸刊登了一幅漫画，漫画中山姆大叔正坐在收割机上。

['kɑːmli] ['seɪɪŋ] “ ['gɪdæp; gɪ'dæp] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

calmly	saying	“	Giddap	”	to	his	horses	,
平静地	说	“	吉达普	”	到	他的	马匹	,

他平静地对马儿们说着“驾！”

[waɪl] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ʃi:t] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [ˌjʊərə'pi:ən][wɔ:(r)] ” [bləʊz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

while	a	neglected	sheet	with	the	inscription	“	European	war	”	blows	to	one	side	.
尽管	一个	被忽视的	床单	和	这	题词	“	欧洲的	战争	”	打击	到	一	边	.

一张被人遗忘的纸片，上面写着“欧洲战争”，被风吹到一边。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][du:; də][nɒt][ɪg'zɪst][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pi:s] [ɒv; əv][lænd] ,

As	long	as	devastation	and	horror	do	not	exist	on	his	own	piece	of	land	,
作为	长的	作为	毁灭	和	恐怖	做	不是	存在	在	他的	自己的	片	的	土地	,

只要他自己的土地上没有发生破坏和恐怖事件，

['ʌŋk(ə)l][sæm] ['dʌznt] [keə(r)] — [waɪl] [hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:vɪst] [hɪz; ɪz] [wi:t] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Uncle	Sam	doesn't	care	—	while	he	can	harvest	his	wheat	and	sell	it	at
叔叔	山姆	不	关心	—	尽管	他	能	收成	他的	小麦	和	卖	它	在

[ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [praɪs] [tu:; tə] ['stɑ:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

a	good	high	price	to	starving	people	.
一个	好的	高的	价格	到	饥饿	人们	.

山姆大叔才不在乎呢——只要他能收割小麦，然后高价卖给饥饿的人们就行了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][drə'mætɪk]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɒnflɪkt] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Even	the	dramatic	aspect	of	the	tremendous	conflict	does	not	impinge	on	his
甚至	这	戏剧性	方面	的	这	巨大的	冲突	做	不是	冲击	在	他的

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .

provincial	consciousness	.
省级	意识	.

即使是这场巨大冲突的戏剧性场面，也没有影响到他的乡土情怀。

[kæn; kən] [ðɪs] [kən'temptəbl] ['ætɪtju:d] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l]

Can	this	contemptible	attitude	represent	that	of	any	great	number	of	our	people
能	这	可鄙	态度	代表	那	的	任何	伟大的	数字	的	我们的	人们

?

?
?

这种卑劣的态度能代表我们大多数民众的态度吗?

[wʌn] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə]

One	cannot	escape	the	feeling	that	it	is	the	usual	reaction	of	the	newspaper	to
一	不能	逃脱	这	感觉	那	它	是	这	通常	反应	的	这	报纸	到

['eni] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] “ ['bɪznəs] ,

any	thing	outside	of	“	business	,
任何	事物	外部	的	“	商业	,

人们不禁会觉得，这似乎是报纸对“商业”之外的任何事物的惯常反应。

” ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['səʊʃ(ə)l] ['mɪzəri] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'dɪə] .

”	whether	it	be	social	misery	,	or	an	interesting	idea	.
”	无论	它	是	社会的	苦难	,	或者	一个	有趣的	主意	.

无论是社会弊病，还是有趣的想法。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] ['bru:tɪʃ] [stju:'pɪdəti][ɪz][səʊ] ['fleɪgrəntli] [ə'pærənt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

But	in	this	case	its	brutish	stupidity	is	so	flagrantly	apparent	that	even	the	majority
但	在	这	案件	它是	野蛮的	愚蠢	是	所以	明目张胆	明显	那	甚至	这	多数

[mʌst; məst][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

must	revolt	from	it	.
必须	反叛	从	它	.

但在这种情况下，它的野蛮愚蠢如此显而易见，以至于即使是大多数人也必须反抗它。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kredɪtəbl] [ri'ækʃn] [ɪz]['æŋgə(r)] .

A	more	creditable	reaction	is	anger	.
一个	更多的	可信赖的	反应	是	愤怒	.

更合理的反应是愤怒。

[wɪð] [sʌtʃ] [taɪ'tænɪk] [rɒθ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] , ['eni] ['sensətɪv] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

With	such	titanic	wrath	blazing	in	Europe	,	any	sensitive	person	must	reflect	a	little
和	这样的	泰坦尼克号	愤怒	炽烈	在	欧洲	,	任何	敏感的	人	必须	反映	一个	小的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

欧洲燃起如此巨大的怒火，任何一个敏感的人都应该有所感触。

['æŋgə(r)][æt; ət] [wɒt] ?

Anger	at	what	?
愤怒	在	什么	?

生什么气?

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

We	don't	know	precisely	until	we	stop	to	think	.
我们	不	知道	恰恰	直到	我们	停止	到	思考	.

只有停下来思考，我们才能确切地知道答案。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əb'dʒektɪv] .

The	emotion	comes	before	the	intellectual	objective	.
这	情感	来	前	这	知识分子	客观的	.

情感先于理性目标。

['æŋgə(r)] [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['hjuːmən] [weɪst] .

Anger	perhaps	at	the	terrific	human	waste	.
愤怒	也许	在	这	了不起	人类	浪费	.

或许是对人类造成的巨大浪费感到愤怒。

['twenti] - [ɒd] ['mɪljən] [men] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['bɪtəli]

Twenty	-	odd	million	men	flying	at	each	other's	throats	and	destroying	the	bitterly
二十	-	奇怪的	百万	男人	飞行	在	每个	其他的	喉咙	和	摧毁	这	苦涩地

[wʌn] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] ,

won	triumphs	of	years	of	peace	,
韩元	胜利	的	年	的	和平	,

两千多万人互相厮杀，摧毁了多年和平的来之不易的胜利成果。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

without	any	good	reason	.
没有	任何	好的	原因	.

没有任何正当理由。

[wiː; wi][hɪə(r)] ['freɪzɪz] [laɪk] “ ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ”

We	hear	phrases	like	“	balance	of	power	,	”
我们	听到	短语	喜欢	“	平衡	的	力量	,	”

我们经常听到“权力平衡”之类的说法，

“ [dɪ'næstɪk] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , ”

“	dynastic	supremacy	,	”
“	王朝	霸权	,	”

“王朝至上”

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ”

“	the	life	of	our	country	,	”
“	这	生活	的	我们的	国家	,	”

“我们国家的生命”，

“ ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ”

“	patriotism	,	”
“	爱国主义	,	”

“爱国主义”

“ ['reɪʃ(ə)l] ['predʒədɪs] , ”
“ racial prejudice , ”
” 种族 偏见 , ”

“种族偏见”

“ ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
“ difference of religion .
” 不同之处 的 宗教 .

“宗教差异。”

” [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] [prə'faʊnd] [sɪn'serəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]
” Each individual nation is praying to God with profound sincerity for its own
” 每个 个人 国家 是 祈祷 到 上帝 和 深刻的 诚意 为了 它是自己的
[sək'ses] .
success .
成功 .

每个国家都在以无比真诚的心向上帝祈祷，祈求自身的成功。

[priːsts] [bles] [ðə; ði] [ɑːmz] .
Priests bless the arms .
神父 保佑 这 武器 .

神父为手臂祈福。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]
There is no denying the reality of
那里 是 不 否认 这 现实 的

无可否认的现实是

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
all this in the consciousness of Europe .
全部 这 在 这 意识 的 欧洲 .

这一切都发生在欧洲人的意识之中。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] [liːd] [men] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
Such things do lead men to battle with the fire of conviction .
这样的 事物 做 带领 男人 到 战斗 和 这 火 的 定罪 .

这样的事情会激励人们以坚定的信念去战斗。

[wel] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l][fækt][stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Well , the brutal fact stands out like a giant against the sky ,
出色地 , 这 野蛮 事实 站立 出去 喜欢 一个 巨大的 反对 这 天空 ,

残酷的现实就像天空中的巨人一样显眼。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['moʊtɪvz] [kæn; kən] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
that if such motives can produce such a result , they are working only for
那 如果 这样的 动机 能 生产 这样的 一个 结果 , 他们 是 在职的 仅有的 为了
[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
their own destruction .
他们的 自己的 破坏 .

如果这样的动机能够产生这样的结果，那么它们只会自取灭亡。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [ɔː(r)] ['vɪktɪm] ,
Not a single nation , whether conqueror or victim ,
不是 一个 单身的 国家 , 无论 征服者 或者 受害者 ,

没有一个国家，无论是征服者还是受害者，

[kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [strɒŋ] [ɔː(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] .
can come out of the struggle as strong or as great as it went in .
能 来 出去 的 这 斗争 作为 强的 或者 作为 伟大的 作为 它 去 在 .

经历磨难后，它能变得和经历磨难时一样强大或伟大。

[ɔːl] [əˈlaɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [swept] [ˈɪntuː] [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz]

All	alike	must	be	swept	into	destitution	of	all	the	things	civilization	has
全部	同样	必须	是	扫荡	进入	赤贫	的	全部	这	事物	文明	有

[tɔːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈvæljuː] .

taught	us	to	value	.
教授	我们	到	价值	.

所有人都将同样地陷入贫困，失去文明教会我们所珍视的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] !

And	this	is	the	result	of	civilization	!
和	这	是	这	结果	的	文明	!

这就是文明的成果！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [ɔː(r)] [dɪˈməʊnɪˌæk] [ˈlɑːftə(r)] .

It	is	a	spectacle	or	demoniac	laughter	.
它	是	一个	奇观	或者	恶魔	笑声	.

那是一种怪诞的、魔鬼般的笑声。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stænd] [əˈluːf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪtiɪŋ] [suːˌpɪəriˈɒrəti] ,

And	shall	the	United	States	stand	aloof	with	a	feeling	of	pitying	superiority	,
和	将	这	团结的	各州	站立	超然	和	一个	感觉	的	怜悯	优势	,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

thinking	that	,
思维	那	,

难道美国要置身事外，带着一种怜悯的优越感，认为……

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪt]

because	we	happen	to	have	a	president	instead	of	a	king	,	and	inhabit
因为	我们	发生	到	有	一个	总统	反而	的	一个	国王	,	和	居住

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒntɪnənt] ,

a	different	continent	,
一个	不同的	大陆	,

因为我们碰巧有一位总统而不是国王，而且居住在另一个大陆上。

[sʌtʃ] [ˈməʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ?

such	motives	are	foreign	to	us	?
这样的	动机	是	外国的	到	我们	?

这种动机对我们来说是陌生的吗?

[wɒt] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] !

What	folly	of	conceit	!
什么	蠢事	的	自负	!

真是愚蠢的自负！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ɒv; əv] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ,

As	long	as	we	cultivate	the	ideal	of	patriotism	,
作为	长的	作为	我们	培育	这	理想的	的	爱国主义	,

只要我们培养爱国主义理想，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈvæljuː] [əˈbʌv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈvæljuː] ,

as	long	as	we	put	economic	value	above	spiritual	and	human	value	,
作为	长的	作为	我们	放	经济的	价值	多于	精神	和	人类	价值	,

只要我们把经济价值置于精神和人文价值之上，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəz] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪst] [dɒgˈmætɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,

as	long	as	in	our	borders	there	exist	dogmatic	religions	,
作为	长的	作为	在	我们的	边界	那里	存在	教条主义	宗教	,

只要我们的国界之内还存在教条主义宗教，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðə; ði] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

as	long	as	we	consider	desirable	the	private	ownership	and	exploitation	of
作为	长的	作为	我们	考虑	理想	这	私人的	所有权	和	开发	的

['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['prɒfɪt] — ['weðə(r)] [baɪ] ['neɪʃnz] [ɔː(r)][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [wiː; wi] [meɪn'teɪn]

property	for	private	profit	—	whether	by	nations	or	by	individuals	—	we	maintain
财产	为了	私人的	利润	—	无论	经过	国家	或者	经过	个人	—	我们	维持

[ðəʊz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv][led] ['jʊərəp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

those	elements	of	civilization	which	have	led	Europe	to	the	present	crisis	.
那些	元素	的	文明	哪个	有	引领	欧洲	到	这	展示	危机	.

只要我们认为私有财产的拥有和利用（无论是国家还是个人）是为了获取私人利润，就是可取的，那么我们就维持了那些将欧洲带入当前危机的文明因素。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [rɒθ] , ['heɪtrɪd] , ['vaɪələns] .

Do	not	think	that	we	shall	ever	escape	wrath	,	hatred	,	violence	.
做	不是	思考	那	我们	将	曾经	逃脱	愤怒	,	仇恨	,	暴力	.

不要以为我们能够逃脱愤怒、仇恨和暴力。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃnz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [strɒŋ]

The	so	-	called	“	primitive	emotions	”	are	giving	incontrovertible	proof	of	strong
这	所以	-	称为	“	原始	情绪	”	是	给予	无可辩驳的	证明	的	强的

['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .

present	existence	.
展示	存在	.

所谓“原始情感”无可辩驳地证明了当下存在的强烈性。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

The	thing	to	do	is	to	turn	all	the	emotions	,	which	are	eternal	,
这	事物	到	做	是	到	转动	全部	这	情绪	,	哪个	是	永恒	,

我们应该做的就是将所有永恒的情感转化为……

['ɪntuː] [njuː] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [self] - [dɪ'strʌktɪv] ,

into	new	forms	which	shall	not	be	self	-	destructive	,
进入	新的	表格	哪个	将	不是	是	自己	-	破坏性的	,

转化为不会自我毁灭的新形式，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prə'pel] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['stɑːwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

which	shall	propel	instead	of	oppose	the	starward	march	of	mankind	.
哪个	将	推进	反而	的	反对	这	星向	行进	的	人类	.

这将推动而不是阻碍人类向星际前进的步伐。

['vaɪələns] ?

Violence	?
暴力	?

暴力?

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] .

Yes	,	if	it	destroys	something	hateful	.
是的	,	如果	它	摧毁	某物	可恶	.

是的，如果它能摧毁令人憎恶的东西。

[ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [feɪld] .

Nineteenth	-	century	civilization	has	overwhelmingly	and	dramatically	failed	.
第十九	-	世纪	文明	有	压倒性的	和	戏剧性地	失败的	.

十九世纪的文明已经彻底、彻底地失败了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [naʊ] ?

What	shall	we	build	now	?
什么	将	我们	建造	现在	?

我们现在该建造什么呢?

['wɪmɪn] [ɪn][wɔː(r)]

Women	in	War
女性	在	战争

战争中的女性

([baɪ][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)])

(	By	a	spectator	)
(	经过	一个	旁观者	)

（旁观者所言）

['səunjə] ['liːviən]

Sonya	Levien
索尼娅	列维恩

索尼娅·列维恩

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˌsʌfrə'dʒets] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɒrənəz] - ['sɪmpəθi] .

he	suffragettes	at	Lincoln's	Inn	are	skeptical	of	foreigners	'	sympathy	.
他	妇女参政论者	在	林肯的	客栈	是	怀疑论者	的	外国人	-	同情	.

林肯律师学院的妇女参政论者对外国人的同情持怀疑态度。

[aɪ] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

I	pleaded	with	those	in	authority	to	be	taken	in	.
我	恳求	和	那些	在	权威	到	是	已采取	在	.

我恳求当权者将我收留。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	It	is	real	war	with	us	,	”	I	was	told	,	“	and	we	have	reached	the
“	它	是	真实的	战争	和	我们	,	”	我	曾是	讲述	,	“	和	我们	有	达到	这

[steɪdʒ] [weə(r)] ,

stage	where	,
阶段	在哪里	,

“对我们来说，这是一场真正的战争，”有人告诉我，“我们已经到了这样的阶段：

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [fuːlz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,

even	at	the	sacrifice	of	being	regarded	as	insane	and	fools	by	the	world	,
甚至	在	这	牺牲	的	存在	认为	作为	疯狂的	和	傻瓜	经过	这	世界	,

即使这意味着被世人视为疯子和傻瓜，

[wiː; wi] ['kænɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

we	cannot	stop	to	explain	all	over	again	.
我们	不能	停止	到	解释	全部	超过	再次	.

我们不能停下来重新解释一遍。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ][ɜːrdʒd] , [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

”	It	was	not	curiosity	,	I	urged	,	or	lack	of	understanding	.
”	它	曾是	不是	好奇心	,	我	敦促	,	或者	缺少	的	理解	.

“这不是好奇心，”我强调说，“也不是缺乏理解。”

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [vəʊts] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɪmɪn] [mɔː(r)] ;

I	believed	in	votes	,	but	I	believed	in	women	more	;
我	相信	在	投票	,	但	我	相信	在	女性	更多的	;

我相信投票，但我更相信女性；

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [greɪt] ['pɜːpəs] .

I	wanted	to	feel	as	well	as	understand	their	great	Purpose	.
我	通缉	到	感觉	作为	出色地	作为	理解	他们的	伟大的	目的	.

我想感受并理解他们伟大的使命。

[maɪ] ['ɜːnɪstnəs] [wʌn] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

My	earnestness	won	their	faith	,
我的	认真	韩元	他们的	信仰	,

我的真诚赢得了他们的信任，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	for	two	weeks	my	senses	were	saturated	with	every	emotion	that
和	为了	二	周	我的	感官	是	饱和	和	每一个	情感	那

[prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] - [faɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

prevailed	in	the	Englishwomen's	fight	against	their	own	country	and	the	rest	of
最终获胜	在	这	-	斗争	反对	他们的	自己的	国家	和	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

在接下来的两周里，我的感官都被英国女性与自己的国家和世界其他地区抗争时所展现出的各种情绪所浸透。

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [stɔː(r)d] [ɪn] [bæk] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['haʊzɪz] — ['kɒtn]

I	saw	their	ammunition	stored	in	back	bedrooms	of	hidden	houses	—	cotton
我	锯	他们的	弹药	存储	在	后退	卧室	的	隐	房屋	—	棉布

[səʊkt] [ɪn] ['kerəsiːn] ,

soaked	in	kerosene	,
浸泡过	在	煤油	,

我看到他们把弹药储存在隐蔽房屋的后卧室里——用煤油浸泡过的棉花包裹着。

[smɔːl] [bægz][ɒv; əv] [stəʊn] , ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð] [kwɪə(r)] - ['smelɪŋ] ['lɪkwɪdz] ,

small	bags	of	stone	,	bottles	filled	with	queer	-	smelling	liquids	,
小的	包	的	石头	,	瓶子	已填	和	酷儿	-	闻起来	液体	,

小袋石头，装满散发怪味液体的瓶子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒm] [fɪld] [wɪð] ['paʊdə(r)][ɔː(r)]['met(ə)l] .

and	now	and	then	a	small	bomb	filled	with	powder	or	metal	.
和	现在	和	然后	一个	小的	炸弹	已填	和	粉末	或者	金属	.

偶尔还会出现装有火药或金属的小型炸弹。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdəd] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]

All	this	I	considered	very	formidable	then	and	marvelled	at	the	women's	courage	in
全部	这	我	经过考虑的	非常	强大	然后	和	惊叹不已	在	这	女性的	勇气	在

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] .

handling	the	material	.
处理	这	材料	.

当时我觉得这一切都非常了不起，并惊叹于这些女性在处理这些材料时的勇气。

[skeəd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] , [aɪ] ['witnis] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['feɪməs] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] ;

Scared	and	horrified	,	I	witnessed	the	burning	of	two	famous	old	churches	;
害怕的	和	惊恐万分	,	我	目击者	这	燃烧	的	二	著名的	老的	教堂	;

我惊恐万分地目睹了两座著名古教堂被焚毁；

[aɪ] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['heklɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spikər] ,

I	helped	in	the	heckling	of	public	speakers	,
我	帮助	在	这	起哄	的	民众	演讲者	,

我曾参与过对公众演讲者进行嘲讽和起哄活动。

[ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][ðeə(r)] ['autreidʒ] [ə'pɒn] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['wɪmɪn] .

and	remonstrated	with	the	police	at	their	outrages	upon	unoffending	women	.
和	抗议	和	这	警察	在	他们的	暴行	之上	无害的	女性	.

并就警方对无辜妇女的暴行向警方提出抗议。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [trænz'mɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [faʊnd]

The	spiritual	urge	of	the	fighting	women	transmitted	itself	to	me	and	I	found
这	精神	敦促	的	这	斗争	女性	传输	本身	到	我	和	我	成立

[maɪ'self] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

myself	supporting	them	with	a	courage	not	natural	to	me	.
我	支持	他们	和	一个	勇气	不是	自然的	到	我	.

这些女战士们的精神力量感染了我，我发现自己鼓起勇气去支持她们，这种勇气对我来说并非与生俱来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊtest] [mait] [biː; bi] ['peti] , ['tæktləs] , [ʌn'wʊmənli] , [ɔː(r)]

That	the	character	of	their	protest	might	be	petty	,	tactless	,	unwomanly	,	or
那	这	特点	的	他们的	反对	可能	是	小气	,	不顾及他人感受	,	不像个女人	,	或者

['iːv(ə)n]['fjuːtaɪl] ,

even	futile	,
甚至	徒劳	,

她们的抗议或许显得琐碎、不得体、缺乏女性风范，甚至徒劳无功。

['mætəd] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ,

mattered	not	—	for	one	felt	that	they	were	soldiers	fighting	in	a	great	cause	,
重要	不是	—	为了	一	毛毡	那	他们	是	士兵	斗争	在	一个	伟大的	原因	,

这都无关紧要——因为人们觉得自己是在为伟大事业而战的士兵。

[ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] :

the	slogan	of	which	was	:
这	口号	的	哪个	曾是	:

其口号是：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['betə(r)] [reɪs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

“	Give	us	a	chance	to	develop	a	better	race	of	men	and	women	.
“	给	我们	一个	机会	到	发展	一个	更好的	种族	的	男人	和	女性	.

“给我们一个机会，去培养更优秀的男女种族。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [ɒn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪnkaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

”	And	the	Englishmen	looked	on	ashamed	of	their	womenkind	,	and	the	rest
”	和	这	英国人	看起来	在	羞愧	的	他们的	女性	,	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['snikə] .

of	the	world	snickered	.
的	这	世界	窃笑	.

“英国人看着这一切，为自己的女性感到羞耻，而世界其他地方的人则窃笑不已。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kætəklɪzəm][ɒv; əv][wɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][mæn]

And	then	the	cataclysm	of	war	descended	upon	all	Europe	and	civilized	man
和	然后	这	灾难	的	战争	下降	之上	全部	欧洲	和	文明	男人

[went] [mæd][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] — ['həʊlseɪl] ['terəb(ə)l]['mɜːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] .

went	mad	for	murder	—	wholesale	terrible	murder	without	reason	or	purpose	.
去	疯狂的	为了	谋杀	—	批发的	糟糕的	谋杀	没有	原因	或者	目的	.

然后，战争的灾难降临到整个欧洲，文明人陷入了疯狂的杀戮——大规模的、可怕的、毫无理由或目的的杀戮。

['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [faɪt] [bɪ'keɪm] ['həʊli][ɪn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns]

Sickened	by	the	cry	for	blood	,	the	women's	fight	became	holy	in	its	significance
恶心	经过	这	哭	为了	血	,	这	女性的	斗争	成为	圣	在	它是	意义

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我对这种嗜血的叫嚣感到厌恶，但对我而言，妇女的抗争却具有了神圣的意义。

[ai] [sɔː] ['ɪŋglənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði][fɜːst][kraɪ]

I	saw	England	change	in	five	minutes	when	on	the	streets	of	London	the	first	cry
我	锯	英格兰	改变	在	五	分钟	什么时候	在	这	街道	的	伦敦	这	第一的	哭

[ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .

of	war	was	heard	.
的	战争	曾是	听到	.

当伦敦街头响起第一声战争呐喊时，我亲眼目睹了英格兰在短短五分钟内发生的巨大变化。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɪft] [trəˈfælgə(r)][skweə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
In 在 **a** 一个 **lightning** 闪电 **shift** 转移 **Trafalgar** 特拉法加 **Square** 正方形 **became** 成为 **a** 一个 **seething** 沸腾 **mass** 大量的 **of** 的 **gesticulating** 做手势 **people** 人们
— [ə; eɪ][mɒb] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][drɒp][ɪts][ˈseɪkrɪd] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] “ [gʊd] [fɔːm] ”
— — **a** 一个 **mob** 暴民 **which** 哪个 **seemed** 似乎 **instantly** 即刻 **to** 到 **drop** 降低 **its** 它是 **sacred** 神圣 **inheritance** 遗产 **of** 的 **“** “ **good** 好的 **form** 形式 **”** ”
[ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][waɪld][ænd; ənd] [ˈɒmɪnəs] [ˈprəʊtest][ænd; ənd] [spiːk] [ˈeləkwəntli] [ɒv; əv] “
and 和 **give** 给 **way** 方式 **to** 到 **wild** 荒野 **and** 和 **ominous** 不祥的 **protest** 反对 **and** 和 **speak** 说话 **eloquently** 雄辩地 **of** 的 **“** “
[æn; ən] [ˈɒnə(r)] ” [tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈheld] ;
an 一个 **honor** 荣誉 **”** ” **to** 到 **be** 是 **upheld** 维持 **;** ;

特拉法加广场瞬间变成了一片沸腾的人群，人们挥舞着手臂——这群暴徒似乎立刻抛弃了神圣的“良好礼仪”传统，转而进行狂野而凶险的抗议，并雄辩地谈论着需要维护的“荣誉”；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] “ [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] ” [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .
but 但 **just** 只是 **what** 什么 **“** “ **the** 这 **honor** 荣誉 **”** ” **was** 曾是 **no** 不 **one** 一 **seemed** 似乎 **to** 到 **know** 知道 **.** .

但究竟“荣誉”是什么，似乎没有人知道。

[bɜːˈlɪn] [sæŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv] “ [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ ˈem] [raɪn] ,
Berlin 柏林 **sang** 唱 **all** 全部 **night** 夜晚 **to** 到 **the** 这 **tune** 调 **of** 的 **“** “ **Die** 死 **Wacht** 守望者 **Am** 是 **Rhein** 莱茵河 **,** ,

柏林整晚都在唱着《莱茵河畔的守夜》的曲调，

” [ɪn] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [fitist] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːtərˌlænd][tuː; tə]
” ” **in** 在 **celebration** 庆典 **of** 的 **the** 这 **opportunity** 机会 **given** 给定 **the** 这 **fittest** 最强 **of** 的 **the** 这 **Vaterland** 祖国 **to** 到
[ˈslɔːtə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈslɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntriz] .
slaughter 屠宰 **and** 和 **be** 是 **slaughtered** 屠杀 **by** 经过 **the** 这 **pick** 挑选 **of** 的 **the** 这 **neighboring** 邻接 **countries** 国家 **.** .

“为了庆祝祖国最强壮的人有机会屠杀邻国最优秀的人，并被邻国最优秀的人屠杀。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
But 但 **the** 这 **reason** 原因 **and** 和 **purpose** 目的 **for** 为了 **the** 这 **slaughter** 屠宰 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **.** .

但他们并不知道这场屠杀的原因和目的。

[ˈrʌʃə] , [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][bɑːˈbærɪk] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd][dʒuːz] ,
Russia 俄罗斯 **,** , **famous** 著名的 **for** 为了 **its** 它是 **barbaric** 野蛮 **cruelty** 残酷 **to** 到 **the** 这 **Poles** 波兰人 **and** 和 **Jews** 犹太人 **,** ,

俄罗斯，以其对波兰人和犹太人的野蛮残暴而臭名昭著，

[ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈkrɪstʃən] [ɪf]
asks 问 **for** 为了 **the** 这 **sacrifice** 牺牲 **of** 的 **the** 这 **races** 种族 **and** 和 **thinks** 思考 **itself** 本身 **a** 一个 **generous** 慷慨的 **Christian** 基督教 **if** 如果
[ɪn] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] -
in 在 **return** 返回 **it** 它 **promises** 承诺 **to** 到 **give** 给 **what** 什么 **is** 是 **left** 左边 **of** 的 **them** 他们 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **their** 他们的 **mother** 母亲 **-** -
[tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
tongue 舌头 **and** 和 **the** 这 **privilege** 特权 **to** 到 **worship** 崇拜 **God** 上帝 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **way** 方式 **.** .

它要求各族人民做出牺牲，并自诩为慷慨的基督徒，只要作为回报，它承诺给予剩余的各族人民使用母语的权利和以自己的方式敬拜上帝的特权。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ?
And 和 **what** 什么 **of** 的 **the** 这 **women** 女性 **?** ?

那么女性的情况又如何呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['riːəl] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	the	first	time	I	felt	the	real	greatness	of	the	women's	fight	and	the
为了	这	第一的	时间	我	毛毡	这	真实的	伟大	的	这	女性的	斗争	和	这

[sæd][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [mænz] ['ɪgnərəns] .

sad	futility	of	it	before	man's	ignorance	.
伤心	无用	的	它	前	男人的	无知	.

我第一次真切地感受到女性斗争的伟大，以及在男性的无知面前，她们的斗争是多么的徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['riːəl] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [huːz]

For	the	first	time	I	felt	the	real	tragedy	of	the	women	of	Europe	whose
为了	这	第一的	时间	我	毛毡	这	真实的	悲剧	的	这	女性	的	欧洲	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

business	it	is	to	bring	up	sons	for	the	man's	game	of	war	.
商业	它	是	到	带来	向上	儿子们	为了	这	男人的	游戏	的	战争	.

我第一次真切地感受到了欧洲女性的悲剧，她们的职责是为男人的战争游戏培养儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [deθ] — [ə; eɪ][kɑːm] ['bɪtə(r)] [deθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

And	to	see	them	now	is	to	see	death	—	a	calm	bitter	death	surrounded	by
和	到	看	他们	现在	是	到	看	死亡	—	一个	冷静的	苦的	死亡	包围	经过

['pænɪk][ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] .

panic	and	catastrophe	.
恐慌	和	灾难	.

而现在看到它们，就如同看到了死亡——一种平静而痛苦的死亡，周围环绕着恐慌和灾难。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wɔː(r)]

Children	of	War
孩子们	的	战争

战争之子

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Out	of	the	womb	of	war	we	cry	to	you	,
出去	的	这	子宫	的	战争	我们	哭	到	你	,

我们从战争的子宫里向你哭诉，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,

We	who	have	yet	to	be	,
我们	WHO	有	然而	到	是	,

我们这些尚未成为的人，

[wiː; wi] [huː] [laɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌʌn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] ,

We	who	lie	waiting	in	the	strong	loins	of	time	,	unformed	and	hesitant	,
我们	WHO	说谎	等待	在	这	强的	腰肉	的	时间	,	未成形的	和	犹豫不决	,

我们这些躺在时间强壮的腹地等待的人，尚未成形，犹豫不决，

[wiː; wi] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [slɪm] [dɔːtəz] .

We	who	shall	be	your	sons	and	your	slim	daughters	.
我们	WHO	将	是	你的	儿子们	和	你的	苗条的	女儿们	.

我们将成为你的儿子和苗条的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɪ'get] [ˌjuː 'es] ,

In	the	womb	of	war	shall	you	beget	us	,
在	这	子宫	的	战争	将	你	产生	我们	,

你们将在战争的子宫里孕育我们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [gɒd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [siːld] ;

and	with	the	seal	of	the	war	-	god	shall	we	be	sealed	;
和	和	这	海豹	的	这	战争	-	上帝	将	我们	是	密封	;

我们将被战神印记所封印；

[ɪn] ['dɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [bɪ'gɒtn] , [ɒv; əv] [lʌst] - [kreɪzd] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɪmɪn]

In	ditches	shall	we	be	begotten	,	of	lust	-	crazed	soldiers	on	the	screaming	women
在	沟渠	将	我们	是	所生的	,	的	欲望	-	疯狂	士兵	在	这	尖叫	女性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

我们将在战壕中诞生，由好色成性的士兵与敌军尖叫的妇女结合而成。

[ɒv; əv][kæmp] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd]['skævɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kən'siːvd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːklɪŋ]

Of	camp	followers	and	scavengers	shall	we	be	conceived	,	of	the	weakling
的	营	追随者	和	拾荒者	将	我们	是	构思	,	的	这	弱者

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .

and	the	sick	.
和	这	生病的	.

我们将由随军者和拾荒者，由弱者和病人组成。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ɪn]['siːkrət] , ['stəʊlən] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [drʌŋk] [wɪð]

We	shall	be	begotten	in	secret	,	stolen	meeting	of	man	and	wife	,	drunk	with
我们	将	是	所生的	在	秘密	,	被盗	会议	的	男人	和	妻子	,	醉	和

['wɪərinəs] [ðə; ði][mæn] ,

weariness	the	man	,
疲劳	这	男人	,

我们将秘密地诞生，偷偷地与丈夫见面，男人疲惫不堪，醉醺醺的。

[ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] ['terə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	blind	with	terror	the	woman	.
和	瞎的	和	恐怖	这	女士	.

女人吓得双目失明。

[ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sʌk] [ðə; ði][pæp]

In	bitterness	of	soul	shall	we	be	borne	,	and	deeply	shall	we	suck	the	pap
在	苦味	的	灵魂	将	我们	是	出生	,	和	深	将	我们	吸	这	帕普

[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

of	hatred	.
的	仇恨	.

我们将在灵魂的苦涩中诞生，我们将深深地吮吸仇恨的乳汁。

[rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , [ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] - [lʌst] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['nʌrɪʃt]

Revenge	shall	be	our	daily	bread	,	and	with	blood	-	lust	shall	we	be	nourished
复仇	将	是	我们的	日常的	面包	,	和	和	血	-	欲望	将	我们	是	营养

.

:
.

复仇将成为我们的日常食粮，嗜血将滋养我们。

[jeɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][beə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [biːst] .

Yea	,	in	our	bodies	shall	we	bear	the	seal	of	the	war	-	beast	.
是的	,	在	我们的	身体	将	我们	熊	这	海豹	的	这	战争	-	兽	.

是的，我们的身体上将带有战兽的印记。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] - [bleɪdz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

Our	hearts	shall	be	thin	and	naked	as	your	sword	-	blades	,	and	our
我们的	心	将	是	薄的	和	裸	作为	你的	剑	-	刀片	,	和	我们的

[səʊlz] ['ruːθləs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kænən] .

souls	ruthless	as	your	cannon	.
灵魂	无情	作为	你的	大炮	.

我们的心将像你的剑刃一样薄而赤裸，我们的灵魂将像你的大炮一样无情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] — [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][freɪl] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['twɪstɪd] [səʊlz]

And	we	shall	pay	—	year	by	year	,	in	our	frail	bodies	and	our	twisted	souls
和	我们	将	支付	—	年	经过	年	,	在	我们的	脆弱	身体	和	我们的	扭曲	灵魂

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [peɪ]

shall	we	pay
将	我们	支付

我们将付出代价——年复一年，用我们脆弱的身躯和扭曲的灵魂，我们将付出代价。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

For	your	glorious	patriotism	.
为了	你的	辉煌	爱国主义	.

为了你光荣的爱国情怀。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Out	of	the	womb	of	war	we	cry	to	you	,
出去	的	这	子宫	的	战争	我们	哭	到	你	,

我们从战争的子宫里向你哭诉，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] !

We	who	have	yet	to	be	!
我们	WHO	有	然而	到	是	!

我们这些尚未存在的人!

['grəʊsə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [səʊlz]

Grocer	Shops	and	Souls
杂货商	商店	和	灵魂

杂货店和灵魂

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['veri] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz]

very	eminent	American	professor	has	recently	declared	that	American	literary	criticism	is
非常	杰出	美国人	教授	有	最近	声明	那	美国人	文学	批评	是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

deficient	,
不足	,

一位非常杰出的美国教授最近宣称，美国文学批评存在缺陷。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

that	the	commercialism	of	publishers	is	largely	responsible	.
那	这	商业主义	的	出版商	是	很大程度上	负责任的	.

出版商的商业化是造成这一现象的主要原因。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'fensəbl] .

The	first	proposition	is	obvious	,	the	second	defensible	.
这	第一的	主张	是	明显的	,	这	第二	可辩护的	.

第一个论点显而易见，第二个论点站得住脚。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [beɪst] [ɒn][ˌækə'demɪk] ['stændədz] ,

The	professor	further	argues	for	a	criticism	based	on	academic	standards	,
这	教授	更远	论点	为了	一个	批评	基于	在	学术的	标准	,

这位教授进一步主张基于学术标准进行批评。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ;

which	he	says	are	as	immutable	as	the	ten	commandments	;
哪个	他	说道	是	作为	不可更改的	作为	这	十	诫命	;

他说这些诫命与十诫一样不可更改;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌplz] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][faindz][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	he	couples	this	with	the	declaration	that	criticism	finds	its	justification	in	the
和	他	情侣	这	和	这	宣言	那	批评	发现	它是	理由	在	这

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baɪɪŋ] .

desire	of	the	public	to	know	what	it	is	buying	.
欲望	的	这	民众	到	知道	什么	它	是	购买	.

他还宣称，批评的正当性在于公众渴望知道自己购买的是什么。

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] - [ə'pruːvd]

The	immutable	standards	are	to	correspond	with	the	government	-	approved
这	不可更改的	标准	是	到	对应	和	这	政府	-	得到正式认可的

[weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] - [ʃɒp] .

weights	and	measures	of	the	grocer	-	shop	.
重量	和	措施	的	这	杂货商	-	店铺	.

这些不可更改的标准必须与政府批准的杂货店的度量衡相一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

It	would	be	enlightening	to	give	the	professor	an	opportunity	to	try	his
它	会	是	启发性的	到	给	这	教授	一个	机会	到	尝试	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

给这位教授一个尝试他计划的机会，或许会很有启发意义。

[let] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Let	some	millionaire	,	instead	of	starting	a	new	college	,	endow	a	critical
让	一些	百万富翁	,	反而	的	开始	一个	新的	大学	,	赋予	一个	批判的

[ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

magazine	for	the	professor	.
杂志	为了	这	教授	.

与其让某个百万富翁创办一所新大学，不如让他捐资为这位教授创办一份评论杂志。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fɪkst] ['stændədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]

In	the	first	number	should	be	announced	the	fixed	standards	by	which	all
在	这	第一的	数字	应该	是	宣布	这	固定的	标准	经过	哪个	全部

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

literature	is	to	be	judged	.
文学	是	到	是	评判	.

第一期应该公布评判所有文学作品的固定标准。

[ðen] [wʊd] ['fɒləʊ] [kɑːm] , [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['juːnəti] , [kəʊ'hɪərəns]

Then	would	follow	calm	,	irrefutable	issues	in	which	the	principles	of	unity	,	coherence
然后	会	跟随	冷静的	,	无可辩驳的	问题	在	哪个	这	原则	的	统一	,	连贯性

,

,

,

接下来将是一些平静的、无可辩驳的问题，其中涉及统一性、连贯性等原则。

['emfəsɪs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [njuː]

emphasis	and	perhaps	one	or	two	other	measures	,	should	be	applied	to	new
强调	和	也许	一	或者	二	其他	措施	,	应该	是	应用	到	新的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

对于新文学作品，应采取重点措施，或许还应采取一两项其他措施。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	public	,	eager	for	standard	articles	,	would	,	of	course	,
这	民众	,	渴望的	为了	标准	文章	,	会	,	的	课程	,

公众渴望阅读标准文章，当然会如此。

['nevə(r)] [ə'gen] [ri:d] [hɔ:l] [keɪn] [ænd; ənd] ['hærəld] [bel] [raɪt] .

never	again	read	Hall	Caine	and	Harold	Bell	Wright	.
绝不	再次	读	大厅	凯恩	和	哈罗德	钟	赖特	.

永远不要再读霍尔·凯恩和哈罗德·贝尔·赖特的作品了。

[ðə; ði] [kə,mɜ:ʃəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,

The	commercialization	of	literature	would	be	abolished	,
这	商业化	的	文学	会	是	废除	,

文学商业化将被废除。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'kleə(r)] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['dekəlɒg] ?

for	would	not	the	professor	declare	it	to	be	against	the	decalogue	?
为了	会	不是	这	教授	宣布	它	到	是	反对	这	十诫	?

教授难道不会宣称这违反了十诫吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'raɪz] [ə; eɪ] [nju:] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtər] , ['keəfəli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɔ:l] [,ækə'demɪk] [ru:lz] ,

And	there	would	arise	a	new	generation	of	writers	,	carefully	observing	all	academic	rules	,
和	那里	会	出现	一个	新的	一代	的	作家	,	小心	观察	全部	学术的	规则	,

于是，新一代作家应运而生，他们会认真遵守所有的学术规则。

[ænd; ənd] ['skru:pjələsli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [,aɪ 'ti:] ['wɒnts] .

and	scrupulously	giving	the	public	full	measure	of	what	it	wants	.
和	一丝不苟地	给予	这	民众	满的	措施	的	什么	它	想要	.

并一丝不苟地充分满足公众的需求。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ju:'təʊpiə] , [æn; ən] [ə,pɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] - [ʃɒp] !

A	veritable	Utopia	,	an	apotheosis	of	the	grocer	-	shop	!
一个	真正的	乌托邦	,	一个	神化	的	这	杂货商	-	店铺	!

简直是人间天堂，是杂货店的极致体验!

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

But	,	however	much	we	may	doubt	the	possibility	of	such	a	thing	,	we	cannot	oppose	the	professor	,
但	,	然而	很多	我们	可能	怀疑	这	可能性	的	这样的	一个	事物	,	我们	不能	反对	这	教授	,

但是，无论我们多么怀疑这种事情发生的可能性，我们都不能反对这位教授。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [dɪs'ɑ:md] [,ɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

because	he	has	disarmed	opposition	by	predicting	it	.
因为	他	有	解除武装	反对	经过	预测	它	.

因为他通过预测反对意见化解了反对势力。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)] [wɪl] [ə'raɪz] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] , [ɪl] - ['si:z(ə)nd] ,

Of	course	,	he	says	in	effect	,	there	will	arise	hordes	of	young	,	ill	-	seasoned	,
的	课程	,	他	说道	在	影响	,	那里	将要	出现	成群结队	的	年轻的	,	患病的	-	经验丰富的	,

当然，他实际上是在说，将会出现大批年轻、缺乏经验的人，

[ænd; ənd] [,ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɪl] [dɪ'naɪ][maɪ] [saʊnd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	irresponsible	persons	who	will	deny	my	sound	position	.
和	不负责任	人	WHO	将要	否定	我的	声音	位置	.

以及那些不负责任的人，他们会否认我合理的立场。

[bʌt; bət][doʊnt][let][ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ;

But	don't	let	them	trouble	you	;
但	不	让	他们	麻烦	你	;

但不要让他们的举动困扰你;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

they	are	of	a	piece	with	all	the	queer	people	who	nowadays	are	advancing
他们	是	的	一个	片	和	全部	这	酷儿	人们	WHO	如今	是	前进

[prɪ'pɒstərəs] [njuː] [aɪ'diəz] .

preposterous	new	ideas	.
荒谬	新的	想法	.

他们与如今所有提出荒谬新思想的酷儿群体如出一辙。

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] !

As	if	anything	that	is	not	sanctioned	by	tradition	could	possibly	be	taken	seriously	!
作为	如果	任何事物	那	是	不是	已制裁	经过	传统	可以	可能	是	已采取	严重地	!

仿佛任何未经传统认可的事情都可能被认真对待似的!

['veri] [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

Very	well	,	we	won't	oppose	the	professor	.
非常	出色地	,	我们	惯于	反对	这	教授	.

很好，我们不会反对这位教授。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'hed] ['pɪdʒɪn] - ['həʊlɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

We	are	quite	willing	to	let	him	go	ahead	pigeon	-	holing	the	kind	of
我们	是	相当	愿意的	到	让	他	去	前方	鸽子	-	打孔	这	种类	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪm] ,

literature	that	appeals	to	him	,
文学	那	上诉	到	他	,

我们完全愿意让他继续按照自己的喜好来归类文学作品。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [frɒm; frəm]

and	anything	he	may	be	able	to	do	in	turning	the	public	taste	from
和	任何事物	他	可能	是	有能力的	到	做	在	转弯	这	民众	品尝	从

[hɔːl] [keɪn] [dɪ'zɜːvs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Hall	Caine	deserves	approbation	.
大厅	凯恩	值得	赞许	.

如果他能扭转公众对霍尔·凯恩的喜好，任何举措都值得称赞。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪdʒuəsli] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] ,

But	in	the	meantime	we	shall	assiduously	forget	about	him	,
但	在	这	与此同时	我们	将	勤勉地	忘记	关于	他	,

但在此期间，我们将努力把他忘得一干二净。

[ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz]

and	try	some	experiments	of	our	own	in	the	effort	to	say	vital	things
和	尝试	一些	实验	的	我们的	自己的	在	这	努力	到	说	必不可少的	事物

[ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

about	literature	.
关于	文学	.

我们尝试进行一些自己的实验，努力表达关于文学的重要观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] .

In	the	first	place	,	we	don't	believe	in	the	majority	rule	for	writers	.
在	这	第一的	地方	,	我们	不	相信	在	这	多数	规则	为了	作家	.

首先，我们不相信作家应该遵循少数服从多数的原则。

[wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [rəʊt] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

We	don't	believe	that	a	writer	ever	lived	who	wrote	anything	really	good	because
我们	不	相信	那	一个	作家	曾经	居住地	WHO	写道	任何事物	真的	好的	因为

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	the	reading	public	wanted	it	.
他	想法	这	阅读	民众	通缉	它	.

我们不相信有哪个作家会因为觉得读者想看而创作出真正优秀的作品。

['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ðəm'selvz] .

Our	conviction	is	based	on	the	testimony	of	writers	themselves	.
我们的	定罪	是	基于	在	这	见证	的	作家	他们自己	.

我们的信念是基于作家们自己的证词。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪm] , [nɒt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

A	writer	should	write	what	is	in	him	,	not	what	is	in	the	public	.
一个	作家	应该	写	什么	是	在	他	,	不是	什么	是	在	这	民众	.

作家应该写自己内心所想，而不是写公众所认同的。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['sensətɪv] ,

He	has	no	excuse	for	writing	unless	he	is	a	stronger	,	more	sensitive	,
他	有	不	原谅	为了	写作	除非	他	是	一个	更强	,	更多的	敏感的	,

除非他变得更加坚强、更加敏感，否则他没有任何理由写作。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['ridər]

and	more	intelligent	man	than	either	his	readers
和	更多的	聪明的	男人	比	任何一个	他的	读者

他比他的读者们都更聪明

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] .

or	his	critics	.
或者	他的	评论家	.

或者他的批评者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

That	is	the	first	distinction	between	the	manufacturer	of	sausages	and	the
那	是	这	第一的	区别	之间	这	制造商	的	香肠	和	这

['meɪkə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

maker	of	books	.
制造商	的	图书	.

这是香肠生产商和图书出版商之间的第一个区别。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['raɪtər] [tuː; tə]['krɪtɪks] ,

In	the	second	place	,	we	don't	believe	in	the	subjection	of	writers	to	critics	,
在	这	第二	地方	,	我们	不	相信	在	这	隶属	的	作家	到	评论家	,

其次，我们不认为作家应该屈从于批评家。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɪkst] ['stændədz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

or	to	fixed	standards	,	or	to	anything	except	themselves	.
或者	到	固定的	标准	,	或者	到	任何事物	除了	他们自己	.

或者按照既定标准，或者按照除他们自身以外的任何标准。

[wɒt'evə(r)] [ɪk'skjuːs] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['stændədz] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['raɪtər] [hæv; həv]

Whatever	excuse	there	is	for	standards	arises	from	the	fact	that	writers	have
任何	原谅	那里	是	为了	标准	出现	从	这	事实	那	作家	有

['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] .

furnished	the	examples	on	which	the	standards	are	founded	.
提供	这	示例	在	哪个	这	标准	是	创立	.

无论有什么理由为标准辩护，都源于这样一个事实：作者们提供了制定这些标准所依据的例子。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

The	writer	must	find	his	authority	in	his	own	soul	.
这	作家	必须	寻找	他的	权威	在	他的	自己的	灵魂	.

作家必须在自己的灵魂深处找到权威。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

The	one	thing	he	must	do	is	to	say	what	he	has	to	say	in	the	way
这	一	事物	他	必须	做	是	到	说	什么	他	有	到	说	在	这	方式

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [raɪt] .

which	seems	to	him	right	.
哪个	似乎	到	他	正确的	.

他唯一必须做的就是用他认为正确的方式说出他想说的话。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt][ɪz][wʌn] [lɒŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [baɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ruːlz]

The	history	of	art	is	one	long	example	of	the	discarding	by	genius	of	rules
这	历史	的	艺术	是	一	长的	例子	的	这	丢弃	经过	天才	的	规则

['faʊndɪd] [ɒn] ['priːviəs] [wɜːk] .

founded	on	previous	work	.
创立	在	以前的	工作	.

艺术史就是一个漫长的例子，它展现了天才们如何摒弃建立在前人作品之上的规则。

[wen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tek'niːk] ['evə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌækə'demɪk]['krɪtɪk] ?

When	was	a	new	technique	ever	predicted	by	the	academic	critic	?
什么时候	曾是	一个	新的	技术	曾经	预测	经过	这	学术的	评论家	?

学术批评家何时曾预测过一项新技术?

[wen] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [njuː]['dʒiːniəs] [biːn] ['bɪtəli] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˌækə'demɪk]['krɪtɪk] ?

When	has	not	the	new	genius	been	bitterly	fought	by	the	academic	critic	?
什么时候	有	不是	这	新的	天才	到过	苦涩地	战斗	经过	这	学术的	评论家	?

新锐天才何时没有遭到学术批评家的激烈抨击?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [ðɪs] — [fɜːst][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] ,

The	natural	history	of	art	is	this	—	first	the	artist	,	then	the	intelligent	critic	,
这	自然的	历史	的	艺术	是	这	—	第一的	这	艺术家	,	然后	这	聪明的	评论家	,

[ðen] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['pʌblɪk] .

then	the	appreciative	public	.
然后	这	欣赏的	民众	.

艺术的自然发展史是这样的——先有艺术家，然后有见识的评论家，最后有懂得欣赏的公众。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

The	function	of	the	critic	is	to	be	a	warrior	for	the	artist	.
这	功能	的	这	评论家	是	到	是	一个	战士	为了	这	艺术家	.

评论家的职责是为艺术家挺身而出。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [prə'faʊndli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd]

He	must	understand	profoundly	,	he	must	be	quick	to	detect	and
他	必须	理解	深刻地	,	他	必须	是	快的	到	探测	和

[dɪ'naʊns] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

denounce	artistic	insincerity	,
声讨	艺术	虚伪	,

他必须理解深刻，必须能够迅速发现并谴责艺术上的虚假。

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['riːəl] [iːs'θetɪk]

he	must	declare	the	man	who	has	attained	the	magic	of	real	aesthetic
他	必须	宣布	这	男人	WHO	有	已达到	这	魔法	的	真实的	审美的

['raɪtnəs] .

rightness	.
正义	.

他必须宣布那位已经达到真正审美正确境界的人。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['eksələns] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [baɪ][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv]

The	recognition	of	artistic	excellence	does	not	proceed	by	the	scaffolding	of
这	认出	的	艺术	卓越	做	不是	继续	经过	这	脚手架	的

[ˌækə'demɪsɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

academicism	;	it	is	instinctive	,
学院派	;	它	是	本能	,

对艺术卓越的认可并非建立在学院派的框架之上；它是一种本能。

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

just	as	its	creation	was	instinctive	,	emotional	.
只是	作为	它是	创建	曾是	本能	,	情绪	.

它的诞生也是出于本能和情感。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ə'pəʊz] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

The	critic	may	,	if	he	likes	,	oppose	the	artist	,
这	评论家	可能	,	如果	他	点赞	,	反对	这	艺术家	,

评论家如果愿意，可以反对艺术家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [nəʊn] .

but	his	first	duty	is	to	make	him	known	.
但	他的	第一的	责任	是	到	制作	他	已知	.

但他首要的任务是让世人认识他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

He	must	say	to	the	public	,
他	必须	说	到	这	民众	,

他必须对公众说：

[nɒt] “ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ” [bʌt; bət] “ [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪk] [ðɪs] [mæn] ,

not	“	you	will	like	this	man	”	but	“	you	must	like	this	man	,
不是	“	你	将要	喜欢	这	男人	”	但	“	你	必须	喜欢	这	男人	,

不是“你会喜欢这个人”，而是“你必须喜欢这个人”。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'spɪərɪəns] [hɪm] .

or	at	least	you	must	experience	him	.
或者	在	至少	你	必须	经验	他	.

或者至少你必须亲身感受一下他。

” [nəʊ]['krɪtɪk][ɪz][fɪt][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['pæʃənət]

”	No	critic	is	fit	to	do	these	things	unless	he	understands	the	passionate
”	不	评论家	是	合身	到	做	这些	事物	除非	他	明白	这	热情的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɑːtɪst] ,

independence	of	the	real	artist	,
独立	的	这	真实的	艺术家	,

“任何评论家，如果不能理解真正艺术家的热情独立性，就不配做这些事。”

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][nəʊ] [lɔː] [ɪk'sept] ['ɪnə(r)] [nə'sesəti] .

his	service	of	no	law	except	inner	necessity	.
他的	服务	的	不	法律	除了	内	必要性	.

他只服从于内心的需要，除此之外，他不受任何法律的约束。

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [ɪz]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] ['mekənɪzəm] .

Our	spiritual	world	is	tangled	up	in	mechanism	.
我们的	精神	世界	是	纠缠不清	向上	在	机制	.

我们的精神世界与各种机制纠缠不清。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn] [ðæn; ðən][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

No	sooner	does	a	fresh	wind	make	itself	known	than	we	try	to	imprison	it	in
不	很快	做	一个	新鲜的	风	制作	本身	已知	比	我们	尝试	到	监禁	它	在

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

a	system	,
一个	系统	,

一阵清风刚吹来，我们就试图把它禁锢在某种体制之中。

[tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	impale	it	with	a	classification	.
到	刺穿	它	和	一个	分类	.

用分类来定义它。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] [fjuː'tɪlətɪ] .

Let	us	have	done	with	these	futilities	.
让	我们	有	完毕	和	这些	徒劳	.

让我们结束这些徒劳无功的事情吧。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dʒɔɪ] [ɪz] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [daɪ'næmɪk] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	important	joy	is	to	feel	the	mysterious	and	dynamic	glory	of	the	wind	.
这	重要的	喜悦	是	到	感觉	这	神秘	和	动态的	荣耀	的	这	风	.

最重要的乐趣在于感受风的神秘和动感之美。

[wi:; wi] [ni:d] [ɪn]['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [mɔ:(r)] ['ɪnsaɪt] , [mɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

We	need	in	our	criticism	,	as	in	our	literature	,	more	insight	,	more	emotion	,
我们	需要	在	我们的	批评	,	作为	在	我们的	文学	,	更多的	洞察力	,	更多的	情感	,

就像我们的文学作品一样，我们的批评也需要更多的洞察力和情感。

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][və'rɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fi:meɪl]

more	of	the	power	that	is	produced	by	virility	and	the	corresponding	female
更多的	的	这	力量	那	是	生产	经过	男性活力	和	这	相应的	女性

['kwɒlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['ædɪkwət] [neɪm] .

quality	for	which	there	is	as	yet	no	adequate	name	.
质量	为了	哪个	那里	是	作为	然而	不	足够的	姓名	.

更多的是由男性气概产生的力量，以及与之对应的女性特质，而这种特质目前还没有一个合适的名称。

[ðə; ði] ['haɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælju:z] — [ði:z] [ʃæl; ʃəl]

The	heightening	of	consciousness	,	the	intensifying	of	essential	values	—	these	shall
这	提高	的	意识	,	这	加剧	的	基本的	值	—	这些	将

[bi:; bi]['aʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [eɪmz] .

be	our	critical	aims	.
是	我们的	批判的	目标	.

提高意识，强化基本价值观——这些将是我们的关键目标。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [prɪ'vents] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]

A	sense	of	the	obviousness	of	what	we	have	said	prevents	us	from
一个	感觉	的	这	显而易见	的	什么	我们	有	说	阻止	我们	从

['æmplɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

amplifying	it	.
放大	它	.

我们觉得我们所说的话显而易见，所以不愿加以补充说明。

['aʊə(r)][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

Our	excuse	for	saying	it	is	that	there	are	still	many	professors	in	the	world	!
我们的	原谅	为了	说	它	是	那	那里	是	仍然	许多	教授们	在	这	世界	!

我们这样说的理由是，世界上仍然有很多教授！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

There	is	nothing	sane	about	the	worship	of	beauty	.
那里	是	没有什么	理智	关于	这	崇拜	的	美丽	.

崇拜美貌绝非理智之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:] ['splendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪn] . — ['ɒskə(r)] [waɪld] .

It	is	something	entirely	too	splendid	to	be	sane	.	—	Oscar	Wilde	.
它	是	某物	完全	也	灿烂	到	是	理智	.	—	奥斯卡	王尔德	.

它美妙得令人难以置信。——奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] ['deməkræt]

The	Democrat
这	民主党人

民主党人

([wɪð] [ep'ɒlədʒɪz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['gɔ:lzwə:ði])

(	With	apologies	to	Mr	.	Galsworthy	)
(	和	致歉	到	先生	.	高尔斯华绥	)

（谨向高尔斯华绥先生致歉）

[eɪtʃ]

H
H

[iː] [njuː] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deməkræt] .

e	knew	himself	for	a	democrat	.
e	知道	他自己	为了	一个	民主党人	.

他自认为是一名民主党人。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['riːəl] ['piːp(ə)l] ” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

He	might	be	with	a	crowd	of	what	he	called	“	real	people	”	and	if	he
他	可能	是	和	一个	人群	的	什么	他	称为	“	真实的	人们	”	和	如果	他

['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [huː] [hæd; həd]

happened	to	pass	a	waiter	who	had	served	him	or	a	barber	who	had
发生	到	经过	一个	服务员	WHO	有	服务	他	或者	一个	理发师	WHO	有

[ʃeɪvd] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

shaved	him	he	would	speak	to	them	.
剃光	他	他	会	说话	到	他们	.

他可能身处一群他称之为“普通人”的人群中，如果他碰巧遇到曾经为他服务的服务员或曾经为他刮过胡子的理发师，他就会和他们交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] ; ['eniθɪŋ] [els]

He	would	do	it	without	the	least	embarrassment	or	condescension	;	anything	else
他	会	做	它	没有	这	至少	尴尬	或者	居高临下	;	任何事物	别的

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ləʊ] .

he	would	have	considered	low	.
他	会	有	经过考虑的	低的	.

他会毫不羞愧或居高临下地去做这件事；任何其他行为在他看来都是低级的。

[hɪz; ɪz] [frendz] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ˌdemə'krætɪk] ;

His	friends	knew	him	to	be	essentially	democratic	;
他的	朋友们	知道	他	到	是	本质上	民主	;

他的朋友都知道他本质上是民主派；

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mɒrəli]

they	would	assure	you	of	this	quality	in	him	as	something	that	only	the	morally
他们	会	保证	你	的	这	质量	在	他	作为	某物	那	仅有的	这	道德上

[kə'reɪdʒəs] [pə'zes] .

courageous	possess	.
勇敢	具有	.

他们会向你保证，他具备这种品质，而这种品质只有那些具有道德勇气的人才拥有。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ['rɑːðə(r)]

To	have	explained	that	his	attitude	was	a	matter	of	common	sense	rather
到	有	解释	那	他的	态度	曾是	一个	事情	的	常见的	感觉	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'mɒkrəsi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] [bɪ'wɪldəd] .

than	democracy	would	have	left	him	bewildered	.
比	民主	会	有	左边	他	困惑	.

如果向他解释说他的态度是出于常识而非民主，他一定会感到困惑不解。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [wʌn] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['bæriəz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Surely	every	one	recognized	that	there	were	certain	barriers	that	had	to	be
一定	每一个	一	认可	那	那里	是	肯定	障碍	那	有	到	是

[meɪn'teɪnd] ;

maintained	;
维持	;

当然，每个人都意识到必须维护某些障碍；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

it	was	not	a	question	of	snobbishness	,	but	simply	of	natural	law	.
它	曾是	不是	一个	问题	的	势利眼	,	但	简单地	的	自然的	法律	.

这并非势利眼的问题，而是自然法则的问题。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

The	man	who	had	pushed	ahead	and	made	something	of	himself	was	more
这	男人	WHO	有	推动	前方	和	制成	某物	的	他自己	曾是	更多的

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['kɒntent]

entitled	to	the	respect	of	his	fellows	than	the	waiter	who	was	content
标题	到	这	尊重	的	他的	伙伴们	比	这	服务员	WHO	曾是	内容

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['sɜːvɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

to	spend	his	life	serving	other	people	.
到	花费	他的	生活	服务	其他	人们	.

努力奋斗并有所成就的人，比甘愿终生为他人服务的服务员，更值得同伴的尊重。

[teɪk] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Take	himself	,	for	example	.
拿	他自己	,	为了	例子	.

以他自己为例。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	might	have	been	a	bricklayer	if	he	had	not	worked	hard	enough	to
他	可能	有	到过	一个	瓦工	如果	他	有	不是	工作	难的	足够的	到

[biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .

be	a	power	on	the	Board	of	Trade	.
是	一个	力量	在	这	木板	的	贸易	.

如果不是因为他足够努力，成为贸易委员会的重量级人物，他可能只会是一名泥瓦匠。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	had	done	it	all	himself	and	he	knew	the	difficulties	of	the	struggle	.
他	有	完毕	它	全部	他自己	和	他	知道	这	困难	的	这	斗争	.

这一切都是他靠自己努力得来的，他深知奋斗的艰辛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪə(r)][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [dæʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

He	could	remember	the	time	when	he	would	hire	a	taxi	and	dash	all	over
他	可以	记住	这	时间	什么时候	他	会	聘请	一个	出租车	和	短跑	全部	超过

[taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [brænd][ɒv; əv] ['sɪgəret] [hiː; hi] [laɪkt] .

town	to	find	the	special	brand	of	cigarettes	he	liked	.
镇	到	寻找	这	特别的	品牌	的	香烟	他	喜欢	.

他还记得以前他会雇一辆出租车，跑遍全城去寻找他喜欢的那种特殊品牌的香烟。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ]

Of	course	he	realized	now	that	that	was	an	extravagant	and	foolish	thing
的	课程	他	已实现	现在	那	那	曾是	一个	靡	和	愚蠢	事物

[tuː; tə][duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

他现在当然意识到，那是一种奢侈愚蠢的做法；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɒv; əv] “ ['spɔːtɪŋ] .

but	after	all	a	boy	must	have	his	taste	of	“	sporting	.
但	后	全部	一个	男生	必须	有	他的	品尝	的	“	体育	.

但毕竟，男孩子总得体验一下“运动”的乐趣。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːmf(ə)l][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn]

”	And	then	,	of	course	,	there	was	nothing	harmful	in	chasing	around	town
”	和	然后	,	的	课程	,	那里	曾是	没有什么	有害	在	追逐	大约	镇

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

for	cigarettes	in	a	taxi	.
为了	香烟	在	一个	出租车	.

“当然，坐着出租车在城里到处追着香烟跑也没什么害处。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] [ɪn'sted] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]

He	might	have	been	doing	something	really	wrong	instead	—	such	as	marrying	a
他	可能	有	到过	正在做	某物	真的	错误的	反而	—	这样的	作为	结婚	一个

['kɔːrəs] [gɜːl][ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌrevə'ljuːʃənist] [huː] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

chorus	girl	or	becoming	one	of	those	revolutionists	who	worries	his	friends	to
合唱	女孩	或者	成为	一	的	那些	革命者	WHO	担忧	他的	朋友们	到

[deθ] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]

death	by	fighting	for	the	proletariat	and	getting	into	jail	as	a	consequence
死亡	经过	斗争	为了	这	无产阶级	和	获得	进入	监狱	作为	一个	结果

.

:

.

他可能做了些真正错误的事情——比如娶了歌舞女郎，或者成为那些为无产阶级而战、让朋友们担心得要死、最终锒铛入狱的革命者之一。

[nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fliŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

No	,	thank	heaven	,	he	had	had	his	little	flings	,	but	he	had	always
不	,	感谢	天堂	,	他	有	有	他的	小的	投掷	,	但	他	有	总是

[kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

kept	his	head	.
保留	他的	头	.

不，谢天谢地，他虽然有过一些风流韵事，但他始终保持着清醒的头脑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	had	never	really	done	anything	to	disgrace	himself	or	his	friends	.
他	有	绝不	真的	完毕	任何事物	到	耻辱	他自己	或者	他的	朋友们	.

他从未真正做过任何让自己或朋友蒙羞的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

But	it	was	a	hard	struggle	,	and	he	respected	anyone	who	had	come
但	它	曾是	一个	难的	斗争	,	和	他	受人尊敬	任何人	WHO	有	来

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

through	it	successfully	.
通过	它	成功地	.

但这是一场艰苦的斗争，他敬佩所有成功克服困难的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriəz] .

That	was	the	reason	of	his	insistence	on	natural	barriers	.
那	曾是	这	原因	的	他的	坚持	在	自然的	障碍	.

这就是他坚持要利用天然屏障的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

That	was	the	reason	he	felt	it	an	honor	to	shake	the	hand	of	a	great
那	曾是	这	原因	他	毛毡	它	一个	荣誉	到	摇	这	手	的	一个	伟大的

[mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt]

man	—	the	man	who	had	made	a	million	by	his	skilful	corner	of	the	wheat
男人	—	这	男人	WHO	有	制成	一个	百万	经过	他的	熟练	角落	的	这	小麦

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

这就是为什么他觉得能与一位伟人握手是一种荣幸——这位伟人凭借其在小麦市场上的精明运作而赚得了百万。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,

He	had	a	real	respect	for	brains	,	for	power	,	for	achievement	,
他	有	一个	真实的	尊重	为了	大脑	,	为了	力量	,	为了	成就	,

他非常尊重智慧、权力、成就。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

for	all	the	things	that	keep	a	man	from	being	a	weakling	.
为了	全部	这	事物	那	保持	一个	男人	从	存在	一个	弱者	.

因为它能使男人不至于成为懦夫。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [sək'ses] .

Not	that	he	worshipped	power	or	made	a	god	of	success	.
不是	那	他	崇拜	力量	或者	制成	一个	上帝	的	成功	.

并不是说他崇拜权力或者把成功奉为神明。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] [hɪm'self] — [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði]

On	the	contrary	,	he	was	something	of	an	idealist	himself	—	though	not	the
在	这	相反	,	他	曾是	某物	的	一个	理想主义者	他自己	—	尽管	不是	这

[sɔːt] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] .

sort	literary	people	talk	about	.
种类	文学	人们	讲话	关于	.

相反，他本人也算是一个理想主义者——尽管不是文学界人士谈论的那种理想主义者。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] “

He	always	made	it	a	point	to	state	that	he	had	no	use	for	literary	“
他	总是	制成	它	一个	观点	到	状态	那	他	有	不	使用	为了	文学	“

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

他总是特意声明，他对文学“思想”不感兴趣。

” [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

”	Those	people	didn't	really	know	what	they	were	talking	about	.
”	那些	人们	没有	真的	知道	什么	他们	是	说	关于	.

“那些人根本不知道自己在说什么。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪm'præktɪk(ə)l] ;

They	were	so	impractical	;
他们	是	所以	不切实际	;

它们太不切实际了；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

they	wanted	to	change	the	face	of	the	earth	and	they	seemed	to	think	that
他们	通缉	到	改变	这	脸	的	这	地球	和	他们	似乎	到	思考	那

[aɪ'diəz] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

ideas	would	do	it	.
想法	会	做	它	.

他们想要改变世界的面貌，而且他们似乎认为思想可以做到这一点。

[bʌt; bət]

But
但

但

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tɒlərəns] :

even	for	that	sort	of	thing	he	had	a	certain	tolerance	:
甚至	为了	那	种类	的	事物	他	有	一个	肯定	宽容	:

即使对于这类事情，他也有一定的容忍度：

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] — [tuː; tə]

he	remembered	how	he	had	planned	long	ago	to	be	a	missionary	—	to
他	记得	如何	他	有	计划	长的	前	到	是	一个	传教士	—	到

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [help] ['piːp(ə)l] .

go	to	the	ends	of	the	world	and	help	people	.
去	到	这	结束	的	这	世界	和	帮助	人们	.

他想起自己很久以前就计划成为一名传教士——去到世界尽头帮助人们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,

He	did	not	remember	just	what	he	wanted	to	help	them	to	,
他	做过	不是	记住	只是	什么	他	通缉	到	帮助	他们	到	,

他记不清自己究竟想帮他们做什么了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]

but	it	was	a	sort	of	plan	to	ease	his	conscience	when	he	felt	he
但	它	曾是	一个	种类	的	计划	到	舒适	他的	良心	什么时候	他	毛毡	他

['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

wasn't	doing	any	good	in	the	world	.
不是	正在做	任何	好的	在	这	世界	.

但这是一种让他感到良心安理得的办法，因为他觉得自己没有为世界做出任何贡献。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

he	had	got	over	that	in	the	same	way	he	had	given	up	his	vision	of
他	有	得到	超过	那	在	这	相同的	方式	他	有	给定	向上	他的	想象	的

[ðə; ði] [braʊn] - [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]

the	brown	-	stone	mansion	with	which	he	had	planned	at	eighteen	to	delight
这	棕色的	-	石头	大厦	和	哪个	他	有	计划	在	十八	到	喜

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mærid] .

the	woman	he	married	.
这	女士	他	已婚	.

他克服了这件事，就像他放弃了十八岁时计划建造的那座棕色石头豪宅的梦想一样，那座豪宅是他为了取悦他娶的女人而建造的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hjuːmən] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [dɪ'mɑːnd] ['sɜːt(ə)n] ['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

He	was	very	human	,	too	;	but	he	did	demand	certain	standards	of	conduct	.
他	曾是	非常	人类	,	也	;	但	他	做过	要求	肯定	标准	的	执行	.

他也很有人情味；但他确实要求有一定的行为准则。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [heit] [laɪk] ['snɒbɪʃnəs] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə]

There	was	nothing	he	hated	like	snobbishness	—	he	would	always	speak	to
那里	曾是	没有什么	他	憎恨	喜欢	势利眼	—	他	会	总是	说话	到

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

他最讨厌的就是势利眼——他总是会和任何人交谈。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

no	matter	what	he	had	done	;
不	事情	什么	他	有	完毕	;

无论他做了什么；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

but	beyond	that	he	respected	himself	and	his	friends	too	much	to	venture	.
但	超过	那	他	受人尊敬	他自己	和	他的	朋友们	也	很多	到	风险投资	.

但除此之外，他太尊重自己和朋友了，不敢冒险。

[wen] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɪŋks] ,

When	the	men	at	his	club	pointed	out	,	with	their	knowing	winks	,
什么时候	这	男人	在	他的	俱乐部	尖	出去	,	和	他们的	会心	眨眼	,

当他俱乐部里的男人们一边眨着心照不宣的眼一边指出时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] [wɒz; wəz] “ [ˌaʊt'saɪd] ” — [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	a	certain	woman	was	“	outside	”	—	well	,	that	was	enough	for	him	.
那	一个	肯定	女士	曾是	“	外部	”	—	出色地	,	那	曾是	足够的	为了	他	.

某个女人“在外面”——这就足够让他满意了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ,

He	would	never	do	anything	to	push	her	further	down	,
他	会	绝不	做	任何事物	到	推	她	更远	向下	,

他绝不会做任何让她更加堕落的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

but	he	could	at	least	warn	his	friends	.
但	他	可以	在	至少	警告	他的	朋友们	.

但他至少可以警告他的朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] ,

And	he	had	an	infinite	disgust	,
和	他	有	一个	无限	厌恶	,

他感到无比厌恶，

[ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

a	pitying	contempt	for	those	who	suggested	that	circumstances	may	have	had
一个	怜悯	鄙视	为了	那些	WHO	建议	那	情况	可能	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

something	to	do	with	it	.
某物	到	做	和	它	.

对于那些认为这可能与环境因素有关的人，我既怜悯又鄙夷。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [praɪm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]

As	though	it	were	not	the	prime	business	of	every	human	being	to	fight
作为	尽管	它	是	不是	这	主要的	商业	的	每一个	人类	存在	到	斗争

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

仿佛每个人的首要任务不是与环境抗争；

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mɑːk] ['lɛnən] [ɪf] [hiː; hi]

as	though	he	himself	might	not	have	been	a	regular	Mark	Lennan	if	he
作为	尽管	他	他自己	可能	不是	有	到过	一个	常规的	标记	伦南	如果	他

[hæd; həd] [let] [hɪm'self] [gəʊ] .

had	let	himself	go	.
有	让	他自己	去	.

仿佛如果他放任自己，他自己可能就不是普通的马克·伦南了。

['evri] [mæn][hæd; həd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪm] .

Every	man	had	these	things	in	him	.
每一个	男人	有	这些	事物	在	他	.

每个人身上都有这些特质。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz] ['gɔːlzwəːði] : — [ðeɪ] [helpt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

That	was	the	trouble	with	such	writers	as	Galsworthy	:	—	they	helped	people	to
那	曾是	这	麻烦	和	这样的	作家	作为	高尔斯华绥	:	—	他们	帮助	人们	到

['tɒləreɪt] ['wiːknəs] ,

tolerate	weakness	,
容忍	弱点	,

这就是像高尔斯华绥这样的作家的问题所在：——他们帮助人们容忍弱点，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

even	to	see	a	certain	beauty	in	it	.
甚至	到	看	一个	肯定	美丽	在	它	.

甚至能从中看到某种美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] “ ['lɪtərəri] ” ['sɜːklz] , [tuː; tə] [breɪk]

It	had	got	to	be	the	fashion	,	especially	among	“	literary	”	circles	,	to	break
它	有	得到	到	是	这	时尚	,	尤其	之中	“	文学	”	界	,	到	休息

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] .

away	from	standardizations	.
离开	从	标准化	.

尤其是在“文学”圈子里，打破常规似乎成了一种风尚。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [laɪf] .

The	persons	who	did	so	were	given	credit	for	living	a	fuller	Life	.
这	人	WHO	做过	所以	是	给定	信用	为了	活的	一个	更丰满	生活	.

这样做的人被认为过上了更充实的生活。

[haʊ] [hiː; hi] [heit] [ðeə(r)] [tɔːk] — [wɒt] [rɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]

How	he	hated	their	talk	—	what	rot	it	was	to	suppose	that	any	life	could	be
如何	他	憎恨	他们的	讲话	—	什么	腐烂	它	曾是	到	认为	那	任何	生活	可以	是

[fʊl] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

full	or	rich	unless	it	were	a	good	life	.
满的	或者	富有的	除非	它	是	一个	好的	生活	.

他多么讨厌他们的谈话——认为只有过上美好的生活才能拥有充实或富足的生活，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ðiːz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [taɪmz] ,

And	if	there	was	anything	in	the	world	,	in	these	hysterical	times	,
和	如果	那里	曾是	任何事物	在	这	世界	,	在	这些	歇斯底里的	时代	,

如果说在这个歇斯底里的时代，世间还有什么值得珍视的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['æŋkə(r)] ,

to	which	a	man	could	anchor	,
到	哪个	一个	男人	可以	锚	,

一个人可以依附的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʊd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wɒz; wəz][bæd] ,

it	was	the	fact	that	good	was	good	and	bad	was	bad	,
它	曾是	这	事实	那	好的	曾是	好的	和	坏的	曾是	坏的	,

事实就是，好就是好，坏就是坏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

and	even	a	child	knew	which	was	which	.
和	甚至	一个	孩子	知道	哪个	曾是	哪个	.

就连小孩子都知道哪个是哪个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	arguing	about	it	.
那里	曾是	不	争论	关于	它	.

对此毫无争议。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['seldəm] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪs'ɑːmd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ]

But	people	seldom	argued	with	him	because	he	disarmed	them	beforehand	by
但	人们	很少	争论	和	他	因为	他	解除武装	他们	预先	经过

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [θɔːt] :

declaring	that	it	didn't	matter	what	any	one	thought	:
声明	那	它	没有	事情	什么	任何	一	想法	:

但人们很少和他争论，因为他事先就宣称任何人的想法都无关紧要，从而消除了他们的疑虑：

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

all	these	things	had	been	settled	for	us	long	ago	;
全部	这些	事物	有	到过	定居	为了	我们	长的	前	;

这些事情很久以前就已经为我们安排好了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['bʊlwək] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prəʊgres] , ['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] , ['aʊə(r)] [həʊl]

they	were	the	very	bulwark	of	our	progress	,	our	prosperity	,	our	whole
他们	是	这	非常	堡垒	的	我们的	进步	,	我们的	繁荣	,	我们的	所有的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们是我们进步、繁荣乃至整个文明的基石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

It	was	strange	that	the	people	who	most	enjoyed	the	benefits	of	that	civilization
它	曾是	奇怪的	那	这	人们	WHO	最多	享受	这	好处	的	那	文明

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

should	be	the	ones	to	abuse	it	.
应该	是	这	一个	到	虐待	它	.

奇怪的是，那些最享受文明带来的好处的人，竟然也是滥用文明的人。

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['aʊtkæsts] ([ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

If	one	must	know	outcasts	(	and	one	might	of	course	be	able	to	help
如果	一	必须	知道	被排斥者	(	和	一	可能	的	课程	是	有能力的	到	帮助

[ðem; ðəm]) [let] [hɪm] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)]

them	)	let	him	confine	the	acquaintanceship	to	his	office	or	some	place	where
他们	)	让	他	局限	这	熟人关系	到	他的	办公室	或者	一些	地方	在哪里

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

he	would	not	run	the	risk	of	influencing	other	people	.
他	会	不是	跑步	这	风险	的	影响	其他	人们	.

如果一个人必须认识被社会排斥的人（当然，他或许能够帮助他们），那么就应该将这种交往限制在自己的办公室或其他不会影响到其他人的地方。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [nəʊn] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

He	remembered	with	horror	a	woman	he	had	once	known	who	could	never
他	记得	和	恐怖	一个	女士	他	有	一次	已知	WHO	可以	绝不

[ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

understand	these	distinctions	.
理解	这些	区别	.

他惊恐地想起自己曾经认识的一位女子，她始终无法理解这些区别。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

He	had	not	tried	to	dissuade	her	from	knowing	any	one	in	the	world
他	有	不是	尝试	到	劝阻	她	从	会心	任何	一	在	这	世界

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ;

she	wanted	to	know	;
她	通缉	到	知道	;

他并没有试图阻止她结识世界上任何她想结识的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	begged	her	to	be	discreet	about	it	,
但	他	有	乞求	她	到	是	慎重	关于	它	,

但他曾恳求她对此事保密。

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

at	least	—	to	remember	her	responsibilities	in	the	matter	on	account	of
在	至少	—	到	记住	她	职责	在	这	事情	在	帐户	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

至少——为了她的朋友们，她要记住自己在这件事上的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] “ [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ” [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	to	be	sure	that	“	those	people	”	were	made	to	feel	the	inevitable
和	到	是	当然	那	“	那些	人们	”	是	制成	到	感觉	这	不可避免的

['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] .

barrier	between	.
障碍	之间	.

并且要确保让“那些人”感受到彼此之间不可避免的隔阂。

“ [gʊd] [gɒd] !

“	Good	God	!
”	好的	上帝	!

“我的天哪!

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [aɪm] [ˌdemə'krætɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ;

”	he	had	said	,	“	I'm	democratic	and	all	that	;
”	他	有	说	,	“	我是	民主	和	全部	那	;

他说：“我是民主派，诸如此类；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [let] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [fiːl] ['ðer] [jɔː(r); jə(r)]

but	you	can't	let	people	of	that	sort	feel	they're	your
但	你	不能	让	人们	的	那	种类	感觉	它们是	你的

但你不能让那种人觉得他们是你的

['iːkwəlz] !

equals	!
等于	!

等于!

” [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] — ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	Eventually	he	stopped	worrying	about	the	woman	—	after	she	told	him	that	she
”	最终	他	停止	令人担忧	关于	这	女士	—	后	她	讲述	他	那	她

[wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

would	be	proud	to	be	as	big	and	fine	as	those	friends	of	hers	.
会	是	自豪的	到	是	作为	大的	和	美好的	作为	那些	朋友们	的	她的	.

“最终，他不再担心那个女人了——因为她告诉他，她会以自己能像她的那些朋友一样高大漂亮而感到自豪。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'seɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

She	must	have	been	a	little	insane	all	the	time	;
她	必须	有	到过	一个	小的	疯狂的	全部	这	时间	;

她肯定一直都有些精神失常;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

because	he	knew	that	she	was	a	good	woman	,
因为	他	知道	那	她	曾是	一个	好的	女士	,

因为他知道她是个好女人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] “ [frendz] ” [ɒv; əv] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [friː] [lʌv] [ænd; ənd]

and	those	“	friends	”	of	hers	were	the	sort	who	believed	in	free	love	and
和	那些	“	朋友们	”	的	她的	是	这	种类	WHO	相信	在	自由的	爱	和

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]

that	kind	of	thing	—	some	of	them	had	even	been	in	jail	for
那	种类	的	事物	—	一些	的	他们	有	甚至	到过	在	监狱	为了

['priːtʃɪŋ] ['ænəkɪzəm] .

preaching	anarchism	.
布道	无政府主义	.

而她的那些“朋友”都是信奉自由恋爱之类的东西——其中一些人甚至因为宣扬无政府主义而被关进了监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	solved	such	problems	in	his	own	case	much	in	the	same	way	he	had
他	有	已解决	这样的	问题	在	他的	自己的	案件	很多	在	这	相同的	方式	他	有

[sɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

solved	the	question	of	his	family	relationships	.
已解决	这	问题	的	他的	家庭	关系	.

他解决自己这类问题的方式，与他解决家庭关系问题的方式非常相似。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['θɪətə(r)] - ['gəʊɪŋ]

He	had	been	brought	up	in	a	home	where	card	-	playing	,	smoking	,	theatre	-	going
他	有	到过	带来	向上	在	一个	家	在哪里	卡片	-	玩耍	,	吸烟	,	剧院	-	去

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

,	etc	.	,	were	forbidden	.
,	ETC	.	,	是	禁止	.

他从小在一个禁止打牌、抽烟、看戏等活动的家庭长大。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] .

His	life	as	a	man	had	of	course	included	all	these	evils	.
他的	生活	作为	一个	男人	有	的	课程	包括	全部	这些	罪恶	.

他作为一个人，一生中当然也犯下了所有这些罪恶。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] .

But	whenever	he	visited	the	old	home	he	reverted	to	the	old	order	.
但	每当	他	到访	这	老的	家	他	恢复	到	这	老的	命令	.

但每当他回到老家，他都会恢复旧有的生活方式。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən]

He	would	no	more	think	of	smoking	a	cigarette	in	his	mother's	presence	than
他	会	不	更多的	思考	的	吸烟	一个	卷烟	在	他的	母亲的	在场	比

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

he	would	think	of	telling	her	how	vital	a	part	of	his	life	the	theatre
他	会	思考	的	讲述	她	如何	必不可少的	一个	部分	的	他的	生活	这	剧院

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

他绝不会当着母亲的面抽烟，就像他绝不会告诉母亲戏剧在他的生活中扮演着多么重要的角色一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	had	too	much	respect	for	her	.
他	有	也	很多	尊重	为了	她	.

他太尊敬她了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	knew	it	would	hurt	her	,
他	知道	它	会	伤害	她	,

他知道这样做会伤害她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]

and	his	love	and	reverence	for	her	were	too	deep	to	allow	of
和	他的	爱	和	尊敬	为了	她	是	也	深的	到	允许	的

[ðæt] .

that	.
那	.

他对她的爱和敬重太深，不允许那样的事情发生。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['klærəti] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['prɒpəti] .

Something	of	the	same	simplicity	and	clarity	colored	his	ideas	of	property	.
某物	的	这	相同的	简单	和	明晰	有色	他的	想法	的	财产	.

他对财产的看法也同样简洁明了。

[let] [iːtʃ] [mæn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn]

Let	each	man	work	for	his	little	plot	of	ground	,	own	it	,	and	live	on
让	每个	男人	工作	为了	他的	小的	阴谋	的	地面	,	自己的	它	,	和	居住	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

让每个人都为自己的一小块土地辛勤劳作，拥有它，并生活在其中。

[ðæt] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

That	would	do	away	with	all	this	fuss	and	competition	.
那	会	做	离开	和	全部	这	大惊小怪	和	竞赛	.

那样就能消除所有这些纷争和竞争。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] ['rɒbəri] ;

He	knew	there	were	people	who	talked	vaguely	about	property	being	robbery	;
他	知道	那里	是	人们	WHO	谈话	依稀	关于	财产	存在	抢劫	;

他知道有些人含糊其辞地谈论财产盗窃；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n]

but	what	was	there	to	keep	the	ambition	in	a	man	,	make	a	good	citizen
但	什么	曾是	那里	到	保持	这	志向	在	一个	男人	,	制作	一个	好的	公民

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但是，究竟是什么能保持一个人的雄心壮志，使他成为一个好公民呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl]

if	it	were	not	his	struggle	for	possession	of	something	he	might	call
如果	它	是	不是	他的	斗争	为了	拥有	的	某物	他	可能	称呼

[hɪz; ɪz] [əʊn] ?

his	own	?
他的	自己的	?

如果不是为了争夺他可以称之为自己的东西而奋斗呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

If	he	had	not	had	his	little	plot	to	look	forward	to	,
如果	他	有	不是	有	他的	小的	阴谋	到	看	向前	到	,

如果他没有那份可以期待的小计划的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

and	the	thought	of	the	woman	who	was	to	share	it	with	him	,
和	这	想法	的	这	女士	WHO	曾是	到	分享	它	和	他	,

以及即将与他分享这一切的女人，

[hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]

he	would	long	ago	have	stopped	working	and	started	off	to	the	South	Sea
他	会	长的	前	有	停止	在职的	和	开始	离开	到	这	南	海

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

他早就停止工作，启程前往南太平洋诸岛了。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['eɪmləsli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'sentɪv] .

wandering	about	the	earth	aimlessly	without	any	incentive	.
漫游	关于	这	地球	漫无目的地	没有	任何	激励	.

漫无目的地在地球上游荡，没有任何目的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['veri]

Incidentally	**,**	**his**	**idea**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**to**	**share**	**the**	**plot**	**was**	**very**
顺便	,	他的	主意	的	这	女士	WHO	曾是	到	分享	这	阴谋	曾是	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

顺便一提，他对与他共同出演该剧的女性角色的设想非常有趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['wʊmənz] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊm] ,

He	**was**	**not**	**one**	**to**	**talk**	**bromidioms**	**about**	**woman's**	**place**	**being**	**in**	**the**	**home**	**,**
他	曾是	不是	一	到	讲话	溴化物	关于	女性的	地方	存在	在	这	家	,

他不是那种会说些老生常谈，说什么女人就应该待在家里的人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .

or	**to**	**discredit**	**the**	**achievements**	**of**	**the**	**new**	**woman**	**.**
或者	到	诋毁	这	成就	的	这	新的	女士	.

或者贬低新时代女性的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	**the**	**fact**	**remained**	**that**	**the**	**new**	**woman**	**knew**	**too**	**much**	**to**	**be**	**a**
但	这	事实	剩余	那	这	新的	女士	知道	也	很多	到	是	一个

['kʌmftəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

comfortable	**companion**	**.**
舒服的	伴侣	.

但事实仍然是，这位新来的女人知道得太多，难以成为一个令人感到舒适的伴侣。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrənaɪz] ;

He	**refused**	**to**	**be**	**tyrannized**	**;**
他	拒绝	到	是	暴政	;

他拒绝屈服于暴政；

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] ['femənɪn] ['wɪmɪn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

he	**would**	**marry**	**one**	**of**	**those**	**sweet**	**feminine**	**women**	**who**	**didn't**	**know**	**anything**
他	会	结婚	一	的	那些	甜的	女性	女性	WHO	没有	知道	任何事物

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	**live**	**in**	**peace**	**and**	**freedom**	**.**
和	居住	在	和平	和	自由	.

他会娶一个天真无邪、温柔善良的女人，过上和平自由的生活。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɒt]['rɑːðə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] “ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

Sometimes	**he**	**got**	**rather**	**sick**	**of**	**life**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**that**	**“**	**what's**	**the**	**use**	**?**
有时	他	得到	相当	生病的	的	生活	和	成立	他自己	在	那	“	是什么	这	使用	?

” [muːd] .

”	**mood**	**.**
”	情绪	.

有时他会对生活感到厌倦，陷入“活着还有什么用？”的情绪中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	**worried**	**him**	**a**	**little**	**.**
它	担心	他	一个	小的	.

这让他有点担心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret] [hiː; hi]

In	**the**	**same**	**manner**	**that**	**he**	**had**	**driven**	**around**	**in**	**a**	**taxi**	**for**	**cigarettes**	**he**
在	这	相同的	方式	那	他	有	驱动	大约	在	一个	出租车	为了	香烟	他

[naʊ] [laundʒ] [ə'baʊt] [ɪn][həʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

now	**lounged**	**about**	**in**	**hotel**	**corridors**	**or**	**at**	**his**	**club**	**,**
现在	休闲	关于	在	酒店	走廊	或者	在	他的	俱乐部	,

就像他以前乘出租车到处买烟一样，现在他整天游荡在酒店走廊或俱乐部里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] .

watching	the	people	,	speculating	about	life	.
观看	这	人们	,	推测	关于	生活	.

观察人们，思考人生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , ['rɑːðə(r)] ;

It	seemed	a	waste	of	time	,	rather	;
它	似乎	一个	浪费	的	时间	,	相当	;

这似乎是在浪费时间；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrmd] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːs] [θɪŋz] .

yet	it	harmed	no	one	and	it	kept	him	from	a	good	many	worse	things	.
然而	它	受到伤害	不	一	和	它	保留	他	从	一个	好的	许多	更糟	事物	.

然而，这件事并没有伤害任何人，反而让他免于遭受许多更糟糕的事情。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] [kʊd; kəd] [seɪ] .

His	conscience	was	clear	—	which	was	more	than	most	men	could	say	.
他的	良心	曾是	清除	—	哪个	曾是	更多的	比	最多	男人	可以	说	.

他问心无愧——这比大多数男人都强。

[hiː; hi] [njuː] [men] .

He	knew	men	.
他	知道	男人	.

他了解男人。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] ['sɪəriəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	only	thing	that	really	weighed	upon	him	seriously	was	the	fact	that	he	was
这	仅有的	事物	那	真的	称重	之上	他	严重地	曾是	这	事实	那	他	曾是

['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæt] .

getting	a	little	too	fat	.
获得	一个	小的	也	胖的	.

唯一真正让他感到困扰的事情是他有点太胖了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [les] .

He	would	have	to	try	to	eat	less	.
他	会	有	到	尝试	到	吃	较少的	.

他得试着少吃点。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

True	to	his	creed	,
真的	到	他的	信条	,

忠于他的信条，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz]

his	faith	was	in	the	people	—	the	great	mass	of	people	whose	instincts	always
他的	信仰	曾是	在	这	人们	—	这	伟大的	大量的	的	人们	谁	本能	总是

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

led	them	to	the	right	thing	.
引领	他们	到	这	正确的	事物	.

他信赖人民——信赖广大人民，信赖人民的本能总是引导他们做出正确的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmis'trʌst] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [huː] [dɪd]

It	was	a	safe	rule	to	go	by	—	that	of	mistrusting	the	personality	who	did
它	曾是	一个	安全的	规则	到	去	经过	—	那	的	不信任	这	性格	WHO	做过

[nɒt] ['meʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

not	measure	up	to	the
不是	措施	向上	到	这

这是一条稳妥的原则——不信任那些不符合预期的人。

['diːsnt] ['ævərɪdʒ] .

decent	average	.
体面的	平均的	.

还算不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [seɪn] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

It	was	the	way	to	keep	sane	and	healthful	.
它	曾是	这	方式	到	保持	理智	和	健康的	.

这是保持理智和健康的方法。

['səuʃəlists] [ænd; ənd] ['ænəkists] [ænd; ənd] ['sɪndɪkəlɪst] [ænd; ənd] ['rædɪkl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [wɒt]

Socialists	and	anarchists	and	syndicalists	and	radicals	in	general	—	what
社会主义者	和	无政府主义者	和	工团主义者	和	自由基	在	一般的	—	什么

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˌæbnɔːr'mælətiz] ?

were	they	but	abnormalities	?
是	他们	但	异常	?

社会主义者、无政府主义者、工团主义者以及各种激进分子——他们难道不都是异类吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

He	would	never	be	guilty	of	the	narrow	attitude	that	they	ought	to	be	hanged
他	会	绝不	是	有罪的	的	这	狭窄的	态度	那	他们	应该	到	是	绞刑

;

;

;

他绝不会持有那种狭隘的观点，认为他们应该被绞死;

[ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['frɪtə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] ;

they	would	quite	naturally	fritter	themselves	out	;
他们	会	相当	自然	油炸饼	他们自己	出去	;

他们很自然地就会把自己挥霍一空;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][pjʊə(r)][ænd; ənd]

for	what	they	were	all	trying	to	achieve	was	individualism	pure	and
为了	什么	他们	是	全部	尝试	到	达到	曾是	个人主义	纯的	和

['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [baɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][ɔː(r)][lɪft] [hɪm]

simple	—	and	that	would	never	buy	bread	for	the	working	-	man	or	lift	him
简单的	—	和	那	会	绝不	买	面包	为了	这	在职的	-	男人	或者	举起	他

[tuː; tə] ['hæpinəs] .

to	happiness	.
到	幸福	.

因为他们所追求的，就是纯粹的个人主义——而个人主义永远无法为劳动人民买到面包，也无法让他们获得幸福。

[hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

He	might	not	be	right	about	these	things	,	of	course	;	but	he	had	thought
他	可能	不是	是	正确的	关于	这些	事物	,	的	课程	;	但	他	有	想法

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

当然，他在这些事情上可能并不完全正确；但他确实考虑过这些问题。

[jes] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðeə(r)] [raɪts] ;

Yes	,	he	believed	in	the	people	;	he	believed	in	their	rights	;
是的	,	他	相信	在	这	人们	;	他	相信	在	他们的	权利	;

是的，他相信人民；他相信人民的权利;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	believed	in	being	kind	to	them	.
和	他	相信	在	存在	种类	到	他们	.

他相信应该善待他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] [mait] [duː; də] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

There	was	no	telling	how	much	good	a	cheery	smile	might	do	,	and	so	he
那里	曾是	不	讲述	如何	很多	好的	一个	欢快的	微笑	可能	做	,	和	所以	他

[smaɪld] ['kɒnstəntli] .

smiled	constantly	.
微笑	不断地	.

谁也说不准灿烂的笑容能带来多大的好处，所以他总是面带微笑。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæd; həd][wʌns][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

A	great	man	had	once	told	him	that	he	made	it	a	point	to	cultivate
一个	伟大的	男人	有	一次	讲述	他	那	他	制成	它	一个	观点	到	培育

['frendʃɪps] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][help] [hɪm] ;

friendships	only	among	those	people	who	could	help	him	;
友谊	仅有的	之中	那些	人们	WHO	可以	帮助	他	;

一位伟人曾告诉他，他只与那些能够帮助他的人建立友谊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deməkræt] .

and	this	seemed	very	sensible	to	the	democrat	.
和	这	似乎	非常	明智的	到	这	民主党人	.

民主党人觉得这非常明智。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] ,

He	practiced	it	assiduously	,
他	练习	它	勤勉地	,

他勤加练习，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ðæt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [gləʊ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

with	the	result	that	he	never	lost	that	satisfying	glow	which	comes	in	with	shaking	a
和	这	结果	那	他	绝不	丢失的	那	令人满意	辉光	哪个	来	在	和	摇晃	一个

[hænd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dres] [ʃɜːt] .

hand	that	belongs	with	a	full	dress	shirt	.
手	那	属于	和	一个	满的	裙子	衬衫	.

因此，他始终保持着那种令人愉悦的神采，就像握着一件与正装衬衫相称的手一样。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[ðə; ðɪ] [kən'strʌktɪv] ['riːzənər]

The	Constructive	Reasoner
这	建设性的	推理器

建构推理者

([ə; eɪ] [nɒn] - ['mɪθɪkl] ['æləgəri])

(	A	Non	-	Mythical	Allegory	)
(	一个	非	-	神话	寓言	)

（非神话寓言）

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] .

e	was	born	in	the	glacial	age	.
e	曾是	出生	在	这	冰川	年龄	.

他出生于冰河时代。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

They	originally	called	him	something	else	,
他们	起初	称为	他	某物	别的	,

他们最初给他取了另一个名字，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi] [lisp] [ðə; ði] [ˈtɜːʃəri] [ˈdaɪəlekt]

but	as	soon	as	he	was	old	enough	to	talk	he	lisped	the	tertiary	dialect
但	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	到	讲话	他	口齿不清	这	第三	方言

[fɔː(r); fə(r)] “ [kənˈstrʌktɪv] [ˈriːzənər] ” — [wen] [ðeɪ] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

for	“	constructive	reasoner	”	—	when	they	paid	any	attention	to	him	.
为了	“	建设性的	推理器	”	—	什么时候	他们	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但当他到了能说话的年纪时，他用一种表示“建设性推理者”的第三方言含糊不清地说着话——前提是有人会注意他。

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [jes] , [bʌt; bət] — ” .

Later	he	was	recognized	by	his	characteristic	expression	,	“	Yes	,	but	—	”	.
之后	他	曾是	认可	经过	他的	特征	表达	,	“	是的	,	但	—	”	.

后来，人们通过他标志性的表情“是的，但是——”认出了他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ten] [jˈiəz] [əʊld][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]

When	he	was	ten	years	old	he	watched	his	father	,	with	much	skill	and
什么时候	他	曾是	十	年	老的	他	观看	他的	父亲	,	和	很多	技能	和

[ˈherəʊɪzəm] ,

heroism	,
英雄主义	,

十岁那年，他亲眼目睹父亲以高超的技巧和英勇的表现，

[ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌsk] [ɒks] .

slaying	a	musk	ox	.
杀戮	一个	麝香	牛	.

猎杀麝牛。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] ?

“	Why	did	you	kill	him	?
“	为什么	做过	你	杀	他	?

你为什么要杀他?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [tuː; tə] [iːt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈpleɪ] .

“	To	eat	,	”	was	the	reply	.
“	到	吃	,	”	曾是	这	回复	.

“为了吃。”对方回答道。

“ [jes] , ” [rɪˈpleɪd] [ðə; ði][ˈprɒdədʒi] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

“	Yes	,	”	replied	the	prodigy	,	“	but	what	will	you	put	in	his	place	?
“	是的	,	”	回复	这	神童	,	“	但	什么	将要	你	放	在	他的	地方	?

“是的，”神童回答说，“但是你打算用什么来代替他呢？”

” [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpeərənt] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪˈðaʊt] [riˈplai] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ]

”	The	misguided	parent	glared	at	his	son	without	replying	,	and	passed	him	a
”	这	错误的	父母	怒目而视	在	他的	儿子	没有	回复	,	和	通过了	他	一个

['sekənd][dʒɔɪnt] ,

second	joint	,
第二	联合的	,

“这位误入歧途的家长怒视着儿子，没有回答，然后递给他第二支大麻烟卷。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [ˈrelɪʃ] .

which	was	consumed	with	relish	.
哪个	曾是	消耗	和	尽情享用	.

人们津津有味地享用了这顿饭。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['glæsiəz] ['sləʊli] ['lev(ə)lɪŋ]

The	tragedy	of	his	early	life	was	to	watch	the	glaciers	slowly	leveling
这	悲剧	的	他的	早期的	生活	曾是	到	手表	这	冰川	缓慢地	水平

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp][vɑːst] [weɪsts] [ɒv; əv]['tɜːmɪn(ə)l][mə'reɪn; mɒ'reɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs]

mountains	and	laying	up	vast	wastes	of	terminal	moraine	without	conscious
山脉	和	躺下	向上	广阔的	废物	的	终端	碛	没有	有意识的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他早年生活的悲剧是眼睁睁地看着冰川无意识地慢慢夷平山脉，堆积起大片终碛。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

All	this	destruction	weighed	on	his	soul	.
全部	这	破坏	称重	在	他的	灵魂	.

这一切破坏都让他感到无比沉重。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] .

He	was	ever	an	observer	.
他	曾是	曾经	一个	观察员	.

他一直都是个观察者。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [gruː] [mɔː(r)] ['pɒndərəs] .

As	time	went	on	,	his	intellect	grew	more	ponderous	.
作为	时间	去	在	,	他的	智力	生长	更多的	沉重的	.

随着时间的推移，他的思想变得越来越深奥。

[hiː; hi] [sɔː] [mæn'kaɪnd] [sleɪ] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] , [rɒb][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪnərəlz] , [hjuː] [daʊn] [vɑːst]

He	saw	mankind	slay	the	dinosaurs	,	rob	the	earth	of	its	minerals	,	hew	down	vast
他	锯	人类	杀戮	这	恐龙	,	抢	这	地球	的	它是	矿物	,	槎	向下	广阔的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他亲眼目睹人类猎杀恐龙，掠夺地球的矿产资源，砍伐参天大树。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ruːd] [plau] .

and	agitate	the	earth	with	rude	plows	.
和	激荡	这	地球	和	粗鲁的	犁	.

用粗糙的犁翻动土地。

['ædʒɪˌteɪtəz][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .

Agitators	were	particularly	distasteful	to	him	.
搅拌器	是	特别	令人厌恶的	到	他	.

他尤其厌恶煽动者。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['muːvmənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

He	stood	aloof	from	these	movements	,	because	he	did	not	believe	in	destruction
他	站立	超然	从	这些	移动	,	因为	他	做过	不是	相信	在	破坏

.

:
.

他置身于这些运动之外，因为他不相信毁灭。

[ænd; ənd] [wen] [men] ['faɪnəli] [set] [seɪl] [ɒn]

And	when	men	finally	set	sail	on
和	什么时候	男人	最后	放	帆	在

当男人们最终扬帆起航时

[ðə; ði] ['siːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][pəʊ'etɪk]['ræŋkə(r)] .

the	seas	,	he	was	moved	to	poetic	rancor	.
这	海域	,	他	曾是	已搬	到	诗意的	冤仇	.

大海让他心生怨恨，充满诗意。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	You	are	destroying	the	mystery	of	the	ocean	”	he	cried	.
”	你	是	摧毁	这	神秘	的	这	海洋	”	他	哭	.

“你们正在破坏海洋的神秘感！”他喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] .

But	he	built	himself	a	fine	house	from	the	products	of	their	commerce	.
但	他	建造	他自己	一个	美好的	房子	从	这	产品	的	他们的	商业	.

但他用他们的贸易所得为自己建造了一座漂亮的房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] [wen] [ðə; ði] [gɒθs] [swept] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [sækt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	Rome	when	the	Goths	swept	down	over	Italy	and	sacked	it	.
他	曾是	在	罗马	什么时候	这	哥特人	扫荡	向下	超过	意大利	和	被解雇	它	.

当哥特人席卷意大利并洗劫这座城市时，他正在罗马。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] ?

“	What	will	you	give	us	instead	?
”	什么	将要	你	给	我们	反而	?

“你们打算给我们什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

”	he	asked	their	leader	.
”	他	问	他们的	领导者	.

他问他们的首领。

[ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] ['fræŋkli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

The	Northerner	frankly	did	not	know	.
这	北方人	坦率地说	做过	不是	知道	.

这位北方人坦白说并不知道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [səʊ] [lɒŋ]

“	You	have	no	right	to	sweep	away	something	that	has	been	established	so	long
”	你	有	不	正确的	到	扫	离开	某物	那	有	到过	已确立的	所以	长的

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

unless	you	can	put	in	its	place	something	better	,
除非	你	能	放	在	它是	地方	某物	更好的	,

“除非你能用更好的东西取而代之，否则你无权抹去已经存在这么久的东西。”

” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

”	he	complained	.
”	他	抱怨	.

他抱怨道。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [græbd] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] .

The	great	Goth	laughed	and	grabbed	another	handful	of	jewels	.
这	伟大的	哥特	笑了	和	抓住	其他	少数	的	珠宝	.

这位伟大的哥特人哈哈大笑，又抓起一把珠宝。

[rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [pɪ'kjuːliəli] ['seɪkrɪd] .

Religions	seemed	to	him	peculiarly	sacred	.
宗教	似乎	到	他	奇特地	神圣	.

在他看来，宗教似乎具有一种特殊的圣洁性。

[wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,

With	great	satisfaction	he	watched	the	burning	of	the	early	Christian	agitators	,
和	伟大的	满意	他	观看	这	燃烧	的	这	早期的	基督教	搅拌器	,

他非常满意地看着早期基督教煽动者被烧死。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [əʊld] [ˈhaɪərɑːki] [ɒv; əv][dʒəʊv]

who	were	attempting	to	tear	in	pieces	the	comfortable	old	hierarchy	of	Jove	.
WHO	是	尝试	到	撕	在	件	这	舒服的	老的	等级制度	的	朱庇特	.

他们试图彻底摧毁朱庇特舒适的旧等级制度。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juːˈtəʊpiən] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðeəz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [dɪˈraɪsɪvli] .

“	What	is	this	utopian	theory	of	theirs	?	”	he	asked	,	derisively	.
”	什么	是	这	乌托邦	理论	的	他们的	?	”	他	问	,	嘲讽地	.

“他们那套乌托邦理论到底是什么？”他嘲讽地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] .

“	It	won't	work	.
”	它	惯于	工作	.

“这行不通。”

[juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

You	can't	change	human	nature	in	a	day	.
你	不能	改变	人类	自然	在	一个	天	.

人性不可能在一天之内改变。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈprəʊgræm][aɪ][kænt] [pɪk] [flɔːz] [ɪn] , [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	they	give	us	a	program	I	can't	pick	flaws	in	,	I	will	listen	to	them	.
什么时候	他们	给	我们	一个	程序	我	不能	挑选	缺陷	在	,	我	将要	听	到	他们	.

如果他们给我们一个我挑不出任何毛病的方案，我才会听他们的。

” [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈsenst] [æt; ət] [ˈmɑːtɪn] [ˈluːθə(r)] [ænd; ənd][ˈremənstreit, riˈmɔn-]

”	Later	he	was	particularly	incensed	at	Martin	Luther	and	remonstrated
”	之后	他	曾是	特别	愤怒	在	马丁	路德	和	抗议

[wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] - [ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

with	him	for	undermining	so	many	persons	'	simple	faith	without	giving	them
和	他	为了	破坏	所以	许多	人	-	简单的	信仰	没有	给予	他们

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪgˈzæktli] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] .

something	that	would	exactly	fill	its	place	.
某物	那	会	确切地	充满	它是	地方	.

“后来，他对马丁·路德尤其感到愤怒，并斥责他破坏了许多人的单纯信仰，却没有给他们提供任何可以完全替代信仰的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [niːʃ] .

In	the	modern	world	he	found	a	very	comfortable	niche	.
在	这	现代的	世界	他	成立	一个	非常	舒服的	小众市场	.

在现代社会，他找到了一个非常舒适的生存空间。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtreɪdzmən] [ˈɒfəd] [hɪm] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [tʃiːf] [ˈprɒfɪt] .

A	city	of	tradesmen	offered	him	the	post	of	chief	prophet	.
一个	城市	的	商人	提供	他	这	邮政	的	首席	先知	.

一座商人云集的城市邀请他担任首席先知一职。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈbɒðəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

Not	that	they	bothered	much	about	his	great	principle	,
不是	那	他们	烦恼	很多	关于	他的	伟大的	原则	,

倒不是说他们太在意他的伟大原则，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

but	he	always	did	his	best	to	stave	off	the	destructive	elements	of	society	,
但	他	总是	做过	他的	最好的	到	五线谱	离开	这	破坏性的	元素	的	社会	,

但他始终尽力抵制社会上的破坏性因素。

[huː] [ɪntə'fiəd] [wɪð] ['bɪznəs] .
who interfered with business .
WHO 干扰 和 商业 .

干扰商业活动的人。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
He advised people to be comfortable and quiet .
他 建议 人们 到 是 舒服的 和 安静的 .

他建议大家保持舒适安静。

[hiː; hi] [di'plɔːd] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He deplored violence of any kind .
他 令人遗憾 暴力 的 任何 种类 .

他谴责一切形式的暴力行为。

[seɪn] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
Sane progress was all very well , but he always demanded progress of
理智 进步 曾是 全部 非常 出色地 , 但 他 总是 要求 进步 的
['vɪʒəˌneriːz] [ænd; ənd] ['θiərists] ,
visionaries and theorists ,
有远见的人 和 理论家 ,

理智的进步固然很好，但他总是要求有远见卓识的人和理论家取得进步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [trə'mendəs] [flɔːz] [ɪn][ðeə(r)]['prəʊgræms] .
and he always pointed out tremendous flaws in their programs .
和 他 总是 尖 出去 巨大的 缺陷 在 他们的 程序 .

他总是指出他们项目中的巨大缺陷。

[hiː; hi] [ə'pəʊzd] ['bɪtəli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['tærɪf] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)]['ænti] - [trʌst] [lɔːz] .
He opposed bitterly anything in the nature of tariff reform or anti - trust laws .
他 反对 苦涩地 任何事物 在 这 自然 的 关税 改革 或者 反对 - 相信 法律 .

他强烈反对任何形式的关税改革或反垄断法。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'strɔɪd] ['bɪznəs] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ðə; ði]
Such things destroyed business confidence , and were not the business men the
这样的 事物 损毁 商业 信心 , 和 是 不是 这 商业 男人 这
[greɪt] [kən'strʌktɪv] ['elɪmənt] [ɪn] [sə'saɪəti] ?
great constructive element in society ?
伟大的 建设性的 元素 在 社会 ?

这些事情摧毁了商业信心，而商人不正是社会中重要的建设性力量吗?

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [vəʊt] , [hiː; hi] [sed] “ ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] .
To women who wanted the vote , he said “ Woman's place is in the home .
到 女性 WHO 通缉 这 投票 , 他 说 “ 女性的 地方 是 在 这 家 .

他对那些想要投票权的女性说：“女人的位置是在家里。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['fæməli] .
If you had your way , you would destroy the family .
如果 你 有 你的 方式 , 你 会 破坏 这 家庭 .

如果你得逞，你会毁了这个家庭。

” [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] ['præktɪkl] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] .
” He supported practical men for office .
” 他 有 实际的 男人 为了 办公室 .

他支持务实的人担任公职。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['rekɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] .
One day he came upon a workman wrecking an old building .
一 天 他 来了 之上 一个 工人 破坏 一个 老的 建筑 .

有一天，他偶然看到一个工人在拆毁一座旧建筑。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [peɪn] .

The	sight	filled	him	with	pain	.
这	视线	已填	他	和	疼痛	.

眼前的景象让他感到一阵痛苦。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ,

He	went	up	to	the	man	and	asked	him	if	he	were	sure	that	the	new	building	would	be	better	than	the	old	,
他	去	向上	到	这	男人	和	问	他	如果	他	是	当然	那	这	新的	建筑	会	是	更好的	比	这	老的	,

他走到那人面前，问他是否确定新楼会比旧楼好。

[ɪf] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [æt; ət] [ɔːl] ?

if	in	fact	it	would	stand	at	all	?
如果	在	事实	它	会	站立	在	全部	?

如果它真的能屹立不倒的话?

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

To	his	great	surprise	the	workman	paid	no	attention	to	him	.
到	他的	伟大的	惊喜	这	工人	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

令他大吃一惊的是，那名工人根本没有理会他。

[ə'gen] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['riːzənər] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Again	the	constructive	reasoner	put	the	question	;	he	even	touched	the	workman	on	the	shoulder	.
再次	这	建设性的	推理器	放	这	问题	;	他	甚至	感动	这	工人	在	这	肩膀	.

那位善于思考的人再次提出了问题；他甚至还拍了拍工人的肩膀。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

But	it	was	as	if	the	questioner	did	not	exist	.
但	它	曾是	作为	如果	这	提问者	做过	不是	存在	.

但就好像提问者根本不存在一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] .

He	was	angry	and	chagrined	.
他	曾是	生气的	和	懊恼地	.

他既生气又懊恼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

Then	it	dawned	on	him	that	he	was	dead	.
然后	它	黎明	在	他	那	他	曾是	死的	.

然后他才意识到自己已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gəʊst] .

Unconsciously	he	had	become	a	ghost	.
不知不觉	他	有	变得	一个	鬼	.

他不知不觉地变成了幽灵。

[dʒə'həʊvə] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Jehovah	appointed	a	private	judgment	day	for	him	.
耶和华	任命	一个	私人的	判断	天	为了	他	.

耶和华为他指定了一个私人的审判日。

[ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .

The	dead	hero	came	before	the	throne	.
这	死的	英雄	来了	前	这	王座	.

死去的英雄来到了王座前。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

“	Who	are	you	?	”	asked	the	ruler	of	the	universe	.
”	WHO	是	你	?	”	问	这	统治者	的	这	宇宙	.

“你是谁？”宇宙统治者问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['riːzənər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .

“	I	am	the	constructive	reasoner	,	”	he	replied	proudly	.
”	我	是	这	建设性的	推理器	,	”	他	回复	自豪地	.

“我是建设性推理者，”他自豪地回答道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'strʌktɪd] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

“	What	have	you	constructed	?	”	was	the	next	question	.
”	什么	有	你	建造	?	”	曾是	这	下一个	问题	.

“你们建造了什么？”这是下一个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

For	the	first	time	since	his	birth	,	the	mortal	was	at	a	loss	.
为了	这	第一的	时间	自从	他的	出生	,	这	凡人	曾是	在	一个	损失	.

这是他出生以来第一次感到茫然无措。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [dʒə'həʊvə] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl]

“	Never	mind	,	”	said	Jehovah	,	“	you	have	earned	Heaven	,	for	there	all
”	绝不	头脑	,	”	说	耶和华	,	”	你	有	获得	天堂	,	为了	那里	全部

耶和华说：“没关系，你已经赢得了天堂，因为那里一切都在那里。”

[ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [tɪəz] [daʊn] [ɔː(r)] [bɪldz] [ʌp] .

is	peace	and	perfection	;	there	no	one	tears	down	or	builds	up	.
是	和平	和	完美	;	那里	不	一	眼泪	向下	或者	建造	向上	.

那里是和平与完美；那里没有人拆毁，也没有人建造。

” [ænd; ənd][səʊ][dʒə'həʊvə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪb(ə)ld] “ ['hev(ə)n] ,

”	And	so	Jehovah	put	him	into	a	place	which	was	labeled	“	Heaven	,
”	和	所以	耶和华	放	他	进入	一个	地方	哪个	曾是	标签	“	天堂	,

于是耶和华把他安置在一个叫做“天”的地方，

” [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

”	and	locked	the	gate	on	the	outside	.
”	和	已锁定	这	门	在	这	外部	.

然后把外面的大门锁上了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [seɪvd] [səʊl] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .

For	a	while	the	saved	soul	sat	on	a	golden	throne	and	was	contented	.
为了	一个	尽管	这	已保存	灵魂	卫星	在	一个	金的	王座	和	曾是	满足	.

得救的灵魂曾一度安坐在金色的宝座上，感到十分满足。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːd] .

But	soon	he	began	to	be	a	little	bored	.
但	很快	他	开始	到	是	一个	小的	无聊的	.

但很快他就开始觉得有点无聊了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊldə] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wʌn] [dʌz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

He	went	to	an	older	inhabitant	and	asked	him	what	one	does	in	Heaven	.
他	去	到	一个	老	居民	和	问	他	什么	一	做	在	天堂	.

他找到一位年长的居民，问他天堂里是做什么的。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	Nothing	,	”	was	the	answer	.
“	没有什么	,	”	曾是	这	回答	.

“没什么。”答案是。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['pɑːpjuleɪtɪd] [wɪð] [səʊlz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] ,

“	The	place	is	populated	with	souls	who	have	done	nothing	but	try	to	get	here	,
“	这	地方	是	人口稠密	和	灵魂	WHO	有	完毕	没有什么	但	尝试	到	得到	这里	,

“这里居住着一群除了想方设法来到这里之外什么也没做的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leibə] .

and	now	they	must	rest	from	their	labors	.
和	现在	他们	必须	休息	从	他们的	劳动	.

现在他们必须停止劳作，休息一下了。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ?

What	can	there	be	to	do	,	in	a	place	that	is	perfect	?
什么	能	那里	是	到	做	,	在	一个	地方	那	是	完美的	?

在一个如此完美的地方，还能做什么呢?

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz]

”	For	a	moment	the	new	arrival	suspected	for	the	first	time	that	all	these
”	为了	一个	片刻	这	新的	到达	怀疑	为了	这	第一的	时间	那	全部	这些

[j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

years	he	had	been	mistaken	.
年	他	有	到过	错误	.

“那一刻，这位新来者第一次怀疑，这么多年来，他可能都错了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Would	it	not	be	better	to	be	building	something	,
会	它	不是	是	更好的	到	是	建筑	某物	,

难道建造一些东西不是更好吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ?

even	if	one	had	to	destroy	something	else	as	a	preliminary	?
甚至	如果	一	有	到	破坏	某物	别的	作为	一个	初步的	?

即使必须先摧毁其他东西作为前提条件?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	he	layed	the	suspicion	aside	as	unworthy	of	him	.
但	他	铺设	这	怀疑	旁边	作为	不配	的	他	.

但他认为这种怀疑与自己不符，便将其抛诸脑后。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ai][kæn; kən] [ˈlɒdʒɪkli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai][mʌst; məst]

“	Before	I	can	logically	object	to	Heaven	,	”	he	thought	,	“	I	must
“	前	我	能	逻辑上	目的	到	天堂	,	”	他	想法	,	“	我	必须

[prəˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

propose	something	better	.
提出	某物	更好的	.

“在我能从逻辑上反对天堂之前，”他想，“我必须提出一些更好的东西。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

And	of	course	,	that	is	impossible	.
和	的	课程	,	那	是	不可能的	.

当然，这是不可能的。

” [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [tuː; tə] [əˈweɪt] [ɪˈtɜːnəti] .

”	So	he	sat	down	again	,	to	await	Eternity	.
”	所以	他	卫星	向下	再次	,	到	等待	永恒	.

于是他又坐了下来，等待永恒的到来。

[dʒiː] . [es] .

G	.	S	.
G	.	S	.

GS

[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv] [ˈskaundrəl] . — [ˈdɑːktər; draɪv] .

Patriotism	,	sir	,	is	the	last	resort	of	scoundrels	.	—	Dr	.
爱国主义	,	先生	,	是	这	最后的	采取	的	无赖	.	—	博士	.

先生，爱国主义是无赖最后的手段。——博士

[ˈdʒɒnsn] .

Johnson	.
约翰逊	.

约翰逊。

[ðə; ði] [ˈkruːsɪfaɪd] [ˌdaɪəˈnaɪsəs]

The	Crucified	Dionysus
这	被钉在十字架上	狄俄尼索斯

被钉在十字架上的狄俄尼索斯

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][es] . [kaʊn]

Alexander	S	.	Kaun
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tʃæd] [hɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈeseɪ] , [priːst] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪt] ,

chad	Ha'am	,	in	his	admirable	essay	,	Priest	and	Prophet	,
乍得	哈姆	,	在	他的	令人钦佩的	散文	,	牧师	和	先知	,

查德·哈姆在他那篇令人钦佩的文章《祭司与先知》中写道：

[ˌdɪfəˈrenʃieɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [æn; ən][aɪˈdɪə] .

differentiates	between	the	two	ways	of	serving	an	Idea	.
区别	之间	这	二	方式	的	服务	一个	主意	.

区分两种传递理念的方式。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ; [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪˈdɪə] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] ,

The	Prophet	is	essentially	one	-	sided	;	a	certain	idea	fills	his	whole	being	,
这	先知	是	本质上	一	-	侧面	;	一个	肯定	主意	填充	他的	所有的	存在	,

先知本质上是片面的；某种理念占据了他的全部身心。

['mɑːstəz] [hɪz; ɪz] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] , [in'grəus] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

masters	his	every	feeling	and	sensation	,	engrosses	his	whole	attention	.
大师	他的	每一个	感觉	和	感觉	,	令人着迷	他的	所有的	注意力	.

掌控自己的每一种感觉和感受，全神贯注。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz] [fɪkst] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

His	gaze	is	fixed	always	on	what	ought	to	be	in	accordance	with	his	own
他的	目光	是	固定的	总是	在	什么	应该	到	是	在	根据	和	他的	自己的

[kən'vikʃənz] ;

convictions	;
定罪	;

他的目光始终聚焦于那些符合他自身信念的事情上；

['nevə(r)][ɒn] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd]

never	on	what	can	be	consistently	with	the	general	condition	of	things	outside
绝不	在	什么	能	是	始终	和	这	一般的	状况	的	事物	外部

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

从不考虑与自身之外事物的普遍状况相一致的事情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [fɔːs] .

He	is	a	primal	force	.
他	是	一个	原始	力量	.

他是一股原始的力量。

[ðə; ði] [priːst] ['ɔːlsəʊ] ['fɔstəz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Priest	also	fosters	the	Idea	,	and	desires	to	perpetuate	it	;
这	牧师	还	寄养	这	主意	,	和	欲望	到	延续	它	;

牧师也拥护这种理念，并希望将其传承下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

but	he	is	not	of	the	race	of	giants	.
但	他	是	不是	的	这	种族	的	巨人	.

但他并非巨人族。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv]

Instead	of	clinging	to	the	narrowness	of	the	Prophet	,	and	demanding	of
反而	的	依恋	到	这	狭窄	的	这	先知	,	和	要求	的

[rɪ'ælətɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gɪv] ,

reality	what	it	cannot	give	,
现实	什么	它	不能	给	,

不要固守先知的狭隘观念，也不要向现实索取它无法给予的东西，

[hiː; hi] ['brɔːdən] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] ,

he	broadens	his	outlook	,
他	扩大	他的	前景	,

他拓宽了视野，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði][fækts]

and	takes	a	wider	view	of	the	relation	between	his	Idea	and	the	facts
和	需要	一个	更广泛	看法	的	这	关系	之间	他的	主意	和	这	事实

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

并以更广阔的视角看待他的理念与生活事实之间的关系。

[nɒt] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [siːk] .

Not	what	ought	to	be	,	but	what	can	be	,	is	what	he	seeks	.
不是	什么	应该	到	是	,	但	什么	能	是	,	是	什么	他	寻找	.

他追求的不是应该成为什么，而是能够成为什么。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [fɔːs] ;

The	Idea	of	the	Priest	is	not	a	primal	force	;
这	主意	的	这	牧师	是	不是	一个	原始	力量	;

祭司的概念并非一种原始力量;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['fɔːsɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]

it	is	an	accidental	complex	of	various	forces	,	among	which	there	is	no	essential
它	是	一个	偶然	复杂的	的	各种各样的	力量	,	之中	哪个	那里	是	不	基本的

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

它是各种力量偶然形成的复合体，这些力量之间没有本质联系。

[ðeə(r)] ['temprəri] ['juːniən][ɪz] [djuː] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

Their	temporary	union	is	due	simply	to	the	fact	that	they	have	happened	to	come
他们的	暂时的	联盟	是	到期的	简单地	到	这	事实	那	他们	有	发生	到	来

['ɪntuː] ['kɒnflɪkt] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,

into	conflict	in	actual	life	,
进入	冲突	在	实际的	生活	,

他们暂时走到一起，仅仅是因为他们在现实生活中碰巧发生了冲突。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz] .

and	have	been	compelled	to	compromise	and	join	hands	.
和	有	到过	被迫	到	妥协	和	加入	双手	.

并被迫做出妥协，携手合作。

[ðə; ði] [priːst] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [fɔːs] , [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]

The	Priest	sooner	or	later	becomes	a	dominant	force	,	an	interpreter	,	a	teacher
这	牧师	很快	或者	之后	变成	一个	主导的	力量	,	一个	翻译	,	一个	老师

;

;
;

神父迟早会成为主导力量、诠释者、教师;

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [rɪ'meɪnz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] “ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n]

the	Prophet	remains	all	his	life	“	a	man	of	strife	and	a	man	of	contention
这	先知	遗迹	全部	他的	生活	“	一个	男人	的	冲突	和	一个	男人	的	争论

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,

to	the	whole	earth	,
到	这	所有的	地球	,

先知一生都是“一个与世人争斗、与全世界争辩的人”，

” [ænd; ənd][ɪz] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] , “ [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mæn][ɪz][mæd] .

”	and	is	cried	after	,	“	The	Prophet	is	a	fool	,	the	spiritual	man	is	mad	.
”	和	是	哭	后	,	“	这	先知	是	一个	傻子	,	这	精神	男人	是	疯狂的	.

随后有人喊道：“先知是个傻瓜，灵修者是个疯子。”

” [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] :

”	Throughout	the	ages	we	have	seen	the	repetition	of	this	phenomenon	:
”	自始至终	这	年龄	我们	有	已见	这	重复	的	这	现象	:

[frɒm; frəm][ˌdʒerə'maɪə][tuː; tə] ['niːtʃə] ,

from	Jeremiah	to	Nietzsche	,
从	耶利米	到	尼采	,

“纵观历史，我们看到这种现象不断重演：从耶利米到尼采，

[frɒm; frəm] [pɔːl] [tuː; tə][brændəs] .

from	Paul	to	Brandes	.
从	保罗	到	布兰德斯	.

从保罗到布兰德斯。

[ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['hæpləs] ['dʒaɪənts][hæv; həv] [biːn] ['səʊɪŋ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]

The	narrow	-	minded	,	hapless	giants	have	been	sowing	seed	for	future
这	狭窄的	-	有思想	,	不幸的	巨人	有	到过	播种	种子	为了	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

generations	;
几代人	;

这些心胸狭隘、不幸的巨人正在为后代播下祸根；

[ðə; ði] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɪn'tɜːrprɪtər] [hæv; həv] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	broad	-	minded	interpreters	have	been	cultivating	the	soil	for	their
这	广阔	-	有思想	口译员	有	到过	耕作	这	土壤	为了	他们的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

contemporaries	.
同时代人	.

这些胸襟开阔的译者们一直在为他们的同代人耕耘沃土。

['friːdrɪx] ['niːtʃə] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [brændəs] , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] ,

Friedrich	Nietzsche	,	by	George	Brandes	,	recently	published	by	the	Macmillan	company	,
弗里德里希	尼采	,	经过	乔治	布兰德斯	,	最近	已发布	经过	这	麦克米伦	公司	,

乔治·布兰德斯所著《弗里德里希·尼采》，由麦克米伦公司近期出版。

[ædz] ['lɪt(ə)l] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ɪn'tɜːprətətɪv] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]

adds	little	new	to	the	vast	interpretative	literature	on	the	creator	of
添加	小的	新的	到	这	广阔的	解释性的	文学	在	这	创作者	的

[ˌzærə'θuːstrə] .

Zarathustra	.
查拉图斯特拉	.

对于关于《琐罗亚斯德经》作者的浩瀚诠释文献而言，并没有增添多少新内容。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['eseɪ] [ɒn][ˌærɪstə'krætɪk]['rædɪkəlɪzəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ə; eɪ]

The	book	contains	a	moderate	essay	on	Aristocratic	Radicalism	,	written	in	1889	,	a
这	书	包含	一个	缓和	散文	在	贵族	激进主义	,	书面	在	-	,	一个

-

necrolog	,
-	,

这本书收录了一篇写于1889年的关于贵族激进主义的温和论文，以及一篇讣告。

[ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [ɒn]['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]

a	brief	note	on	Ecce	Homo	,	and	a	few	letters	interchanged	between
一个	简短的	笔记	在	ecce	人类	,	和	一个	很少	信件	互换	之间

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] .

the	philosopher	and	the	critic	.
这	哲学家	和	这	评论家	.

关于《瞧！这个人》的简要说明，以及哲学家和评论家之间的一些信件往来。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [laɪf][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ([pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːt]

In	the	last	twenty	-	five	years	life	and	literature	(	perhaps	I	ought	to	say	art
在	这	最后的	二十	-	五	年	生活	和	文学	(	也许	我	应该	到	说	艺术

[ɪn]['dʒen(ə)rəl]) [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['niːtʃiən] [v'juːz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs]

in	general	)	have	been	so	profoundly	influenced	by	Nietzschean	views	that	the	source
在	一般的	)	有	到过	所以	深刻地	影响	经过	尼采	浏览	那	这	来源

[ɒv; əv] [ðəʊz] [v'juːz] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sɜːnəbl] .

of	those	views	has	ceased	to	be	discernable	.
的	那些	浏览	有	停止	到	是	可辨别的	.

在过去的二十五年里，生活和文学（或许我应该说整个艺术界）都受到了尼采思想的深刻影响，以至于这些思想的来源已经无法辨别了。

[frɒm; frəm] ['gɔːrkiz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [dɑː'nʊntsioʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ]

From	Gorky's	Bosyaki	and	the	types	of	D'Annunzio	down	to	the	Manifestoes
从	戈尔基的	-	和	这	类型	的	邓南遮	向下	到	这	宣言

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃərist] ,

of	the	Futurists	,
的	这	未来学家	,

从高尔基的《博斯亚基》和邓南遮的各种作品，到未来主义者的宣言，

[ðə; ði] ['æfərɪzəmz] [ænd; ənd]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv] ['niːtʃə] [hæv; həv] [biːn] ['saʊndɪd] [ænd; ənd]

the	aphorisms	and	paradoxes	of	Nietzsche	have	been	sounded	and
这	格言	和	悖论	的	尼采	有	到过	听起来	和

[ri'zaund, -'saund][ɒn] ['veəriəs] [skeɪlz] ,

resounded	on	various	scales	,
回荡着	在	各种各样的	秤	,

尼采的格言和悖论已经在各种层面上被反复提及和讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv] [ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən] [ɒv; əv]['vælјuːz][hæz; həz] [biːn] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

and	the	slogan	of	Transvaluation	of	Values	has	been	echoed	and	re	-
和	这	口号	的	重新估价	的	值	有	到过	回声	和	关于	-

['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['plætfɔːm] ,

echoed	from	the	college	platform	,
回声	从	这	大学	平台	,

“价值重估”的口号在学院讲台上被反复强调。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] , [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

from	the	pulpit	,	from	the	soap	-	box	,	from	the	stage	,
从	这	讲坛	,	从	这	肥皂	-	盒子	,	从	这	阶段	,

无论是在讲坛上、在肥皂箱上、在舞台上，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbəreɪ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ([ðə; ði] - - ['muːvmənt] [ɪn] ['sentrəl]

even	from	the	cabaret	and	music	-	halls	(	the	Ueberbrettl	'	movement	in	central
甚至	从	这	歌舞表演	和	音乐	-	大厅	(	这	-	-	移动	在	中央

['jʊərəp]) .

Europe	)	.
欧洲	)	.

甚至来自歌舞厅和音乐厅（中欧的 Ueberbrettl' 运动）。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [biːn] [tuː] “ ['bɪzi] ” [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt]

Perhaps	the	American	public	has	been	too	“	busy	”	to	be	touched	by	that
也许	这	美国人	民众	有	到过	也	“	忙碌的	”	到	是	感动	经过	那

['hʌrɪkən] ,

hurricane	,
飓风	,

或许美国民众太过“忙碌”，以至于没有受到那场飓风的影响。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

so	that	it	was	left	to	Dr	.	Foster	to	appear	in
所以	那	它	曾是	左边	到	博士	.	促进	到	出现	在

因此，出场的重任就落在了福斯特博士身上。

['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [wɪð] [prə'fetɪk] ['fɜːvə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ðə; ði] “ [njuː] ” ['dekəlɒg] ;

our	day	and	proclaim	with	prophetic	fervor	and	pathos	the	“	new	”	Decalogue	;
我们的	天	和	宣布	和	预言	热情	和	感伤	这	“	新的	”	十诫	;

在我们这个时代，以先知般的热情和悲悯之心宣告“新”十诫；

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊə(r)] ['niːəfaɪts] [wɪl] ['hɑːdli] [faɪnd] ['ædɪkwət] ['dɑːktər; draɪv] . [brændəs] - ['eseɪ] ['rɪt(ə)n]

but	then	our	neophytes	will	hardly	find	adequate	Dr	.	Brandes	'	Essay	written
但	然后	我们的	新手	将要	几乎	寻找	足够的	博士	.	布兰德斯	-	散文	书面

[ɪn] - ,

in	1889	,
在	-	,

但是，对于我们的新手来说，他们很难找到足够充分的资料来参考布兰德斯博士于 1889 年撰写的文章。

[wen] ['niːtʃə] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] .
when Nietzsche was practically unknown .
什么时候 尼采 曾是 几乎 未知 .

当时尼采几乎无人知晓。

[jet] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] [bʊk] [ɪn] [ɪts] ['sʌmwɒt] [bɪ'leɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l]
Yet this belated book in its somewhat belated English translation contains an invaluable
然而 这 迟到的 书 在 它是 有些 迟到的 英语 翻译 包含 一个 无价
['fiːtʃə(r)] — [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] ['niːtʃə] [ænd; ənd] [brændəs] .
feature — the correspondence between Nietzsche and Brandes .
特征 — 这 一致 之间 尼采 和 布兰德斯 .

然而，这本姗姗来迟的书，以及它略显迟缓的英文译本，却包含了一个非常宝贵的特色——尼采和勃兰德斯之间的通信。

“ [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [laɪf] ” [sez] [ðə; ði] ['feɪməs]
“ The letters he sent me in that last year of his conscious life ” says the famous
“ 这 信件 他 发送 我 在 那 最后的 年 的 他的 有意识的 生活 ” 说道 这 著名的
['krɪtɪk] ,
critic ,
评论家 ,

“在他意识清醒的最后一年里，他寄给我的那些信，”这位著名评论家说道。

“ [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst] .
“ appear to me to be of no little psychological and biographical interest .
“ 出现 到 我 到 是 的 不 小的 心理 和 传记 兴趣 .

“在我看来，它们具有相当重要的心理学和传记意义。”

” [ɪn'diːd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,
” Indeed so , and what is more ,
” 的确 所以 , 和 什么 是 更多的 ,

“的确如此，而且，

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [brændəs] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðə; ði]
they reveal a bit of the reserved personality of Brandes and provoke the
他们 揭示 一个 少量 的 这 预订的 性格 的 布兰德斯 和 惹 这
['riːdə(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] .
reader to venture a comparison between the correspondents .
读者 到 风险投资 一个 比较 之间 这 通讯员 .

它们揭示了布兰德斯内敛的性格，并促使读者对通信双方进行比较。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wiː; wi] [mɑːk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]
From the very first we mark the distinct characteristics of the Priest and
从 这 非常 第一的 我们 标记 这 清楚的 特征 的 这 牧师 和
[ðə; ði] ['prɒfɪt] .
the Prophet .
这 先知 .

从一开始，我们就注意到祭司和先知的不同特征。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] , [kə'rekt] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [kæs'keɪdɪŋ]
The careful , correct , and clear interpreter , and the bewildering , cascading
这 小心 , 正确的 , 和 清除 翻译 , 和 这 扑朔迷离 , 级联
- [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)] ,
revaluator of life , or ,
- 的 生活 , 或者 ,

谨慎、正确、清晰的诠释者，以及令人困惑、层层递进的人生重估者，或者，

[tuː; tə] [juːz] [ben] - - ['metəfə(r)] , [ðə; ði] ['plɑːstəd] [wel] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [drɒp] ,
to use Ben - Zakkay's metaphor , the plastered well that does not lose a drop ,
到 使用 本 - - 隐喻 , 这 粉刷过的 出色地 那 做 不是 失去 一个 降低 ,

借用本-扎凯的比喻，就像一口粉饰过的井，一滴水都不会漏掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] ['evə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [njuː] [striːmz] ; [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [prə'fesə(r)]
and 和 **the** 这 **powerful** 强大的 **spring** 春天 **ever** 曾经 **shooting** 射击 **forth** 前进 **new** 新的 **streams** 溪流 **;** ; **the** 这 **earnest** 认真 **professor** 教授
['ɒfərɪŋ] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] ,
offering 提供 **practical** 实际的 **suggestions** 建议 **,** ,

还有那奔涌不息、不断涌出新溪流的强大泉眼；还有那位认真负责、提出切实可行建议的教授。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['baɪndə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
telling 讲述 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **-** - **binder** 活页夹 **,** , **of** 的 **the** 这 **copyright** 版权 **business** 商业 **,** , **and** 和 **of** 的 **the** 这 **big** 大的
['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ,
audiences 观众 **at** 在 **his** 他的 **lectures** 讲座 **,** ,

他讲述了书籍装订工的故事、版权行业的情况，以及他讲座时众多听众的盛况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , “ [θriː] [pɑːts] [blaɪnd] ” ['sʌfərə(r)] [huː] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn]
and 和 **the** 这 **seething** 沸腾 **,** , **“** “ **three** 三 **parts** 部分 **blind** 瞎的 **”** ” **sufferer** 患者 **who** WHO **swings** 摇摆 **his** 他的 **imagination** 想像力 **on** 在
[ˌrevə'ljuːʃənaɪz] ['jʊərəp] ,
revolutionizing 革命性的 **Europe** 欧洲 **,** ,

还有那个怒气冲冲、“半盲”的病人，他满脑子想的都是如何彻底改变欧洲。

['brɪŋɪŋ] “ [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] .
bringing 带来 **“** “ **the** 这 **whole** 所有的 **world** 世界 **into** 进入 **convulsions** 抽搐 **.** .

使“整个世界陷入动荡”。

” [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
” ” **The** 这 **difference** 不同之处 **in** 在 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **writing** 写作 **is** 是 **also** 还 **characteristic** 特征 **.** .

“写作风格的差异也是其特点之一。”

[æz; əz] [ə'genst] [brændəs] -
As 作为 **against** 反对 **Brandes** 布兰德斯 **'** -

与布兰德斯的相反

“ [friː] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [frentʃ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ “ **free** 自由的 **and** 和 **graceful** 优美 **French** 法语 **way** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **handles** 把手 **the** 这 **language** 语言 **,** ,

“他运用法语的方式自由优雅，充满法式风情。”

” ['niːtʃə] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] “ ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” ” **Nietzsche** 尼采 **thus** 因此 **explains** 解释 **his** 他的 **“** “ **difficult** 难的 **position** 位置 **.** .

尼采由此解释了他的“困境”。

” [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɪz]['gɪv(ə)n]
” ” **On** 在 **the** 这 **scale** 规模 **of** 的 **my** 我的 **experiences** 经历 **and** 和 **circumstances** 情况 **,** , **the** 这 **predominance** 优势 **is** 是 **given** 给定
[tuː; tə][ðə; ði]['reərə] ,
to 到 **the** 这 **rarer** 稀有 **,** ,

“就我的经历和境遇而言，罕见的事件占据主导地位，

[riˈməutə] , [mɔː(r)] [ə'tenjueɪtɪd] [təʊnz] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] , ['miːdiəl] [wʌnz] .
remoter 遥控器 **,** , **more** 更多的 **attenuated** 减弱 **tones** 音调 **as** 作为 **against** 反对 **the** 这 **normal** 普通的 **,** , **medial** 内侧 **ones** 一个 **.** .

与正常的、中间的音调相比，更远、更弱的音调。

[bɪ'saɪdz] ([æz; əz][æn; ən][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]) , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪə(r)]
Besides (as an old musician , which is what I really am) , I have an ear
除了 (作为 一个 老的 音乐家 , 哪个 是 什么 我 真的 是) , 我 有 一个 耳朵
[fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] - [təʊnz] .
for quarter - tones .
为了 四分之一 - 音调 .

此外（作为一个老音乐家，这确实是我），我对四分之一音很敏感。

['faɪnəli] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒbəbli] [dʌz] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bʊks] [əb'skjʊə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][ɪn]
Finally — and this probably does more to make my books obscure — there is in
最后 — 和 这 大概 做 更多的 到 制作 我的 图书 朦胧 — 那里 是 在
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] ,
me a distrust of dialectics ,
我 一个 怀疑 的 辩证法 ,

最后——这或许更能使我的书晦涩难懂——我对辩证法抱有不信任感。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .
even of reasons .
甚至 的 原因 .

甚至有很多理由。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɔːl'redi] [həʊldz] “ [truː] , ” [ɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [truː] ,
What a person already holds “ true , ” or has not yet acknowledged as true ,
什么 一个 人 已经 持有 “ 真的 , ” 或者 有 不是 然而 已确认 作为 真的 ,

一个人已经认定为“真理”的东西，或者尚未承认为真理的东西，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
seems to me to depend mainly on his courage ,
似乎 到 我 到 依赖 主要 在 他的 勇气 ,

在我看来，这主要取决于他的勇气。

[ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ([aɪ] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
on the relative strength of his courage (I seldom have the courage for what
在 这 相对的 力量 的 他的 勇气 (我 很少 有 这 勇气 为了 什么
[aɪ] ['riːəli] [nəʊ]) .
I really know) .
我 真的 知道) .

就他勇气的相对强度而言（我很少有勇气面对我真正知道的事情）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [brændəs] ['kɒments] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['klærətɪ] .
To which Brandes comments with his usual clarity .
到 哪个 布兰德斯 评论 和 他的 通常 明晰 .

布兰德斯以他一贯清晰的语气对此作出了评论。

. . . [juː; jʊ] [raɪt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðæn; ðən]
. . . You write more for yourself , think more of yourself in writing , than
. . . 你 写 更多的 为了 你自己 , 思考 更多的 的 你自己 在 写作 , 比
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ;
for the general public ;
为了 这 一般的 民众 ;

……你写作更多是为了自己，在写作中更多地考虑自己，而不是为了大众；

[ˌweər'æz] [məʊst][nɒn] - ['dʒɜːmən] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
whereas most non - German writers have been obliged to force themselves into a
然而 最多 非 - 德语 作家 有 到过 有义务 到 力量 他们自己 进入 一个
['sɜːt(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [staɪl] ,
certain discipline of style ,
肯定 纪律 的 风格 ,

而大多数非德国作家则不得不强迫自己遵循某种特定的写作风格，

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [meɪks] [ðə; ði]['lætə(r)]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['plæstɪk] ,

which	no	doubt	makes	the	latter	clearer	and	more	plastic	,
哪个	不	怀疑	制作	这	后者	更清晰	和	更多的	塑料	,

这无疑使后者更加清晰、更具可塑性。

[bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [di'praiv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [kiːp]

but	necessarily	deprives	it	of	all	profundity	and	compels	the	writer	to	keep
但	一定	剥夺	它	的	全部	深刻	和	强制	这	作家	到	保持

[tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [best] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

to	himself	his	most	intimate	and	best	individuality	,
到	他自己	他的	最多	亲密的	和	最好的	个性	,

但这必然会剥夺作品的所有深刻内涵，并迫使作家将自己最私密、最美好的个性保留在内心深处。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [ɪn] [hɪm] .

the	anonymous	in	him	.
这	匿名的	在	他	.

他内心深处的匿名者。

[ai][hæv; həv] [ðʌs] [biːn] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['ɪnməʊst][self][ɪz][mɔː(r)]

I	have	thus	been	horrified	at	times	to	see	how	little	of	my	inmost	self	is	more
我	有	因此	到过	惊恐万分	在	时代	到	看	如何	小的	的	我的	最	自己	是	更多的

[ðæn; ðən] [hint] [æt; ət][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] .

than	hinted	at	in	my	writings	.
比	暗示	在	在	我的	著作	.

因此，我有时会感到震惊，因为我发现自己的文字中几乎没有真正表达出我内心深处的想法，而只是略作暗示。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [təʊn] [ɒv; əv] [brændəs] - ['lɛtəz] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ˌkauntə'rækt] [baɪ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['frɒlɪk]

The	earnest	tone	of	Brandes	'	letters	is	at	times	counteracted	by	a	humorous	frolic
这	认真	语气	的	布兰德斯	-	信件	是	在	时代	抵消	经过	一个	幽默	嬉戏

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

on	the	part	of	his	correspondent	.
在	这	部分	的	他的	通讯员	.

布兰德斯信件中严肃的语气有时会被通信者幽默的玩笑所抵消。

[ai]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] [kɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wen] ,

I	even	suspect	an	ironical	smile	curving	around	the	Polish	mustache	,	when	,
我	甚至	怀疑	一个	讽刺	微笑	弯曲	大约	这	抛光	胡子	,	什么时候	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

我甚至怀疑，当……的时候，那波兰式的胡须周围会浮现出一丝讽刺的微笑。

['niːtʃə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] " [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

Nietzsche	confesses	his	"	admiration	for	the	tolerance	of	your	judgment	,
尼采	坦白	他的	"	钦佩	为了	这	宽容	的	你的	判断	,

尼采坦言他"钦佩你对判断的宽容"，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sentənsɪz] .

as	much	as	for	the	moderation	of	your	sentences	.
作为	很多	作为	为了	这	适度	的	你的	句子	.

就像你说话要委婉一样。

" [ɔː(r)][æz; əz] [wen] [brændəs] [kən'fes] :

"	Or	as	when	Brandes	confesses	:
"	或者	作为	什么时候	布兰德斯	坦白	:

或者就像布兰德斯坦白的那样：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] . . .

At	the	risk	of	exciting	your	wrath	.	.	.
在	这	风险	的	激动人心	你的	愤怒	.	.	.

冒着激怒你的风险……

['wɑ:gnərz] ['trɪstən] [ˌju: en 'di:] [i'zɔldə] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'i:] .

Wagner's	**Tristan**	**und**	**Isolde**	**made**	**an**	**indelible**	**impression**	**on**	**me**	**.**
瓦格纳的	特里斯坦	和	伊索尔德	制成	一个	不可磨灭	印象	在	我	.

瓦格纳的《特里斯坦与伊索尔德》给我留下了不可磨灭的印象。

[aɪ][wʌns] [hɜ:d] [ðɪs] ['ɒprə] [ɪn] [bɜ:'lɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] ,

I	**once**	**heard**	**this**	**opera**	**in**	**Berlin**	**,**	**in**	**a**	**despondent**	**,**
我	一次	听到	这	歌剧	在	柏林	,	在	一个	沮丧的	,

我曾在柏林听过这部歌剧，当时我情绪低落。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ʃætəd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['evri] [nəʊt] .

altogether	**shattered**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**every**	**note**	**.**
共	破碎	状态	的	头脑	,	和	我	毛毡	每一个	笔记	.

精神彻底崩溃，每一个音符都让我感同身受。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] .

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**the**	**impression**	**was**	**so**	**deep**	**because**	**I**	**was**	**so**	**ill**	**.**
我	做	不是	知道	无论	这	印象	曾是	所以	深的	因为	我	曾是	所以	患病的	.

我不知道这种印象是否因为我当时病得很重而如此深刻。

['ni:tʃə] ['mɪstʃɪvəsli] [rɪ'tɔ:ts] :

Nietzsche	**mischievously**	**retorts**	**:**
尼采	顽皮地	反驳	:

尼采狡黠地反驳道：

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['trɪstən] , [aɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd] [tel] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪli:z] .

As	**to**	**the**	**effect**	**of**	**Tristan**	**,**	**I**	**,**	**too**	**,**	**could**	**tell**	**strange**	**tales**	**.**
作为	到	这	影响	的	特里斯坦	,	我	,	也	,	可以	告诉	奇怪的	故事	.

至于特里斯坦的影响，我也能讲一些奇闻轶事。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [dəʊs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɒnɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]

A	**regular**	**dose**	**of**	**mental**	**anguish**	**seems**	**to**	**me**	**a**	**splendid**	**tonic**	**before**	**a**
一个	常规的	剂量	的	精神的	痛苦	似乎	到	我	一个	灿烂	补品	前	一个

[vɑ:g'nɪərɪən] [rɪ'pɑ:st] .

Wagnerian	**repast**	**.**
瓦格纳式	餐饮	.

在我看来，在享用瓦格纳式盛宴之前，适量的精神折磨不失为一种绝佳的良药。

[ðə; ði] - , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wi:nə(r)] , [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] ,

The	**Reichsgerichtsrath**	**,**	**Dr**	**.**	**Wiener**	**,**	**of**	**Leipzig**	**,**
这	-	,	博士	.	维纳	,	的	莱比锡	,

莱比锡帝国法院，维纳博士，

[geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:lzbæd] [kjʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . . . .

gave	**me**	**to**	**understand**	**that**	**a**	**Carlsbad**	**cure**	**was**	**also**	**a**	**good**	**thing**	**.**	**.**	**.**
给予	我	到	理解	那	一个	卡尔斯巴德	治愈	曾是	还	一个	好的	事物	.	.	.

这让我明白，卡尔斯巴德疗养院也是一件好事……

['əʊnli] [wʌns] ['aɪrəni] ['pɑ:sɪz] ['ɪntu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɑ:kæzəm] .

Only	**once**	**irony**	**passes**	**into**	**impatient**	**sarcasm**	**.**
仅有的	一次	讽刺	通过	进入	不耐烦	讽刺	.

只有当讽刺演变成不耐烦的挖苦时才会如此。

['ni:tʃə] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] ['swi:dɪʃ] [ɔ:(r)] ['deɪnɪʃ] .

Nietzsche	**expresses**	**his**	**regret**	**at**	**not**	**knowing**	**either**	**Swedish**	**or**	**Danish**	**.**
尼采	表达	他的	后悔	在	不是	会心	任何一个	瑞典	或者	丹麦语	.

尼采对不懂瑞典语或丹麦语感到遗憾。

[jet] [brændəs] [kən'tɪnjuəsli] ['tæntəlaiz] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meiʃən] [æz; əz] ,

Yet	**Brandes**	**continuously**	**tantalizes**	**him**	**with**	**such**	**exclamations**	**as**	**,**
然而	布兰德斯	持续	诱人	他	和	这样的	感叹词	作为	,

然而，布兰德斯却不断地用诸如此类的感叹词来挑逗他，

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fɪ'lɒlədʒɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['deɪnɪʃ] .
“ What a pity that so learned a philologist as you should not understand Danish .
“ 什么 一个 遗憾 那 所以 学习 一个 语言学家 作为 你 应该 不是 理解 丹麦语 .

“真可惜，像您这样学识渊博的语言学家竟然不懂丹麦语。”

” [bæk] ['kɒmz] [ə; eɪ] [flæʃ] : “ [ɑː] , [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
” Back comes a flash : “ Ah , how industrious you are !
” 后退 来 一个 闪光 : “ 啊 , 如何 勤劳 你 是 !

一道闪电闪过：“啊，你真勤劳！”

[ænd; ənd] ['ɪdiət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['deɪnɪʃ] !
And idiot that I am , not to understand Danish !
和 笨蛋 那 我 是 , 不是 到 理解 丹麦语 !

我真是个笨蛋，居然听不懂丹麦语！

” [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]
” I am tempted to bring another illustration of the profound earnestness of
” 我 是 受诱惑 到 带来 其他 插图 的 这 深刻的 认真 的
[ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [lait] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
the Priest as against the plausible light - mindedness of the Prophet .
这 牧师 作为 反对 这 合情合理 光 - 心智 的 这 先知 .

“我忍不住想再举一个例子，来说明祭司的严肃认真与先知的轻浮轻率之间的对比。

[brændəs] [raɪts] :
Brandes writes :
布兰德斯 写 :

布兰德斯写道：

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ɒn][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
I am delighted with the aphorism on the hazard of marriage .
我 是 高兴极了 和 这 格言 在 这 冒险 的 婚姻 .

我非常喜欢这句关于婚姻风险的格言。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [dɪg] [diːpə(r)] [hɪə(r)] ?
But why do you not dig deeper here ?
但 为什么 做 你 不是 挖 更深 这里 ?

但你为什么不深入挖掘一下呢?

[juː; jʊ] [spiːk] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['revərəns] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
You speak somewhere with a certain reverence of marriage ,
你 说话 某处 和 一个 肯定 尊敬 的 婚姻 ,

你在某个场合谈到婚姻时，语气中带着某种敬畏之情。

[wɪtʃ] [baɪ] [ɪm'plaɪ] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [aɪ'diːəl] [hæz; həz] [aɪ'dɪəlaɪzd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
which by implying an emotional ideal has idealized emotion — here , however ,
哪个 经过 暗示 一个 情绪 理想的 有 理想化的 情感 — 这里 , 然而 ,
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [blʌnt] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .
you are more blunt and forcible .
你 是 更多的 钝 和 强制的 .

它通过暗示一种情感理想来理想化情感——然而，在这里，你更加直率有力。

[waɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [seɪ] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why not for once say the full truth about it ?
为什么 不是 为了 一次 说 这 满的 真相 关于 它 ?

为什么不破例一次，把事情的真相全部说出来呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
I am of opinion that the institution of marriage ,
我 是 的 观点 那 这 机构 的 婚姻 ,

我认为婚姻制度，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['teɪmɪŋ] [bruːts] ,

which	may	have	been	very	useful	in	taming	brutes	,
哪个	可能	有	到过	非常	有用	在	驯服	野蛮人	,

这在驯服野兽方面可能非常有用。

['kɔːzɪz] [mɔː(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [dʌn] .

causes	more	misery	to	mankind	than	even	the	church	has	done	.
原因	更多的	苦难	到	人类	比	甚至	这	教会	有	完毕	.

它给人类带来的苦难甚至比教会还要多。

[tʃɜːtʃ] , ['mɒnəki] , ['mærɪdʒ] , ['prɒpəti] ,

Church	,	monarchy	,	marriage	,	property	,
教会	,	君主制	,	婚姻	,	财产	,

教会、君主制、婚姻、财产

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɔː(r)][əʊld]['venərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [hæv; həv]

these	are	to	my	mind	four	old	venerable	institutions	which	mankind	will	have
这些	是	到	我的	头脑	四	老的	可敬	机构	哪个	人类	将要	有

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

to	reform	from	the	foundations	in	order	to	be	able	to	breathe	freely	.
到	改革	从	这	基础	在	命令	到	是	有能力的	到	呼吸	自由	.

在我看来，这四项古老而受人尊敬的制度，人类必须从根本上进行改革，才能自由呼吸。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['mærɪdʒ] [ə'ləʊn] [kɪlz] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] , ['pærəlaiz] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]

And	of	these	marriage	alone	kills	the	individuality	,	paralyzes	liberty	and	is	the
和	的	这些	婚姻	独自的	杀戮	这	个性	,	麻痹	自由	和	是	这

[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədɒks] .

embodiment	of	a	paradox	.
实施例	的	一个	悖论	.

而婚姻恰恰扼杀了个性，麻痹了自由，本身就是一个悖论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz] [stɪl] [tuː] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

But	the	shocking	thing	about	it	is	that	humanity	is	still	too	coarse	to	be	able
但	这	令人震惊	事物	关于	它	是	那	人类	是	仍然	也	粗	到	是	有能力的

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

to	shake	it	off	.
到	摇	它	离开	.

但令人震惊的是，人类的本性仍然过于粗鄙，无法摆脱这种影响。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['raɪtər] , [səʊ] [kɔːld] ,

The	most	emancipated	writers	,	so	called	,
这	最多	解放	作家	,	所以	称为	,

那些被称作最解放思想的作家们，

[stɪl] [spiːk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [eə(r)] [wɪtʃ] ['mædən] [ˌem 'iː] .

still	speak	of	marriage	with	a	devout	and	virtuous	air	which	maddens	me	.
仍然	说话	的	婚姻	和	一个	虔诚的	和	有德行的	空气	哪个	麦登	我	.

他们仍然用虔诚和高尚的口吻谈论婚姻，这让我很恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪn][ðeə(r)] [pɔɪnt] ,

And	they	gain	their	point	,
和	他们	获得	他们的	观点	,

他们的观点得到了证实。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb] .

since	it	is	impossible	to	say	what	one	could	put	in	its	place	for	the	mob	.
自从	它	是	不可能的	到	说	什么	一	可以	放	在	它是	地方	为了	这	暴民	.

因为无法说可以用什么来代替暴民。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] ['sləʊli] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə'pɪnjən] .

There	is	nothing	else	to	be	done	but	slowly	to	transform	opinion	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	但	缓慢地	到	转换	观点	.

除了慢慢转变人们的看法之外，别无他法。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['niːtʃə] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

And	this	is	what	Nietzsche	thinks	about	it	:
和	这	是	什么	尼采	思考	关于	它	:

尼采对此是这样想的:

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [naʊ] [səʊ] ['wɪntri] [ænd; ənd] ['gluːmi] ;

I	feel	for	you	in	the	North	,	now	so	wintry	and	gloomy	;
我	感觉	为了	你	在	这	北	,	现在	所以	冬季	和	阴沉	;

我非常理解北方的你们，那里现在是如此寒冷阴郁;

[haʊ] [dʌz] [wʌn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [səʊl] [ɪ'rekt] [ðeə(r)] ?

how	does	one	manage	to	keep	one's	soul	erect	there	?
如何	做	一	管理	到	保持	一个人的	灵魂	直立	那里	?

在那种情况下，一个人如何才能保持灵魂的正直?

[ai][əd'maɪə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

I	admire	almost	every	man	who	does	not	lose	faith	in	himself	under	a	cloudy	sky	,
我	钦佩	几乎	每一个	男人	WHO	做	不是	失去	信仰	在	他自己	在下面	一个	多云	天空	,

我钦佩几乎所有在阴云密布的天气里不丧失自信的人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] " [hjuː'mænəti] , " [ɪn] " ['mærɪdʒ] , " [ɪn] " ['prɒpəti] ,

to	say	nothing	of	his	faith	in	"	humanity	,	"	in	"	marriage	,	"	in	"	property	,
到	说	没有什么	的	他的	信仰	在	"	人类	,	"	在	"	婚姻	,	"	在	"	财产	,

更不用说他对"人性"、"婚姻"、"财产"的信仰了。

" [ɪn][ðə; ði] " [steɪt] " . . . .

"	in	the	"	State	"	.	.	.	.
"	在	这	"	状态	"	.	.	.	.

在"州"中.....

[ɪn] ['piːtəzbəːg] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] : [hɪə(r)][ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ə; eɪ][plɑːnt] [bɪ'liːvz] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

In	Petersburg	I	should	be	a	nihilist	:	here	I	believe	,	as	a	plant	believes	,	in	the	sun	.
在	圣彼得堡	我	应该	是	一个	虚无主义者	:	这里	我	相信	,	作为	一个	植物	相信	,	在	这	太阳	.

在圣彼得堡我应该是个虚无主义者；在这里，我像植物一样相信阳光。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [naɪs] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] .

The	sun	of	Nice	—	you	cannot	call	that	a	prejudice	.
这	太阳	的	好的	—	你	不能	称呼	那	一个	偏见	.

尼斯的阳光——这不能算是偏见。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

We	have	had	it	at	the	expense	of	all	the	rest	of	Europe	.
我们	有	有	它	在	这	费用	的	全部	这	休息	的	欧洲	.

我们为此付出了代价，而代价却是整个欧洲。

[gɒd] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm] , [lets] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]['aɪdlər] , "

God	,	with	the	cynicism	peculiar	to	Him	,	lets	it	shine	upon	us	idlers	,	"
上帝	,	和	这	玩世不恭	奇特	到	他	,	让我们	它	闪耀	之上	我们	惰轮	,	"

[fə'lɑːsəfərz] ,

philosophers	,
哲学家	,

上帝以他特有的愤世嫉俗，让它照耀在我们这些游手好闲的"哲学家"身上。

" [ænd; ənd] [ˈʃɑːpə] [mɔː(r)] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ˈwəːðiə] [ˈmɪlətri] [ˈhɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and sharpers more brightly than upon the far worthier military heroes of the
" 和 磨刀器 更多的 明亮地 比 之上 这 远的 更值得 军队 英雄 的 这
" [ˈfɑːðəlænd] .
" Fatherland .
" 祖国 .

"并且比"祖国"那些更值得尊敬的军事英雄们更加耀眼夺目。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [ˈspɑːkl] [frɒm; frəm] [ðiːz] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
" Think of the Lebensfreude that sparkles from these lines written by a man who
" 思考 的 这 - 那 闪光 从 这些 线条 书面 经过 一个 男人 WHO
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
a few months later had to be shut out from the world ,
一个 很少 几个月 之后 有 到 是 关闭 出去 从 这 世界 ,

"想想看，这番话语中闪耀着怎样的生存乐趣，而几个月后，这个人却不得不与世隔绝。"

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪkˈstriːmli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈhedeikiz] , — " [ˈhʌndrəd] [deɪz]
who had suffered extremely painful and persistent headaches , — " hundred days
WHO 有 遭受 极其 痛苦 和 执着的 头痛 , — " 百 天
[ɒv; əv] [ˈtɔːment] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] " !
of torment in the year " !
的 折磨 在 这 年 " !

曾遭受极其痛苦且持续不断的头痛——"一年中有一百天都在受苦"！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ðæt] " [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt]
It was his keen sense that " a sick man had no right
它 曾是 他的 敏锐的 感觉 那 " 一个 生病的 男人 有 不 正确的

他敏锐地意识到，"病人没有权利"

[tuː; tə] [ˈpesɪmɪzəm] ,
to pessimism ,
到 悲观主义 ,

悲观主义，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgənt] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːrəs]
" it was his extravagant love of life that led him to set for chorus
" 它 曾是 他的 靡 爱 的 生活 那 引领 他 到 放 为了 合唱
[ænd; ənd] [ˈɔːkɪstrə] [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [luː] [vɒn] - ,
and orchestra the Hymn to Life written by Lou von Salomé ,
和 乐队 这 圣歌 到 生活 书面 经过 卢 冯 - ,

正是他对生活的热爱，促使他为合唱团和管弦乐队谱写了卢·冯·萨洛梅创作的《生命颂歌》

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [æn; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [brændəs] :
from which we read an extract in the book of Brandes :
从 哪个 我们 读 一个 提炼 在 这 书 的 布兰德斯 :

我们从布兰德斯的书中读到一段摘录：

[səʊ] [ˈtruːli] [lʌvz] [ə; eɪ] [frend] [hɪz; ɪz] [frend]
So truly loves a friend his friend
所以 真的 爱 一个 朋友 他的 朋友

所以他真心爱他的朋友

[æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [əʊ] [laɪf] [ɪn] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈhɪd(ə)n] !
As I love thee , O Life in mystery hidden !
作为 我 爱 你 , 哦 生活 在 神秘 隐 !

我爱你，哦，神秘莫测的生命！

[ɪf] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [griːf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [send] ;
If joy or grief to me thou send ;
如果 喜悦 或者 悲伤 到 我 你 发送 ;

若你将喜乐或悲伤带给我；

[ɪf] [laʊd] [ai] [lɑːf] [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [wiːp] [ˌeɪ 'em] ['bɪdn] ,

If	loud	I	laugh	or	else	to	weep	am	bidden	,
如果	大声	我	笑	或者	别的	到	哭泣	是	拜登	,

如果我被命令大笑或哭泣，

[jet] [lʌv] [ai] [ðiː] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] ['feɪsɪz] ;

Yet	love	I	thee	with	all	thy	changeful	faces	;
然而	爱	我	你	和	全部	你的	变化	面孔	;

但我爱你，无论你容貌如何变化；

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [duːm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

And	shouldst	thou	doom	me	to	depart	,
和	应该	你	厄运	我	到	离开	,

如果你注定让我离开，

[səʊ] [wʊd] [ai][teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm] [ðaɪ] [im'breis] ,

So	would	I	tear	myself	from	thy	embraces	,
所以	会	我	撕	我	从	你的	拥抱	,

所以我会挣脱你的怀抱，

[æz; əz] ['kɒmreɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] [hɑːt] .

As	comrade	from	a	comrade's	heart	.
作为	同志	从	一个	同志的	心	.

出于同志之心。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] :

And	in	conclusion	:
和	在	结论	:

最后总结如下：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [left] [nəʊ] [blɪs] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] ,

And	if	thou	hast	now	left	no	bliss	to	crown	me	,
和	如果	你	哈斯特	现在	左边	不	极乐	到	王冠	我	,

如果你现在没有留下任何幸福来加冕我，

[liːd] [ɒn] !

Lead	on	!
带领	在	!

继续前进！

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [stɪl] !

thou	hast	thy	sorrow	still	!
你	哈斯特	你的	悲哀	仍然	!

你依然沉浸在悲伤之中！

[dʒɔːdʒ] [brændəs] “ [dɪ'skʌvəd] ” ['niːtʃə] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [laɪf] ,

George	Brandes	“	discovered	”	Nietzsche	in	the	last	year	of	his	conscious	life	,
乔治	布兰德斯	“	发现	”	尼采	在	这	最后的	年	的	他的	有意识的	生活	,

乔治·布兰德斯在意识清醒的最后一年“发现”了尼采。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːks] , [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ri'pʌls] [baɪ][hɪz; ɪz] [fjuː]

after	he	had	written	his	greatest	works	,	unrecognized	,	repulsed	by	his	few
后	他	有	书面	他的	最	作品	,	未被识别的	,	反感	经过	他的	很少

['fɔːmə(r)] [frendz] , ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] ,

former	friends	,	suffering	in	solitude	,
以前的	朋友们	,	痛苦	在	孤独	,

在他创作出最伟大的作品之后，却无人赏识，被他为数不多的昔日朋友所疏远，独自承受着痛苦。

[jet] [wɪð] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən][ɪnˈθjuːziæzəm] [ˈkɑːstɪŋ] [njuː] [wɜːld] , ['slɔːtərɪŋ] [əʊld][gɒdz] ,
yet **with** **superhuman** **enthusiasm** **casting** **new** **worlds** **,** **slaughtering** **old** **gods** **,**
然而 和 超人类 热情 铸件 新的 世界 , 屠宰 老的 神 ,
['faɪtɪŋ] [ˌmiːdiˈɒkrəti] .
fighting **mediocrity** **.**
斗争 平庸 .

然而，他们却以超乎常人的热情创造新世界，屠戮旧神，对抗平庸。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [wɜːld] -
His **letters** **of** **that** **year** **reveal** **the** **final** **act** **of** **the** **greatest** **of** **world** **-**
他的 信件 的 那 年 揭示 这 最终的 行为 的 这 最 的 世界 -
['trædʒədi] — [ðə; ði] ['niːtʃə] - ['trædʒədi] ;
tragedies **—** **the** **Nietzsche** **-** **Tragedy** **;**
悲剧 — 这 尼采 - 悲剧 ;

他那一年的信件揭示了世界上最伟大的悲剧——尼采悲剧——的最终结局；

[ðeɪ] [grɑːnt][juː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːn] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mɑːtə(r)] .
they **grant** **us** **a** **glimpse** **into** **the** **torn** **soul** **of** **the** **joyous** **martyr** **.**
他们 授予 我们 一个 一瞥 进入 这 撕裂 灵魂 的 这 欢乐 烈士 .

它们让我们得以窥见这位喜乐殉道者内心深处的挣扎与痛苦。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ɪk'striːm] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [deθ] .
I **lived** **for** **years** **in** **extreme** **proximity** **of** **death** **.**
我 居住地 为了 年 在 极端 邻近 的 死亡 .

我曾多年生活在与死亡极其接近的环境中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
This **was** **my** **great** **good** **fortune** **.**
这 曾是 我的 伟大的 好的 财富 .

这是我的莫大幸运。

[aɪ] [fɔːt] [maɪ'self] , [aɪ] [ˌaut'lɪv] [maɪ'self] . . . . . .
I **fought** **myself** **,** **I** **outlived** **myself** **. . . . . .**
我 战斗 我 , 我 活得更久 我 . . . . . .

我与自己搏斗，我活过了自己……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
After **all** **,** **my** **illness** **has** **been** **of** **the** **greatest** **use** **to** **me** **:** **it** **has**
后 全部 , 我的 疾病 有 到过 的 这 最 使用 到 我 : 它 有
[rɪ'liːst] [ˌem 'iː] ,
released **me** **,**
发布 我 ,

毕竟，我的疾病对我最大的益处在于：它让我解脱了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] . . . .
it **has** **restored** **to** **me** **the** **courage** **to** **be** **myself** **. . . .**
它 有 恢复 到 我 这 勇气 到 是 我 . . . .

它让我重拾了做自己的勇气……

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪlətri]
And **,** **indeed** **,** **in** **virtue** **of** **my** **instincts** **,** **I** **am** **a** **brave** **animal** **,** **a** **military**
和 , 的确 , 在 美德 的 我的 本能 , 我 是 一个 勇敢的 动物 , 一个 军队
[wʌn]['iːv(ə)n] . . . .
one **even** **. . . .**
一 甚至 . . . .

的确，凭借我的本能，我是一个勇敢的动物，甚至是一个有军事天赋的动物……

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? — [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ! . . .
Am **I** **a** **philosopher** **,** **do** **you** **ask** **?** **—** **But** **what** **does** **that** **matter** **!** **. . .**
是 我 一个 哲学家 , 做 你 问 ? — 但 什么 做 那 事情 ! . . .

你问我是不是哲学家？——但这又有什么关系呢！

[haʊ] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [wɜːk] , [ˌzærəˈθuːstrə] :
How he created his greatest work , Zarathustra :
如何 他 创建 他的 最 工作 , 查拉图斯特拉 :

他是如何创作出最伟大的作品《查拉图斯特拉如是说》的：

[iːtʃ] [pɑːt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] .
Each part in about ten days .
每个 部分 在 关于 十 天 .

每个部分大约需要十天时间。

[ˈpɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] “ [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Perfect state of “ inspiration .
完美的 状态 的 “ 灵感 .

完美的“灵感”状态。

” [ɔːl] [kənˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ræpɪd] [wɔːks] : ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] ,
” All conceived in the course of rapid walks : absolute certainty ,
” 全部 构思 在 这 课程 的 迅速的 散步 : 绝对 肯定 ,

“所有想法都诞生于快速行走的过程中：绝对的确定性，

[æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] ['sentəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] .
as though each sentence were shouted to one .
作为 尽管 每个 句子 是 喊叫 到 一 .

仿佛每句话都是对着一个人喊出来的。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
While writing the book , the greatest physical elasticity and sense of power .
尽管 写作 这 书 , 这 最 身体的 弹性 和 感觉 的 力量 .

在写作这本书的过程中，我感受到了最大的身体柔韧性和力量感。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['letə(r)][tuː; tə][brændəs] , ['niːtʃə] [rəʊt] :
In his first letter to Brandes , Nietzsche wrote :
在 他的 第一的 信 到 布兰德斯 , 尼采 写道 :

尼采在给勃兰德斯的第一封信中写道：

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ,
How far this mode of thought has carried me already ,
如何 远的 这 模式 的 想法 有 携带 我 已经 ,

这种思维方式已经把我带到了多么远的地方啊，

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [jet] — [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][əˈfreɪd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
how far it will carry me yet — I am almost afraid to imagine .
如何 远的 它 将要 携带 我 然而 — 我 是 几乎 害怕的 到 想象 .

它究竟能带我走多远——我几乎不敢想象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [pɑːðz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [əˈlaʊ] [wʌn][tuː; tə][gəʊ] ['bækwəd] [ænd; ənd]
But there are certain paths which do not allow one to go backward and
[səʊ][ai][gəʊ] ['fɔːwəd] ,
so I go forward ,
所以 我 去 向前 ,

但有些路不允许人后退，所以我只能前进。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][mʌst; məst] .
because I must .
因为 我 必须 .

因为我必须这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [end] .
And the path led him to the inevitable end .
和 这 小路 引领 他 到 这 不可避免的 结尾 .

这条路最终将他引向了不可避免的结局。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bliːdɪŋ] ['frægmənts]

His	mind	reached	the	summit	of	the	heights	and	burst	into	bleeding	fragments
他的	头脑	达到	这	首脑	的	这	高度	和	爆裂	进入	出血	片段

['əʊvə(r)][ðə; ði] [jet] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɜːld] .

over	the	yet	not	comprehending	world	.
超过	这	然而	不是	理解	世界	.

他的思想达到了巅峰，却又破碎成无数鲜血淋漓的碎片，散落在这个尚无法理解的世界。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][bʌt; bət][wʌn][wiː; wi] [siː] “ [saɪnz][ɒv; əv] ['pəʊəf(ə)l] [ˌegzɔː'leɪʃ(ə)n] ,

In	the	last	letter	but	one	we	see	“	signs	of	powerful	exaltation	,
在	这	最后的	信	但	一	我们	看	“	标志	的	强大的	提高	,

在倒数最后一封信中，我们看到了“强烈的崇敬迹象”，

” [æz; əz][brændəs] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌmegələ'meɪniə] .

”	as	Brandes	chooses	to	name	the	obvious	symptoms	of	megalomania	.
”	作为	布兰德斯	选择	到	姓名	这	明显的	症状	的	狂妄自大	.

正如布兰德斯所选择的那样，这是妄自尊大的明显症状。

['dʒænjuəri][fɔːr] , - , [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'stæmpt] ,

January	4	,	1889	,	is	the	date	of	an	unstamped	,
一月	4	,	-	,	是	这	日期	的	一个	未盖章	,

1889年1月4日是一张未盖邮戳的邮票的日期，

[ˌʌnə'drest] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ruːld] [ɪn]['pens(ə)l] :

unaddressed	letter	written	on	a	piece	of	paper	ruled	in	pencil	:
未解决	信	书面	在	一个	片	的	纸	裁决	在	铅笔	:

一封写在铅笔划线纸上的未写地址的信：

[tuː; tə][ðə; ði] [frend] [geɪ'ɔːrg] — [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi]

To	the	friend	Georg	—	When	once	you	had	discovered	me	,	it	was	easy
到	这	朋友	格奥尔格	—	什么时候	一次	你	有	发现	我	,	它	曾是	简单的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] :

enough	to	find	me	:
足够的	到	寻找	我	:

致朋友乔治——一旦你发现了我，找到我就很容易了：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . .

the	difficulty	now	is	to	get	rid	of	me	.	.	.	.
这	困难	现在	是	到	得到	摆脱	的	我	.	.	.	.

现在的难题是如何摆脱我.....

— [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] .

—	The	Crucified	.
—	这	被钉在十字架上	.

——被钉十字架者。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['niːtʃə] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [duːmd] [wʌn] [wɪð] [prə'faʊnd] [peɪn]

In	reading	the	letters	of	Nietzsche	we	follow	the	doomed	one	with	profound	pain
在	阅读	这	信件	的	尼采	我们	跟随	这	注定失败	一	和	深刻的	疼痛

[ænd; ənd] [ɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['gɒlgəθə] ;

and	awe	unto	his	Golgotha	;
和	敬畏	到	他的	墓地	;

阅读尼采的书信，我们怀着深深的痛苦和敬畏，跟随这位注定要走向毁灭的人，走向他的髑髅地；

[wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['daɪə(r)]['traɪəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]['bɒdi] ,

we	witness	the	dire	trials	of	his	spirit	and	body	,
我们	证人	这	可怕的	试验	的	他的	精神	和	身体	,

我们目睹了他精神和肉体所遭受的严峻考验，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][lɑːst] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [zɑːrəðustrəz] [sʌn] , [ðen] — ['dɑːknəs] .

we	see	the	last	flashes	of	Zarathustra's	sun	,	then	—	darkness	.
我们	看	这	最后的	闪光灯	的	查拉图斯特拉的	太阳	,	然后	—	黑暗	.

我们看到了查拉图斯特拉之日最后的闪光，然后——黑暗降临。

- - - .
Götter - dämmerung .
- - - .

诸神的黄昏。

[self] - ['kruːsɪfaɪd] [ˌdaɪə'naɪsəs] .
Self - crucified Dionysus .
自己 - 被钉在十字架上 狄俄尼索斯 .

自我钉死的狄俄尼索斯。

['niːtʃə] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Nietzsche was by no means a child of his age .
尼采 曾是 经过 不 方法 一个 孩子 的 他的 年龄 .

尼采绝非他那个时代的孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [siːdz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
As a prophet , he hurled his seeds far into the future , over the heads of
作为 一个 先知 , 他 投掷 他的 种子 远的 进入 这 未来 , 超过 这 头部 的
['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
many generations .
许多 几代人 .

作为一位先知，他将自己的种子播撒到遥远的未来，越过许多代人的头顶。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [stɪl] ['vedʒɪˌteɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
Mankind is still vegetating on the bottom of the Valley unable to reach the
人类 是 仍然 植被 在 这 底部 的 这 谷 无法 到 抵达 这
['haɪts] [weə(r)] [ˌzærə'θuːstrə] [ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm'self] ,
Heights where Zarathustra is alone with himself ,
高度 在哪里 查拉图斯特拉 是 独自的 和 他自己 ,

人类仍然在山谷底部苟延残喘，无法到达查拉图斯特拉独自与自己对话的高峰。

['beɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [laɪt] .
bathing in an abyss of light .
洗澡 在 一个 深渊 的 光 .

沐浴在光芒的深渊中。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [pɜːlz] [ɒn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪnz] ,
They who have exchanged the Prophet's pearls on up - to - date glittering coins ,
他们 WHO 有 交换 这 先知的 珍珠 在 向上 - 到 - 日期 闪闪发光 硬币 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['kauntəˌfitə] ;
are counterfeiters ;
是 造假者 ;

那些用先知的珍珠换取时髦闪亮硬币的人，都是伪造者；

[ðeɪ] [huː] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd]
they who presumptuously wrap themselves in the crimson mantle of the Crucified
他们 WHO 狂妄地 裹 他们自己 在 这 赤红 地幔 的 这 被钉在十字架上
[ˌdaɪə'naɪsəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] ,
Dionysus , as his faithful followers ,
狄俄尼索斯 , 作为 他的 忠实 追随者 ,

他们自以为是地披上了被钉在十字架上的狄俄尼索斯的猩红色斗篷，自诩为他的忠实追随者，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] : [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [jet] .
are impostors : the time for the Superman has not come yet .
是 冒名顶替者 : 这 时间 为了 这 超人 有 不是 来 然而 .

都是冒牌货：超人的时代还没有到来。

[let] [ˌjuː 'es][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðiːz] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒ] , ['ekeɪ; 'etʃi]

Let	us	bear	in	mind	these	burning	words	from	the	farewell	message	,	Ecce
让	我们	熊	在	头脑	这些	燃烧	字	从	这	告别	信息	,	ecce

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] :

Homo	:
人类	:

让我们牢记告别演说《瞧这个人》中这些振聋发聩的话语：

[nʌn] - [ɪk] [juːk] , [mɪʃ] [vɜːljrən] [ˌjuː en 'diː] [juːk] ['fɪndən] ; [ˌjuː en 'diː] [ɜːst] , [wen] [ɪr] [mɪʃ] ['æli]

Nun	heiße	ich	euch	,	mich	verlieren	und	euch	finden	;	und	erst	,	wenn	ihr	mich	Alle
尼姑	-	ich	尤克	,	密歇根	流产	和	尤克	发现	;	和	最初	,	温	你们	密歇根	一切

- [hæpt] ,

verleugnet	habt	,
-	哈布特	,

Nun heiße ich euch, mich verlieren und euch finden;以前，wenn ihr mich Alle verleugnet habt，

[wɪl] [ɪk] [juːk] - .

will	ich	euch	wiederkehren	.
将要	ich	尤克	-	.

will ich euch wiederkehren.

[suːn] , [ai] [bɪ'liːv] ,

Soon	,	I	believe	,
很快	,	我	相信	,

我相信，不久之后……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːt] ['kænɒt] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [aɪ'diəz]

we	shall	once	more	receive	a	lively	impression	that	art	cannot	rest	content	with	ideas
我们	将	一次	更多的	收到	一个	热闹	印象	那	艺术	不能	休息	内容	和	想法

[ænd; ənd] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,

and	ideals	for	the	average	mediocrity	,
和	理想	为了	这	平均的	平庸	,

我们将再次深刻体会到，艺术不能满足于平庸的理念和理想。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kætəkɪzəm] ;

any	more	than	with	remnants	of	the	old	catechisms	;
任何	更多的	比	和	残余物	的	这	老的	教义问答	;

比旧教义问答的残余部分还要多；

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [ɑːt] [dɪ'mɑːndz] ['ɪntəlekt] [ðæt] [stænd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	that	great	art	demands	intellects	that	stand	on	a	level	with	the	most	individual
但	那	伟大的	艺术	需求	知识分子	那	站立	在	一个	等级	和	这	最多	个人

[ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [θɔːt] ,

personalities	of	contemporary	thought	,
个性	的	当代的	想法	,

但伟大的艺术需要能够与当代最具个性的思想家相媲美的才智。

[ɪn] [ɪkˌsepʃən'ælɪti] , [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [self] -

in	exceptionality	,	in	independence	,	in	defiance	,	and	in	artistic	self	-
在	特殊性	,	在	独立	,	在	蔑视	,	和	在	艺术	自己	-

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] . — [dʒɔːdʒ] [brændəs] .

supremacy	.	—	George	Brandes	.
霸权	.	—	乔治	布兰德斯	.

在卓越、独立、反抗和艺术上的自我优越性方面。——乔治·布兰德斯

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['eɪmi] ['ləʊəl]
Amy Lowell
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

[klɪə(r)] , [wɪð] [laɪt] ['veərɪəb(ə)l][wɪndz; waɪndz]
Clear , With Light Variable Winds
清除 , 和 光 多变的 风

晴朗，微风，风向不定。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [bent] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ɪt'self]
The fountain bent and straightened itself
这 喷泉 弯曲 和 拉直 本身

喷泉弯曲又伸直

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
In the night wind ,
在 这 夜晚 风 ,

夜风中，

['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
Blowing like a flower .
吹 喜欢 一个 花 .

像花儿一样随风飘扬。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ænd; ənd] ['glitə] ,
It gleamed and glittered ,
它 闪闪发光 和 闪闪发光 ,

它闪闪发光，熠熠生辉。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['lɪli] ,
A tall white lily ,
一个 高的 白色的 百合 ,

一朵高高的白色百合花，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [muːn] .
Under the eye of the golden moon .
在下面 这 眼睛 的 这 金的 月亮 .

在金色月光的照耀下。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] [siːt] ,
From a stone seat ,
从 一个 石头 座位 ,

从石凳上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [laɪm] ,
Beneath a blossoming lime ,
下面 一个 盛开 酸橙 ,

在一朵盛开的菩提树下，

[ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The man watched it .
这 男人 观看 它 .

那人看着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['pætə]
And the spray pattered
和 这 喷 图案

水花四溅

[ɒn] [ðə; ði][dɪm] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
On the dim grass at his feet .
在 这 暗淡 草 在 他的 脚 .

在他脚边昏暗的草地上。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [tɒst] [ɪts]['wɔːtə(r)] ,

The	fountain	tossed	its	water	,
这	喷泉	抛掷	它是	水	,

喷泉喷涌出水柱，

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [laɪk] ['sɪlvə(r)]['mɑːb(ə)lz] .

Up	and	up	,	like	silver	marbles	.
向上	和	向上	,	喜欢	银	弹珠	.

向上，像银色弹珠一样。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɑːm] [hiː; hi] [siːz] ?

Is	that	an	arm	he	sees	?
是	那	一个	手臂	他	看到	?

他看到的是一只手臂吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]

And	for	one	moment
和	为了	一	片刻

就在那一瞬间

[dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɜːv]

Does	he	catch	the	moving	curve
做	他	抓住	这	移动	曲线

他是否捕捉到了这波变化趋势

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θaɪ] ?

Of	a	thigh	?
的	一个	大腿	?

大腿上的?

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [splæʃt] ,

The	fountain	gurgled	and	splashed	,
这	喷泉	咕噜咕噜	和	溅起	,

喷泉汩汩作响，水花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] .

And	the	man's	face	was	wet	.
和	这	男人的	脸	曾是	湿的	.

那男人的脸上湿漉漉的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] ?

Is	it	singing	that	he	hears	?
是	它	歌唱	那	他	听到	?

他听到的是歌声吗?

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] ?

A	song	of	playing	at	ball	?
一个	歌曲	的	玩耍	在	球	?

一首关于打球的歌?

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [streɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The	moonlight	shines	on	the	straight	column	of	water	,
这	月光	闪耀	在	这	直的	柱子	的	水	,

月光洒在笔直的水柱上，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And	through	it	he	sees	a	woman	,
和	通过	它	他	看到	一个	女士	,

透过它，他看到了一个女人。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bɔːlz] .

Tossing	the	water	-	balls	.
抛掷	这	水	-	球	.

抛掷水球。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [pɔɪnt] ['aʊtwədz] ,

Her	breasts	point	outwards	,
她	乳房	观点	向外	,

她的乳房向外突出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪpl] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [bʌdz] [ɒv; əv] ['piːəniːz] .

And	the	nipples	are	like	buds	of	peonies	.
和	这	乳头	是	喜欢	花蕾	的	牡丹	.

乳头就像牡丹花苞一样。

[hɜː(r); hə(r)] [flæŋks] ['rɪp(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] ,

Her	flanks	ripple	as	she	plays	,
她	侧翼	波纹	作为	她	演出	,

她玩耍时，腰侧的肌肤微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ]

And	the	water	is	not	more	undulating
和	这	水	是	不是	更多的	起伏的

水面不再波涛汹涌。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

Than	the	lines	of	her	body	.
比	这	线条	的	她	身体	.

比她身体的线条更胜一筹。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , “ ['pəʊɪt] !

“	Come	,	”	she	sings	,	“	Poet	!
“	来	,	”	她	唱歌	,	“	诗人	!

“来吧，”她唱道，“诗人！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ['leɪdɪz] ,

Am	I	not	worth	more	than	your	day	ladies	,
是	我	不是	值得	更多的	比	你的	天	女士们	,

难道我不值得你们花一天时间吗，女士们?

['kʌvəd] [wɪð] ['ɔːkwəd] [stʌf] ,

Covered	with	awkward	stuffs	,
涵盖	和	尴尬的	东西	,

上面沾满了尴尬的东西，

[ˌʌn'rɪəl] , [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] ?

Unreal	,	unbeautiful	?
虚幻	,	不漂亮	?

不真实，不美?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	fear	in	taking	me	?
什么	做	你	害怕	在	采取	我	?

你害怕带走我吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts] ?

Is	not	the	night	for	poets	?
是	不是	这	夜晚	为了	诗人	?

夜晚难道不是诗人的天下吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ,

I	am	your	dream	,
我	是	你的	梦	,

我就是你的梦想，

[rɪ'kʌrənt] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,

Recurrent	as	water	,
复发	作为	水	,

像水一样循环往复，

[dʒemd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [muːn] !
Gemmed **with** **the** **moon** **!**
宝石 和 这 月亮 !

镶嵌着月光!

" [ʃiː; ʃi] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl]
" **She** **steps** **to** **the** **edge** **of** **the** **pool**
" 她 步骤 到 这 边缘 的 这 水池

她走到泳池边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [rʌnz] , ['rʌslɪŋ] , [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
And **the** **water** **runs** **,** **rustling** **,** **down** **her** **sides** **.**
和 这 水 跑步 , 沙沙声 , 向下 她 侧面 .

水流潺潺地顺着她的身体流淌下来。

[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She **stretches** **out** **her** **arms** **,**
她 伸展 出去 她 武器 ,

她伸出双臂，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːmz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
And **the** **fountain** **streams** **behind** **her**
和 这 喷泉 溪流 在后面 她

喷泉在她身后潺潺流淌。

[laɪk] [æn; ən] ['əʊpənd] [veɪl] .
Like **an** **opened** **vail** **.**
喜欢 一个 打开 韦尔 .

如同揭开的面纱。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnəz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
In **the** **morning** **the** **gardeners** **came** **to** **their** **work** **.**
在 这 早晨 这 园丁 来了 到 他们的 工作 .

早上，园丁们开始工作了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ” , [sed] [wʌn] .
“ **There** **is** **something** **in** **the** **fountain** **”** **,** **said** **one** **.**
“ 那里 是 某物 在 这 喷泉 ” , 说 一 .

“喷泉里有东西，”其中一人说道。

[ðeɪ] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [ded] ['mɑːstə(r)]
They **shuddered** **as** **they** **laid** **their** **dead** **master**
他们 颤抖 作为 他们 铺设 他们的 死的 掌握

他们颤抖着，将死去的主人安放在地上。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .
On **the** **grass** **.**
在 这 草 .

在草地上。

“ [aɪ] [wɪl] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ” , [sed] [ðə; ðɪ] [hed] ['gɑːdnə(r)] ,
“ **I** **will** **close** **his** **eyes** **”** **,** **said** **the** **head** **gardener** **,**
“ 我 将要 关闭 他的 眼睛 ” , 说 这 头 园丁 ,

“我会让他闭上眼睛，”首席园丁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] .
“ **It** **is** **uncanny** **to** **see** **a** **dead** **man** **staring** **at** **the** **sun** **.**
“ 它 是 不可思议 到 看 一个 死的 男人 凝视 在 这 太阳 .

“看到一个死人盯着太阳看，真是令人毛骨悚然。”

” [fuːlz] ['mʌnibægz]
” **Fool's** **Moneybags**
” 傻瓜 财主

“傻瓜的钱袋”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊ] ,

Outside	the	long	window	,
外部	这	长的	窗户	,

在长长的窗户外面，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [sɪl] ,

With	his	head	on	the	stone	sill	,
和	他的	头	在	这	石头	窗台	,

他头枕在石窗台上，

[ðə; ði][dɒg][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] ,

The	dog	is	lying	,
这	狗	是	说谎	,

狗在撒谎。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .

Gazing	at	his	Beloved	.
凝视	在	他的	心爱	.

凝视着他心爱的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒənt] ,

His	eyes	are	wet	and	urgent	,
他的	眼睛	是	湿的	和	紧迫的	,

他眼眶湿润，神情焦急。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] .

And	his	body	is	taut	and	shaking	.
和	他的	身体	是	紧绷	和	摇晃	.

他的身体紧绷颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] ;

It	is	cold	on	the	terrace	;
它	是	寒冷的	在	这	阳台	;

露台上很冷；

[ə; eɪ] [peɪl] [wɪnd] [lɪks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [slæbz] ,

A	pale	wind	licks	along	the	stone	slabs	,
一个	苍白	风	舔	沿着	这	石头	板	,

微风轻拂过石板，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [geiz] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]

But	the	dog	gazes	through	the	glass
但	这	狗	凝视	通过	这	玻璃

但那只狗正透过玻璃凝视着。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɒntent] .

And	is	content	.
和	是	内容	.

而且内容也很充实。

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .

The	Beloved	is	writing	a	letter	.
这	心爱	是	写作	一个	信	.

爱人正在写信。

[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,

Occasionally	she	speaks	to	the	dog	,
偶尔	她	说话	到	这	狗	,

她偶尔会跟狗说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] .

But	she	is	thinking	of	her	writing	.
但	她	是	思维	的	她	写作	.

但她正在想着写作。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [wʌn]
Does she , too , give her devotion to one
做 她 , 也 , 给 她 虔诚 到 一

她是否也像她一样，将自己的忠诚献给一个人呢?

[nɒt] ['wɜːði] ?
Not worthy ?
不是 值得 ?

不配?

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]
The Poetry of Revolt
这 诗 的 反叛

反叛的诗歌

[tʃɑːlz] ['æʃli]
Charles Ashleigh
查尔斯 阿什利

查尔斯·阿什利

['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] , [baɪ] [ɑːr'tuːroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] .
Arrows in the Gale , by Arturo Giovannitti .
箭头 在 这 大风 , 经过 阿图罗 乔瓦尼蒂 .

阿图罗·乔瓦尼蒂的《狂风中的箭》。

[- ['bʊkˌhaʊs] , ['rɪvəsaɪd] , [kə'netɪkət] .]
[Hillacre Bookhouse , Riverside , Connecticut .]
[- 书屋 , 河边 , 康涅狄格州 .]

[希拉克书店，康涅狄格州里弗赛德。]

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs]
here are many ways in which we can approach this curious and portentous
这里 是 许多 方式 在 哪个 我们 能 方法 这 好奇的 和 不祥的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

我们可以从多个角度来解读这本奇特而又意义深远的著作。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [səʊ]
We may confine ourselves solely to the technique of the writing , but , in so
我们 可能 局限 我们自己 仅 到 这 技术 的 这 写作 , 但 , 在 所以
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

我们或许可以只关注写作技巧，但这样做的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] : [ɪts] ['spɪrɪt]
we should ignore the most important and compelling part of the book : its spirit
我们 应该 忽略 这 最多 重要的 和 引人注目的 部分 的 这 书 : 它是 精神
.
:
.

我们应该忽略这本书最重要、最引人入胜的部分：它的精神。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fleɪmz] [θruː] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [əˈbæʃ] [wʌn] [huː] [wʊd] [ˈkɒntent]
There **is** **something** **which** **flames** **through** **these** **poems** **that** **abashes** **one** **who** **would** **content**
那里 是 某物 哪个 火焰 通过 这些 诗歌 那 羞愧 一 WHO 会 内容
[hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsteraɪl] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] ;
himself **with** **a** **sterile** **commentary** **on** **the** **versification** **;**
他自己 和 一个 无菌 评论 在 这 韵律 ;

这些诗歌中蕴含着某种激情，这种激情会让那些仅仅满足于对诗歌韵律进行肤浅评论的人感到羞愧；

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [pɪˈdæntɪk] [eə(r)] - [ˈbiːtɪŋ] .
only **those** **who** **are** **afraid** **of** **life** **would** **take** **refuge** **in** **such** **pedantic** **air** **-** **beating** **.**
仅有的 那些 WHO 是 害怕的 的 生活 会 拿 避难所 在 这样的 迂腐的 空气 - 殴打 .

只有那些畏惧生活的人才会沉溺于这种迂腐的空谈。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˌpɜːrsnˈæləti]
In **this** **book** **there** **is** **a** **combination** **of** **two** **of** **the** **most** **significant** **personalities**
在 这 书 那里 是 一个 组合 的 二 的 这 最多 重要的 个性
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [taɪm] .
of **our** **time** **.**
的 我们的 时间 .

这本书汇集了我们这个时代两位最重要人物的著作。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] [ɪnˈkɑːnət] : [ˈhelən] [ˈkelə(r)] .
The **preface** **is** **written** **by** **that** **miracle** **incarnate** **:** **Helen** **Keller** **.**
这 前言 是 书面 经过 那 奇迹 体现 : 海伦 凯勒 .

序言由奇迹化身海伦·凯勒撰写。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] — [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv]
In **it** **she** **gives** **us** **the** **background** **of** **the** **poems** **—** **a** **background** **of**
在 它 她 给予 我们 这 背景 的 这 诗歌 — 一个 背景 的
[tjuːˈmʌltʃuəs] [klɑːs] - [ˈkɒnflɪkt] .
tumultuous **class** **-** **conflict** **.**
动荡的 班级 - 冲突 .

在书中，她为我们介绍了这些诗歌的背景——一个动荡的阶级冲突的背景。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [klɑːs] , [ænd; ənd] [ɪts] [səˈpraɪzɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [self] -
The **awakening** **of** **the** **working** **-** **class** **,** **and** **its** **surprising** **growth** **of** **self** **-**
这 唤醒 的 这 在职的 - 班级 , 和 它是 奇怪 生长 的 自己 -
[rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪtənsi] ,
reliance **and** **militancy** **,**
依赖 和 好战 ,

工人阶级的觉醒，以及其令人惊讶的自力更生和斗争精神的增强，

[ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈkelə(r)] [əˈnauns] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
is **the** **inspiration** **of** **the** **book** **,** **and** **Helen** **Keller** **announces** **herself** **for** **it**
是 这 灵感 的 这 书 , 和 海伦 凯勒 宣布 她自己 为了 它
[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **with** **it** **.**
和 和 它 .

本书的灵感来源是海伦·凯勒，她也因此而声名鹊起。

[dʒoʊvəˈnɪti] [hɪmˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌæntɪˈsiːdənts] .
Giovannitti **himself** **is** **a** **remarkable** **man** **of** **remarkable** **antecedents** **.**
乔瓦尼蒂 他自己 是 一个 卓越 男人 的 卓越 来路 .

乔瓦尼蒂本人是一位杰出的人物，有着非凡的出身。

[hiː; hi] [ˈemigreit] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈɪtəli] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
He **emigrated** **from** **his** **native** **Italy** **at** **the** **age** **of** **seventeen** **,**
他 移民 从 他的 本国的 意大利 在 这 年龄 的 十七 ,

他十七岁时离开故乡意大利移民。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['strʌg(ə)l] .

and	was	precipitated	into	our	whirl	of	economic	struggle	.
和	曾是	沉淀	进入	我们的	旋转	的	经济的	斗争	.

于是，我们被卷入了经济斗争的漩涡之中。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊl] [maɪnz] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	worked	in	Pennsylvania	in	the	coal	mines	and	,	later	,	assumed	the	position
他	工作	在	宾夕法尼亚州	在	这	煤炭	矿井	和	,	之后	,	假定	这	位置

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [həʊldz] :

which	he	still	holds	:
哪个	他	仍然	持有	:

他曾在宾夕法尼亚州的煤矿工作，后来担任了现在这份工作，并一直担任至今：

[ðæt] [ɒv; əv]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃənəri] ['wiːkli] , [ɪl][prəʊlɛtɑːriːəʊ] .

that	of	editor	of	the	Italian	revolutionary	weekly	,	Il	Proletario	.
那	的	编辑	的	这	意大利语	革命性的	每周	,	il	无产阶级	.

他是意大利革命周刊《无产者报》的编辑。

[ɪn][ðə; ðɪ] [naʊ] ['feɪməs] ['lɒrəns] [straɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

In	the	now	famous	Lawrence	strike	he	was	one	of	those	who	were	most
在	这	现在	著名的	劳伦斯	罢工	他	曾是	一	的	那些	WHO	是	最多

['væljuəb(ə)l][ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsɒlɪ'dærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ɪn]

valuable	in	stimulating	the	sense	of	solidarity	among	the	workers	and	in
有价值的	在	刺激性的	这	感觉	的	团结	之中	这	工人	和	在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

maintaining	their	enthusiasm	.
保持	他们的	热情	.

在如今著名的劳伦斯罢工中，他是激发工人团结意识和保持工人热情的最有价值的人之一。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . [ɛtɔ] [ænd; ənd][kə'ruːzoʊ] , [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] ,

Together	with	Joseph	J	.	Ettor	and	Caruso	,	he	spent	several	months	in	jail	,
一起	和	约瑟夫	J	.	埃托尔	和	卡鲁索	,	他	花费	一些	几个月	在	监狱	,

他和约瑟夫·j·埃托尔以及卡鲁索一起在监狱里待了几个月。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ɒn][ə; eɪ] [feɪkt] - [ʌp]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] .

awaiting	his	trial	on	a	faked	-	up	murder	charge	.
等待中	他的	审判	在	一个	伪造	-	向上	谋杀	收费	.

他正等待因捏造的谋杀指控而受审。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwɪtɪd] ,

They	were	acquitted	,
他们	是	无罪释放	,

他们被判无罪。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

not	so	much	because	of	the	legal	justice	of	their	cause	but	because	of
不是	所以	很多	因为	的	这	合法的	正义	的	他们的	原因	但	因为	的

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] .

the	fact	that	their	condemnation	would	have	resulted	in	the	paralysis	of	the	textile	industry	.
这	事实	那	他们的	谴责	会	有	结果	在	这	麻痹	的	这	纺织品	行业	.

倒不是因为他们的诉求在法律上是否正义，而是因为如果他们被定罪，将会导致纺织业瘫痪。

[wɪð] [ðeə(r)] [θret] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [fɔːst] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz]

With	their	threat	of	general	strike	the	workers	forced	the	courts	of	their	masters
和	他们的	威胁	的	一般的	罢工	这	工人	强制	这	法院	的	他们的	大师

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['kæptɪv] ['spəʊksmən] .

to	deliver	up	to	them	their	captive	spokesmen	.
到	递送	向上	到	他们	他们的	俘虏	发言人	.

工人们以总罢工相威胁，迫使主子的法庭将他们俘虏的发言人交还给他们。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'zʌltənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒrəns] [straɪk] [brɔːt] ['ɪntuː]

The	excitement	and	publicity	resultant	from	the	Lawrence	Strike	brought	into
这	激动	和	宣传	结果	从	这	劳伦斯	罢工	带来	进入

['prɒmɪnəns] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dʒoʊvə'nɪti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'spaʊzərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

prominence	the	ideas	of	Giovannitti	and	others	who	were	espousers	of	the
显赫地位	这	想法	的	乔瓦尼蒂	和	其他的	WHO	是	拥护者	的	这

['sɪndɪkəlɪst] [aɪ'dɪə] ,

Syndicalist	idea	,
工团主义者	主意	,

劳伦斯罢工事件所引发的兴奋和宣传，使乔瓦尼蒂和其他工团主义思想拥护者的思想广为人知。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

which	in	this	country	is	expressed	through	the	organization	known	as	the	Industrial
哪个	在	这	国家	是	表达	通过	这	组织	已知	作为	这	工业的

['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Workers	of	the	World	.
工人	的	这	世界	.

在这个国家，这种诉求是通过世界产业工人联合会这一组织来表达的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

It	is	necessary	to	have	some	idea	of	these	matters	in	order	to	appreciate
它	是	必要的	到	有	一些	主意	的	这些	事情	在	命令	到	欣赏

[ðə; ði]['laɪt][məʊ'tiːf][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

the	leit	motif	of	this	book	.
这	莱特	主题	的	这	书	.

要理解本书的主题，有必要对这些事情有所了解。

[ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fleəz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt][rɪ'vəʊlt] ,

All	through	it	flares	that	spirit	of	impatient	revolt	,
全部	通过	它	信号弹	那	精神	的	不耐烦	反叛	,

贯穿始终的是一种急躁的反抗精神。

[ðæt] [spəːn] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'krepɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

that	spurning	of	most	of	the	scaffolding	of	our	decrepit	civilization	which	is
那	拒绝	的	最多	的	这	脚手架	的	我们的	衰老	文明	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

usually	held	up	for	admiration	to	the	budding	youth	of	this	country	.
通常	握住	向上	为了	钦佩	到	这	萌芽	青年	的	这	国家	.

这种对我们摇摇欲坠的文明的大部分支柱的蔑视，通常这些支柱会被高高举起，供这个国家年轻的一代人欣赏。

[kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] , [tʃɜːtʃɪz] ,

Courts	of	law	,	churches	,
法院	的	法律	,	教堂	,

法院、教堂、

[ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɔːl] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	parliaments	all	fall	under	the	blinding	fire	of	the	bitter	contempt	of	this
和	议会	全部	落下	在下面	这	失明	火	的	这	苦的	鄙视	的	这

['wɜːkmən] [ɪn][rɪ'vəʊlt] .

workman	in	revolt	.
工人	在	反叛	.

而所有议会都屈服于这位反抗的工人的强烈蔑视之下。

[dɪ'spaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɔːlts] [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)] [stres] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)]

Despite	occasional	faults	in	form	or	stress	—	and	we	must	remember
尽管	偶然	故障	在	形式	或者	压力	—	和	我们	必须	记住

尽管偶尔会出现形式或压力上的缺陷——我们必须记住

[ðæt] [dʒoʊvə'nɪti] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ] — [ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['vaɪbrənt] [wɪð] [laɪf]

that	Giovannitti	is	writing	in	an	alien	tongue	—	the	poems	are	vibrant	with	life
那	乔瓦尼蒂	是	写作	在	一个	外星人	舌头	—	这	诗歌	是	充满活力	和	生活

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spres] [wɪð] [truːist] [ɑːt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz]

and	some	of	them	express	with	truest	art	things	which	are	not	always
和	一些	的	他们	表达	和	最真实的	艺术	事物	哪个	是	不是	总是

[kən'sɪdəd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌækə'demɪk] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

considered	by	our	academic	friends	to	be	at	all	within	the	province	of	poetry	.
经过考虑的	经过	我们的	学术的	朋友们	到	是	在	全部	之内	这	省	的	诗	.

乔瓦尼蒂用一种陌生的语言写作——这些诗歌充满活力，其中一些以最真实的艺术表达了一些我们的学院派朋友并不总是认为属于诗歌范畴的事物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [vɜːs] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ænd; ənd] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

Sometimes	the	formal	verse	forms	are	used	and	,	at	other	times	,
有时	这	正式的	诗	表格	是	用过的	和	,	在	其他	时代	,

有时会采用正式的诗歌形式，而有时，

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['rɪðmɪk] [məʊd] [ɒv; əv]['(h)witmən] .

the	poet	has	recourse	to	the	free	rhythmic	mode	of	Whitman	.
这	诗人	有	追索权	到	这	自由的	节奏	模式	的	惠特曼	.

诗人采用了惠特曼式的自由韵律模式。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] [vɜːs] .

Personally	,	I	think	that	the	best	work	is	in	the	free	verse	.
亲自	,	我	思考	那	这	最好的	工作	是	在	这	自由的	诗	.

我个人认为，最好的作品是自由诗。

[ðə; ði]['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ][dʒeɪl] [ɪk'spɪəriənz] [ɒv; əv] - ,

The	Walker	,	a	jail	experience	of	Giovannitti's	,
这	沃克	,	一个	监狱	经验	的	-	,

《沃克》，乔瓦尼蒂的监狱题材作品，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brækɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv]

is	a	wonderful	piece	of	work	and	should	be	bracketed	with	The	Ballad	of
是	一个	精彩的	片	的	工作	和	应该	是	括号	和	这	民谣	的

['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .

Reading	Gaol	.
阅读	监狱	.

这是一部杰出的作品，应该与《雷丁监狱之歌》相提并论。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	finest	thing	in	the	book	is	The	Cage	,
这	最好的	事物	在	这	书	是	这	笼	,

这本书里最精彩的部分是《笼子》。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

a	poem	which	appeared	originally	in	The	Atlantic	Monthly	,
一个	诗	哪个	出现	起初	在	这	大西洋	月度	,

这首诗最初发表于《大西洋月刊》。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l][frɒm; frəm]

and	which	is	one	of	the	few	things	which	have	preserved	that	journal	from
和	哪个	是	一	的	这	很少	事物	哪个	有	保存完好	那	杂志	从

[ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

irredeemable	mediocrity	.
不可挽回的	平庸	.

而这正是使该期刊免于彻底沦为平庸的少数几个原因之一。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wen] [hi:; hi] [stʊd]

The	Cage	expresses	the	thoughts	and	emotions	of	the	writer	when	he	stood
这	笼	表达	这	想法	和	情绪	的	这	作家	什么时候	他	站立

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv] ['seɪləm] ['kɔ:thaʊs] .

with	his	two	comrades	in	the	dock	of	Salem	courthouse	.
和	他的	二	同志们	在	这	码头	的	塞勒姆	法院	.

《笼子》表达了作者与两位同伴站在塞勒姆法院被告席上的所思所想。

[ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [ɪz] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtwɔ:n] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]

The	contrast	is	drawn	between	the	outworn	formalities	and	rites	of	the	law
这	对比	是	绘制	之间	这	过时的	手续	和	仪式	的	这	法律

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌsti] [laɪf] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

and	the	lusty	life	of	labor	,
和	这	好色的	生活	的	劳动	,

影片将陈旧的法律礼仪与充满活力的劳动生活进行了对比。

— [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]

—	between	the	dead	lives	of	the	dismal	practitioners	of	a	stilted	and
—	之间	这	死的	生活	的	这	惨淡	从业者	的	一个	僵硬的	和

[tɪ'rænɪk(ə)l] ['fɔ:mjələ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['wɜ:kɪŋ] -

tyrannical	formula	and	the	life	of	vigorous	conflict	of	the	awakening	working	-
强横	公式	和	这	生活	的	蓬勃	冲突	的	这	唤醒	在职的	-

[klɑ:s] .

class	.
班级	.

——介于死气沉沉、墨守成规的庸俗之辈的死气沉沉的生活，与觉醒的工人阶级充满活力、奋力斗争的生活之间。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m] :

This	is	the	inside	of	the	court	-	room	:
这	是	这	里面	的	这	法庭	-	房间	:

这是法庭内部：

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gri:nɪʃ] [ru:m] [stʊd] [ðə; ði] [gri:n] ['aɪən] [keɪdʒ] .

In	the	middle	of	the	great	greenish	room	stood	the	green	iron	cage	.
在	这	中间	的	这	伟大的	绿绿色	房间	站立	这	绿色的	铁	笼	.

在宽敞的绿色房间中央，矗立着一个绿色的铁笼。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] ,

All	was	old	,	and	cold	and	mournful	,
全部	曾是	老的	,	和	寒冷的	和	悲哀	,

一切都陈旧、冰冷、凄凉。

['eɪnʃənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['gri:nɪʃ] [ru:m] ,

ancient	with	the	double	antiquity	of	heart	and	brain	in	the	great	greenish	room	,
古老的	和	这	双倍的	古代	的	心	和	脑	在	这	伟大的	绿绿色	房间	,

在巨大的绿色房间里，古老与心灵和大脑的双重古老交织在一起。

[əʊld] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔ:ldstu:l] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪələs]

Old	and	hoary	was	the	man	who	sat	upon	the	faldstool	,	upon	the	fireless
老的	和	苍老	曾是	这	男人	WHO	卫星	之上	这	折叠凳	,	之上	这	无火

[ænd; ənd] ['gɒdləs] ['ɔ:ltə(r)] ,

and	godless	altar	,
和	无神论者	坛	,

坐在那张矮凳上，坐在那没有火也没有神的祭坛上的，是一位又老又白的老人。

[əʊld] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [təʊmz] [ðæt] ['məʊldə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelvz] .

Old	were	the	tomes	that	mouldered	behind	him	on	the	dusty	shelves	.
老的	是	这	巨著	那	腐朽的	在后面	他	在	这	尘土飞扬	货架	.

他身后布满灰尘的书架上，那些古籍早已发霉。

[əʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][left] [huː] [ə'wəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [ðə; ði] [ded]

Old	was	the	man	upon	his	left	who	awoke	with	his	cracked	voice	the	dead
老的	曾是	这	男人	之上	他的	左边	WHO	醒来	和	他的	裂纹	嗓音	这	死的

['ekəʊz] [ɒv; əv] [ded] ['sentʃəriz] ,

echoes	of	dead	centuries	,
回声	的	死的	几个世纪	,

他左边那位老人声音沙哑，仿佛几个世纪前逝去岁月的回声，从睡梦中苏醒过来。

[əʊld][ðə; ði][mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [huː] [wiːld] [ə; eɪ][wɒnd] ;

old	the	man	upon	his	right	who	wielded	a	wand	;
老的	这	男人	之上	他的	正确的	WHO	挥舞	一个	魔杖	;

他右边那位手持魔杖的老人；

[ænd; ənd][əʊld][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [spəʊk][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]

and	old	all	those	who	spoke	to	him	and	listened	to	him	before	and
和	老的	全部	那些	WHO	辐	到	他	和	听着	到	他	前	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['aɪən][keɪdʒ] .

around	the	green	iron	cage	.
大约	这	绿色的	铁	笼	.

所有在绿色铁笼前后与他交谈、聆听他讲话的人都老了。

[əʊld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt]

Old	were	the	words	they	spoke	,	and	their	faces	were	drawn	and	white
老的	是	这	字	他们	辐	,	和	他们的	面孔	是	绘制	和	白色的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	lifeless	,
和	无生命	,

他们说的话语苍老陈旧，他们的脸色憔悴苍白，毫无生气。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sə'lemnəti] ; [laɪk][ðə; ði]['aikɔn][ɒv; əv][əʊld] [kə'θiːdrəlz] .

without	expression	or	solemnity	;	like	the	ikons	of	old	cathedrals	.
没有	表达	或者	严肃	;	喜欢	这	图标	的	老的	大教堂	.

没有表情，也没有庄严感；就像古老教堂里的圣像一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [nɔːt] [ðeɪ] [njuː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['jeləʊ]

For	of	naught	they	knew	,	but	of	what	was	written	in	the	old	,	yellow
为了	的	零	他们	知道	,	但	的	什么	曾是	书面	在	这	老的	,	黄色的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他们一无所知，只知道那些古老的黄色书籍里记载着什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['fjʊəriz]

And	all	the	joys	and	the	pains	and	the	loves	and	hatreds	and	furies
和	全部	这	喜悦	和	这	疼痛	和	这	爱	和	仇恨	和	复仇女神

[ænd; ənd] ['leibə] [ænd; ənd] [straɪfs] [ɒv; əv][mæn] ,

and	labors	and	strifes	of	man	,
和	劳动	和	冲突	的	男人	,

人类所有的欢乐与痛苦、爱恨情仇、愤怒、劳作与纷争，

[ɔːl][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

all	the	fierce	and	divine	passions	that	battle	and	rage	in	the	heart	of	man	,
全部	这	凶猛的	和	神圣的	激情	那	战斗	和	愤怒	在	这	心	的	男人	,

人类心中所有激烈而神圣的激情，它们彼此交战、激烈搏斗。

['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ] [ruːm] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['aɪən][keɪdʒ] .

never	entered	into	the	great	greenish	room	but	to	sit	in	the	green	iron	cage	.
绝不	进入	进入	这	伟大的	绿绿色	房间	但	到	坐	在	这	绿色的	铁	笼	.

从未踏入过那间巨大的绿色房间，而是坐在绿色的铁笼里。

[sə'nɪlətɪ] , ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['aɪən][keɪdʒ] ,

Senility	,	dullness	and	dissolution	were	all	around	the	green	iron	cage	,
老年痴呆症	,	乏味	和	溶解	是	全部	大约	这	绿色的	铁	笼	,

衰老、迟钝和颓废笼罩着那座绿色的铁笼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

and	nothing	was	new	and	young	and	alive	in	the	great	room	,
和	没有什么	曾是	新的	和	年轻的	和	活	在	这	伟大的	房间	,

大厅里没有一件新鲜、年轻、充满活力的东西。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

except	the	three	men	who	were	in	the	cage	.
除了	这	三	男人	WHO	是	在	这	笼	.

除了笼子里的那三个人。

[ænd; ənd] , [ðen] , [wen] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [spiːks] ,

And	,	then	,	when	the	prosecutor	speaks	,
和	,	然后	,	什么时候	这	检察官	说话	,

然后，当检察官发言时，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒoʊvə'nɪti] [griːt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]

we	have	an	insight	into	the	fervor	with	which	Giovannitti	greets	the	overthrow
我们	有	一个	洞察力	进入	这	热情	和	哪个	乔瓦尼蒂	问候	这	推翻

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] :

of	the	old	and	the	budding	of	the	new	:
的	这	老的	和	这	萌芽	的	这	新的	:

我们从中可以窥见乔瓦尼蒂对旧秩序的垮台和新秩序的萌芽所抱有的热情：

. . . [hiː; hi] [sed] ([ænd; ənd] ['drɪəri] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [məʊnz] [θruː] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

.	.	.	he	said	(	and	dreary	as	a	wind	that	moans	thru	the	crosses	of	an
.	.	.	他	说	(	和	凄凉	作为	一个	风	那	呻吟	通过	这	十字架	的	一个

[əʊld] ['greɪvjɑːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) :

old	graveyard	was	his	voice	)	:
老的	墓地	曾是	他的	嗓音	)	:

他说道（他的声音如同穿过古老墓地十字架的哀鸣般的风一般凄凉）：

“ [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd]

“	I	will	prove	to	you	that	these	three	men	in	the	cage	are	criminals	and
“	我	将要	证明	到	你	那	这些	三	男人	在	这	笼	是	罪犯	和

['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

murderers	and	that	they	ought	to	be	put	to	death	.
杀人犯	和	那	他们	应该	到	是	放	到	死亡	.

“我将向你们证明，笼子里的这三个人是罪犯和杀人犯，他们应该被处死。”

” [lʌv] ,

”	Love	,
”	爱	,

“爱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] [ðæt]

it	was	then	that	I	heard	for	the	first	time	the	creak	of	the	moth	that
它	曾是	然后	那	我	听到	为了	这	第一的	时间	这	吱嘎声	的	这	蛾	那

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bʊks] ,

was	eating	the	old	painting	and	the	old	books	,
曾是	吃	这	老的	绘画	和	这	老的	图书	,

就在那时，我第一次听到了那只正在啃食古画和古书的飞蛾发出的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [bentʃ] ,

and	the	worm	that	was	gnawing	the	old	bench	,
和	这	蠕虫	那	曾是	啃咬	这	老的	长椅	,

还有那条啃噬旧长凳的虫子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ]

and	it	was	then	that	I	saw	that	all	the	old	men	around	the	great	greenish
和	它	曾是	然后	那	我	锯	那	全部	这	老的	男人	大约	这	伟大的	绿绿色

[ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

room	were	dead	.
房间	是	死的	.

就在那时，我看到那间绿色大房间周围的所有老人都死了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [laɪk][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

They	were	dead	like	the	old	man	in	the	painting	,
他们	是	死的	喜欢	这	老的	男人	在	这	绘画	,

他们就像画中的老人一样死了。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [riːd] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

save	that	they	could	still	read	the	old	books	he	could	read	no	more	,
节省	那	他们	可以	仍然	读	这	老的	图书	他	可以	读	不	更多的	,

只不过他们还能读那些他已经读不了的旧书了。

[ænd; ənd] [stɪl] [spəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd][hɪə(r)][nəʊ]

and	still	spoke	and	heard	the	old	words	he	could	speak	and	hear	no
和	仍然	辐	和	听到	这	老的	字	他	可以	说话	和	听到	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他依然能说能听的那些旧话，却再也说不出口了。

[ænd; ənd] [stɪl] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [pɑːs] ,

and	still	passed	the	judgment	of	the	dead	,	which	he	could	no	more	pass	,
和	仍然	通过了	这	判断	的	这	死的	,	哪个	他	可以	不	更多的	经过	,

他仍然对死者进行审判，而他原本已经无法再进行这种审判了。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maɪti] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [θrɔb] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ænd; ənd]

upon	the	mighty	life	of	the	world	outside	that	throbbed	and	thundered	and
之上	这	强大的	生活	的	这	世界	外部	那	悸动	和	雷鸣	和

['klæmə] [ænd; ənd] [rɔːd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ænθəm] [ɒv; əv]['hjuːmən]['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəli]

clamored	and	roared	the	wonderful	anthem	of	human	labor	to	the	fatherly
喧闹	和	咆哮	这	精彩的	国歌	的	人类	劳动	到	这	父爱

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

justice	of	the	Sun	.
正义	的	这	太阳	.

在外面那充满活力、波涛汹涌、喧嚣嘈杂、咆哮怒吼的世界里，人类劳动的美妙颂歌向太阳慈父般的正义致敬。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

To	me	such	stuff	as	this	means	a	hundred	times	more	than	a	thousand
到	我	这样的	东西	作为	这	方法	一个	百	时代	更多的	比	一个	千

['sɒnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] - [aɪ] - [læʃ] ,

sonnets	to	a	mistress	'	eye	-	lash	,
十四行诗	到	一个	情妇	-	眼睛	-	睫毛	,

对我来说，这类东西的意义比写一千首十四行诗献给情妇的睫毛还要重要百倍。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːk] - [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsɪnθ] - [səʊkt] - - ['dæblə(r)] , ['weɪlɪŋ]

or	than	the	weak	maudlinities	of	an	absinthe	-	soaked	eroto	-	dabbler	,	wailing
或者	比	这	虚弱的	-	的	一个	苦艾酒	-	浸泡过	-	-	半瓶醋	,	哀嚎

['pjuːlɪŋ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [kraɪst] .

puling	repentance	to	a	pale	Christ	.
拉动	悔改	到	一个	苍白	基督	.

或者说，与其说是一个沉溺于苦艾酒的色情爱好者的软弱伤感，不如说是一个向苍白的基督哀嚎忏悔的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəmˈpækt][ɒv; əv][laɪf] — [laɪf][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [təˈdeɪ] , [meɪd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

It	is	compact	of	life	—	life	as	it	is	today	,	made	,	not	for	the	tittillation
它	是	袖珍的	的	生活	—	生活	作为	它	是	今天	,	制成	,	不是	为了	这	-

[ɒv; əv] [-] ,

of	dilletantes	,
的	业余爱好者	,

它是生活的浓缩版——是当今的生活，并非为了取悦业余爱好者而创作的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [huː] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]

but	for	the	enjoyment	and	inspiration	of	men	who	can	appreciate	the
但	为了	这	享受	和	灵感	的	男人	WHO	能	欣赏	这

[miːt] [ɒv; əv][laɪf] [ˈredələnt] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .

meat	of	life	redolent	of	sweat	and	blood	and	tears	.
肉	的	生活	芬芳的	的	汗	和	血	和	眼泪	.

但是为了取悦和激励那些能够欣赏充满汗水、鲜血和泪水的人生真谛的人们。

[ðɪs] [ɪz] - [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [wɪð] [blʌd]

This	is	Giovannitti's	picture	of	the	Republic	,	after	it	had	been	gained	with	blood
这	是	-	图片	的	这	共和国	,	后	它	有	到过	获得	和	血

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] :

and	sacrifice	:
和	牺牲	:

这是乔瓦尼蒂笔下用鲜血和牺牲换来的共和国的景象：

[wen] [naɪt] [wɪð] ['velvɪt] - ['sand(ə)l] [fiːt]

When	night	with	velvet	-	sandaled	feet
什么时候	夜晚	和	天鹅绒	-	凉鞋	脚

夜幕降临，脚踩天鹅绒凉鞋

[stəʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbərz] ['sɒlətjuːd] ,

Stole	in	her	chamber's	solitude	,
偷窃	在	她	议事厅	孤独	,

她独自一人躲在房间里，

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] , [luːd] ,

she	lay	there	naked	,	lewd	,
她	躺	那里	裸	,	猥亵	,

她赤身裸体地躺在那里，举止淫荡。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hɑːlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

A	drunken	harlot	of	the	street	,
一个	醉	妓女	的	这	街道	,

街头醉酒妓女

[wɪð] ['wɪðəd] [brests] [ænd; ənd] ['ʃægi] [heə(r)]

With	withered	breasts	and	shaggy	hair
和	干枯	乳房	和	毛茸茸	头发

胸部萎缩，头发蓬乱

[sɔɪld] [baɪ] [iːtʃ] ['wɒntən] , ['frɒθi] [kɪs] ,

Soiled	by	each	wanton	,	frothy	kiss	,
脏的	经过	每个	放肆	,	泡沫状的	吻	,

被每一个放荡不羁、泡沫般的吻玷污，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [pə'liːs]

Between	a	sergeant	of	police
之间	一个	军士	的	警察

一名警官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [ˌmɪljə'neə(r)] .

And	a	decrepit	millionaire	.
和	一个	衰老	百万富翁	.

还有一个衰老的百万富翁。

[lʌv] ['poʊəmz]['ɔːlsəʊ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .

Love	poems	also	figure	in	the	book	,	but	the	dominant	note	is	that	of	conflict	.
爱	诗歌	还	数字	在	这	书	,	但	这	主导的	笔记	是	那	的	冲突	.

书中也出现了爱情诗，但主旋律是冲突。

[dʒoʊvə'nɪti] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['pregnənt] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] ,

Giovannitti	has	realized	the	pregnant	fact	that	in	struggle	is	the	greatest	joy	,
乔瓦尼蒂	有	已实现	这	孕	事实	那	在	斗争	是	这	最	喜悦	,

乔瓦尼蒂已经意识到一个意义深远的事实：奋斗中蕴藏着最大的快乐。

[ðæt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊvaɪn] [plə'sɪdəti]

that	the	ecstasy	of	growth	and	striving	is	worth	more	that	the	bovine	placidity
那	这	狂喜	的	生长	和	努力	是	值得	更多的	那	这	牛	平静

[ɒv; əv] “ ['hæpinəs] .

of	“	happiness	.
的	“	幸福	.

成长和奋斗带来的狂喜比“幸福”带来的牛一般的平静更有价值。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɒŋ] , [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [sez] :

”	At	the	end	of	his	love	-	song	,	The	Praise	of	Spring	,	he	says	:
”	在	这	结尾	的	他的	爱	-	歌曲	,	这	称赞	的	春天	,	他	说道	:

在他的情歌《春之颂》的结尾，他说：

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [naʊ] ,

But	shall	I	sing	of	love	now	,
但	将	我	唱歌	的	爱	现在	,

但我现在该歌颂爱情吗?

[aɪ] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klærɪən] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

I	who	could	only	sing	to	the	tune	of	the	clarions	of	war	?
我	WHO	可以	仅有的	唱歌	到	这	调	的	这	号角	的	战争	?

我，只能唱着战争号角的歌?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] [blæk] ['frɒθɪŋ] [hɔːs] [ðæt] [nei] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

And	shall	I	forget	for	a	woman	my	black	frothing	horse	that	neighs	after	the
和	将	我	忘记	为了	一个	女士	我的	黑色的	起泡	马	那	嘶鸣	后	这

[twæŋ] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?

twanging	arrows	in	the	wind	?
拨弦	箭头	在	这	风	?

我怎能为了一个女人而忘记我那匹黑色的、嘶鸣着的骏马，它在风中追逐着弹跳的箭矢?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [luːz] [maɪ] [streŋθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɜːkl] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaʊ]

And	shall	I	not	lose	my	strength	when	her	arms	shall	encircle	me	where	thou
和	将	我	不是	失去	我的	力量	什么时候	她	武器	将	包围	我	在哪里	你

[hæst][gɜːt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] ,

hast	girt	me	with	the	sword	,
哈斯特	束	我	和	这	剑	,

当她双臂环绕着我，而你却用剑将我束在腰间时，我岂能失去力量?

[əʊ][ˌdʒiː'iː'eɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ?

O	Gea	,	my	mother	immortal	?
哦	gea	,	我的	母亲	不朽	?

哦，盖亚，我永生的母亲?

[dʒoʊvə'nɪti] [meɪks] [nəʊ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːʒn] [ɪn] [pɑː'næsɪən] ['gæləriz] .

Giovannitti	makes	no	claim	for	inclusion	in	Parnassian	galleries	.
乔瓦尼蒂	制作	不	宣称	为了	包容性	在	帕纳萨斯	画廊	.

乔瓦尼蒂并未要求将他的作品纳入帕尔纳西斯画廊。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [diːdz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] ,

He	believes	that	deeds	count	for	more	than	words	,
他	相信	那	契约	数数	为了	更多的	比	字	,

他认为行动比言辞更重要。

[ænd; ənd][hiː; hi]['eseɪz; e'seɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][wɔː(r)] - [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	essays	but	to	make	a	handful	of	war	-	songs	for	the
和	他	散文	但	到	制作	一个	少数	的	战争	-	歌曲	为了	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

pleasure	of	his	comrades	.
乐趣	的	他的	同志们	.

他尝试创作几首战歌，只是为了取悦他的战友们。

[stɪl] [meɪ] [maɪ] [sɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz]

Still	may	my	song	,	before	the	sun's
仍然	可能	我的	歌曲	,	前	这	太阳的

愿我的歌声依旧，在太阳落山之前

[rɪ'væli] , [spiːd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['taɪə(r)] ,

Reveille	,	speed	the	hours	that	tire	,
起床号	,	速度	这	小时	那	胎	,

起床号，加快疲惫的时光，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [gʌnz]

While	they	are	cleaning	up	their	guns
尽管	他们	是	打扫	向上	他们的	枪支

当他们正在清理枪支时

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['bɪvuæk] ['faɪə(r)] .

Around	the	cheery	bivouac	fire	.
大约	这	欢快的	露营	火	.

在温暖的露营篝火旁。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

And	so	,	these	are	the	rough	-	hewn	songs	of	a	man	;
和	所以	,	这些	是	这	粗糙的	-	凿	歌曲	的	一个	男人	;

所以，这些就是一个人的粗犷之作；

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [gəʊz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌp'həuld] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] ['bɜːnɪŋ]

of	one	who	goes	his	way	with	his	love	upholding	him	and	the	Vision	burning
的	一	WHO	去	他的	方式	和	他的	爱	维护	他	和	这	想象	燃烧

[wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][fər'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] -

within	him	and	the	sound	of	battle	forever	in	his	ears	and	the	whole	-
之内	他	和	这	声音	的	战斗	永远	在	他的	耳朵	和	这	所有的	-

[hɑːtɪd] [heɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪm] ,

hearted	hate	of	his	enemy	to	spur	him	,
心地	恨	的	他的	敌人	到	刺	他	,

他一路前行，心中充满爱，心中燃烧着愿景，耳边永远回荡着战斗的呐喊，心中充满对敌人的憎恨，以此激励自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪə(r)][ðə; ði] ['θɔːni] [wei] .

and	the	stalwart	comradeship	of	his	fellows	to	make	dear	the	thorny	way	.
和	这	坚定的	同志情谊	的	他的	伙伴们	到	制作	亲爱的	这	带刺的	方式	.

以及同伴们坚定不移的友谊，使这条崎岖的道路变得弥足珍贵。

[ðə; ði] ['niːtʃiən] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]

The	Nietzschean	Love	of	Eternity
这	尼采	爱	的	永恒

尼采式的永恒之爱

[dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][ɔ:l] , [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [greɪt] [w'ɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [pæn] - [ˌjʊərə'pi:ən]['kætəklɪzəm] ; [ænd; ənd] ,
fter all , there have been great wars before this pan - European cataclysm ; and ,
之后 全部 , 那里 有 到过 伟大的 战争 前 这 平底锅 - 欧洲的 灾难 ; 和 ,
['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
naturally enough ,
自然 足够的 ,

毕竟，在这场席卷欧洲的浩劫之前，也曾发生过大规模战争；而且，很自然地，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
according to the psychological law of the expansion of the emotions ,
根据 到 这 心理 法律 的 这 扩张 的 这 情绪 ,

根据情绪扩张的心理学规律，

[men][hæv; həv] [træns'fə:d] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .
men have transferred their experiences of time to the content of eternity .
男人 有 转移 他们的 经历 的 时间 到 这 内容 的 永恒 .

人类将他们对时间的体验转移到了永恒的内容中。

[ðʌs] , [ə'mɪd][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] - [wɔ:(r)] [brɔ:t] [ə'pɒn]
Thus , amid the abomination of desolation which the Thirty Years ' War brought upon
因此 , 之中 这 厌恶 的 荒凉 哪个 这 三十 年 - 战争 带来 之上
[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɑ:ðəlænd] ,
the German Fatherland ,
这 德语 祖国 ,

因此，在三十年战争给德意志祖国带来的惨绝人寰的浩劫之中，

[wʌn][dʒəʊ'hænɪs] ['rɪst] , [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['hæmbɜ:g] , [sæŋ]
one Johannes Rist , a clergyman residing in the neighborhood of Hamburg , sang
一 约翰内斯 里斯特 , 一个 牧师 居住 在 这 邻里 的 汉堡 , 唱
[hɪz; ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [sɒŋ] :
his symptomatic song :
他的 症状 歌曲 :

一位名叫约翰内斯·里斯特的牧师，居住在汉堡附近，唱起了他那首反映他病情的歌：

“ [əʊ] ['eivi^kait] , [ˌdi:'ju:] - !
“ O Ewigkeit , du Donnerwort !
“ 哦 永恒 , 杜 - !

“O Ewigkeit, du Donnerwort!

[ˌdi:'ju:] [ʃwɜ:rt] , [dæs; dɑ:s] [dɜ:rx] [daɪ] ['zi:lə] - !
Du Schwert , das durch die Seele bohrt !
杜 剑 , das 杜尔奇 死 希勒 - !

Du Schwert，das durch die Seele bohrt!

[əʊ]['ɑ:nˌfɑ:ŋ] ['sɒndə] [ɛn'di:] !
O Anfang sonder Ende !
哦 安方 桑德 结束 !

O Anfang sonder Ende!

[əʊ] ['eivi^kait] , [zaɪt] ['oʊnə] [zaɪt] ,
O Ewigkeit , Zeit ohne Zeit ,
哦 永恒 , 时代 哦 时代 ,

O Ewigkeit, Zeit ohne Zeit,

[ɪk] [waɪs] [vi:'oʊ'ɑ:r]['laʊtə(r)] [trɔrɪgkɪt] ,
Ich weiss vor lauter Traurigkeit ,
我 魏斯 vor 劳特 悲伤 ,

Ich weiss vor lauter Traurigkeit,

[nɪxt] , [wəʊ] [ɪk] [mɪʃ] - !
Nicht , wo ich mich hinwende !
尼赫特 , wo ich 密歇根 - !

Nicht, wo ich mich hinwende!

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The thunder and blood of war are in it .
" 这 雷 和 血 的 战争 是 在 它 .

“战争的雷霆和鲜血都在其中。”

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [lɒŋ] [hæv; həv] [pɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
The horrors of the war long have passed , but not those of the song .
这 恐怖 的 这 战争 长的 有 通过了 , 但 不是 那些 的 这 歌曲 .

战争的恐怖早已过去，但歌曲中的恐怖却依然存在。

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɪm] [sʌŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [hɪm] - [bʊks] [ɪn]['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃɪz]
Today you may hear the old hymn sung from new hymn - books in German churches
今天 你 可能 听到 这 老的 圣歌 唱 从 新的 圣歌 - 图书 在 德语 教堂
.
:
.

今天，你可能会在德国的教堂里听到用新赞美诗集演唱的古老赞美诗。

[tə'deɪ] [stɪl] , [skuːl] ['tʃɪldrən] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] [ɪn][ðeə(r)] [skuːlz] — [wɪð] [wɒt]
Today still , school children commit it to memory in their schools — with what
今天 仍然 , 学校 孩子们 犯罪 它 到 记忆 在 他们的 学校 — 和 什么
[prə'faʊnd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
profound and terrible impression ,
深刻的 和 糟糕的 印象 ,

时至今日，学生们仍然在学校里背诵这段历史——这给他们留下了多么深刻而可怕的印象啊！

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fiːl] [səʊ] ['kwɪvərɪŋli] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd]
All the pains which little children feel so quiveringly with their defenseless and
全部 这 疼痛 哪个 小的 孩子们 感觉 所以 颤抖着 和 他们的 毫无防备 和
[sə'septəb(ə)l] [n'eɪtʃəz] ,
susceptible natures ,
易受影响的 自然 ,

小孩子因天性脆弱易受伤害而感受到的所有痛苦，都让他们颤抖不已。

[ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'broʊkənli] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .
all these will continue unbrokenly in eternity .
全部 这些 将要 继续 不间断地 在 永恒 .

这一切都将在永恒中持续下去，从未间断。

[ɒn] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [taɪm] ,
On this bank and shoal of time ,
在 这 银行 和 浅滩 的 时间 ,

在这片时光的河岸和浅滩上，

['tʃɪldrən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [fə'get] [ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] ['aʊə(r)] — [ɪn] [ɪ'tɜːnəti]
children easily and happily forget the tribulations of a bygone hour — in eternity
孩子们 容易地 和 快乐地 忘记 这 苦难 的 一个 逝去的 小时 — 在 永恒
, ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] !
, never , never again !
, 绝不 , 绝不 再次 !

孩子们很容易、很快乐地忘记过去某个时刻的苦难——在永恒中，永远不会再有！

[bʌt; bət] [mait] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ?

But	might	there	not	be	also	an	eternity	of	childish	play	and	joy	?
但	可能	那里	不是	是	还	一个	永恒	的	幼稚	玩	和	喜悦	?

但难道就没有永恒的童真玩耍和快乐吗?

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɪp] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətləs] [ænd; ənd]

that	could	not	tip	the	scale	in	view	of	the	possibility	of	a	comfortless	and
那	可以	不是	提示	这	规模	在	看法	的	这	可能性	的	一个	无安慰	和

[ˈkruːəl] [ɪˈtɜːnəti] ;

cruel	eternity	;
残忍的	永恒	;

考虑到永恒的痛苦和残酷，这不足以改变什么；

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ə; eɪ]

especially	since	the	possibility	becomes	a	probability	,	and	the	probability	a
尤其	自从	这	可能性	变成	一个	可能性	,	和	这	可能性	一个

[ˈsɜːt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

尤其是当可能性变成概率，概率变成必然性时，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [lɒst]

owing	to	the	fact	that	the	children	are	taught	to	consider	themselves	as	lost
欠款	到	这	事实	那	这	孩子们	是	教授	到	考虑	他们自己	作为	丢失的

[ænd; ənd] [dæmd] [ˈsɪnəz] — [ɪn] [ˈædəmz] [fɔːl] [ðeɪ] [sin] [ɔːl] !

and	damned	sinners	—	in	Adam's	fall	they	sinned	all	!
和	该死的	罪人	—	在	亚当的	落下	他们	罪过	全部	!

因为孩子们被教导要把自己看作是迷失的、下地狱的罪人——亚当的堕落使他们都犯了罪!

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪn] “ [dʒəˈruːsələm] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd]

Consequently	the	remote	hope	of	bliss	in	“	Jerusalem	the	golden	with	milk	and
最后	这	偏僻的	希望	的	极乐	在	“	耶路撒冷	这	金的	和	牛奶	和

[ˈhʌni] [blest] ” [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [griːf] [nɔː(r)] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðæt]

honey	blest	”	could	not	assuage	the	grief	nor	silence	the	terror	and	torture	that
蜂蜜	祝福	”	可以	不是	缓和	这	悲伤	也不	沉默	这	恐怖	和	酷刑	那

[fɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪnd] .

filled	the	child	mind	.
已填	这	孩子	头脑	.

因此，对“流着奶与蜜的黄金之城耶路撒冷”的遥远希望，既不能减轻悲伤，也不能平息充满孩子心灵的恐惧和折磨。

“ [wʊd]

“	Would
”	会

“会

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪˈtɜːnəti] ! ” — [ˈɒf(ə)n] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

that	there	were	no	eternity	!	”	—	often	this	must	have	been	the	secret
那	那里	是	不	永恒	!	”	—	经常	这	必须	有	到过	这	秘密

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ˈtʃɪldrən] ,

thought	of	German	children	,
想法	的	德语	孩子们	,

“根本没有永恒！”——这很可能是德国儿童常常暗自想到的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈləʊn] .

and	not	of	these	alone	.
和	不是	的	这些	独自的	.

而且不只是这些。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

This	is	the	eternity	of	fear	.
这	是	这	永恒	的	害怕	.

这就是永恒的恐惧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] !

From	the	nursery	and	school	to	the	world	of	thought	!
从	这	苗圃	和	学校	到	这	世界	的	想法	!

从幼儿园和学校到思想的世界!

[frɒm; frəm] ['gruːsəm] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]

From	gruesome	pictures	and	poetry	of	the	enigma	of	eternity	to	the
从	令人毛骨悚然	图片	和	诗	的	这	谜	的	永恒	到	这

[səˈluːʃ(ə)n][ɪn] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .

solution	in	systems	of	the	philosophers	and	theologians	.
解决方案	在	系统	的	这	哲学家	和	神学家	.

从描绘永恒之谜的恐怖图片和诗歌，到哲学家和神学家的体系中的解答。

[frɒm; frəm] ['rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)][tuː; tə][spi'nəuzə] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk]

From	Rist	of	the	Thirty	Years	'	War	to	Spinoza	with	imperturbable	philosophic
从	里斯特	的	这	三十	年	-	战争	到	斯宾诺莎	和	沉着冷静	哲学

[kɑːm] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [tʃaɪld] [pɑːst] —

calm	—	such	was	the	great	change	through	which	many	a	German	child	passed	—
冷静的	—	这样的	曾是	这	伟大的	改变	通过	哪个	许多	一个	德语	孩子	通过了	—

[spi'nəuzə] [huː] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dipɪst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf][baɪ] ['vjuːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [sʌb] ['spiːʃiː] [ɛtɜ˞ːnɪteɪtəs]

Spinoza	who	won	his	deepest	insight	into	life	by	viewing	all	things	sub	specie	aeternitatis
斯宾诺莎	WHO	韩元	他的	最深处	洞察力	进入	生活	经过	观看	全部	事物	子	物种	永恒

.

:

.

从三十年战争时期的里斯特到沉着冷静的哲学家斯宾诺莎——许多德国孩子经历了如此巨大的变化——斯宾诺莎通过从永恒的角度看待万物，获得了对人生最深刻的洞察。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['rɪst] [tuː; tə] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] ,

Or	from	Rist	to	Schleiermacher	,
或者	从	里斯特	到	施莱尔马赫	,

或者从里斯特到施莱尔马赫，

[huː] [ʌn'veɪld] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['hjuːmənnəs] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] — [æz; əz]

who	unveiled	the	august	mystery	of	humanness	as	eternity	in	the	heart	—	as
WHO	揭幕	这	八月	神秘	的	人性	作为	永恒	在	这	心	—	作为

[ɪ'tɜːnəti] [ɪn'tɜːn(ə)l] , [daɪ'næmɪk] ,

eternity	internal	,	dynamic	,
永恒	内部的	,	动态的	,

他揭示了人性的崇高奥秘，即心中的永恒——内在的、动态的永恒。

['lɪvɪŋ] , ['prez(ə)nt] , [nɒt] [ɪk'stɜːn(ə)l] , [mə'kænɪkl] , [fɪkst] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .

living	,	present	,	not	external	,	mechanical	,	fixed	,	and	future	.
活的	,	展示	,	不是	外部的	,	机械的	,	固定的	,	和	未来	.

鲜活的、当下的、非外在的、机械的、固定的、面向未来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɔːθədɒksi] [tuː; tə][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

It	was	the	great	transition	from	orthodoxy	to	romanticism	.
它	曾是	这	伟大的	过渡	从	正统	到	浪漫主义	.

这是从正统思想向浪漫主义的伟大过渡。

[ɔː(r)] [els] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [men] [tuː; tə] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] , [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɒdləs]

Or **else** **from** **all** **these** **men** **to** **Friedrich** **Nietzsche** **,** **him** **that** **was** **the** **godless**

或者 别的 从 全部 这些 男人 到 弗里德里希 尼采 , 他 那 曾是 这 无神论者

[wʌn] ,

one **,**

一 ,

或者说，从这些人中，到弗里德里希·尼采，那个无神论者，

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , ['ɔːlsəʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

who **,** **in** **the** **end** **of** **the** **ages** **,** **also** **sang** **a** **song** **,** **a** **new** **song** **,** **of** **eternity** **.**

WHO , 在 这 结尾 的 这 年龄 , 还 唱 一个 歌曲 , 一个 新的 歌曲 , 的 永恒 .

在时代的尽头，他也唱了一首歌，一首关于永恒的新歌。

[hiː; hi] [bəuθ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He **both** **celebrated** **eternity** **in** **song** **and** **made** **no** **problem** **of** **it** **.**

他 两个都 著名 永恒 在 歌曲 和 制成 不 问题 的 它 .

他用歌声歌颂永恒，却丝毫没有觉得这是个问题。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] [truːist] [lʌv] — [plait] [hɪz; ɪz]

He **lived** **it** **and** **loved** **it** **as** **his** **first** **and** **truest** **love** **—** **plighted** **his**

他 居住地 它 和 喜爱 它 作为 他的 第一的 和 最真实的 爱 — 陷入困境 他的

[soʊlz] [trəʊθ] [ɪn] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] :

soul's **troth** **in** **unwavering** **loyalty** **:**

灵魂的 誓言 在 坚定不移 忠诚 :

他全身心投入其中，视之为他最真挚的挚爱——他以灵魂的誓言，坚定不移地忠于它：

“ [dɛn] [ɪk] ['liːbə] [dɪtʃ] , [əʊ] ['eivi^kait] !

“ **Denn** **ich** **liebe** **dich** **,** **o** **Ewigkeit** **!**

“ 丹恩 ich 爱 迪奇 , o 永恒 !

“Denn ich liebe dich，哦 Ewigkeit!

” [frɒm; frəm] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [driːmz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [dɪd] [ðɪs] [ɪ'tɜːnəti] [ə'weɪkən] [hɪm]

” **From** **dull** **and** **gloomy** **dreams** **and** **anxious** **fears** **did** **this** **eternity** **awaken** **him**

” 从 乏味的 和 阴沉 梦境 和 焦虑的 恐惧 做过 这 永恒 觉醒 他

,

,

,

“永恒将他从沉闷阴郁的梦境和焦虑恐惧中唤醒。”

[frɒm; frəm] ['mɔːt(ə)l] [il] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

from **mortal** **ills** **did** **it** **redeem** **his** **life** **.**

从 凡人 疾病 做过 它 赎回 他的 生活 .

它使他免于罹患绝症，从而挽救了他的生命。

['niːtʃə] [hæd; həd] ['wɪstfəli] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌenɪg'mætɪk] ['dɑːknəs] ,

Nietzsche **had** **wistfully** **peered** **into** **the** **world's** **enigmatic** **darkness** **,**

尼采 有 怅然地 窥视 进入 这 世界的 神秘的 黑暗 ,

尼采曾满怀惆怅地凝视着世界神秘的黑暗，

[hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skeptɪk(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [tʃeɪft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ænd; ənd]

his **seeking** **and** **skeptical** **soul** **had** **chafed** **over** **the** **riddles** **and**

他的 寻求 和 怀疑论者 灵魂 有 擦伤 超过 这 谜语 和

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] — [nəʊ] ['miːnɪŋ] ,

contradictions **of** **life** **—** **no** **meaning** **,**

矛盾 的 生活 — 不 意义 ,

他那颗充满求知欲和怀疑精神的灵魂，一直被生活的谜题和矛盾所困扰——没有意义，

[hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['sensləs] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [truːθ] [ænd; ənd] ['erə(r)] ;

he **cried** **,** **in** **this** **senseless** **play** **of** **life** **and** **death** **,** **truth** **and** **error** **;**

他 哭 , 在 这 无意义的 玩 的 生活 和 死亡 , 真相 和 错误 ;

他喊道，在这毫无意义的生死、真理与谬误的游戏中；

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fɒli] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [men] [kɔːld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	only	illusion	and	folly	in	all	that	men	called	joy	and	sorrow	.
和	仅有的	错觉	和	蠢事	在	全部	那	男人	称为	喜悦	和	悲哀	.

而人类所谓的快乐和悲伤，不过是幻觉和愚昧。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ðen] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

There	came	to	him	,	then	,	revelation	of	a	new	,	of	an	eternal	life	.
那里	来了	到	他	,	然后	,	启示	的	一个	新的	,	的	一个	永恒	生活	.

于是，他领悟到了一种新的、永恒的生命。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] , [meɪks] ['redi] [ɪts]

The	present	,	with	all	the	kaleidoscopic	changes	of	life's	little	day	,	makes	ready	its
这	展示	,	和	全部	这	万花筒般的	变化	的	生活的	小的	天	,	制作	准备好	它是

[əʊn] [rɪ'kʌrəns] ,

own	recurrence	,
自己的	复发	,

当下，伴随着人生短暂日子里万千变万化的变化，正准备迎接它的再次到来。

[iːtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][taɪm] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ,

each	part	of	time	being	but	a	ring	linked	with	the	next	,
每个	部分	的	时间	存在	但	一个	戒指	链接	和	这	下一个	,

时间的每个部分都只不过是与下一个部分相连的一个环，

[ðə; ði] [həʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

the	whole	becoming	the	ring	of	eternity	,
这	所有的	成为	这	戒指	的	永恒	,

整体化作永恒之环，

[ðə; ði] [truː] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɒnd]

the	true	marriage	ring	of	humanity	—	the	seal	and	stay	of	an	eternal	bond
这	真的	婚姻	戒指	的	人类	—	这	海豹	和	停留	的	一个	永恒	纽带

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['evə(r)] - [kri'eɪtɪv] ,

between	man	and	Ever	-	creative	,
之间	男人	和	曾经	-	有创造力的	,

人类真正的结婚戒指——人类与永恒创造者之间永恒纽带的印记和维系。

['evə(r)] - [riː'inkɑːneit, ˌriːin'k-] [laɪf] !

Ever	-	reincarnating	Life	!
曾经	-	转世	生活	!

永生轮回!

[ɪk] ['liːbə] [dɪtʃ] , [əʊ] ['eivi^kait] .

Ich	liebe	dich	,	o	Ewigkeit	.
我	爱	迪奇	,	o	永恒	.

Ich liebe dich, o Ewigkeit.

['pɜːfɪkt] [lʌv] [kɑːsts] [aʊt] [fɪə(r)] .

Perfect	love	casts	out	fear	.
完美的	爱	演员	出去	害怕	.

完美的爱能驱散恐惧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [lʌv] .

This	is	the	eternity	of	love	.
这	是	这	永恒	的	爱	.

这就是永恒的爱。

[ðə; ði] ['gɒdləs] [wʌn] [wʊd] [liːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [hɑːts] , [frɒm; frəm] “

The	godless	one	would	lead	the	German	heart	,	and	all	hearts	,	from	“
这	无神论者	一	会	带领	这	德语	心	,	和	全部	心	,	从	“

- ” [ænd; ənd] “ - ,

Donnerworte	”	and	“	Schwerte	,
-	”	和	“	-	,

无神论者将引领德国人的心，以及所有人的心，从“Donnerworte”和“Schwerte”开始，

〃 [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

〃	from	the	fear	of	eternity	to	the	love	of	eternity	.
〃	从	这	害怕	的	永恒	到	这	爱	的	永恒	.

从对永恒的恐惧到对永恒的热爱。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['niːtʃə] [wʊd] [duː; də] .

That	is	what	Nietzsche	would	do	.
那	是	什么	尼采	会	做	.

尼采会这么做。

[bʌt; bət][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] ['aʊəz] ?

But	is	such	an	undertaking	worth	while	in	a	day	like	ours	?
但	是	这样的	一个	承诺	值得	尽管	在	一个	天	喜欢	我们的	?

但在我们这个时代，这样的努力值得吗?

[wɒt] [dʌz] [mæn][keə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːnəti] — [hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

What	does	man	care	about	eternity	—	his	life	so	swift	and	short	that	he	does	not
什么	做	男人	关心	关于	永恒	—	他的	生活	所以	迅速	和	短的	那	他	做	不是

[nəʊ] [ɒn][wʌn] [deɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

know	on	one	day	what	he	did	or	thought	or	wanted	the	day	before	?
知道	在	一	天	什么	他	做过	或者	想法	或者	通缉	这	天	前	?

人何须在乎永恒？他的人生如此短暂，以至于他今天都不知道前一天做了什么、想了什么、想要了什么。

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [nɒt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [siːkɪŋ] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd]

His	treasures	in	time	,	will	not	his	heart	be	there	also	,	seeking	its	right	and
他的	宝藏	在	时间	,	将要	不是	他的	心	是	那里	还	,	寻求	它是	正确的	和

['kɒntent] [ðeə(r)] ?

content	there	?
内容	那里	?

他珍藏的时光，难道不也藏在那里，他的心在那里寻求它应有的归属和满足吗?

['mʌni] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [taɪm] ['ruːlɪŋ] ['mʌni] , [waɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [æt; ət][ɔːl] ?

Money	ruling	the	world	,	time	ruling	money	,	why	talk	of	eternity	at	all	?
钱	裁决	这	世界	,	时间	裁决	钱	,	为什么	讲话	的	永恒	在	全部	?

金钱统治世界，时间统治金钱，为什么还要谈论永恒呢?

[ə; eɪ]['dʒɒli]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [mɜːθ] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

A	jolly	hour	,	a	sprig	of	mirth	plucked	by	the	way	,
一个	快乐的	小时	,	一个	枝	的	欢笑	拨弦	经过	这	方式	,

欢乐时光，途中摘下的一丝笑意

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ,

is	not	that	what	the	man	of	modern	culture	longs	for	,
是	不是	那	什么	这	男人	的	现代的	文化	长	为了	,

难道这并非现代文化人士所渴望的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ?

is	it	not	enough	to	satisfy	such	longing	as	his	?
是	它	不是	足够的	到	满足	这样的	渴望	作为	他的	?

难道仅仅满足他这样的渴望还不够吗?

[ðə; ði] [ɜːθ] [ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] - , [æz; əz] ['niːtʃə] [wʊd]

The	earth	overpopulated	as	it	is	with	Augenblicksmenschen	,	as	Nietzsche	would
这	地球	人口过剩	作为	它	是	和	-	,	作为	尼采	会

[seɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] - ,

say	,	and	not	with	Ewigkeitsmenschen	,
说	,	和	不是	和	-	,

正如尼采所说，地球上充斥着目光短浅的人（Augenblicksmenschen），而不是永恒的人（Ewigkeitsmenschen）。

[waɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst] [pɑːst] ?

why	recall	the	love	and	hope	of	a	long	lost	past	?
为什么	记起	这	爱	和	希望	的	一个	长的	丢失的	过去的	?

为什么要回忆早已逝去的爱情和希望?

[sʌtʃ] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [stæm'piːd] [ˌjuː 'es] .

Such	**queries**	**may**	**give**	**us**	**pause**	**,**	**but**	**they**	**may**	**not**	**stampede**	**us**	**.**
这样的	查询	可能	给	我们	暂停	,	但	他们	可能	不是	踩踏	我们	.

这样的疑问或许会让我们犹豫，但不会让我们盲目行动。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['mɤnstərˌbɜːrg] , [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,

We	**may**	**not**	**forget**	**that**	**Professor**	**Münsterberg**	**,**	**of**	**Harvard**	**,**
我们	可能	不是	忘记	那	教授	明斯特贝格	,	的	哈佛大学	,

我们不应忘记哈佛大学的明斯特伯格教授

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vælјuːz] .

has	**written**	**a**	**great**	**book**	**bearing**	**the**	**impressive**	**title**	**,**	**The**	**Eternal**	**Values**	**.**
有	书面	一个	伟大的	书	轴承	这	感人的	标题	,	这	永恒	值	.

他写了一本很棒的书，书名令人印象深刻：《永恒的价值》。

[nɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd]

Nor	**may**	**we**	**be**	**blind**	**to**	**the**	**evidence**	**that**	**the**	**thought**	**so**	**clearly**	**and**
也不	可能	我们	是	瞎的	到	这	证据	那	这	想法	所以	清楚地	和

['sɪŋgjələli] [ɪ'spaʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [taɪm] [ɪz] [ðæt]

singularly	**espoused**	**by**	**the**	**bearers**	**of**	**the**	**better**	**ideals**	**of**	**our**	**new**	**time**	**is**	**that**
单独地	拥护	经过	这	持有者	的	这	更好的	理想	的	我们的	新的	时间	是	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

of	**the**	**imminent**	**and**	**constant**	**eternity**	**in**	**the**	**human**	**heart**	**,**
的	这	迫在眉睫	和	持续的	永恒	在	这	人类	心	,

我们也不应忽视这样的证据：我们这个时代更美好理想的倡导者们所清晰而独特地表达的思想，就是人类心中迫在眉睫的永恒。

[æz; əz] [ʌn'foʊldɪd] [baɪ][spi'nəuzə][ænd; ənd] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [ænd; ənd] ['niːtʃə] .

as	**unfolded**	**by**	**Spinoza**	**and**	**Schleiermacher**	**and**	**Nietzsche**	**.**
作为	展开	经过	斯宾诺莎	和	施莱尔马赫	和	尼采	.

正如斯宾诺莎、施莱尔马赫和尼采所阐述的那样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['vælјuːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vælјuːz] , [ðɪs] [ɪ'tɜːnəti]

Indeed	**,**	**the**	**question**	**as**	**to**	**what**	**values**	**are**	**eternal**	**values**	**,**	**this**	**eternity**
的确	,	这	问题	作为	到	什么	值	是	永恒	值	,	这	永恒

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

的确，关于什么是永恒价值的问题，这个永恒性问题，

[ɪz] ['sentrəl] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] .

is	**central**	**in**	**our**	**modern**	**culture**	**.**
是	中央	在	我们的	现代的	文化	.

在我们现代文化中占据核心地位。

['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

Very	**superficial**	**indeed**	**would**	**be**	**our**	**evaluation**	**of**	**modern**	**life**	**,**
非常	浅	的确	会	是	我们的	评估	的	现代的	生活	,

如果我们对现代生活的评价过于肤浅，那真是太可惜了。

[məʊst] [ən] - [ˌʌndə'stʊd] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

most	**un**	**-**	**understood**	**indeed**	**would**	**be**	**the**	**riddle**	**of**	**the**	**soul**	**of**	**this**	**life**	**,**
最多	联合国	-	理解	的确	会	是	这	谜语	的	这	灵魂	的	这	生活	,

最难以理解的莫过于此生灵魂之谜。

[dɪd][wiː; wi][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['evə(r)]['klɪərə(r)] , ['evə(r)] [m'aɪtɪe] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [ðɪs] [soʊlz]

did	**we**	**ignore**	**the**	**ever**	**clearer**	**,**	**ever**	**mightier**	**longing**	**for**	**eternity**	**in**	**this**	**soul's**
做过	我们	忽略	这	曾经	更清晰	,	曾经	更强大的	渴望	为了	永恒	在	这	灵魂的

[ə'bɪs] ,

abyss	**,**
深渊	,

我们是否忽视了灵魂深渊中那日益清晰、日益强烈的对永恒的渴望？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [diːpə(r)] ['spɪrɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

and	the	unification	of	all	deeper	spirits	upon	the	high	task	of	giving	an
和	这	统一	的	全部	更深	烈酒	之上	这	高的	任务	的	给予	一个

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['kɒntent] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

eternal	content	to	our	culture	.
永恒	内容	到	我们的	文化	.

以及所有深层精神的统一，共同承担赋予我们文化永恒内涵的崇高任务。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

By	taking	some	illustrations	,
经过	采取	一些	插图	,

通过一些例子，

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['lætə(r)] [prə'faʊnd] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

one	can	see	the	need	to	supply	the	latter	profound	view	to	the	former
一	能	看	这	需要	到	供应	这	后者	深刻的	看法	到	这	以前的

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,

superficial	judgment	,
浅	判断	,

人们可以看出，有必要用后者深刻的见解来弥补前者肤浅的判断。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənts] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

if	one	is	to	do	justice	to	the	new	movements	of	life	in	the	modern	world	.
如果	一	是	到	做	正义	到	这	新的	移动	的	生活	在	这	现代的	世界	.

如果要公正地展现现代世界生活中的新趋势。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] .

There	is	your	modern	poet	.
那里	是	你的	现代的	诗人	.

这就是现代诗人。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] ['nevə(r)]

At	first	sight	he	seems	to	lack	the	illumination	of	that	eternal	light	which	never
在	第一的	视线	他	似乎	到	缺少	这	照明	的	那	永恒	光	哪个	绝不

[wɒz; wəz][ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] .

was	on	land	or	sea	.
曾是	在	土地	或者	海	.

乍一看，他似乎缺乏陆地或海洋上从未存在过的永恒之光的照耀。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ləʊn] ['pɪlgrɪm] [æz; əz][hiː; hi] [plɔd] [θruː] [ðə; ði]

You	see	the	scorching	sun	beating	upon	the	lone	pilgrim	as	he	plods	through	the
你	看	这	灼热	太阳	殴打	之上	这	孤独	朝圣	作为	他	蹒跚	通过	这

['bɜːnɪŋ] [sænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['gəʊlləs] [gəʊl] .

burning	sand	to	a	goalless	goal	.
燃烧	沙	到	一个	无进球	目标	.

你看到烈日炙烤着孤独的朝圣者，他艰难地跋涉在滚烫的沙地上，走向一个没有进球的球门。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪdɪd] , [peɪl] ['ʃædəʊz] .

You	see	faded	,	pale	shadows	.
你	看	褪色	,	苍白	阴影	.

你看到的是褪色的、苍白的影子。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [jəːnz] [tuː; tə]

You	do	not	meet	with	an	idea	that	makes	you	feel	that	the	poet	yearns	to
你	做	不是	见面	和	一个	主意	那	制作	你	感觉	那	这	诗人	渴望	到

[ɪn'tɜːprət] [sʌm; səm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊəz] .

interpret	some	eternal	thought	to	this	life	of	ours	.
解释	一些	永恒	想法	到	这	生活	的	我们的	.

你不会遇到那种让你觉得诗人渴望向我们的生活诠释某种永恒思想的想法。

[ɪn'sted] , [laɪf] [spiːks] ['əʊnli][ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪt'self] .

Instead	**,**	**life**	**speaks**	**only**	**of**	**itself**	**and**	**from**	**itself**	**.**
反而	,	生活	说话	仅有的	的	本身	和	从	本身	.

相反，生命只诉说自身，并从自身出发。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] - .

This	**is**	**an**	**abomination**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**those**	**who**	**call**	**themselves**	**Ewigkeitsmenschen**	**.**
这	是	一个	厌恶	在	这	眼睛	的	那些	WHO	称呼	他们自己	-	.

在自称为“永恒之人”的人眼中，这是令人憎恶的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [mə,tɪəriə'lɪstɪk] [ɑːt] .

They	**call**	**it**	**naturalistic**	**,**	**materialistic**	**art**	**.**
他们	称呼	它	自然主义	,	物质主义	艺术	.

他们称之为自然主义、唯物主义艺术。

[ðeɪ] [ʌp'breɪd] [æn; ən]['ɪərə][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][frɒm; frəm]

They	**upbraid**	**an**	**era**	**in**	**which**	**a**	**poet**	**may**	**dare**	**to**	**dissociate**	**his**	**poetry**	**from**
他们	吒	一个	时代	在	哪个	一个	诗人	可能	敢	到	游离	他的	诗	从

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪ'diːəl] .

the	**eternal**	**ideal**	**.**
这	永恒	理想的	.

他们谴责这个时代，在这个时代，诗人竟然敢将自己的诗歌与永恒的理想割裂开来。

[ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [riːd] [mɔː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]

Then	**you**	**look**	**again**	**,**	**you**	**read**	**more**	**carefully**	**,**	**and**	**you**	**see**	**the**	**whole**	**matter**
然后	你	看	再次	,	你	读	更多的	小心	,	和	你	看	这	所有的	事情

['dɪfrəntli] .

differently	**.**
不同	.

然后你再看一遍，更仔细地读一遍，你对整件事的看法就完全不同了。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ðæt] [men] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɔːt] [ɪz] [ɪn'diːd] [gɒn] .

The	**eternity**	**that**	**men**	**claimed**	**for**	**their**	**thought**	**is**	**indeed**	**gone**	**.**
这	永恒	那	男人	声称	为了	他们的	想法	是	的确	已消失	.

人类曾声称其思想具有永恒性，但这种永恒性确实已经消失了。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːnəti] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [gɒn] , [ðæt] [ə'baidz] .

But	**eternity**	**itself**	**,**	**the**	**eternity**	**of**	**life**	**,**	**that**	**is**	**not**	**gone**	**,**	**that**	**abides**	**.**
但	永恒	本身	,	这	永恒	的	生活	,	那	是	不是	已消失	,	那	遵守	.

但永恒本身，生命的永恒，它并未消逝，而是永存。

[ðɪs] [ˌriːə'lɪstɪk][mæn][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['pəʊətri] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːəli] [hiː; hi][ɪz] [,æpri'hend] ,

This	**realistic**	**man**	**of**	**modern**	**poetry**	**,**	**the**	**more**	**really**	**he**	**is**	**apprehended**	**,**
这	实际的	男人	的	现代的	诗	,	这	更多的	真的	他	是	被捕	,

这位现代诗歌中现实主义者，越是被人真正理解，就越发显得真实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ðæt]
stands 站立 **before** 前 **us** 我们 **as** 作为 **the** 这 **embodiment** 实施例 **of** 的 **a** 一个 **necessity** 必要性 **,** , **a** 一个 **necessity** 必要性 **that** 那
[træn'send, trɑːn-][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
transcends 超越 **the** 这 **individual** 个人 **,** ,

它以某种必需品的化身出现在我们面前，这种必需品超越了个人层面。

[jet] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wiːvz] [ɪn][hɪm] ,
yet 然而 **lives** 生活 **and** 和 **weaves** 编织 **in** 在 **him** 他 **,** ,

然而，它却在他体内生活和交织，

[ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ðæt] [iˈnʌnsieit, -ʃieit][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] —
a 一个 **necessity** 必要性 **that** 那 **enunciates** 阐明 **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **life** 生活 **in** 在 **the** 这 **destiny** 命运 **of** 的 **the** 这 **individual** 个人 **—** —
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɔː(r)] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [deɪ] !
power 力量 **of** 的 **darkness** 黑暗 **or** 或者 **dawn** 黎明 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **day** 天 **!** !

这是一种必然，它阐明了个人命运中的生命法则——黑暗的力量还是新时代的曙光!

[bʌt; bət] [nəˈsesəti] , [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] .
But 但 **necessity** 必要性 **,** , **law** 法律 **of** 的 **life** 生活 **,** , **this** 这 **is** 是 **but** 但 **another** 其他 **name** 姓名 **for** 为了 **eternity** 永恒 **.** .

但是，必然性，生命的法则，这不过是永恒的另一种说法。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈgen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n]['peɪntə(r)] .
And 和 **there** 那里 **again** 再次 **is** 是 **your** 你的 **modern** 现代的 **painter** 画家 **.** .

这就是现代画家的又一个例子。

[hiː; hi] , [tuː] , ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [ɒv; əv] [riˈæləti] , [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
He , **too** , **presents** 礼物 **us** 我们 **with** 和 **a** 一个 **bit** 少量 , **often** 经常 **a** 一个 **tiny** 微小的 **bit** 少量 , **of** 的 **reality** 现实 , **of** 的 **nature** 自然 .

他也向我们展现了一点，通常是一点点的现实，一点自然。

[ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [trʌŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [triː] ; [ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [hʌt] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] ;
A 一个 **rotten** 烂 **trunk** 树干 **of** 的 **some** 一些 **old** 老的 **tree** 树 **;** ; **a** 一个 **dilapidated** 破旧的 **hut** 小屋 **on** 在 **a** 一个 **ledge** 壁架 **;** ;

一棵老树腐烂的树干；一间破旧的小屋，坐落在悬崖边上；

[sʌm; səm][gɒd] - [fəˈseɪkən] [nʊk] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [lɒst] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [ɒv; əv][mæn] ;
some 一些 **God** 上帝 **-** - **forsaken** 被遗弃的 **nook** 角落 **of** 的 **earth** 地球 **,** , **lost** 丢失的 **and** 和 **forgotten** 被遗忘的 **of** 的 **man** 男人 **;** ;

地球上某个被上帝遗弃的角落，一个被人类遗忘的角落；

[ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd]['brəʊkən][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊ] ; [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɪð] ['pɪst(ə)l]
a 一个 **bent** 弯曲 **and** 和 **broken** 破碎的 **man** 男人 **with** 和 **his** 他的 **hoe** 锄 **;** ; **some** 一些 **poor** 贫穷的 **wretch** 可怜虫 **with** 和 **pistol** 手枪
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;
against 反对 **his** 他的 **skull** 颅骨 **;** ;

一个佝偻着身子、奄奄一息的男人拿着锄头；一个可怜的家伙用手枪抵着自己的脑袋；

[sʌm; səm]['trævələ(r)] ['bliːdɪŋ] [ʌn'bændɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

some	traveller	bleeding	unbandaged	by	the	roadside	—	there	they	all	are	in	the
一些	游客	出血	未包扎	经过	这	路边	—	那里	他们	全部	是	在	这

['gæləriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['riːəlɪzəm] .

galleries	of	our	modern	realism	.
画廊	的	我们的	现代的	现实主义	.

路边有旅客浑身是血，没有包扎——他们都出现在我们现代现实主义的画廊里。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] ,

But	look	again	,
但	看	再次	,

但再仔细看看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [əb'zɜːvənt] [aɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪst] [sɜːrvz] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts]

and	you	will	see	that	the	keen	observant	eye	of	your	artist	serves	an	artist's
和	你	将要	看	那	这	敏锐的	观察者	眼睛	的	你的	艺术家	服务	一个	艺术家的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

你会发现，你这位艺术家敏锐的观察力服务于他/她的艺术之心。

[siːk] [ænd; ənd][faindz] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts]['aʊə(r)] ['sləʊə] ['vɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

seeks	and	finds	eternity	,	and	directs	our	slower	vision	to	the	eternal
寻找	和	发现	永恒	,	和	导演	我们的	慢点	想象	到	这	永恒

['mɪst(ə)ri] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ,

mystery	he	has	found	,
神秘	他	有	成立	,

他探寻并发现了永恒，并将我们缓慢的目光引向他所发现的永恒奥秘。

[ðə; ði][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪstəriz] — [vɪz] . ,

the	most	inspiring	of	all	mysteries	—	viz	.	,
这	最多	鼓舞人心	的	全部	谜团	—	即	.	,

所有谜团中最令人着迷的——即，

['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] , ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

greatness	in	the	least	and	lowest	,	glory	and	beauty	in	the	offensive	and
伟大	在	这	至少	和	最低	,	荣耀	和	美丽	在	这	进攻	和

[rɪ'pelənt] ,

repellant	,
驱虫剂	,

伟大蕴藏于最卑微、最卑微的事物之中，荣耀与美丽蕴藏于令人反感、令人厌恶的事物之中。

[ɪn'væljuəb(ə)l]['hjuːmən] [wɜːθ] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['daʊntrɒdn] !

invaluable	human	worth	and	nobility	in	the	depraved	and	downtrodden	!
无价	人类	值得	和	贵族	在	这	堕落的	和	受压迫的	!

在堕落和受压迫的人们身上，也蕴藏着无比宝贵的人性价值和高尚情操！

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [aʊt] [ə'lɒŋ] [njuː] [pɑːðz] .

There	also	is	your	man	of	science	as	he	moves	out	along	new	paths	.
那里	还	是	你的	男人	的	科学	作为	他	移动	出去	沿着	新的	路径	.

还有一位科学家，他正在探索新的道路。

['stɔːmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] [səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːld]

Storming	the	sky	,	unlocking	all	the	eternities	so	long	sought	for	behind	the	world
暴风雨	这	天空	,	解锁	全部	这	永恒	所以	长的	寻求	为了	在后面	这	世界

,

,
,

冲破苍穹，揭开世间所有人们长久以来苦苦追寻的永恒之门，

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]

what	does	the	scientist's	supreme	power	and	consecration	consist	in
什么	做	这	科学家的	最高	力量	和	祝圣	由	在

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stedfɑ:st] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] ?

but	his	steadfast	and	strenuous	search	for	eternity	?
但	他的	坚定不移	和	费力的	搜索	为了	永恒	?

科学家的至高权力和神圣地位不就在于他对永恒的坚定不移和艰苦卓绝的探索吗?

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [si:k] , [hi:; hi][faindz] .

He	not	only	seeks	,	he	finds	.
他	不是	仅有的	寻找	,	他	发现	.

他不仅寻找，而且还找到了。

[hi:; hi][faindz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [fɜ:n] , [ɪn][ðə; ði][t'aɪniəst]['laɪkən] .

He	finds	eternal	life	and	eternal	love	in	the	daintiest	fern	,	in	the	tiniest	lichen	.
他	发现	永恒	生活	和	永恒	爱	在	这	最精致的	蕨类	,	在	这	最小的	地衣	.

他能在最娇嫩的蕨类植物、最小的地衣中找到永生和永恒的爱。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] [hi:; hi] [di'skrai] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [men][wɜ:(r); wə(r)]

In	the	very	dust	beneath	our	feet	he	descries	what	was	there	before	men	were
在	这	非常	灰尘	下面	我们的	脚	他	描述	什么	曾是	那里	前	男人	是

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

在我们脚下的尘埃中，他洞察到人类出现之前就存在的事物。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [ˌju: 'es][tu:; tə][men][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [ə'bɪs] ,

He	points	us	to	men	as	they	emerge	from	the	unplumbed	æonian	abyss	,
他	积分	我们	到	男人	作为	他们	出现	从	这	未安装管道	永恒的	深渊	,

他向我们展示了那些从深不可测的永恒深渊中走出来的人们，

['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l]['treɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] .

bearing	in	their	bodies	still	visible	and	tangible	traces	of	an	eternal	life	.
轴承	在	他们的	身体	仍然	可见的	和	有形	痕迹	的	一个	永恒	生活	.

他们的身体上仍然保留着可见可触的永恒生命的痕迹。

[hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['kɒntent][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wi:vz] [ænd; ənd]

He	reveals	an	eternal	content	of	being	in	all	that	lives	and	weaves	and
他	揭示	一个	永恒	内容	的	存在	在	全部	那	生活	和	编织	和

[mu:vz] .

moves	.
移动	.

他揭示了万物（包括生命、编织和运动的事物）中永恒存在的内涵。

['tru:li] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

Truly	,	if	there	is	no	sign	of	an	eternity	in	which	we	live	,
真的	,	如果	那里	是	不	符号	的	一个	永恒	在	哪个	我们	居住	,

的确，如果我们所处的永恒世界没有任何迹象，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [æt; ət][ɔ:l] .

there	is	no	sign	of	an	eternity	at	all	.
那里	是	不	符号	的	一个	永恒	在	全部	.

完全没有永恒的迹象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [tru:ist] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

But	if	you	were	to	bring	to	its	simplest	and	truest	expression	all	that	is
但	如果	你	是	到	带来	到	它是	最简单的	和	最真实的	表达	全部	那	是

[greɪt] [ænd; ənd][ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] [tə'deɪ] ,

great	and	overmastering	in	the	life	of	the	human	spirit	today	,
伟大的	和	过度掌握	在	这	生活	的	这	人类	精神	今天	,

但是，如果要把当今人类精神生活中所有伟大而至高无上的事物，用最简单、最真实的方式表达出来，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ˌzærə'θuːstrə] [sɒŋ] : “ [ɪk] ['liːbə] [dɪtʃ] , [əʊ]

you	would	then	have	once	again	the	exultant	Zarathustra	song	:	“	Ich	liebe	dich	,	o
你	会	然后	有	一次	再次	这	眉飞色舞	查拉图斯特拉	歌曲	:	“	我	爱	迪奇	,	o

['eivi^kait] !

Ewigkeit	!
永恒	!

然后你会再次听到查拉图斯特拉的欢欣鼓舞的歌曲：“Ich liebe dich，o Ewigkeit!

” [ɔːl] [ðæt] [lend] [truː] [wɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

”	All	that	lends	true	worth	to	the	life	that	now	is	and	is	to	be	,
”	全部	那	借贷	真的	值得	到	这	生活	那	现在	是	和	是	到	是	,

所有赋予当下和未来生活真正价值的事物，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] .

is	contained	in	this	song	.
是	包含	在	这	歌曲	.

这首歌里包含了。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪ'tɜːnəti] [wiː; wi] [siːk] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] .

A	present	eternity	we	seek	as	the	one	thing	needful	.
一个	展示	永恒	我们	寻找	作为	这	一	事物	需要	.

我们所追求的，是当下永恒，因为我们别无所求。

[wɒt] [wiː; wi] [lʌv] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] .

What	we	love	must	be	near	us	,	we	must	feel	it	and	grasp	it	.
什么	我们	爱	必须	是	靠近	我们	,	我们	必须	感觉	它	和	抓牢	它	.

我们所爱之物必须与我们亲近，我们必须感受它、抓住它。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [səʊ] [rɪ'məʊt] ,

Be	it	never	so	remote	,
是	它	绝不	所以	偏僻的	,

即使它从未如此遥远，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [naɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

it	is	the	magic	of	love	to	bring	the	remote	nigh	our	hearts	,	or	,	better	still	,
它	是	这	魔法	的	爱	到	带来	这	偏僻的	夜	我们的	心	,	或者	,	更好的	仍然	,

这就是爱情的魔力，它能将遥远的人拉近我们的心房，或者，更确切地说，

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [fɑː(r)] ,

to	conquer	space	and	time	,	so	that	there	is	no	near	and	no	far	,
到	征服	空间	和	时间	,	所以	那	那里	是	不	靠近	和	不	远的	,

征服空间和时间，使之没有近也没有远。

['əʊnli] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] !

only	a	life	and	love	that	is	eternal	!
仅有的	一个	生活	和	爱	那	是	永恒	!

只有永恒的生命和爱情!

[tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] - [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] ,

To	create	such	Ewigkeitsmenschen	is	the	great	goal	of	the	new	life	,
到	创造	这样的	-	是	这	伟大的	目标	的	这	新的	生活	,

创造这样的永恒之人是新生活的伟大目标。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)] .

the	prophecy	of	a	new	culture	.
这	预言	的	一个	新的	文化	.

对一种新文化的预言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [wiː; wi] [niːd] [men] [huː] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ] [ðæt]

For	this	new	culture	we	need	men	who	feel	something	in	their	own	being	that
为了	这	新的	文化	我们	需要	男人	WHO	感觉	某物	在	他们的	自己的	存在	那

[ʌp'lift, 'ʌplift][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

uplifts	them	above	all	the	experience	of	the	present	,
提升	他们	多于	全部	这	经验	的	这	展示	,

对于这种新文化，我们需要的是内心深处有某种东西能够让他们超越当下所有体验的男人。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [ɪm'prɪznd] [ˌðeər'ɪn] , [men] [huː] ['dɒmɪneɪt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n]

much	as	they	may	seem	imprisoned	therein	,	men	who	dominate	life	in	a	royal	fashion
很多	作为	他们	可能	似乎	被监禁	其中	,	男人	WHO	支配	生活	在	一个	皇家	时尚

,

,

,

尽管他们看似被囚禁其中，但那些以王者姿态主宰生活的人，

[men] [huː] [ɪn] ['kɒnfɪdənt] ['friːdəm] [duː; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði][stɔːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hɜːl] [ðem; ðəm]

men	who	in	confident	freedom	do	not	mind	the	storms	which	would	hurl	them
男人	WHO	在	自信的	自由	做	不是	头脑	这	暴风雨	哪个	会	投	他们

[frɒm; frəm][ðeə(r)][pɑːθ] .

from	their	path	.
从	他们的	小路	.

那些充满自信、自由自在的人，即使遭遇风暴，也毫不在意。

[wiː; wi] [niːd] [men] [huː] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə]

We	need	men	who	survey	the	great	connections	of	the	world	from	peak	to
我们	需要	男人	WHO	民意调查	这	伟大的	连接	的	这	世界	从	顶峰	到

[piːk] [ænd; ənd] ['əʊvəbrɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

peak	and	overbridge	them	with	their	own	souls	,
顶峰	和	立交桥	他们	和	他们的	自己的	灵魂	,

我们需要那些能够纵览世界各大山峰之间联系，并用自己的灵魂将它们连接起来的人。

[men] [huː] [rɪ'liːs] ['destəni] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪk(ə)l]

men	who	release	destiny	from	its	isolation	and	articulate	it	in	the	eternal	cycle
男人	WHO	发布	命运	从	它是	隔离	和	能言善辩	它	在	这	永恒	循环

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

of	human	life	,
的	人类	生活	,

那些将命运从孤立状态中解放出来，并将其融入人类生命永恒循环中的人，

[men] [huːz] [əʊn] ['biːɪŋ] [kən'teɪnz] [ɔːl] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] ,

men	whose	own	being	contains	all	life	according	to	its	eternal	substance	,
男人	谁	自己的	存在	包含	全部	生活	根据	到	它是	永恒	物质	,

那些自身存在包含一切生命（按照其永恒本质）的人，

['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] “ [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] ” [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] ['blɪsfəli]

uttering	their	“	yea	and	amen	”	to	all	that	is	called	life	as	they	blissfully
发出声音	他们的	“	是的	和	阿门	”	到	全部	那	是	称为	生活	作为	他们	幸福地

[sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

surrender	to	the	beauty	of	existence	.
投降	到	这	美丽	的	存在	.

他们欣然接受生命的美好，对一切被称为生命的事物发出“是”和“阿门”的赞许。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒkəlɪps] , [laɪfs] ['krɪptɪk] ['mɪst(ə)ri] - ['mænjuəl] , [huːz] ['sev(ə)n] [siːlz] [ðə; ði]

This	is	the	great	apocalypse	,	life's	cryptic	mystery	-	manual	,	whose	seven	seals	the
这	是	这	伟大的	末日	,	生活的	神秘的	神秘	-	手动的	,	谁	七	封印	这

['pəʊɪt] - ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kʌltʃə(r)] ,

poet	-	prophet	of	this	new	culture	,
诗人	-	先知	的	这	新的	文化	,

这是伟大的启示录，是人生的神秘手册，它的七个封印揭示了这种新文化的诗人先知。

['friːdrɪx] ['niːtʃə] , [hæz; həz]['brəʊkən] .

Friedrich	**Nietzsche**	**,**	**has**	**broken**	**.**
弗里德里希	尼采	,	有	破碎的	.

弗里德里希·尼采，已经崩溃了。

[wɒt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	**is**	**yet**	**to**	**be**	**?**
什么	是	然而	到	是	?

尚未发生的事情是什么?

[wɒt] [wɪl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [brɪŋ] [fɔːθ] ?

What	**will**	**a**	**day**	**,**	**a**	**year**	**,**	**bring**	**forth**	**?**
什么	将要	一个	天	,	一个	年	,	带来	前进	?

一天、一年，会带来什么?

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [siːkɪŋ] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [brɪŋ] [fɔːθ]

If	**the**	**eye**	**is**	**far**	**-**	**seeing**	**and**	**far**	**-**	**seeking**	**,**	**what**	**will**	**the**	**next**	**century**	**bring**	**forth**
如果	这	眼睛	是	远的	-	看到	和	远的	-	寻求	,	什么	将要	这	下一个	世纪	带来	前进

?

?
?

如果眼睛能够看得远、探寻，那么下一个世纪将会带来什么?

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['tentɪŋ] [laɪk] [θɪk] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['mistifai] ,

The	**darkness**	**tenting**	**like**	**thick**	**clouds**	**upon**	**the**	**mountains**	**of**	**the**	**future**	**mystifies**	**,**
这	黑暗	帐篷	喜欢	厚的	云	之上	这	山脉	的	这	未来	神秘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ,

and	**the**	**days**	**,**
和	这	天	,

黑暗如厚厚的云层般笼罩着未来的群山，令人感到神秘莫测，而日子，

[ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

the	**times**	**,**	**the**	**years**	**,**	**the**	**centuries**	**,**
这	时代	,	这	年	,	这	几个世纪	,

时代，岁月，世纪

[kəʊ'ɜːs] [mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['wɪəri] ['iːv(ə)n]

coerce	**man**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**all**	**their**	**darknesses**	**until**	**he**	**is**	**a**	**-**	**weary**	**even**
胁迫	男人	在下面	这	负担	的	全部	他们的	黑暗	直到	他	是	一个	-	厌倦	甚至

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] .

before	**he**	**has**	**taken**	**up**	**his**	**pilgrimage**	**into**	**the**	**untrodden**	**.**
前	他	有	已采取	向上	他的	朝圣	进入	这	未踏足的	.

强迫人类背负所有黑暗的重担，直到他还没踏上前往人迹罕至之地的朝圣之旅就已经疲惫不堪。

[ðen] [ðeə(r)] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ə; eɪ][klɪə(r)] [lait] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)lz][ðə; ði] [lait]

Then	**there**	**flashes**	**from**	**the**	**love**	**of**	**eternity**	**a**	**clear**	**light**	**which**	**kindles**	**the**	**light**
然后	那里	闪光灯	从	这	爱	的	永恒	一个	清除	光	哪个	Kindle	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] :

of	**the**	**future**	**:**
的	这	未来	:

然后，从永恒的爱中闪现出一道明亮的光芒，点燃了未来的光明:

[wiː; wi] [ɑː'selvz]

we	**ourselves**
我们	我们自己

我们自己

[ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [lait] !

are	**this**	**light**	**!**
是	这	光	!

这是光吗!

['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [klaʊd] [wɪð] [prə'fetɪk] [ænd; ənd]

Our	existence	is	the	cloud	hanging	heavily	over	the	hills	,	cloud	with	prophetic	and
我们的	存在	是	这	云	绞刑	重度	超过	这	丘陵	,	云	和	预言	和

['pɒzətɪv] [laɪt] ,

positive	light	,
积极的	光	,

我们的存在就像笼罩在山丘上的厚重乌云，一团充满预言性和积极光芒的乌云。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'di:mɪŋ] [bi:mz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .

from	which	redeeming	beams	shall	break	.
从	哪个	赎回	光束	将	休息	.

救赎之光将从中迸发。

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][laɪz][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [grɪm][pɑ:st] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪv] ,

Behind	us	lies	the	whole	long	grim	past	,	a	huge	grave	,
在后面	我们	谎言	这	所有的	长的	严峻	过去的	,	一个	巨大的	严重	,

我们身后是漫长而阴郁的过去，一座巨大的坟墓。

[wɪð] ['kaʊntləs] ['greɪvˌstəʊnz] — [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [həʊldz][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz]

with	countless	gravestones	—	the	silent	city	of	the	dead	which	holds	all	that	has
和	无数	墓碑	—	这	沉默的	城市	的	这	死的	哪个	持有	全部	那	有

[bi:n] ['evə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,

been	ever	dear	to	the	heart	,
到过	曾经	亲爱的	到	这	心	,

这里遍布无数墓碑——这是一座寂静的死者之城，埋葬着所有曾经珍视的一切。

[ɔ:l] [ju:θ] [wɪð] [ðeə(r)][glæd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɔ:mz] , [ɔ:l] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv] [lʌv] , [ɔ:l] [dɪ'vaɪn] ['moməntz] .

all	youth	with	their	glad	faces	and	forms	,	all	glances	of	love	,	all	divine	moments	.
全部	青年	和	他们的	高兴的	面孔	和	表格	,	全部	眼神	的	爱	,	全部	神圣的	时刻	.

所有青春洋溢着快乐的面容和身姿，所有充满爱意的眼神，所有美好的瞬间。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [kəm'pel] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]

And	all	the	dead	compel	all	the	living	to	conflict	that	the	living	may	be
和	全部	这	死的	迫使	全部	这	活的	到	冲突	那	这	活的	可能	是

[kən'trəʊld] [baɪ][laɪf][ænd; ənd][nɒt][baɪ] [deθ] .

controlled	by	life	and	not	by	death	.
受控	经过	生活	和	不是	经过	死亡	.

所有死去的人都迫使所有活着的人发生冲突，这样活着的人才能受生命而非死亡的控制。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [ðə; ði] [ded] [də'rekt][ðeə(r)] [d'ɛdliəst] [ʃɑ:fts] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði]

From	their	graves	the	dead	direct	their	deadliest	shafts	at	the	heart	,	at	the
从	他们的	坟墓	这	死的	直接的	他们的	最致命的	轴	在	这	心	,	在	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

死者从坟墓中射出最致命的箭矢，直指生者的心脏。

[tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

to	drag	them	down	into	the	embrace	of	death	.
到	拖	他们	向下	进入	这	拥抱	的	死亡	.

将他们拖入死亡的怀抱。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stə:][ɪn][mæn] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] , ['kænɒt] [bi:; bi] ['berid] — [mænz] [wɪl]

But	something	stirs	in	man	that	cannot	be	wounded	,	cannot	be	buried	—	man's	will
但	某物	搅拌	在	男人	那	不能	是	受伤	,	不能	是	埋葬	—	男人的	将要

.

:
.

但是，人心中有一种无法被伤害、无法被埋葬的东西——那就是人的意志。

[ðə; ði] [wɪl] [bəːsts] [ɔːl] [tuːmz] [hjuːn] [frɒm; frəm] [rɒks] , [diˈmɔliʃ] [ɔːl] [greɪvz] , [kriːˈeɪts]

The	will	bursts	all	tombs	hewn	from	rocks	,	demolishes	all	graves	,	creates
这	将要	爆发	全部	陵墓	凿	从	岩石	,	拆除	全部	坟墓	,	创建

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

resurrections	out	of	them	,
复活	出去	的	他们	,

意志能摧毁所有凿于岩石中的坟墓，摧毁所有坟墓，并从中创造复活。

['smæʃɪz] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æbi] [ðæt] ['hɛvənz] [pjʊə(r)] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [θruː] [ðeə(r)] [rent]

smashes	churches	and	abbeys	that	heaven's	pure	eye	may	gaze	through	their	rent
粉碎	教堂	和	修道院	那	天	纯的	眼睛	可能	目光	通过	他们的	租

[ruːfs] — [ðə; ði] [wɪl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪtˈɜːnɪtiz] !

roofs	—	the	will	building	and	bearing	eternities	!
屋顶	—	这	将要	建筑	和	轴承	永恒	!

摧毁教堂和修道院，让天堂纯净的眼睛透过它们破损的屋顶凝视——建造和承载永恒的意志！

[ænd; ənd] [huː] , [θruː] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] , [kənˈtrəʊlz]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][pɑːst] ,

And	who	,	through	love	of	eternity	,	controls	future	and	past	,
和	WHO	,	通过	爱	的	永恒	,	控制	未来	和	过去的	,

而祂，凭借对永恒的爱，掌控着未来和过去。

[faindz][ðə; ði] [ɜːθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [njuː] [kriˈeɪtɪv] [wɜːdz] , [ɪz] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

finds	the	earth	quivering	with	new	creative	words	,	is	himself	such	a	word	,
发现	这	地球	颤抖	和	新的	有创造力的	字	,	是	他自己	这样的	一个	单词	,

他发现大地因涌现出新的创意词语而颤抖，他自己就是这样一个词语。

['iːv(ə)n][baɪndz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [təˈgeðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['iːvələst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

even	binds	good	and	evil	together	,	making	the	evilest	worthy	of	being	the
甚至	结合	好的	和	邪恶的	一起	,	制作	这	最邪恶的	值得	的	存在	这

[sɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .

sauce	of	life	.
酱	的	生活	.

甚至将善与恶结合在一起，使最邪恶的事物也配得上成为生命的调味品。

- ! — [ðə; ði][wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [swelz] [hɪz; ɪz][seɪl] , [-] [geɪl]

Ewigkeitsmensch	!	—	the	wind	from	the	unexplored	swells	his	sail	,	seafarer's	gale
-	!	—	这	风	从	这	未探索的	涌浪	他的	帆	,	海员	大风

['rɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] .

roaring	in	from	the	boundless	.
咆哮	在	从	这	无边无际	.

Ewigkeitsmensch! —来自未知领域的风吹动着他的帆，来自无垠海域的狂风怒吼着。

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [saɪt] , ['vænɪʃ] [kəʊsts] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði][lɑːst] ['fetəz]

When	time	and	space	vanish	from	sight	,	vanish	coasts	also	,	the	last	fetters
什么时候	时间	和	空间	消失	从	视线	,	消失	海岸	还	,	这	最后的	镣铐

[drɒp] [əˈweɪ] :

drop	away	:
降低	离开	:

当时间和空间从视野中消失，海岸线也随之消失，最后的束缚也随之脱落：

[ðə; ði] ['bɒdi] [fiːlz] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɪz][pɑːst] !

the	body	feels	its	weight	and	burden	is	past	!
这	身体	感觉	它是	重量	和	负担	是	过去的	!

身体感觉重量和负担已经过去了！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [əˈbaʊt] ['reskjuːɪŋ] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðɪs]

How	shall	we	go	about	rescuing	ourselves	from	this	torture	and	casting	off	this
如何	将	我们	去	关于	救援	我们自己	从	这	酷刑	和	铸件	离开	这

[əˈpreʃn] ?

oppression	?
压迫	?

我们该如何摆脱这种折磨和压迫？

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [fə'nætɪkl] ['vɪʒn] , ['niːtʃə] [ʃəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] - ['prɪːtʃə(r)]

In	a	strange	fanatical	vision	,	Nietzsche	shows	how	he	became	an	eternity	-	preacher
在	一个	奇怪的	狂热的	想象	,	尼采	演出	如何	他	成为	一个	永恒	-	牧师

, [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] - ['skʌlptə(r)] .

,	an	eternity	-	sculptor	.
,	一个	永恒	-	雕塑家	.

尼采以一种奇异的狂热视角，展现了他如何成为一名永恒的布道者、永恒的雕塑家。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz][mɔː(r)]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [wɪtʃ] ['bɪblɪkl] ['ledʒəndz] [nə'reɪt] .

The	vision	is	more	novel	than	that	of	the	Ascension	which	biblical	legends	narrate	.
这	想象	是	更多的	小说	比	那	的	这	升天	哪个	圣经	传说	叙事	.

这种景象比圣经传说中描述的耶稣升天更加新颖。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [geɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['maʊntɪŋ] ['hevnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	disciples	of	Jesus	gaze	upon	their	Master	mounting	heavenward	into	the	clouds	,
这	门徒	的	耶稣	目光	之上	他们的	掌握	安装	向天	进入	这	云	,

耶稣的门徒们凝视着他们的主升入云端，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'gen]

and	they	hear	strange	words	of	the	Christ	coming	down	from	heaven	again
和	他们	听到	奇怪的	字	的	这	基督	未来	向下	从	天堂	再次

[tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

to	abide	with	them	all	the	days	till	the	end	of	the	world	.
到	遵守	和	他们	全部	这	天	直到	这	结尾	的	这	世界	.

他们听到一些奇怪的话语，说基督将再次从天而降，与他们同在，直到世界末日。

['niːtʃə] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,

Nietzsche	does	not	speak	of	the	second	advent	of	the	Christ	,
尼采	做	不是	说话	的	这	第二	来临	的	这	基督	,

尼采没有谈到基督的第二次降临，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l]

of	a	recurrence	of	a	single	item	of	being	,	but	of	an	eternal
的	一个	复发	的	一个	单身的	物品	的	存在	,	但	的	一个	永恒

[rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

recurrence	of	all	things	,
复发	的	全部	事物	,

指单一事物的轮回，而指万物的永恒轮回。

[ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ɔːl] ['moments] [ænd; ənd] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] !

of	all	men	,	all	moments	and	happenings	of	all	life	!
的	全部	男人	,	全部	时刻	和	事件	的	全部	生活	!

所有人，所有时刻，所有人生事件！

[ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːn] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪf][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Eternal	return	—	to	live	life	so	that	we	would	live	each	and	all	of	it
永恒	返回	—	到	居住	生活	所以	那	我们	会	居住	每个	和	全部	的	它

['əʊvə(r)] [ə'gen] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [nɒt] [wʌns][bʌt; bət]

over	again	—	to	live	it	all	so	that	it	would	be	worth	being	not	once	but
超过	再次	—	到	居住	它	全部	所以	那	它	会	是	值得	存在	不是	一次	但

[wʌns] [ə'gen] [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnt][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒzmɒs] [ɪn] [wɪtʃ]

once	again	forever	and	forever	—	to	be	joint	creator	of	a	cosmos	in	which
一次	再次	永远	和	永远	—	到	是	联合的	创作者	的	一个	宇宙	在	哪个

[wɒt] [ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɪt] — [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [jet] [ə'gen] [ˌevə'lɑːstɪŋlɪ] — [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ,

what	is	shall	be	fit	—	to	be	once	yet	again	everlastingly	—	that	is	our	,
什么	是	将	是	合身	—	到	是	一次	然而	再次	永恒地	—	那	是	我们的	,

永恒轮回——活着，是为了让我们能够一遍又一遍地重温生命——活着，是为了让我们不仅存在一次，而是永远地、永远地重生——共同创造一个宇宙，让万物各得其所——永远地、永远地存在一次又一次——这就是我们的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋz] , ['faɪn(ə)l] ['flɔːləs] [test] , ['pɑːsɪŋ] [wɪtʃ] , [nəʊ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] [meɪ] [fɪl] [juː 'es]

and	Being's	,	final	flawless	test	,	passing	which	,	no	Great	White	Throne	may	fill	us
和	存在的	,	最终的	完美无瑕	测试	,	通过	哪个	,	不	伟大的	白色的	王座	可能	充满	我们

[wɪð] [dɪs'meɪ] !

with	dismay	!
和	沮丧	!

而存在，最终的完美考验，通过它，任何伟大的白色宝座都不会让我们感到沮丧！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrts] ['hærəʊɪŋ] [kraɪ] : [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]['əʊvə(r)]

There	is	the	heart's	harrowing	cry	:	Could	I	but	begin	and	live	it	—	all	over
那里	是	这	心脏的	令人痛心的	哭	:	可以	我	但	开始	和	居住	它	—	全部	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这是内心深处最痛苦的呼喊：我能否重新开始，重新经历这一切?

[haʊ] ['dɪfrənt] [ai] [wʊd] [duː; də] !

how	different	I	would	do	!
如何	不同的	我	会	做	!

我的做法肯定会截然不同!

[wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ?

Would	we	like	to	do	all	that	we	have	done	over	again	?
会	我们	喜欢	到	做	全部	那	我们	有	完毕	超过	再次	?

我们愿意把过去做过的一切再做一遍吗?

[duː; də][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪ'tɜːnəli] ?

do	them	again	eternally	?
做	他们	再次	永恒	?

永远重复这些动作?

[wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensləs] ['præt(ə)l]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fər'evə(r)] ?

Would	we	like	to	say	and	hear	all	the	senseless	prattle	over	again	forever	?
会	我们	喜欢	到	说	和	听到	全部	这	无意义的	喋喋不休	超过	再次	永远	?

我们难道想永远一遍又一遍地重复和聆听这些毫无意义的废话吗?

['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] !

Horrible	thought	!
可怕	想法	!

真是可怕的想法!

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [spiːk] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][stænd][ðə; ði]

It	were	well	to	live	and	speak	so	that	our	existence	can	stand	the
它	是	出色地	到	居住	和	说话	所以	那	我们的	存在	能	站立	这

['faɪəri] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːtʃiən] [ɪ'tɜːnəti] — [lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

fiery	test	of	a	Nietzschean	eternity	—	live	now	in	a	way	that	it	would	be
火热	测试	的	一个	尼采	永恒	—	居住	现在	在	一个	方式	那	它	会	是

[wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

worth	while	to	live	again	.
值得	尽管	到	居住	再次	.

我们应该好好生活和说话，使我们的存在能够经受住尼采式永恒的烈火考验——现在就好好生活，这样才值得再次活下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [wel] [tuː; tə] [fɪl] [iːtʃ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['wɜːðɪ]

It	were	indeed	well	to	fill	each	fleeting	moment	of	time	with	what	is	worthy
它	是	的确	出色地	到	充满	每个	转瞬即逝	片刻	的	时间	和	什么	是	值得

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv]

to	be	the	content	of
到	是	这	内容	的

的确，应该把每一分每一秒都用来做值得做的事情。

[ɪˈtɜːnəti] .
eternity **.**
永恒 .

永恒。

[ɪˈtɜːnəti] [ðə; ði][kraɪˈtɪəriən][ɒv; əv][taɪm] — [ðæt][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .
Eternity **the** **criterion** **of** **time** **—** **that** **is** **really** **a** **great** **thought** **.**
永恒 这 标准 的 时间 — 那 是 真的 一个 伟大的 想法 .

以永恒作为时间的标准——这真是一个伟大的想法。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈkʌrəns] ,
To **be** **sure** **,** **there** **is** **no** **eternal** **recurrence** **,**
到 是 当然 , 那里 是 不 永恒 复发 ,

当然，并不存在永恒轮回。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] ['niːtʃə] [ment] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
and **it** **is** **not** **clear** **that** **Nietzsche** **meant** **to** **say** **that** **there** **was** **.**
和 它 是 不是 清除 那 尼采 意思是 到 说 那 那里 曾是 .

尼采是否想表达“存在”这一点，尚不明确。

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['niːtʃə] [miːnz] [ðɪs] ,
Faith **in** **the** **eternal** **recurrence** **of** **all** **things** **,** **Nietzsche** **means** **this** **,**
信仰 在 这 永恒 复发 的 全部 事物 , 尼采 方法 这 ,

尼采所说的“万物永恒轮回”指的是：

— [səʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
— **so** **at** **all** **events** **it** **seems** **to** **me** **,**
— 所以 在 全部 活动 它 似乎 到 我 ,

——所以无论如何，在我看来，

— [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] [fʊl] [wɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ,
— **to** **be** **a** **mirror** **in** **which** **we** **may** **recognize** **the** **true** **full** **worth** **of** **our** **life** **,**
— 到 是 一个 镜子 在 哪个 我们 可能 认出 这 真的 满的 值得 的 我们的 生活 ,

——成为一面镜子，让我们能够从中认识到我们生命的真正价值。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,
a **life** **in** **which** **there** **is** **nothing** **to** **be** **forgotten** **,** **nothing** **to** **be** **regretted** **,**
一个 生活 在 哪个 那里 是 没有什么 到 是 被遗忘的 , 没有什么 到 是 后悔 ,

一生中没有什么值得遗忘，也没有什么值得后悔。

['nʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
nothing **done** **to** **be** **undone** **,**
没有什么 完毕 到 是 未完成 ,

已经做出的决定无法撤销。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
because **all** **is** **freed** **from** **the** **limitations** **of** **space** **and** **time** **and** **from**
因为 全部 是 自由 从 这 限制 的 空间 和 时间 和 从
[ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈtɪndʒənsiz] ,
external **contingencies** **,**
外部的 应急措施 ,

因为一切都摆脱了空间和时间的限制以及外部偶然因素的影响，

[ænd; ənd][stændz] [ðeə(r)][ɪn][ɪts] [greɪt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [nəˈsesəti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd]
and **stands** **there** **in** **its** **great** **eternal** **necessity** **,** **because** **eternal** **,** **good** **,** **and**
和 站立 那里 在 它是 伟大的 永恒 必要性 , 因为 永恒 , 好的 , 和
['gɒdli] ['iːv(ə)n] ,
godly **even** **,**
敬虔的 甚至 ,

它屹立于此，体现其永恒的必要性，因为它是永恒的、美好的，甚至是神圣的。

[ɪn] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɪt'self] .

in	this	necessity	itself	.
在	这	必要性	本身	.

正是出于这种必要性。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][lɪv; laɪv]['aʊə(r)][laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	we	would	not	only	live	our	life	over	again	precisely	as	we	lived	it	,
然后	我们	会	不是	仅有的	居住	我们的	生活	超过	再次	恰恰	作为	我们	居住地	它	,

那样的话，我们不仅可以完全按照我们曾经的方式重新生活一遍，

[wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ə'gen] , ['evə(r)] [ə'gen] .

we	would	live	it	in	the	light	of	the	eternity	again	,	ever	again	.
我们	会	居住	它	在	这	光	的	这	永恒	再次	,	曾经	再次	.

我们将再次在永恒的光芒中体验这一切，永远如此。

[nəʊ]['erə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒli] [wʊd] [wiː; wi] [ðen] [wɪʃ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ,

No	error	,	and	folly	would	we	then	wish	out	of	our	life	,
不	错误	,	和	蠢事	会	我们	然后	希望	出去	的	我们的	生活	,

我们那时会希望生活中没有任何错误和愚蠢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [frɒm; frəm]['erə(r)][ænd; ənd] ['fɒli] [ðæt] [ðə; ði]

because	in	this	love	of	eternity	it	is	precisely	from	error	and	folly	that	the
因为	在	这	爱	的	永恒	它	是	恰恰	从	错误	和	蠢事	那	这

[truːθ] [grəuz] [wɪtʃ] [laɪts] ['aʊə(r)] [feɪθ] .

truth	grows	which	lights	our	faith	.
真相	生长	哪个	灯	我们的	信仰	.

因为正是在对永恒的爱中，真理才从错误和愚昧中生长出来，照亮我们的信仰。

[nəʊ] ['wiːknəs] , [nəʊ] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [wʊd] [wiː; wi] [wɪʃ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ,

No	weakness	,	no	stumbling	and	falling	,	would	we	wish	out	of	our	life	,
不	弱点	,	不	踉跄	和	坠落	,	会	我们	希望	出去	的	我们的	生活	,

我们不希望生活中出现任何软弱、跌倒和失误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

because	in	the	eternal	illumination	,
因为	在	这	永恒	照明	,

因为在永恒的光辉中，

['paʊə(r)] [grəuz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

power	grows	from	all	these	experiences	which	enables	us	to	mount	above	them
力量	生长	从	全部	这些	经历	哪个	启用	我们	到	山	多于	他们

,

,

,

所有这些经历都会赋予我们力量，使我们能够超越它们。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] ['evri] ['bɪtə(r)]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .

and	gives	us	the	victory	in	every	bitter	battle	of	life	.
和	给予	我们	这	胜利	在	每一个	苦的	战斗	的	生活	.

它让我们在人生的每一场艰苦战斗中都取得胜利。

[nəʊ] , ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

No	,	our	life	is	not	lived	from	the	right	point	of	view	,
不	,	我们的	生活	是	不是	居住地	从	这	正确的	观点	的	看法	,

不，我们的人生观并不正确。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [spŋ] [huːz] [neɪm] [ɪz] — [rɪ'kʌrəns] !

until	we	can	sing	it	out	in	the	song	whose	name	is	—	Recurrence	!
直到	我们	能	唱歌	它	出去	在	这	歌曲	谁	姓名	是	—	复发	!

直到我们能用那首名为《轮回》的歌来唱出来!

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒnə(r)] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][kæn; kən] [ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

We	do	not	know	the	worth	of	the	honor	until	we	can	dedicate	to	it
我们	做	不是	知道	这	值得	的	这	荣誉	直到	我们	能	奉献	到	它

[ðæt] [sɒŋ] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] :

that	song	whose	meaning	is	:
那	歌曲	谁	意义	是	:

只有当我们能够将那首意义非凡的歌献给它时，我们才能真正体会到这份荣誉的价值：

“ [ɪn] [ˈæli] [ˈeivi^kait] !

“	In	alle	Ewigkeit	!
”	在	全部	永恒	!

“In alle Ewigkeit!

” [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈsæŋktɪfaɪ][wɔː(r)] !

”	Ye	say	that	a	good	cause	will	even	sanctify	war	!
”	叶	说	那	一个	好的	原因	将要	甚至	圣化	战争	!

你们说，正义的事业甚至可以使战争神圣化！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɔː(r)] [ðæt] [ˈsæŋktɪfaɪ] [ˈevri] [kɔːz] ! — [ˈniːtʃə] .

I	tell	you	,	it	is	the	good	war	that	sanctifies	every	cause	!	—	Nietzsche	.
我	告诉	你	,	它	是	这	好的	战争	那	使神圣化	每一个	原因	!	—	尼采	.

我告诉你，正义的战争能使一切事业神圣化！——尼采

[ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [ˌvaɪəˈlɪn]

The	Restaurant	Violin
这	餐厅	小提琴

餐厅小提琴

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

([əˈnʌðə(r)] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌvaɪəˈlɪnɪst])

(	Another	picture	of	our	violinist	)
(	其他	图片	的	我们的	小提琴手	)

（我们小提琴手的另一张照片）

[ə; eɪ] [brʊk]

A	brook
一个	溪

一条小溪

[wɪtʃ] [mˈɜːməd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [haɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈfiːldz] ,

Which	murmured	me	to	high	afternoon	fields	,
哪个	低声说道	我	到	高的	下午	字段	,

那声音轻柔地传到午后高高的田野上，

[weə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] ,

Where	came	a	shower	,
在哪里	来了	一个	淋浴	,

哪里来了阵雨?

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [streɪt] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn]

And	after	that	,	the	long	,	straight	call	of	the	low	sun
和	后	那	,	这	长的	,	直的	称呼	的	这	低的	太阳

之后，便是低垂的太阳发出悠长而笔直的呼唤。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [gəʊld][ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈpɜːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈevri] [liːf]

To	the	green	-	gold	and	winking	purple	of	every	leaf
到	这	绿色的	-	金子	和	眨眼	紫色的	的	每一个	叶子

每片叶子都泛着绿金色和闪烁的紫色

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

And	the	long	shadows	between	the	hills	.
和	这	长的	阴影	之间	这	丘陵	.

还有山间投下的长长的影子。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [wɒz; wəz][glæd]

And	every	leaf	was	glad
和	每一个	叶子	曾是	高兴的

每一片叶子都感到高兴

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] ,

And	the	earth	was	comforted	,
和	这	地球	曾是	安慰	,

大地得到了安慰。

['briːðɪŋ] [ʌp] ['freʃli] ,

Breathing	up	freshly	,
呼吸	向上	新鲜的	,

呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

And	the	hills	were	full	of	joy	,
和	这	丘陵	是	满的	的	喜悦	,

山峦都充满了欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [west]

And	the	clouds	remained	in	the	west
和	这	云	剩余	在	这	西方

云层仍然笼罩在西方。

[ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

In	ecstasy	of	color	because	of	the	sun	.
在	狂喜	的	颜色	因为	的	这	太阳	.

阳光下，色彩绚丽，令人陶醉。

[aʊt] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [triːz]

Out	of	hidden	trees
出去	的	隐	树木

从隐蔽的树林中

[ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [sæŋ] .

A	wood	-	thrush	sang	.
一个	木头	-	画眉	唱	.

一只林鸫在歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['restrɒnt] —

And	then	I	heard	the	restaurant	—
和	然后	我	听到	这	餐厅	—

然后我听到餐厅的声音——

['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [spuːn] [ɒn] [treɪz] ,

Crashing	of	spoons	on	trays	,
崩溃	的	勺子	在	托盘	,

勺子摔在托盘上的声音，

[ðə; ði][dɪp] , [dɪp] , [dɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['rəʊtəri][fænz] ,

The	dip	,	dip	,	dip	,	of	the	big	rotary	fans	,
这	蘸	,	蘸	,	蘸	,	的	这	大的	旋转	粉丝	,

大型旋转风扇的摆动，摆动，摆动

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - ['redʒɪstə(r)] , [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪ] ,

The	chink	of	the	cash	-	register	,	the	clatter	of	money	into	the	tray	,
这	裂缝	的	这	现金	-	登记	,	这	哒	的	钱	进入	这	托盘	,

收银机的叮当声，钱落入托盘的哐当声，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , [wɪð] ['mɜːθləs] ['lɑːftə(r)] ,

And	people	talking	loudly	,	with	mirthless	laughter	,
和	人们	说	高声	,	和	无趣	笑声	,

人们大声交谈，发出毫无笑意的笑声。

[ænd; ənd] [mʌntʃ] , [mʌntʃ] , [mʌntʃ] .

And	munching	,	munching	,	munching	.
和	咀嚼	,	咀嚼	,	咀嚼	.

嚼啊嚼啊嚼。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mɒkt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] —

Over	it	mocked	the	violin	—
超过	它	嘲笑	这	小提琴	—

它嘲笑着小提琴——

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːld] ,

The	rain	fell	and	the	sun	called	,
这	雨	跌倒	和	这	太阳	称为	,

雨落了，太阳升起了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

And	there	returned	unto	the	violin	,
和	那里	返回	到	这	小提琴	,

然后，他又回到了小提琴旁。

[ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] ['glɔːri] ['ɪntuː] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

And	entered	with	glory	into	the	violin
和	进入	和	荣耀	进入	这	小提琴

并荣耀地进入了小提琴的世界

['faɪn(ə)l] ['ləʊnlinəs] .

Final	loneliness	.
最终的	孤独	.

最终的孤独。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [sɪ'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .

Then	the	pianist	selected	something	from	a	musical	comedy	.
然后	这	钢琴家	已选	某物	从	一个	音乐	喜剧	.

然后，钢琴家选择了一首音乐喜剧中的曲子。

[ˌedɪ'tɔːriəlz]

Editorials
社论

社论

['aʊə(r)] [θɜːd] [njuː] ['pəʊɪt]

Our	Third	New	Poet
我们的	第三	新的	诗人

我们的第三位新诗人

[em]

M
M

M

['æksˌwɛl] ['boʊdənˌhaɪm][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['nætʃɪz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz]

axwell	Bodenheim	was	born	in	Natchez	,	Mississippi	,	twenty	-	two	years	ago	,	was
阿克斯韦尔	博登海姆	曾是	出生	在	纳奇兹	,	密西西比州	,	二十	-	二	年	前	,	曾是

['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['memfɪs] ,

educated	in	the	Memphis	,
受过教育	在	这	孟菲斯	,

阿克斯韦尔·博登海姆22年前出生于密西西比州纳奇兹，在孟菲斯接受教育。

[ˌtenə'siː] , [skuːlz] , [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

Tennessee	,	schools	,	served	three	years	in	the	U	.	S	.	regular	army	,
田纳西州	,	学校	,	服务	三	年	在	这	U	.	S	.	常规的	军队	,

田纳西州，学校，在美国正规军服役三年，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	is	at	present	studying	law	and	art	in	Chicago	.
和	是	在	展示	学习	法律	和	艺术	在	芝加哥	.

目前在芝加哥攻读法律和艺术。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pəʊɪm]

He	has	written	poetry	for	six	years	without	having	had	a	single	poem
他	有	书面	诗	为了	六	年	没有	拥有	有	一个	单身的	诗

[ək'septɪd] — [ɪn][fækt] ,

accepted	—	in	fact	,
公认	—	在	事实	,

他写诗六年了，却没有一首诗被接受——事实上，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪg'zæktli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [slɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	has	had	exactly	three	hundred	and	seventeen	rejection	slips	from	the
他	有	有	确切地	三	百	和	十七	拒绝	滑倒	从	这

[ə'stjuːt] ['editəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] .

astute	editors	of	American	magazines	.
精明	编辑	的	美国人	杂志	.

他一共收到了来自美国杂志精明编辑的317张拒稿信。

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] :

He	addresses	to	them	the	following	poem	:
他	地址	到	他们	这	下列的	诗	:

他向他们朗诵了以下这首诗：

[ðə; ði]['pəʊɪt] [spiːks] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [skɔːn] [hɪm]

The	Poet	Speaks	To	Those	Who	Scorn	Him
这	诗人	说话	到	那些	WHO	轻蔑	他

诗人向那些蔑视他的人说话

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	have	taken	tons	of	carbon	in	my	hand	,
我	有	已采取	吨	的	碳	在	我的	手	,

我手里拿着数吨碳，

['ʃrɪv(ə)ld] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] :

Shriveled	them	,	with	a	thought	,	to	a	small	diamond	:
干瘪	他们	,	和	一个	想法	,	到	一个	小的	钻石	:

心念一动，它们便萎缩成一颗小小的钻石：

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [men] [huː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːs] .

And	tried	to	sell	it	to	men	who	call	it	glass	.
和	尝试	到	卖	它	到	男人	WHO	称呼	它	玻璃	.

他们试图把它卖给那些称之为玻璃的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] —

It	was	glass	in	a	sense	—
它	曾是	玻璃	在	一个	感觉	—

从某种意义上说，它像玻璃一样——

[glɑːs] [wɪtʃ] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,

Glass	which	with	terrible	exactness	,
玻璃	哪个	和	糟糕的	精确	,

玻璃，精度极高，

[ʃəʊd] [ðem; ðəm][bɪg] , ['hɪdiəs] [səʊlz]
Showed **them** **big** **,** **hideous** **souls**
显示 他们 大的 , 可怕 灵魂

让他们见识了巨大而丑陋的灵魂

[dwɔːf] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mens] ['klærəti] ,
Dwarfed **by** **the** **splendor** **of** **its** **immense** **clarity** **,**
矮小的 经过 这 辉煌 的 它是 巨大 明晰 ,

在它无比澄澈的光芒面前，一切都显得渺小了。

[laɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [prest] [tuː; tə] [speks] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
Like **forests** **pressed** **to** **specks** **by** **the** **height** **of** **a** **mountain** **.**
喜欢 森林 按下 到 斑点 经过 这 高度 的 一个 山 .

就像森林被山峰的高度挤压成小点一样。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ək'septəns] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['hæriət] [mən'rəʊ] ,
His **first** **acceptance** **came** **from** **Miss** **Harriet** **Monroe** **,**
他的 第一的 验收 来了 从 错过 哈丽特 门罗 ,

他收到的第一份录取通知书来自哈丽特·门罗小姐。

[huː] [prɪnts] [faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
who **prints** **five** **of** **his** **poems** **in** **the** **August** **issue** **of** **Poetry** **.**
WHO 印刷 五 的 他的 诗歌 在 这 八月 问题 的 诗 .

他的五首诗刊登在八月份的《诗歌》杂志上。

“ [maɪ] [kriːd] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm] “ ([ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]) , [ɪz]
“ **My** **creed** **,** **”** **says** **Mr** **.** **Bodenheim** **“** **(** **if** **I** **can** **be** **said** **to** **have** **one** **)** **,** **is**
“ 我的 信条 , ” 说道 先生 . 博登海姆 “ (如果 我 能 是 说 到 有 一) , 是
[ðɪs] :
this **:**
这 :

“我的信条，”博登海姆先生说，“（如果可以这么说的话）是这样的：

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Most **of** **the** **things** **which** **men** **call** **beautiful** **are** **ugly** **to** **me** **,**
最多 的 这 事物 哪个 男人 称呼 美丽的 是 丑陋的 到 我 ,

大多数男人眼中美丽的东西，在我看来都是丑陋的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] ['ʌgli] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **some** **of** **the** **things** **they** **call** **ugly** **are** **beautiful** **.**
和 一些 的 这 事物 他们 称呼 丑陋的 是 美丽的 .

有些被他们称为丑陋的东西，其实很美。

[men] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [prəʊz] , [nɒt] ['pəʊətri] .
Men **and** **deeds** **are** **subjects** **for** **prose** **,** **not** **poetry** **.**
男人 和 契约 是 主题 为了 散文 , 不是 诗 .

人和事是散文的主题，不是诗歌的主题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [laɪf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd][laɪf] .
I **am** **not** **concerned** **with** **life** **,** **but** **with** **that** **which** **lies** **behind** **life** **.**
我 是 不是 担心的 和 生活 , 但 和 那 哪个 谎言 在后面 生活 .

我关心的不是生命本身，而是生命背后的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'tens] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['ezrə] [paʊndz] , ” [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ædz] ; “ [aɪ] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
I **am** **an** **intense** **admirer** **of** **Ezra** **Pound's** **,** **”** **he** **always** **adds** **;** **“** **I** **worship** **him** **.**
我 是 一个 激烈的 仰慕者 的 以斯拉 英镑 , ” 他 总是 添加 ; “ 我 崇拜 他 .

“我非常欣赏埃兹拉·庞德，”他总是补充道；“我崇拜他。”

” ['sɑːdiː]['aɪvərsən] , [ˌʌn'nəʊn]
” **Sade** **Iverson** **,** **Unknown**
” 萨德 艾弗森 , 未知

“Sade Iverson，未知

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [wɪʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pəʊɪt] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪkt] [prə'faʊndli]
e **wish** **the** **mysterious** **poet** **who** **sent** **us** **The** **Milliner** **—** **which** **we** **liked** **profoundly**
e 希望 这 神秘 诗人 WHO 发送 我们 这 女帽商 — 哪个 我们 喜欢 深刻地
[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['ɪʃuː] — [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and **printed** **in** **our** **last** **issue** **—** **would** **come** **in** **to** **see** **us** **.**
和 打印 在 我们的 最后的 问题 — 会 来 在 到 看 我们 .

我们希望那位给我们寄来《女帽匠》的神秘诗人——我们非常喜欢这首诗，并在上一期杂志中刊登了它——能来拜访我们。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['eɪprəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] : " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
The **poem** **arrived** **one** **day** **in** **April** **with** **a** **modest** **little** **note** **:** **"** **Something** **about**
这 诗 到达的 一 天 在 四月 和 一个 谦虚的 小的 笔记 : " 某物 关于
[jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] — [pə'hæps] [ðə; ði]
your **magazine** **—** **perhaps** **the**
你的 杂志 — 也许 这

四月的一天，我收到了这首诗，还附了一张简短的便条："关于你们的杂志——也许是……"

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌæktʃu'ælətɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] - [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] -
essential **actuality** **of** **it** **—** **has** **moved** **me** **to** **make** **'** **the** **simple** **confession** **'**
基本的 现实 的 它 — 有 已搬 我 到 制作 - 这 简单的 忏悔 -
[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kləʊz] .
which **I** **enclose** **.**
哪个 我 括 .

这件事的本质——促使我做出"简单的忏悔"，我把忏悔内容附在邮件里。

[prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
Print **it** **if** **it** **is** **good** **enough** **;** **throw** **it** **in** **the** **waste** **basket** **if** **it** **is** **not** **.**
打印 它 如果 它 是 好的 足够的 ; 扔 它 在 这 浪费 篮子 如果 它 是 不是 .

如果足够好，就打印出来；如果不够好，就扔进垃圾桶。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] ['veərɪəs] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" **But** **though** **we** **have** **tried** **various** **investigations** **we** **have** **not** **been** **able** **to**
" 但 尽管 我们 有 尝试 各种各样的 调查 我们 有 不是 到过 有能力的 到
[faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɑːdiː] ['aɪvərsən] [ɪz] .
find **out** **who** **this** **remarkable** **Sade** **Iverson** **is** **.**
寻找 出去 WHO 这 卓越 萨德 艾弗森 是 .

"尽管我们尝试了各种调查方法，但我们始终未能查明这位非凡的萨德·艾弗森究竟是谁。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
She **was** **the** **first** **person** **to** **send** **us** **a** **congratulatory** **letter** **about** **The** **Little**
她 曾是 这 第一的 人 到 发送 我们 一个 祝贺 信 关于 这 小的
[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

她是第一个给我们发贺信祝贺《小评论》的人。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
In **it** **she** **warned** **us** **that** **restraint** **is** **better** **than** **expression** **;**
在 它 她 警告 我们 那 克制 是 更好的 比 表达 ;

她在书中告诫我们，克制胜于表达；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən]

but	The	Milliner	will	stand	as	a	stronger	refutation	of	that	advice	than
但	这	女帽商	将要	站立	作为	一个	更强	反驳	的	那	建议	比

['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] .

anything	we	can	say	.
任何事物	我们	能	说	.

但《女帽匠》这部作品本身就足以有力地反驳这种说法，比我们能说的任何话都更有力。

[wi:; wi] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ['sɑ:di:]['aɪvərsən] .

We	want	very	much	to	know	Sade	Iverson	.
我们	想	非常	很多	到	知道	萨德	艾弗森	.

我们非常想了解萨德·艾弗森。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊɪm]['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

After	reading	her	poem	Mr	.	Bodenheim	wrote	the	following	:
后	阅读	她	诗	先生	.	博登海姆	写道	这	下列的	:

博登海姆先生读完她的诗后写道：

[tu:; tə]['sɑ:di:]['aɪvərsən]

To	Sade	Iverson
到	萨德	艾弗森

致萨德·艾弗森

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [sku:p] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['meltɪd] [səʊl]

I	wonder	if	you	scooped	out	your	entire	melted	soul
我	想知道	如果	你	抢先报道	出去	你的	全部的	融化	灵魂

我想知道你是否把融化的灵魂全部挖了出来。

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [spɪld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs]

With	shaking	hands	,	and	spilled	it	into	this
和	摇晃	双手	,	和	洒了	它	进入	这

他双手颤抖，把它倒进了这里

[slɪm] - [nekt] [bʌt; bət] ['bʌldʒɪŋ] - ['bɒdid] ['flægən] —

Slim	-	necked	but	bulging	-	bodied	flagon	—
苗条的	-	颈部	但	凸起	-	有形的	酒壶	—

细颈但瓶身饱满的酒壶——

[səʊ] [slɪm] - [nekt] [ðæt] [maɪ] ['stɪkɪŋ] [lɪps]

So	slim	-	necked	that	my	sticking	lips
所以	苗条的	-	颈部	那	我的	粘性	嘴唇

脖子太细，以至于我的嘴唇都粘住了。

[mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [drɒps] .

Must	fight	for	wonderful	drops	.
必须	斗争	为了	精彩的	滴	.

必须为获得极品掉落物而战。

“ [blɑ:st]

“	Blast
”	爆炸

“爆炸”

” [ti:]

”	T
”	T

“T

[hi:; hi]['tɪpɪk(ə)l]['gæmɪŋ] , [ðə; ði] [stri:t] - ['ɜ:tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

he	typical	gamin	,	the	street	-	urchin	with	his	tongue	in	his	cheek	,
他	典型的	游戏	,	这	街道	-	顽童	和	他的	舌头	在	他的	脸颊	,

典型的街头顽童，带着几分戏谑的语气。

['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] ['ɑːftə(r)]

crying	in	an	infinitely	wise	childish	treble	that	the	world	is	an	exciting	place	after
哭泣	在	一个	无限地	明智的	幼稚	高音	那	这	世界	是	一个	激动人心	地方	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他用一种无比聪慧的孩童般的童音哭喊着：世界终究是一个令人兴奋的地方！

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bɜːnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɪn]

and	that	even	if	you	are	so	burned	out	that	you	can't	taste	your	gin
和	那	甚至	如果	你	是	所以	烧伤	出去	那	你	不能	品尝	你的	杜松子酒

[streɪt] ['eni] [mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [pʊt] ['pepə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

straight	any	more	you	can	still	put	pepper	in	it	,
直的	任何	更多的	你	能	仍然	放	胡椒	在	它	,

即使你累到尝不出纯杜松子酒的味道，你仍然可以在里面加胡椒。

— [ðɪs] [striːt] - ['ɜːtʃɪn] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] .

—	this	street	-	urchin	has	at	last	invaded	the	quarterlies	.
—	这	街道	-	顽童	有	在	最后的	入侵	这	季刊	.

——这个街头顽童终于闯入了季刊杂志。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪz] , [ðə; ði] ['wiːkliz] , [ðə; ði] ['mʌnθliz] , [ðə; ði]

We	have	known	him	already	in	the	dailies	,	the	weeklies	,	the	monthlies	,	the
我们	有	已知	他	已经	在	这	每日新闻	,	这	周刊	,	这	月刊	,	这

[baʊnd] ['vɒljuːm] ;

bound	volume	;
边界	体积	;

我们早已在日报、周报、月报和合订本中认识了他；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [hæv; həv] [siːmd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [seɪf] .

but	up	to	now	the	quarterlies	have	seemed	dignified	and	safe	.
但	向上	到	现在	这	季刊	有	似乎	凝重	和	安全的	.

但到目前为止，这些季度报告看起来都体面而稳妥。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] ; [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪz]

But	the	last	bulwark	of	conservatism	has	fallen	;	the	march	of	progress	is
但	这	最后的	堡垒	的	保守主义	有	倒下	;	这	行进	的	进步	是

[ˌʌn'tʃekt] !

unchecked	!
未经核实	!

但保守主义的最后一道防线已经倒塌；进步的步伐势不可挡！

[blɑːst][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌmægə'ziːn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][dʒɒn] [leɪn] .

Blast	is	the	name	of	the	new	magazine	,	published	in	London	by	John	Lane	.
爆炸	是	这	姓名	的	这	新的	杂志	,	已发布	在	伦敦	经过	约翰	车道	.

Blast 是一本新杂志的名称，由 John Lane 在伦敦出版。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

Let	us	take	it	as	it	comes	.
让	我们	拿	它	作为	它	来	.

顺其自然吧。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] — [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

The	cover	—	after	you	have	seen	the	cover	you	know	all	—	is	of	a	peculiar
这	覆盖	—	后	你	有	已见	这	覆盖	你	知道	全部	—	是	的	一个	奇特

['brɪljənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

封面——看过封面你就明白一切了——有着一种独特的精妙之处。

['sʌmθɪŋ]	[bɪ'twi:n]	[mə'dʒentə][ænd; ənd]['lævəndə(r)] ,	[ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][æn; ən]	[ə'kju:t]	[sɪk]	-
something	**between**	**magenta**	**and**	**lavender**	**,**	**about**
某物	之间	品红	和	薰衣草	,	关于

the	color	of	an	acute	sick	-
这	颜色	的	一个	急性	生病的	-

['hedeɪk]	.
headache	**.**
头痛	.

介于洋红色和淡紫色之间的某种颜色，类似于剧烈头痛时的颜色。

['rʌnɪŋ]	['slæntɪŋli]	[ə'krɒs]	[bəuθ][ðə; ði]	[frʌnt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bæk]	[ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]	[wɜ:d]	[blɑ:st]	[ɪn]
Running	**slantingly**	**across**	**both**	**the**	**front**	**and**	**the**	**back**	**is**	**the**
跑步	倾斜地	穿过	两个都	这	正面	和	这	后退	是	这

single	**word**	**BLAST**	**in**
单身的	单词	爆炸	在

['sɒlɪd]	[blæk]	-	[feɪst]	[taɪp]	[θri:]	['ɪntʃɪz]	[haɪ]	.
solid	**black**	**-**	**faced**	**type**	**three**	**inches**	**high**	**.**
坚硬的	黑色的	-	面对	类型	三	英寸	高的	.

正面和背面斜向印着一个黑色实心字“BLAST”，高三英寸。

[ðæt]	[ɪz][ɔ:l] ,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ɪ'nʌf]	.
That	**is**	**all**	**,**	**but**
那	是	全部	,	但

it	**is**	**enough**	**.**
它	是	足够的	.

仅此而已，但也足够了。

[ˌɪn'saɪd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[fu:d]	[fɔ:(r); fə(r)]	[θɔ:t]	.
Inside	**there**	**is**	**much**	**food**	**for**	**thought**	**.**
里面	那里	是	很多	食物	为了	想法	.

里面有很多值得思考的内容。

[æt; ət]	[li:st]	[wʌn]	[fi:lz]	[ʃʊə(r)][ðeə(r)]	[mʌst; məst][bi:; bi]	[mʌtʃ]	[fu:d]	[fɔ:(r); fə(r)]	[θɔ:t]	,
At	**least**	**one**	**feels**	**sure**	**there**	**must**	**be**	**much**	**food**	**for**
在	至少	一	感觉	当然	那里	必须	是	很多	食物	为了

thought	**,**
想法	,

至少可以肯定的是，这其中有很多值得思考的地方。

[ɪf]	['əʊnli][wʌn]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	.
if	**only**	**one**	**could**	**come**	**near**	**enough**	**to**	**understanding**	**it**	**to**	**think**	**about**
如果	仅有的	一	可以	来	靠近	足够的	到	理解	它	到	思考	关于

it	**.**
它	.

如果人们能够足够接近理解它，并认真思考它就好了。

[fɜ:st]	[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[twelv]	['peɪdʒɪz][ɒv; əv]	[wɒt]	[si:m]	[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]	[reə(r)]	-	[bɪt]
First	**there**	**are**	**twelve**	**pages**	**of**	**what**	**seem**	**to**	**be**	**the**
第一的	那里	是	十二	页面	的	什么	似乎	到	是	这

rare	**-**	**bit**
稀有的	-	少量

首先是十二页似乎是稀有部分的内容。

[dri:m]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[taɪp]	-	['setə(r)] ,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ɒn]['kləuzə(r)]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[pru:v]	[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
dream	**of**	**a**	**type**	**-**	**setter**	**,**	**but**	**which**	**on**	**closer**
梦	的	一个	类型	-	塞特	,	但	哪个	在	更近

inspection	**prove**	**to**	**be**	**a**
检查	证明	到	是	一个

['teɪb(ə)l][ɒv; əv]	['kɜ:sɪz]	,
table	**of**	**curses**
桌子	的	诅咒

,
,

一个排字工的梦想，但仔细一看却发现是一张诅咒表格。

[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði][əʊld]['teɪb(ə)l]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[naʊ]	[bi:n]	[kʌt]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['æŋglɪkən]	[preə(r)]	-
much	**like**	**the**	**old**	**table**	**which**	**has**	**now**	**been**	**cut**	**from**	**the**
很多	喜欢	这	老的	桌子	哪个	有	现在	到过	切	从	这

Anglican	**prayer**	**-**	[bʊk]	.
圣公会	祷告	-		
book	**.**			
书	.			

就像那张现在已经从英国国教祈祷书中删去的旧桌子一样。

“	[blɑ:st]	”	[ðeɪ]	[seɪ]	“	[kɜ:s]	!
“	**BLAST**	**”**	**they**	**say**	**“**	**CURSE**	**!**
“	爆炸	”	他们	说	“	诅咒	!

“爆炸！”他们说，“诅咒！”

[dæm] ” — “ ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['hjuːmə(r)] , [spɔːt] , [j'iəz] - [tuː; tə] - , ['rɒt(ə)n] [mə'nædʒəri] ,
DAMN ” **—** **“** **England** **,** **France** **,** **Humor** **,** **Sport** **,** **years** **1837** **to** **1900** **,** **Rotten** **Menagerie** **,**
该死 ” — “ 英格兰 , 法国 , 幽默 , 运动 , 年 - 到 - , 烂 动物园 ,
['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] . ”
castor **-** **oil** **.** **”**
蓖麻 - 油 . ”

“该死”——“英国、法国、幽默、体育、1837 年至 1900 年、烂动物园、蓖麻油。”

“ [kɜːs] ” ['ɔːlsəʊ] “ [ðəʊz] [huː] [wɪl] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌmænɪ'festəʊ] [wɪð] ['sɪli] ['kænaɪnz] [ɪk'spəʊzd] .
“ **CURSE** **”** **also** **“** **those** **who** **will** **hang** **over** **this** **manifesto** **with** **SILLY** **CANINES** **exposed** **.**
” 诅咒 ” 还 “ 那些 WHO 将要 悬挂 超过 这 宣言 和 愚蠢的 犬科动物 裸露 .

“诅咒”也“那些将与愚蠢的犬类一起围观这份宣言的人”被揭露。

” ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [twelv] ['peɪdʒɪz] [kʌm] [hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋz] , [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” **After** **these** **twelve** **pages** **come** **half** **the** **number** **of** **blessings** **,** **again** **from** **the**
” 后 这些 十二 页面 来 一半 这 数字 的 祝福 , 再次 从 这
[preə(r)] - [bʊk] .
prayer **-** **book** **.**
祷告 - 书 .

“这十二页之后，是祈祷书中一半的祝福语。

“ [bles] ” [ðeɪ] [seɪ] “ ['ɪŋglənd] , [ɔːl] [pɔːts] , [ðə; ði] ['heədresə(r)] , ['hjuːmə(r)] , [frɑːns] , [ænd; ənd]
“ **BLESS** **”** **they** **say** **“** **England** **,** **all** **ports** **,** **the** **Hairdresser** **,** **Humor** **,** **France** **,** **and**
” 保佑 ” 他们 说 “ 英格兰 , 全部 端口 , 这 理发师 , 幽默 , 法国 , 和
['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] .
castor **-** **oil** **.**
蓖麻 - 油 .

他们说：“保佑英格兰、所有港口、理发师、幽默、法国和蓖麻油。”

” [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ] .
” **Then** **comes** **the** **Manifesto** **.**
” 然后 来 这 宣言 .

“然后就是宣言。”

[nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ʃeɪmd]
No **woman** **of** **the** **olden** **times** **found** **without** **a** **shift** **could** **be** **more** **shamed**
不 女士 的 这 古老的 时代 成立 没有 一个 转移 可以 是 更多的 羞愧
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [kʌlt] [tə'deɪ] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festəʊ] .
than **a** **new** **cult** **today** **found** **without** **a** **Manifesto** **.**
比 一个 新的 邪教 今天 成立 没有 一个 宣言 .

古代没有穿睡衣的女人，其耻辱程度不及如今没有宣言的新教派。

[ðɪs] [wʌn] [bɪ'gɪnz] : “ [bɪ'jɒnd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃn] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] .
This **one** **begins** **:** **“** **Beyond** **action** **and** **reaction** **we** **would** **establish** **ourselves** **.**
这 一 开始 : ” 超过 行动 和 反应 我们 会 建立 我们自己 .

这段话开头是：“超越行动与反应，我们将确立自身。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [wɪð] ['dʒɔːnti] ['vaɪələns] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
” **It** **proceeds** **with** **jaunty** **violence** **to** **settle** **the** **artistic** **problems** **of** **the** **world** **.**
” 它 收益 和 轻快的 暴力 到 定居 这 艺术 问题 的 这 世界 .

它以轻快的暴力来解决世界上的艺术问题。

[ˌnʌnðə'les] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ] .
Nonetheless **there** **is** **much** **wisdom** **in** **the** **Manifesto** **.**
尽管如此 那里 是 很多 智慧 在 这 宣言 .

然而，宣言中蕴含着许多智慧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **you** **must** **read** **it** **for** **yourselves** **to** **understand** **it** **.**
但 你 必须 读 它 为了 你们自己 到 理解 它 .

但你们必须自己阅读才能理解。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [saɪnd] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [nems] ,
This announcement is signed with eleven names ,
这 公告 是 签名 和 十一 姓名 ,

这份公告由十一个人署名。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ezrə] [paʊnd] , ['wɪndəm] ['luːɪs]
of which the best - known in this country are probably Ezra Pound , Wyndham Lewis
的 哪个 这 最好的 - 已知 在 这 国家 是 大概 以斯拉 磅 , 温德姆 刘易斯
([ðə; ði]['edɪtə(r)]) ,
(the editor) ,
(这 编辑) ,

其中，在我国最著名的可能是埃兹拉·庞德和温德姆·刘易斯（编辑）。

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [ænd; ənd] ['gɔːdiːə] - .
Richard Aldington , and Gaudier Brzeska .
理查德 奥尔丁顿 , 和 高迪尔 - .

理查德·奥尔丁顿和高迪尔·布热斯卡。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ]['ezrə] [paʊnd] [fˈɒləʊz] .
A group of poems by Ezra Pound follows .
一个 团体 的 诗歌 经过 以斯拉 磅 跟随 .

接下来是埃兹拉·庞德的一组诗歌。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l]
After the mental indigestion of the first few pages we cannot be too grateful
后 这 精神的 消化不良 的 这 第一的 很少 页面 我们 不能 是 也 感激的
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
to Mr . Pound for putting English words together in such a manner that they
到 先生 . 磅 为了 推杆 英语 字 一起 在 这样的 一个 方式 那 他们
[æt; ət] [liːst] [meɪk] ['sentənsɪz] .
at least make sentences .
在 至少 制作 句子 .

读完前几页后，我们难免会感到有些难以消化，因此我们应该对庞德先生心存感激，因为他至少能把英语单词组合成句子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['eksələnt] ['sætaɪə(r)] .
More than that , they make in places excellent satire .
更多的 比 那 , 他们 制作 在 地方 出色的 讽刺 .

不仅如此，它们在某些方面还创作出了优秀的讽刺作品。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prəʊz] [pleɪ] ([æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prəʊz]) [baɪ]
Then follows a long prose play (at least we should guess it to be prose) by
然后 跟随 一个 长的 散文 玩 (在 至少 我们 应该 猜测 它 到 是 散文) 经过
['wɪndəm] ['luːɪs] ,
Wyndham Lewis ,
温德姆 刘易斯 ,

接下来是温德姆·刘易斯创作的一部长篇散文剧（至少我们应该猜测它是散文）。

[kɔːld] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
called The Enemy of the Stars .
称为 这 敌人 的 这 星星 .

被称为“群星之敌”。

['sev(ə)n] - [tenθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] .
Seven - tenths of it consists of stage directions .
七 - 十分之一 的 它 由 的 阶段 方向 .

其中十分之七是舞台提示。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] :
Here is a sample :
这里 是 一个 样本 :

以下是一个示例：

['fʌŋgi:] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['vaɪələt] [θɔ:ts] , [ɪn'vestɪŋ] ['prɪmətɪv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

Fungi	**of**	**sullen**	**violet**	**thoughts**	**,**	**investing**	**primitive**	**vegetation**	**.**
真菌	的	忧郁	紫色	想法	,	投资	原始	植被	.

阴郁的紫色真菌，栖息在原始植物中。

['grəʊpɪŋ] [hændz] [strʌmd] [baɪ'zæntaɪn] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [prə'dju:sɪŋ] [mə'nɒtənəs] [blæk] [fju:g] .

Groping	**hands**	**strummed**	**Byzantine**	**organ**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**producing**	**monotonous**	**black**	**fugue**	**.**
摸索	双手	拨弦	拜占庭	器官	的	他的	头脑	,	生产	单调	黑色的	赋格曲	.

摸索的双手拨动着他脑海中的拜占庭管风琴，奏出单调的黑色赋格曲。

[ðə; ði] [plɒt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)][pə'ru:z(ə)l] , ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['vɜ:bɪɪdʒ] .

The	**plot**	**unfortunately**	**escaped**	**our**	**perusal**	**,**	**hiding**	**itself**	**in**	**verbiage**	**.**
这	阴谋	很遗憾	逃脱	我们的	仔细阅读	,	隐藏	本身	在	措辞	.

可惜的是，剧情隐藏在冗长的文字中，我们未能仔细研读。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] .

But	**undoubtedly**	**there**	**is**	**one**	**.**
但	无疑	那里	是	一	.

但毫无疑问，确实存在这样一种情况。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriəl] ['stɔ:ri] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən] ,

The	**number**	**also**	**contains**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**serial**	**story**	**by**	**Richard**	**Aldington**	**,**
这	数字	还	包含	这	开始	的	一个	序列号	故事	经过	理查德	奥尔丁顿	,

该号码还收录了理查德·奥尔丁顿创作的连载故事的开头部分。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['vɪvɪd] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] [baɪ] [rɪ'bekə] [west] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪndɪˌspɒljʊ'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,

a	**remarkably**	**vivid**	**short**	**story**	**by**	**Rebecca**	**West**	**called**	**The**	**Indissolubility**	**of**	**Matrimony**	**,**
一个	非常	生动	短的	故事	经过	丽贝卡	西方	称为	这	不溶解性	的	婚姻	,

丽贝卡·韦斯特创作的短篇小说《婚姻的不可分割性》生动传神，

[ænd; ənd] ['vɔ:tɪsi:z] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

and	**Vortices**	**by**	**the**	**editor**	**.**
和	涡旋	经过	这	编辑	.

以及编辑的《漩涡》。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['kəʊpiəsli] [səʊn] [wɪð] ['kju:bɪst] ['drɔ:ɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

The	**whole**	**is**	**copiously**	**sown**	**with**	**Cubist**	**drawings**	**which**	**must**	**be**	**seen**	**to**	**be**	**appreciated**	**.**
这	所有的	是	大量	播种	和	立体主义	图画	哪个	必须	是	已见	到	是	感谢	.

整个画面中大量运用了立体主义绘画，必须亲眼所见才能体会其妙处。

[səʊ][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [stri:t] - ['ɜ:tʃɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][pn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [steɪdʒ] .

So	**the**	**quarterly**	**street**	**-**	**urchin**	**makes**	**his**	**bow**	**on**	**the**	**literary**	**stage**	**.**
所以	这	季刊	街道	-	顽童	制作	他的	弓	在	这	文学	阶段	.

于是，这位季度街头顽童在文学舞台上首次亮相。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [meɪk] - [ʌp] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒu:vɪˌnaɪl] [spli:n] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ɪn'tegrəti] ['əʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [tel] .

How	**much**	**of**	**his**	**singular**	**make**	**-**	**up**	**will**	**prove**	**to**	**be**	**juvenile**	**spleen**	**and**	**how**	**much**	**genuine**	**integrity**	**only**	**time**	**can**	**tell**	**.**
如何	很多	的	他的	单数	制作	-	向上	将要	证明	到	是	少年	脾	和	如何	很多	真的	正直	仅有的	时间	能	告诉	.

他独特的性格中有多少是年轻人的任性，又有多少是真正的正直，只有时间才能证明。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] . — [iː] . [tiː] .

In	the	meanwhile	his	tongue	is	in	his	cheek	.	—	E	.	T	.
在	这	同时	他的	舌头	是	在	他的	脸颊	.	—	E	.	T	.

与此同时，他这是在开玩笑。——ET

[ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

The	Stigma	of	Knowing	It	All
这	柱头	的	会心	它	全部

自以为是的耻辱

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ]

ne	of	the	most	exasperating	things	that	can	happen	to	a	thinking
ne	的	这	最多	可气	事物	那	能	发生	到	一个	思维

['pɜːs(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðɪs] :

person	is	to	be	told	this	:
人	是	到	是	讲述	这	:

对于一个有思考能力的人来说，最令人恼火的事情之一就是听到这样的话：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɔːsfl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	You	would	be	much	more	forceful	if	you	weren't	so	sure	you	knew	it	all	.
“	你	会	是	很多	更多的	有力	如果	你	不是	所以	当然	你	知道	它	全部	.

“如果你不是那么自信自己什么都知道，你就会更有魄力。”

” [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [weɪst] [ɪn] [veɪg] , [ʌn'θɔːtful] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] !

”	How	much	time	we	all	waste	in	vague	,	unthoughtful	generalizations	of	this	sort	!
”	如何	很多	时间	我们	全部	浪费	在	模糊的	,	不经思考的	概括	的	这	种类	!

“我们都在这种模糊、不加思考的概括上浪费了多少时间！”

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] ['riːəli] [θɪŋks] [hiː; hi] “ [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ” [ɪz] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [səʊl] [huː] [ɪz]

The	only	person	who	really	thinks	he	“	knows	it	all	”	is	that	misguided	soul	who	is
这	仅有的	人	WHO	真的	思考	他	“	知道	它	全部	”	是	那	错误的	灵魂	WHO	是

['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,

always	asking	for	advice	,
总是	问	为了	建议	,

唯一真正认为自己“无所不知”的人，就是那个总是寻求建议的误入歧途的人。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [bəuθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

always	giving	advice	,	and	eternally	ignoring	both	that	which	he	gives	and	which
总是	给予	建议	,	和	永恒	忽略	两个都	那	哪个	他	给予	和	哪个

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] .

he	receives	.
他	接收	.

总是给人提建议，却永远忽略自己给的建议和接受的建议。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['mʌdld] [æz; əz][ə; eɪ][klɪə(r)] [puːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [stɜːd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ;

He	is	as	muddled	as	a	clear	pool	that	has	been	stirred	up	with	a	stick	;
他	是	作为	混乱	作为	一个	清除	水池	那	有	到过	搅拌	向上	和	一个	戳	;

他就像被棍子搅动过的清澈水池一样，一片混乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪplz] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] - [ʌp] [hæz; həz] [tʌtʃt] ['meni] [ʃɔːz] .

but	the	ripples	convince	him	that	the	stirring	-	up	has	touched	many	shores	.
但	这	涟漪	说服	他	那	这	搅拌	-	向上	有	感动	许多	海岸	.

但涟漪让他确信，这场风波已经波及到许多地方。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv] “ ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ” [ɪz][məʊst]['ɒf(ə)n] [ə'tætʃt] [ɪz]

The	person	to	whom	the	stigma	of	“	knowing	it	all	”	is	most	often	attached	is
这	人	到	谁	这	柱头	的	“	会心	它	全部	”	是	最多	经常	随附的	是

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

he	who	believes	that	he	knows	something	about	himself	and	very	little	about
他	WHO	相信	那	他	知道	某物	关于	他自己	和	非常	小的	关于

['enibɒdi] [els] .

anybody	else	.
任何人	别的	.

最常被贴上“无所不知”标签的人，是那些认为自己了解自己，却对其他人知之甚少的人。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɔːbləmz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɑːdə(r)] ,

He	is	that	person	who	takes	care	of	his	own	problems	with	a	certain	ardor	,
他	是	那	人	WHO	需要	关心	的	他的	自己的	问题	和	一个	肯定	热情	,

他就是那种会以某种热情处理自己问题的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kiːn] ['klɪənəs] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

with	a	sense	of	keen	clearness	,	like	the	shining	of	a	star	through	his	deep	,
和	一个	感觉	的	敏锐的	清晰度	,	喜欢	这	灼灼	的	一个	星星	通过	他的	深的	,

[ʌn'mʌdəld] [puːl] .

unmuddled	pool	.
清晰的	水池	.

他的内心无比清澈，就像一颗星星透过他深邃、清澈的池水闪耀出来一样。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːəlaɪzd] ['ɑːrnəldz] [self] - [dɪ'pendəns] .

He	has	realized	Arnold's	Self	-	Dependence	.
他	有	已实现	阿诺德的	自己	-	依赖性	.

他已经领悟了阿诺德的自立精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌdld] [wʌnz][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	muddled	ones	can	never	forgive	him	for	that	joy	with	which	the
但	这	混乱	一个	能	绝不	原谅	他	为了	那	喜悦	和	哪个	这

[stɑːz] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ;

stars	perform	their	shining	;
明星	履行	他们的	灼灼	;

但那些糊涂的人永远无法原谅他那如同群星闪耀时所感受到的喜悦；

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ə'pɒn]

nor	can	they	ever	understand	the	stupor	of	helplessness	which	descends	upon
也不	能	他们	曾经	理解	这	昏迷	的	无助	哪个	下降	之上

[hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə][də'rekt][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

him	when	he	is	asked	to	direct	some	one	else's	shining	.
他	什么时候	他	是	问	到	直接的	一些	一	其他人的	灼灼	.

他们也永远无法理解，当他被要求指导别人的光芒时，他所感受到的那种无助的麻木感。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['ɑːgjuː] , [hiː; hi][ɪz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] .

Therefore	,	they	argue	,	he	is	self	-	sufficient	;	and	the	adjective	is	a	curse	.
所以	,	他们	争论	,	他	是	自己	-	充足的	;	和	这	形容词	是	一个	诅咒	.

因此，他们认为，他是自给自足的；而这个形容词是个诅咒。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , [kwaɪt] [ˌʌn'truːli] , [ðæt] ['piːp(ə)l]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz]

Some	one	has	said	,	quite	untruly	,	that	people	never	know	the	important	things
一些	一	有	说	,	相当	不真实的	,	那	人们	绝不	知道	这	重要的	事物

[ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

about	themselves	.
关于	他们自己	.

有人曾说过一句完全错误的话：人们永远不了解自己身上最重要的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['riːəli] [nəʊ] [ɪz] [hɪm'self] ;

But	the	only	thing	in	the	world	a	man	can	really	know	is	himself	;
但	这	仅有的	事物	在	这	世界	一个	男人	能	真的	知道	是	他自己	;

但在这个世界上，一个人真正能了解的只有他自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [self] - ['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['ɒbviəs]

and	it	is	his	chief	business	to	push	self	-	knowledge	beyond	its	obvious
和	它	是	他的	首席	商业	到	推	自己	-	知识	超过	它是	明显的

['baʊndriz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['riːtʃɪz] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hend] ['elɪmənt] .

boundaries	to	those	reaches	where	even	change	becomes	a	comprehended	element	.
边界	到	那些	到达	在哪里	甚至	改变	变成	一个	理解	元素	.

他的主要任务是将自我认知推向其显而易见的边界之外，达到连变化都能被理解的境界。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :

The	gist	of	the	whole	matter	is	this	:
这	要旨	的	这	所有的	事情	是	这	:

整件事的要点是这样的：

['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]

People	who	know	themselves	are	the	only	ones	with	whom	we	are	wholly
人们	WHO	知道	他们自己	是	这	仅有的	一个	和	谁	我们	是	完全

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ;

protected	from	that	stupid	and	offensive	practice	of	dictatorship	;
受保护	从	那	愚蠢的	和	进攻	实践	的	专政	;

只有了解自己的人才能够完全保护我们免受那种愚蠢而令人憎恶的独裁做法的侵害；

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kaʊnsl] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .

also	,	they	are	the	only	ones	capable	of	receiving	counsel	with	intelligence	.
还	,	他们	是	这	仅有的	一个	有能力的	的	接收	法律顾问	和	智力	.

而且，他们是唯一能够理性接受建议的人。

[maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm]

My	Middle	Name
我的	中间	姓名

我的中间名

[maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɒt] [wɪð] ['sætʃəl] ,

My	middle	name	rhymes	not	with	satchel	,
我的	中间	姓名	韵律	不是	和	书包	,

我的中间名和“书包”不押韵。

[səʊ] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] “ - .

So	please	do	not	pronounce	it	“	Vatchel	.
所以	请	做	不是	发音	它	“	-	.

所以请不要把它读作“Vatchel”。

” [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɒt] [wɪð] [rɒk] [hel] ,

”	My	middle	name	rhymes	not	with	rock	hell	,
”	我的	中间	姓名	韵律	不是	和	岩石	地狱	,

“我的中间名和‘摇滚地狱’不押韵，

[səʊ] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] “ [vɑːk] [hel] .

So	please	do	not	pronounce	it	“	Vock	Hell	.
所以	请	做	不是	发音	它	“	沃克	地狱	.

所以请不要把它念成“Vock Hell”。

” [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɒt] [wɪð] [hæʃ] [hel] ,

”	My	middle	name	rhymes	not	with	hash	hell	,
”	我的	中间	姓名	韵律	不是	和	哈希	地狱	,

“我的中间名和‘哈希地狱’不押韵，

[səʊ] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] “ [væʃ] [hel] .

So	please	do	not	pronounce	it	“	Vasch	Hell	.
所以	请	做	不是	发音	它	“	瓦施	地狱	.

所以请不要把它念作“Vasch Hell”。

" [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɒt] [wɪð] ['bɒt(ə)l] ,
" My middle name rhymes not with bottle ,
" 我的 中间 姓名 韵律 不是 和 瓶子 ,

我的中间名和"瓶子"不押韵，

[səʊ] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] " - ,
So please do not pronounce it " Vottle ,
所以 请 做 不是 发音 它 " - ,

所以请不要把它读作"Vottle,

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [æz; əz] ['reɪʃl] ,
" My name is just the same as Rachel ,
" 我的 姓名 是 只是 这 相同的 作为 瑞秋 ,

"我的名字和瑞秋一样。"

[wɪð] [viː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r)] ;
With V for R ;
和 V 为了 拉 ;

以 V 代表 R；

[pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['veɪtʃəl] .
Please call me Vachel .
请 称呼 我 瓦谢尔 .

请叫我瓦切尔。

['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi] .
Nicholas Vachel Lindsay .
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 .

尼古拉斯·瓦切尔·林赛。

" -
" Baboosya
" -

"Baboosya

" [siː]
" C
" C

"C

['æθə,rain, -ərin] - [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] .
atherine Breshkovskaya is a legendary woman even for Russia .
银汉 - 是 一个 传奇 女士 甚至 为了 俄罗斯 .

即使对俄罗斯来说，凯瑟琳·布雷什科夫斯卡娅也是一位传奇女性。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;
She is now seventy - three years old ;
她 是 现在 七十 - 三 年 老的 ;

她现在73岁了；

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['eksaɪl] ;
about half of her life has been spent in prison and exile ;
关于 一半 的 她 生活 有 到过 花费 在 监狱 和 流亡 ;

她一生中大约有一半的时间是在监狱和流放中度过的；

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'restɪd] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [graʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [æk'tɪvəti]
in 1910 she was once more arrested on the ground of her revolutionary activity
在 - 她 曾是 一次 更多的 被捕 在 这 地面 的 她 革命性的 活动
,
,
,

1910年，她因革命活动再次被捕。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪbərəlz] ,

but	thanks	to	the	intercession	of	prominent	European	and	American	liberals	,
但	谢谢	到	这	代祷	的	著名的	欧洲的	和	美国人	自由派	,

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz][maɪld] :

the	verdict	was	mild	:
这	判决	曾是	温和的	:

但由于欧美一些著名自由派人士的斡旋，判决结果较为温和：

— [saɪ'bɪəriə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

—	Siberia	,	but	without	hard	labor	.
—	西伯利亚	,	但	没有	难的	劳动	.

——西伯利亚，但无需从事苦役。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði]['evə(r)] - [jʌŋ] [bə'buːʃkə] (“ ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [pet] [neɪm] [ə'mʌŋ]

Last	year	the	ever	-	young	Babooshka	(	“	little	grandmother	,	”	her	pet	name	among
最后的	年	这	曾经	-	年轻的	巴布什卡	(	“	小的	祖母	,	”	她	宠物	姓名	之中

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist]) [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

the	revolutionists	)	attempted	to	escape	,
这	革命者	)	尝试过	到	逃脱	,

去年，永远年轻的巴布什卡（革命者们对她的昵称是“小奶奶”）试图逃跑。

[feɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][jɑː'kutsk;-'kʌ-]['riːdʒən] ,

failed	,	and	was	subsequently	transferred	to	the	terrible	Yakutsk	region	,
失败的	,	和	曾是	随后	转移	到	这	糟糕的	雅库茨克	地区	,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊ] ['sləʊli] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] .

where	she	is	now	slowly	dwindling	away	.
在哪里	她	是	现在	缓慢地	逐渐减少	离开	.

失败后，她被转移到了可怕的雅库茨克地区，现在她正在那里慢慢衰弱下去。

[ðə; ði] [rʌskɔɪ] - [prɪnts] [tuː] ['lɛtəz] — [tuː] ['hjuːmən] ['dɒkjumənts] — [mɪ'rækjələsli]

The	Russkoye	Bogatstwo	prints	two	letters	—	two	human	documents	—	miraculously
这	俄罗斯	-	印刷	二	信件	—	二	人类	文件	—	奇迹般地

['smʌgld] [θruː] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][net][ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [pə'liːs] ['sɪstəm] .

smuggled	through	the	rigid	net	of	the	Siberian	police	system	.
走私	通过	这	死板的	网	的	这	西伯利亚	警察	系统	.

《俄罗斯贵族报》刊登了两封信——两份人类文件——奇迹般地通过西伯利亚警察系统的严密监控走私出去。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;

One	is	a	letter	written	by	Breshkovskaya	to	a	friend	;
一	是	一个	信	书面	经过	-	到	一个	朋友	;

其中一封是布雷什科夫斯卡娅写给朋友的信；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] — [greɪt] ['iːv(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

it	reveals	a	great	woman	—	great	even	in	little	things	.
它	揭示	一个	伟大的	女士	—	伟大的	甚至	在	小的	事物	.

它展现了一位伟大的女性——即使在小事上也表现出色。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz] ;

She	speaks	at	length	on	the	miserable	life	of	the	exiles	;
她	说话	在	长度	在	这	悲惨的	生活	的	这	流亡者	;

她详细讲述了流亡者的悲惨生活；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

on	her	plans	to	mitigate	their	sufferings	by	planting	vegetables	to	be	used
在	她	计划	到	缓解	他们的	苦难	经过	种植	蔬菜	到	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

for	food	and	also	to	be	sold	on	the	market	;
为了	食物	和	还	到	是	卖	在	这	市场	;

她计划通过种植蔬菜来减轻他们的痛苦，这些蔬菜既可供食用，也可拿到市场上出售；

[ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] — ['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['grændiəʊs]

and	on	other	apparently	little	matters	—	little	when	we	consider	the	grandiose
和	在	其他	显然	小的	事情	—	小的	什么时候	我们	考虑	这	宏伟的

[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pɑːst] .

activity	of	the	gray	revolutionist	in	the	recent	past	.
活动	的	这	灰色的	革命家	在	这	最近的	过去的	.

以及其他一些看似微不足道的事情——考虑到灰色革命者在近代史上的宏大活动，这些事情就显得微不足道了。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

Her	letter	is	full	of	love	and	anxiety	for	her	comrades	,
她	信	是	满的	的	爱	和	焦虑	为了	她	同志们	,

她的信中充满了对战友们的爱与担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] .

but	she	refers	very	little	to	herself	.
但	她	指	非常	小的	到	她自己	.

但她很少提及自己。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pleɪntɪv] [nəʊt][ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] :

The	only	plaintive	note	is	heard	in	these	lines	:
这	仅有的	哀怨	笔记	是	听到	在	这些	线条	:

唯一流露出哀怨之情的，只有这几句歌词：

[maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

My	wanderings	around	the	little	island	have	come	to	a	stop	.
我的	漫游	大约	这	小的	岛	有	来	到	一个	停止	.

我在这座小岛上的漫游之旅到此结束。

[aɪ] ['seldəm] [siː] ['maʊntənz] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,

I	seldom	see	mountains	,	water	,	and	woods	,
我	很少	看	山脉	,	水	,	和	树林	,

我很少见到山、水和森林。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ðeə(r)][ɪz]['aɪðə(r)] [dʌst] [ɔː(r)] [mʌd] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

and	on	the	streets	there	is	either	dust	or	mud	—	which	I	have	no	desire	to
和	在	这	街道	那里	是	任何一个	灰尘	或者	泥	—	哪个	我	有	不	欲望	到

[lʊk] [ə'pɒn] .

look	upon	.
看	之上	.

街上不是尘土飞扬就是泥泞不堪——我一点也不想去看。

[suːn] [ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [kɔːs] .

Soon	the	steamers	will	discontinue	their	course	.
很快	这	蒸汽船	将要	中止	他们的	课程	.

不久之后，这些轮船将停止航行。

[ðə; ði] [meɪl] ['kɒmz] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	mail	comes	only	once	a	week	.
这	邮件	来	仅有的	一次	一个	星期	.

邮件每周只送一次。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ded] [lænd] ,

This	is	all	she	says	about	her	own	existence	in	the	dead	land	,
这	是	全部	她	说道	关于	她	自己的	存在	在	这	死的	土地	,

这就是她对自己在死寂之地生存状态的全部描述。

[bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

but	we	hear	more	about	it	from	the	second	letter	,	written	by	a	young
但	我们	听到	更多的	关于	它	从	这	第二	信	,	书面	经过	一个	年轻的

['eksaɪl] : . . .

exile	:	.	.	.
流亡	:	.	.	.

但我们从第二封信中了解到更多，这封信是一位年轻的流亡者写的：……

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌriː'kæptʃə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'prɪznd] [naʊ]

Her	flight	was	discovered	,	she	was	recaptured	,	and	she	is	imprisoned	now
她	航班	曾是	发现	,	她	曾是	重新捕获	,	和	她	是	被监禁	现在

[ɪn] [ɪr'kutsk] .

in	Irkutsk	.
在	伊尔库茨克	.

她的逃亡被发现，她被抓回，现在被关押在伊尔库茨克。

[ʃiː; ʃi][həʊldz] [hɜː'self] ['breɪvli] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['breɪvəri] .

She	holds	herself	bravely	,	but	I	know	this	bravery	.
她	持有	她自己	勇敢地	,	但	我	知道	这	勇敢	.

她表现得很勇敢，但我了解这种勇敢。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [flaɪt] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] - ;

I	fear	that	this	flight	will	kill	the	Baboosya	;
我	害怕	那	这	航班	将要	杀	这	-	;

我担心这次飞行会杀死巴布西亚人；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

she	has	been	ill	so	often	and	has	had	to	suffer	for	herself
她	有	到过	患病的	所以	经常	和	有	有	到	遭受	为了	她自己

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . . . .

and	for	others	.	.	.	.
和	为了	其他的	.	.	.	.

她经常生病，不仅为了自己，也为了别人，承受了太多痛苦……

[jɑː'kutsk;-'kʌ-] [wɪl] [kəm'pliːtli] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

Yakutsk	will	completely	ruin	her	health	.
雅库茨克	将要	完全地	废墟	她	健康	.

雅库茨克会彻底毁了她的健康。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz] [fiːl] [bɪ'riːvd] .

Most	of	the	exiles	feel	bereaved	.
最多	的	这	流亡者	感觉	丧亲者	.

大多数流亡者都感到悲痛欲绝。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] - [dɪ'faɪnd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Despite	the	sharply	-	defined	individuality	of	each	of	them	,
尽管	这	尖锐地	-	定义	个性	的	每个	的	他们	,

尽管他们每个人都具有鲜明的个性，

[ðə; ði] [bə'buːʃkə] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	Babooshka	appeared	as	a	spiritual	mother	to	them	all	,	able	to
这	巴布什卡	出现	作为	一个	精神	母亲	到	他们	全部	,	有能力的	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ,

encourage	,	to	lift	up	,
鼓励	,	到	举起	向上	,

巴布什卡就像一位精神母亲，给予他们所有人鼓励和支持，让他们振作起来。

[tuː; tə] [kən'səʊl] .

to	console	.
到	安慰	.

到控制台。

[ðə; ði] [wiːk] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ; [ðə; ði] [strɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .

The	weak	asked	her	for	strength	;	the	strong	—	for	counsel	.
这	虚弱的	问	她	为了	力量	;	这	强的	—	为了	法律顾问	.

弱者向她寻求力量；强者向她寻求建议。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ə'sɪst] [i:tʃ]

How	much	endurance	and	patience	she	must	have	had	to	assist	each
如何	很多	耐力	和	耐心	她	必须	有	有	到	协助	每个

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

and	every	one	,
和	每一个	一	,

她得有多么大的毅力和耐心才能帮助到每一个人啊！

[tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	appeal	for	money	,	for	clothes	,	etc	.
到	上诉	为了	钱	,	为了	衣服	,	ETC	.

呼吁捐款、捐衣等。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['eksaɪlz] , [ə'prest] , ['mʌnɪlɪs] , ['bu:tlɪs] ,

Her	heart	went	out	to	the	hapless	exiles	,	oppressed	,	moneyless	,	bootless	,
她	心	去	出去	到	这	不幸的	流亡者	,	受压迫者	,	无钱	,	无靴	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɪm] [saɪ'bɪərɪən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	the	grim	Siberian	conditions	.
在下面	这	严峻	西伯利亚	状况	.

她对那些不幸的流亡者深感同情，他们在西伯利亚恶劣的环境下遭受压迫，身无分文，没有鞋子。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]

And	how	great	was	her	joy	at	the	receipt	of	a	package	from
和	如何	伟大的	曾是	她	喜悦	在	这	收据	的	一个	包裹	从

[sʌm; səm] [gʊd] [frendz] !

some	good	friends	!
一些	好的	朋友们	!

收到好友寄来的包裹时，她是多么高兴啊！

[ʃi:; ʃi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] " [ɔɪ] , [haʊ] [fʊl] ,

She	spread	out	the	things	,	looked	at	them	,	and	sang	"	Oy	,	how	full	,
她	传播	出去	这	事物	,	看起来	在	他们	,	和	唱	"	oy	,	如何	满的	,

她把东西摊开，看了看，然后唱道："哎呀，好满啊！"

[haʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði]['kɒfə(r)] " ([ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][fəʊk] - [sɒŋ]) , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

how	full	is	the	coffer	"	(	a	popular	folk	-	song	)	,	with	tears	of	joy	in	her	eyes
如何	满的	是	这	保险箱	"	(	一个	受欢迎的	民间	-	歌曲	)	,	和	眼泪	的	喜悦	在	她	眼睛

.

:
.

她眼中噙着喜悦的泪水，唱着"宝库有多满"(一首流行的民歌)。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] ['baʊnti] : [tu:; tə][wʌn][ə; eɪ] [wɔ:m] [ʃɜ:t] , [tu:; tə][ðə; ði]

Then	she	proceeded	to	distribute	the	bounty	:	to	one	a	warm	shirt	,	to	the
然后	她	继续	到	分发	这	赏金	:	到	一	一个	温暖的	衬衫	,	到	这

['ʌðə(r)] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] ,

other	woolen	stockings	,
其他	羊毛	长筒袜	,

然后她开始分发奖品：给一个人一件保暖的衬衫，给另一个人一双羊毛袜。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][fɜ:(r)] - [hæt] .

or	a	fur	-	hat	.
或者	一个	毛皮	-	帽子	.

或者一顶皮帽。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [sent] [mɪlk] . . . .

To	the	children	she	sent	milk	.	.	.	.
到	这	孩子们	她	发送	牛奶	.	.	.	.

她给孩子们送去了牛奶.....

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] , [frendz] .

What	a	simple	tale	,	friends	.
什么	一个	简单的	故事	,	朋友们	.

朋友们，这真是一个简单的故事。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['ɑ:ftə(r)]

I	recall	a	few	lines	from	a	clumsy	poem	written	by	an	American	woman	after
我	记起	一个	很少	线条	从	一个	笨拙	诗	书面	经过	一个	美国人	女士	后

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] - .

the	trial	of	Breshkovskaya	.
这	审判	的	-	.

我记得在布雷什科夫斯卡娅审判之后，一位美国女性写了一首笨拙的诗，其中有几行诗句。

['ʌptən] [sin'klɛə] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['greɪtɪst] !

Upton	Sinclair	considered	it	one	of	the	twenty	-	five	greatest	!
厄普顿	辛克莱	经过考虑的	它	一	的	这	二十	-	五	最	!

厄普顿·辛克莱认为它是最伟大的二十五部作品之一!

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [səʊl]

In	all	the	world	this	day	there	is	no	soul
在	全部	这	世界	这	天	那里	是	不	灵魂

如今世上已无灵魂。

['fri:ər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , - . . . .

Freer	than	you	,	Breshkovskaya	.	.	.	.
弗里尔	比	你	,	-	.	.	.	.

比你自由多了，布列什科夫斯卡娅.....

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ɒv; əv][self][ænd; ənd] [fri:] [ɒv; əv][fɪə(r)] . . . .

For	you	are	free	of	self	and	free	of	fear	.	.	.	.
为了	你	是	自由的	的	自己	和	自由的	的	害怕	.	.	.	.

因为你已摆脱了自我，也摆脱了恐惧.....

. . . [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] .

.	.	.	You	are	too	great	for	pity	.
.	.	.	你	是	也	伟大的	为了	遗憾	.

你太伟大了，不值得同情。

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]

After	you
后	你

您先请

[wi:; wi] [send] [nɒt] [sɒbz] [bʌt; bət] [sɔ:ŋz] ; [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [deɪz]

We	send	not	sobs	but	songs	;	and	all	our	days
我们	发送	不是	啜泣	但	歌曲	;	和	全部	我们的	天

我们不送去啜泣，而是送去歌声；我们所有的日子

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

We	shall	walk	bravelier	knowing	where	you	are	.
我们	将	走	更勇敢	会心	在哪里	你	是	.

知道你在哪里，我们会更加勇敢地前行。

[ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt]

Obituary	of	a	Poet
讣告	的	一个	诗人

诗人讣告

[flɔɪd] [del]

Floyd	Dell
弗洛伊德	戴尔

弗洛伊德·戴尔

[ə; eɪ]
A
一个

一个

\- [ɪz] [ded] — [ded] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
donais is dead — dead in the flush of youth , with all of life before him .
\- 是 死的 — 死的 在 这 冲洗 的 青年 , 和 全部 的 生活 前 他 .

多奈斯死了——正值青春年华，前途一片光明。

[jes] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
Yes , but perhaps that is not such a bad thing .
是的 , 但 也许 那 是 不是 这样的 一个 坏的 事物 .

是的，但这或许并非一件坏事。

“ [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] !
“ He had so much of promise !
“ 他 有 所以 很多 的 承诺 !

“他前途无量！”

” [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
” That's the trouble .
” 那就是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[wen] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ˈpiːtə] [aʊt] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] — [wɒt] [ðen] ?
When the promise petered out — as it usually does — what then ?
什么时候 这 承诺 彼得 出去 — 作为 它 通常 做 — 什么 然后 ?

当承诺像往常一样逐渐消失时，接下来该怎么办?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [həʊps] [ˈdwɪnd(ə)l] .
As it is , he will never have to see his great hopes dwindle .
作为 它 是 , 他 将要 绝不 有 到 看 他的 伟大的 希望 减少 .

这样一来，他永远不必眼睁睁地看着自己的美好希望破灭。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][ˈbəʊlstə(r)] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˌdɪsɪˈluːʒn] .
He will never have to bolster himself against disillusion .
他 将要 绝不 有 到 支撑 他自己 反对 幻灭 .

他永远不必为摆脱幻灭感而感到沮丧。

[ˈædəˈneɪɪs][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][laɪf] — [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Adonais has known the sweet of life — he has known the glory of youth ,
阿多奈斯 有 已知 这 甜的 的 生活 — 他 有 已知 这 荣耀 的 青年 ,

阿多尼斯尝过人生的甜蜜，也曾拥有青春的荣光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈlɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and the gay companionship of men , and the taste of good liquor in the
和 这 同性恋 友谊 的 男人 , 和 这 品尝 的 好的 酒 在 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

还有男人们之间的欢愉陪伴，以及口中美酒的滋味。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈrəʊmɪŋ] [ðə; ði]
He has known the joy of hard work , and the joy of roaming the
他 有 已知 这 喜悦 的 难的 工作 , 和 这 喜悦 的 漫游 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

他体会过辛勤工作的快乐，也体会过在街头游荡的乐趣。

['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ]

idle	and	curious	,	feeling	the	beauty	of	the	world	;	he	has	known	the	joy
闲置的	和	好奇的	,	感觉	这	美丽	的	这	世界	;	他	有	已知	这	喜悦

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

他闲散而好奇，感受着世界的美好；他体会过爱情的快乐。

['fɔːtʃənət] ['ædə'neɪɪs] !

Fortunate	Adonais	!
幸运	阿多奈斯	!

幸运的阿多尼斯！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

He	did	not	know	that	it	was	possible	for	the	love	of	women	to	become
他	做过	不是	知道	那	它	曾是	可能的	为了	这	爱	的	女性	到	变得

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

to	him	a	cheap	article	,
到	他	一个	便宜的	文章	,

他并不知道，对他而言，对女人的爱竟会沦为一件廉价的商品。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'preɪzd] [wɪð] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tɒst] ['keələsli] [ə'saɪd] ; [hiː; hi]

to	be	appraised	with	practiced	eye	and	perhaps	tossed	carelessly	aside	;	he
到	是	已评估	和	练习	眼睛	和	也许	抛掷	粗心大意	旁边	;	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] —

was	a	lover	—
曾是	一个	情人	—

需要用老练的眼光去审视，或许会被随意丢弃；他是个情圣——

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['kruːəl][ɔː(r)] ['keələs] [ə'baʊt] [lʌv] , [æn; ən][ɪk'splɔɪtə(r)][ænd; ənd]

And	now	he	will	never	be	cruel	or	careless	about	love	,	an	exploiter	and
和	现在	他	将要	绝不	是	残忍的	或者	粗心	关于	爱	,	一个	剥削者	和

['pærəsaɪt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

parasite	of	women	.
寄生虫	的	女性	.

现在他再也不会对爱情冷酷无情、漫不经心，也不会再做剥削女性、寄生女性的人了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] , [wɪð] [fɔːls] [həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

He	will	never	have	to	emerge	,	with	false	hope	and	courage	,
他	将要	绝不	有	到	出现	,	和	错误的	希望	和	勇气	,

他永远不必带着虚假的希望和勇气出场。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːliː] [kjʊə(r)] .

from	the	humiliation	of	the	Keeley	cure	.
从	这	屈辱	的	这	基利	治愈	.

从基利疗法的羞辱中解脱出来。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn]

He	will	never	parade	the	streets	with	a	dyed	moustache	—	a	broken	-	down
他	将要	绝不	游行	这	街道	和	一个	染色	胡子	—	一个	破碎的	-	向下

[buːləvɑː'dɪə(r)] .

boulevardier	.
花花公子	.

他永远不会留着染过的胡子在街上招摇过市——一个落魄的街头浪子。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [riːd] [wɪð] ['siːkrət] [mə'lɪgnənt] ['envi] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪv'juːəz]

He	will	never	read	with	secret	malignant	envy	the	enthusiastic	words	of	reviewers
他	将要	绝不	读	和	秘密	恶性	嫉妒	这	热情的	字	的	评论员

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [men] .

about	the	writings	of	younger	men	.
关于	这	著作	的	年轻	男人	.

他永远不会带着隐秘的恶意嫉妒去阅读评论家们对年轻作家作品的热情洋溢的评价。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌfɔː'gæðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] - [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	will	never	foregather	with	other	has	-	beens	in	the	charitable	precincts	of	a
他	将要	绝不	聚集	和	其他	有	-	生物	在	这	慈善	辖区	的	一个

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

他绝不会和其他过气明星在慈善俱乐部里聚会。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][ðə; ði]['æksents; æk'sents]

to	exchange	compliments	and	listen	hungrily	to	the	accents
到	交换	赞美	和	听	饥饿地	到	这	口音

[ɒv; əv] [preɪz] .

of	praise	.
的	称赞	.

互相赞美，并渴望聆听赞美的语气。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [pə'ræmbjuleit] ['tuːmstəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['pəʊɪt] .

He	will	never	be	a	perambulating	tombstone	to	a	forgotten	poet	.
他	将要	绝不	是	一个	漫步	墓碑	到	一个	被遗忘的	诗人	.

他绝不会成为一座行走的墓碑，纪念一位被遗忘的诗人。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] —

He	is	dead	in	the	flush	of	youth	—
他	是	死的	在	这	冲洗	的	青年	—

他英年早逝——

['lʌki] ['ædə'neɪɪs] !

Lucky	Adonais	!
幸运的	阿多奈斯	!

幸运的阿多尼斯!

['hʌmbʌgɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Humbugging	the	Public
骗子	这	民众

欺骗公众

['henri] [blækmæn] [sel]

Henry	Blackman	Sell
亨利	布莱克曼	卖

亨利·布莱克曼·塞尔

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdʃəʊ] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] [let] [fɔːl] [ə; eɪ][pæt]['lɪt(ə)l] [freɪz] [wɪtʃ]

n	the	palmy	days	of	the	sideshow	P	.	T	.	Barnum	let	fall	a	pat	little	phrase	which
n	这	棕榈树	天	的	这	杂耍表演	P	.	T	.	巴纳姆	让	落下	一个	拍	小的	短语	哪个

[mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ɪk'skjuːs] :

might	be	called	the	Great	American	Excuse	:
可能	是	称为	这	伟大的	美国人	原谅	:

在马戏团鼎盛时期，P·T·巴纳姆抛出了一句俗语，这句俗语可以被称为"伟大的美国借口":

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] .

"	the	public	likes	to	be	humbugged	.
"	这	民众	点赞	到	是	骗人的	.

"公众喜欢被欺骗。"

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [rɪ'fɜːd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] - [siːkɪŋ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

"	The	showman	referred	directly	to	the	amusement	-	seeking	public	,	and	applied
"	这	表演者	指	直接地	到	这	娱乐	-	寻求	民众	,	和	应用

[hɪz; ɪz][hɑːf] [truːθ] [tuː; tə] [ðæt] ['rʊərəl]['pædʒənt] ,

his	half	truth	to	that	rural	pageant	,
他的	一半	真相	到	那	乡村的	盛会	,

"这位表演者直接针对寻求娱乐的公众，并将他那半真半假的话应用到那场乡村盛会上，

[ðə; ði]['sɜːkəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [freɪz] ,

the	circus	;	but	it	was	an	easy	phrase	,
这	马戏团	;	但	它	曾是	一个	简单的	短语	,

马戏团；但这只是一句简单的短语。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	suited	the	purpose	of	men	who	were	anxious	to	deceive	and	to
它	适合	这	目的	的	男人	WHO	是	焦虑的	到	欺骗	和	到

['maʊntɪbæŋk] ,

mountebank	,
骗子	,

它正合那些热衷于欺骗和江湖骗子的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snæpt] [ʌp] .

and	it	was	snapped	up	.
和	它	曾是	啪啪	向上	.

于是很快就被买走了。

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

今天，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɑːfs] ['ʃiːpɪʃli]

when	a	man	is	caught	with	a	shameful	misrepresentation	he	laughs	sheepishly
什么时候	一个	男人	是	捕捉	和	一个	可耻	虚假陈述	他	笑声	羞怯地

[ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] .

and	repeats	that	the	public	likes	to	be	humbugged	.
和	重复	那	这	民众	点赞	到	是	骗人的	.

当一个人被揭穿了可耻的虚假陈述时，他会不好意思地笑着，并重复说公众喜欢被欺骗。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	does	it	?
但	做	它	?

但事实真是如此吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [laɪks] [tuː; tə]

We	are	The	Public	,	you	are	The	Public	,	and	none	of	us	likes	to
我们	是	这	民众	,	你	是	这	民众	,	和	没有任何	的	我们	点赞	到

[biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] !

be	humbugged	!
是	骗人的	!

我们是公众，你们也是公众，我们都不喜欢被欺骗!

[ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [prə'vɜːrbiəˌlɪzəm][hæz; həz] [geɪnd] [sʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Then	how	is	it	that	this	proverbialism	has	gained	such	credence	in	this	country	?
然后	如何	是	它	那	这	谚语	有	获得	这样的	信任	在	这	国家	?

那么，为什么这句谚语在这个国家会如此受人信赖呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] .

We	are	a	new	people	.
我们	是	一个	新的	人们	.

我们是一群全新的人。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

Our	country	is	a	great	international	whirlpool	of	ideas	.
我们的	国家	是	一个	伟大的	国际的	漩涡	的	想法	.

我们的国家是国际思想的漩涡中心。

[njuː] ['mjuːzɪk] , [əʊld]['mjuːzɪk] , [njuː] ['θɪərɪz] , [əʊld] ['θɪərɪz] , [njuː] ['pɪktʃəz] , [əʊld] ['pɪktʃəz] , [njuː] ['stændədz] ,

New	music	,	old	music	,	new	theories	,	old	theories	,	new	pictures	,	old	pictures	,	new	standards	,
新的	音乐	,	老的	音乐	,	新的	理论	,	老的	理论	,	新的	图片	,	老的	图片	,	新的	标准	,

新音乐，旧音乐；新理论，旧理论；新画面，旧画面；新标准

[əʊld] ['stændədz] [miːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [spʌn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] - [laɪk] [spiːd] .

old	standards	meet	here	and	are	spun	about	us	with	hysteria	-	like	speed	.
老的	标准	见面	这里	和	是	旋转	关于	我们	和	歇斯底里	-	喜欢	速度	.

旧标准在这里汇聚，并以歇斯底里般的速度在我们周围传播。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [θɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [kən'venʃ(ə)n] .

We	do	not	want	to	appear	ignorant	of	the	newest	thought	or	the	oldest	convention	.
我们	做	不是	想	到	出现	无知	的	这	最新	想法	或者	这	最老	习俗	.

我们不想显得对最新思想或最古老的习俗一无所知。

[wiː; wi] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm] ,

We	strive	for	an	impossible	universalism	,
我们	努力	为了	一个	不可能的	普世主义	,

我们追求的是一种不可能实现的普世主义，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ək'sept] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vælјuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [truː] [wɜːθ] ,

and	we	accept	many	a	mountebank	at	his	face	value	because	we	are	unable	to	settle	his	true	worth	,
和	我们	接受	许多	一个	骗子	在	他的	脸	价值	因为	我们	是	无法	到	定居	他的	真的	值得	,

我们往往轻信许多江湖骗子，因为我们无法判断他们的真实价值。

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

immediately	,	and	because	we	feel	that	we	must	give	a	decision	immediately	.
立即地	,	和	因为	我们	感觉	那	我们	必须	给	一个	决定	立即地	.

立即做出决定，因为我们觉得必须立即做出决定。

['aʊə(r)] [krɪ'djuːlətɪ] [ɪz] [stretʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ['evrɪ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['evrɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Our	credulity	is	stretched	almost	to	the	breaking	point	every	hour	of	every	day	of	the	year	,
我们的	轻信	是	拉伸	几乎	到	这	打破	观点	每一个	小时	的	每一个	天	的	这	年	,

一年中的每一天，每时每刻，我们的轻信都几乎被推到了极限。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌndər] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

for	wonders	seem	never	to	cease	and	the	quality	of	the	genuine	has	given	rise	to	the	quantity	of	the	false	.
为了	奇迹	似乎	绝不	到	停止	和	这	质量	的	这	真的	有	给定	上升	到	这	数量	的	这	错误的	.

奇迹似乎永无止境，而真品的质量却导致了假品的数量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gʌləb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

We	are	gullible	because	we	as	a	nation	are	alive	to	the	possibility
我们	是	容易上当受骗	因为	我们	作为	一个	国家	是	活	到	这	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

of	the	impossible	.
的	这	不可能的	.

我们之所以容易轻信他人，是因为我们作为一个民族，对不可能之事的可能性抱有开放的态度。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

We	have	gained	a	reputation	for	loving	to	be	cheated	because	we
我们	有	获得	一个	名声	为了	爱	到	是	作弊	因为	我们

[hæv; həv][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['næʃ(ə)nəl] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ,

have	the	almost	national	virtue	of	being	able	to	lose	,
有	这	几乎	国家的	美德	的	存在	有能力的	到	失去	,

我们似乎天生就喜欢被骗，因为我们几乎拥有一种“输不起”的美德。

[smaɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [straɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

smile	,	and	again	strive	,	BUT	we	do	not	love	it	.
微笑	,	和	再次	努力	,	但	我们	做	不是	爱	它	.

微笑，继续努力，但我们并不热爱它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] ['luːzɪz][ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːlətən] [huː] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

And	in	the	end	the	only	one	who	really	loses	is	the	charlatan	who	sooner	or	later
和	在	这	结尾	这	仅有的	一	WHO	真的	失败	是	这	庸医	WHO	很快	或者	之后

[əˈweikən][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd]

awakens	to	a	realization	of	the	bare	hollowness	of	his	false	and
觉醒	到	一个	实现	的	这	裸	空虚	的	他的	错误的	和

['peti] [fə'lɒsəfi] ,

petty	philosophy	,
小气	哲学	,

最终真正失败的只有那个江湖骗子，他迟早会醒悟过来，意识到自己那套虚假而狭隘的哲学是多么空洞无物。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] .

“	the	public	likes	to	be	humbugged	.
“	这	民众	点赞	到	是	骗人的	.

“公众喜欢被欺骗。”

” [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['letə(r)]

”	The	New	York	Letter
”	这	新的	约克	信

《纽约信使报》

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['tɒpɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]

he	future	of	The	Century	is	the	engrossing	topic	among	the	writers	and
他	未来	的	这	世纪	是	这	引人入胜	话题	之中	这	作家	和

['pʌblɪʃəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

publishers	in	New	York	.
出版商	在	新的	约克	.

《世纪》杂志的未来是纽约作家和出版商们热议的话题。

[nəʊ] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɒləsi] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

No	startling	change	in	editorial	policy	is	contemplated	.
不	令人震惊	改变	在	社论	政策	是	思考	.

目前没有计划对编辑政策进行任何重大改变。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn]

Possibly	the	perception	of	the	modern	and	future	world	which	the	magazine
可能	这	洞察力	的	这	现代的	和	未来	世界	哪个	这	杂志

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [jɑːd] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'pærənt]

has	begun	to	show	under	the	guidance	of	Mr	.	Yard	will	be	more	apparent
有	开始	到	展示	在下面	这	指导	的	先生	.	院子	将要	是	更多的	明显

.

:

.

或许，在亚德先生的指导下，该杂志开始展现的对现代和未来世界的认知将会更加清晰。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

The	principal	topic	for	speculation	,	however	,
这	主要的	话题	为了	推测	,	然而	,

然而，人们猜测的主要话题是：

[ɪz] ['weðə(r)] [ə; eɪ] “ [haɪ] - [klɑːs] ” ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [sents]

is	whether	a	“	high	-	class	”	illustrated	magazine	selling	for	thirty	-	five	cents
是	无论	一个	“	高的	-	班级	”	插图	杂志	销售	为了	三十	-	五	分

[kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ,

can	be	a	financial	success	,
能	是	一个	金融的	成功	,

问题在于，一本售价35美分的“高档”插图杂志能否获得经济上的成功。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .

or	even	self	-	supporting	.
或者	甚至	自己	-	支持	.

甚至可以自给自足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	an	open	secret	that	none	of	them	has	been	making	money	for
它	是	一个	打开	秘密	那	没有任何	的	他们	有	到过	制作	钱	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

众所周知，他们中没有一个人已经很久没有赚到钱了。

[wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri]

With	this	question	readers	who	are	interested	in	the	contents	of	The	Century
和	这	问题	读者	WHO	是	感兴趣的	在	这	内容	的	这	世纪

[hæv; həv] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ðæt] [ɪf] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

have	no	concern	except	the	single	rather	important	one	that	if	present	conditions
有	不	忧虑	除了	这	单身的	相当	重要的	一	那	如果	展示	状况

[kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

continue	long	enough	the	magazine	will	cease	to	exist	,
继续	长的	足够的	这	杂志	将要	停止	到	存在	,

对于这个问题，对《世纪》杂志内容感兴趣的读者唯一需要担心的，就是如果目前的情况持续足够长的时间，这本杂志将会不复存在。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] .

at	least	in	its	present	form	.
在	至少	在	它是	展示	形式	.

至少就目前的形式而言。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [fiːld] ,

Here	,	as	in	every	other	literary	field	,
这里	,	作为	在	每一个	其他	文学	场地	,

在这里，就像在其他所有文学领域一样，

[ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

the	strengthening	of	the	machinery	of	commerce	has	enabled	the	product	of
这	强化	的	这	机械	的	商业	有	已启用	这	产品	的

['trænziənt] [ˌpɒpju'lærəti][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]

transient	popularity	to	interfere	seriously	with	the	thing	that	is	done	for	its	own
瞬态	人气	到	干扰	严重地	和	这	事物	那	是	完毕	为了	它是	自己的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

商业机制的强化使得短暂的人气产物能够严重干扰那些为之奋斗的事物本身。

[ðə; ði] “ ['ləʊbraʊ] ” [ruːlz] .

The	“	lowbrow	”	rules	.
这	“	低俗文化	”	规则	.

“低俗”规则。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ɪts] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvətaɪzəz]

An	illustrated	magazine	is	made	possible	by	its	advertising	,	and	the	advertisers
一个	插图	杂志	是	制成	可能的	经过	它是	广告	,	和	这	广告商

[wɒnt] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

want	large	circulation	.
想	大的	循环	.

图文杂志的出版离不开广告收入，而广告商希望杂志发行量大。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lʊk] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] “ ['kwɒləti] ” [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

Some	of	them	do	,	it	is	true	,	look	also	for	“	quality	”	of	circulation
一些	的	他们	做	,	它	是	真的	,	看	还	为了	“	质量	”	的	循环

,

,

,

的确，他们中的一些人也会关注血液循环的“质量”。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [teɪst] , ['lɪtərəri] [ɔː(r)]

but	their	standard	of	quality	has	nothing	to	do	with	taste	,	literary	or
但	他们的	标准	的	质量	有	没有什么	到	做	和	品尝	,	文学	或者

['ʌðəwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

但他们的质量标准与品味（文学品味或其他品味）无关；

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] ['mɪəli] “ ['spendɪŋ] ['paʊə(r)] .

it	measures	merely	“	spending	power	.
它	措施	仅仅	“	开支	力量	.

它仅仅衡量“消费能力”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði]

”	And	the	aristocracy	of	intellect	has	only	a	shadowy	identity	with	the
”	和	这	贵族	的	智力	有	仅有的	一个	阴暗的	身份	和	这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [welθ] .

aristocracy	of	wealth	.
贵族	的	财富	.

“而知识贵族与财富贵族之间只有模糊的联系。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] “ [ˈɔːtəməbiːl] [ˈəʊnə(r)z] ” [huː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈweɪdɪŋ]

There	are	thousands	of	“	automobile	owners	”	who	would	never	think	of	wading
那里	是	数千	的	“	汽车	所有者	”	WHO	会	绝不	思考	的	涉水

[θruː] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [ˈɑːtɪk(ə)l] .

through	even	an	Atlantic	Monthly	article	.
通过	甚至	一个	大西洋	月度	文章	.

成千上万的“车主”甚至都不会想到要去仔细阅读《大西洋月刊》上的文章。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [wɪl] [baɪ] [æn; ən][ˈeɪbli] [ˈedɪtɪd] “ [haɪ] -

Are	there	enough	people	in	the	United	States	who	will	buy	an	ably	edited	“	high	-
是	那里	足够的	人们	在	这	团结的	各州	WHO	将要	买	一个	能够	编辑	“	高的	-

[klɑːs] ” [ˌmægəˈziːn] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ][ˈprɒfɪtəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈædvətaɪzəz] ?

class	”	magazine	to	attract	a	profitable	number	of	advertisers	?
班级	”	杂志	到	吸引	一个	有利可图	数字	的	广告商	?

美国是否有足够多的人会购买编辑精良的“高档”杂志，从而吸引到足够多的广告商，实现盈利?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] .

That	is	the	question	which	remains	to	be	answered	.
那	是	这	问题	哪个	遗迹	到	是	回答	.

这是仍待解答的问题。

[ə; eɪ][ˈprɒbəb(ə)l][ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ,

A	probable	answer	is	that	there	may	be	enough	,
一个	可能	回答	是	那	那里	可能	是	足够的	,

一个可能的答案是，数量可能足够。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌhɜːkjuˈliːən] [tɑːsk][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

but	that	it	will	be	a	herculean	task	to	get	them	all	buying	the	same
但	那	它	将要	是	一个	赫拉克勒斯	任务	到	得到	他们	全部	购买	这	相同的

[ˌmægəˈziːn] .

magazine	.
杂志	.

但要让所有人都购买同一本杂志，将是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [peɪ] [ˈθɜːti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ]

The	people	who	will	pay	thirty	-	five	cents	for	the	privilege	of	reading
这	人们	WHO	将要	支付	三十	-	五	分	为了	这	特权	的	阅读

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈriːəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [aɪˈdiəl] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈprɪti] [wel] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈpɑːtiz]

literature	of	real	thought	and	ideals	are	now	pretty	well	divided	into	parties
文学	的	真实的	想法	和	理想	是	现在	漂亮的	出色地	分割	进入	各方

,

,

,

那些愿意花35美分阅读真正具有思想性和理想性的文学作品的人，现在已经大致分成了几个党派。

[ˈreɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][əʊld] - [laɪn] [rɪˈpʌblɪkənz] [tuː; tə] [ˈænəkists] .

ranging	all	the	way	from	old	-	line	republicans	to	anarchists	.
范围	全部	这	方式	从	老的	-	线	共和党人	到	无政府主义者	.

从老派共和党人到无政府主义者，形形色色的人都有。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌhɒməˈdʒiːniəs] [ˈkʌltʃə(r)] :

Twenty	years	ago	we	had	a	much	more	homogeneous	culture	:
二十	年	前	我们	有	一个	很多	更多的	均质	文化	:

二十年前，我们的文化要同质化得多：

— [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ˈælaɪd][ɪn][ðeə(r)]

—	people	who	had	any	consciousness	of	their	minds	were	allied	in	their
—	人们	WHO	有	任何	意识	的	他们的	思想	是	盟军	在	他们的

[ˌfʌndəˈment(ə)l] [aɪˈdiəl] .

fundamental	ideals	.
基本的	理想	.

——凡是有思想的人，在基本理想上都是团结一致的。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌmægə'ziːn] [prɪnts] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [naʊ] ,

If	an	intelligent	magazine	prints	anything	vital	now	,
如果	一个	聪明的	杂志	印刷	任何事物	必不可少的	现在	,

如果现在有影响力的杂志刊登了任何重要内容，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] .

it	is	bound	to	offend	a	large	portion	of	its	public	.
它	是	边界	到	得罪	一个	大的	部分	的	它是	民众	.

它势必会冒犯很大一部分公众。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [ɪn] [ten] [mɔː(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mægəziːnz]

Quite	possibly	in	ten	more	years	there	will	be	only	two	kinds	of	general	magazines
相当	可能	在	十	更多的	年	那里	将要	是	仅有的	二	种类	的	一般的	杂志

[left] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] “ ['ləʊbraʊ] ,

left	—	those	which	are	frankly	“	lowbrow	,
左边	—	那些	哪个	是	坦率地说	“	低俗文化	,

很可能再过十年，就只剩下两种类型的综合杂志了——一种是坦率地说“低俗”的，

” [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] , [dɪ'pend] [ɒn] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l]

”	and	those	which	do	not	care	for	large	profits	,	depend	on	uncommercial
”	和	那些	哪个	做	不是	关心	为了	大的	利润	,	依赖	在	非商业性

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

而那些不追求巨额利润的人，则依赖于非商业作家。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [səʊ] ['tʃiːpli] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]

and	are	manufactured	so	cheaply	that	they	do	not	need	much	advertising	in
和	是	制造	所以	便宜	那	他们	做	不是	需要	很多	广告	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

order	to	exist	.
命令	到	存在	.

而且它们的制造成本非常低廉，因此不需要太多广告宣传就能生存下去。

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

先生。

[jɑːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri]

Yard	has	a	strong	belief	in	the	success	of	his	attempt	to	prove	the	contrary
院子	有	一个	强的	信仰	在	这	成功	的	他的	试图	到	证明	这	相反

.

:
.

Yard 坚信他能成功证明事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði] ['sentʃəri] [kæn; kən] [weld]

It	will	indeed	be	a	glorious	victory	if	without	compromise	The	Century	can	weld
它	将要	的确	是	一个	辉煌	胜利	如果	没有	妥协	这	世纪	能	焊接

[tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

together	a	large	,
一起	一个	大的	,

如果世纪联盟能够不妥协地团结起一支庞大的队伍，那将的确是一场辉煌的胜利。

[ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] .

intelligent	public	.
聪明的	民众	.

有识之士。

[ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ɪz] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:nz] .

The	plight	of	the	theatres	is	strictly	analogous	to	that	of	the	magazines	.
这	困境	的	这	剧院	是	严格	类似的	到	那	的	这	杂志	.

剧院的困境与杂志的困境完全类似。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðeə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['desɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] ['bælkəniz] .

The	moving	-	pictures	have	wiped	out	their	galleries	and	decimated	their	balconies	.
这	移动	-	图片	有	擦拭	出去	他们的	画廊	和	被摧毁	他们的	阳台	.

电影摧毁了他们的画廊，也毁掉了他们的阳台。

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['ɔ:kɪstrə] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

A	well	-	filled	orchestra	is	not	quite	enough	to	support	the	usual	production	.
一个	出色地	-	已填	乐队	是	不是	相当	足够的	到	支持	这	通常	生产	.

一支阵容强大的管弦乐队并不足以支撑通常的演出。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [kə'pitjuleit] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪlmz] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] “ [mu:vɪz] ” [ɒn]

The	managers	have	either	capitulated	to	the	films	entirely	by	putting	“	movies	”	on
这	经理	有	任何一个	投降了	到	这	电影	完全	经过	推杆	“	电影	”	在

[ðeə(r)][steɪdʒɪz] ,

their	stages	,
他们的	阶段	,

经理们要么完全向电影屈服，在舞台上放映“电影”，要么

[ɔ:(r)][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [di'zə:tə(r)] [bæk] [baɪ] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlmz] [θru:]

or	have	attempted	to	get	the	deserters	back	by	competing	with	the	films	through
或者	有	尝试过	到	得到	这	逃兵	后退	经过	竞争	和	这	电影	通过

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['tʃi:pən] ['drɑ:mə] .

the	use	of	cheapened	drama	.
这	使用	的	廉价的	戏剧	.

或者试图通过低俗的戏剧形式与电影竞争，来吸引逃兵回来。

[ˌmelədrə'mætɪk] [fɑ:s] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Melodramatic	farce	,	with	an	abundance	of	action	,
戏剧性的	闹剧	,	和	一个	丰富	的	行动	,

情节跌宕起伏的闹剧，动作场面丰富。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:m] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [drʌg] [ɒn][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪərɪəl] ['mɑ:kɪt] .

is	the	only	form	of	play	which	is	not	now	a	drug	on	the	managerial	market	.
是	这	仅有的	形式	的	玩	哪个	是	不是	现在	一个	药品	在	这	管理	市场	.

是目前管理市场上唯一一种不被视为毒品的比赛形式。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

That	is	,	to	be	sure	,	a	respectable	form	of	amusement	,
那	是	,	到	是	当然	,	一个	可敬	形式	的	娱乐	,

那当然是一种体面的娱乐方式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [wʊd] [laɪk] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ]

but	there	are	some	of	us	who	would	like	occasionally	to	see	something
但	那里	是	一些	的	我们	WHO	会	喜欢	偶尔	到	看	某物

[els] .

else	.
别的	.

但我们当中有些人偶尔也想看看别的东西。

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['θiətə, 'θi:ə-] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:z] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)]['refju:dʒ] .

Perhaps	the	little	theatres	,	like	the	little	reviews	,	will	become	our	refuge	.
也许	这	小的	剧院	,	喜欢	这	小的	评论	,	将要	变得	我们的	避难所	.

或许，小剧院会像小评论一样，成为我们的避难所。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [huː] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æktəz] [wʊd] [biː; bi]

Some	of	us	believe	that	the	managers	who	still	stick	to	live	actors	would	be
一些	的	我们	相信	那	这	经理	WHO	仍然	戳	到	居住	演员	会	是

['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)][ɒn][ɪts] [əʊn]

better	off	if	they	would	stop	trying	to	compete	with	the	moving	-	picture	on	its	own
更好的	离开	如果	他们	会	停止	尝试	到	竞争	和	这	移动	-	图片	在	它是	自己的

[graʊnd] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['sɒlɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ][ɪz][ə'ləʊn] [ə'dæptɪd] .

ground	and	produce	solid	work	for	which	the	legitimate	stage	is	alone	adapted	.
地面	和	生产	坚硬的	工作	为了	哪个	这	合法的	阶段	是	独自的	改编	.

我们当中有些人认为，那些仍然坚持使用真人演员的经理们，如果停止试图在电影领域与电影竞争，转而制作只有正规舞台剧才能改编的优秀作品，情况会更好。

[wiː; wi][kæn; kən] [səb'stænʃieɪt] ['aʊə(r)] ['θɪəri] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] ['nɪəli]

We	can	substantiate	our	theory	by	the	fact	that	at	one	time	this	spring	nearly
我们	能	证实	我们的	理论	经过	这	事实	那	在	一	时间	这	春天	几乎

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [fɪtʃɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ]

the	only	successful	plays	in	New	York	were	the	revivals	of	Fitch's	The	Truth
这	仅有的	成功的	演出	在	新的	约克	是	这	复兴	的	惠誉	这	真相

[ænd; ənd] ['waɪldz] ['leɪdi] ['wɪndəˌmɪrz] [fæn] .

and	Wilde's	Lady	Windermere's	Fan	.
和	王尔德的	女士	温德米尔的	扇子	.

我们可以通过以下事实来证实我们的理论：今年春天，纽约几乎唯一成功的戏剧是菲奇的《真相》和王尔德的《温德米尔夫人的扇子》的复排版。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] [ɪz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

But	the	temper	of	most	managers	and	playwrights	is	not	encouraging	.
但	这	脾气	的	最多	经理	和	剧作家	是	不是	鼓励	.

但大多数经理和剧作家的脾气并不乐观。

[nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Not	many	days	ago	a	group	of	successful	writers	were	gathered	for	the
不是	许多	天	前	一个	团体	的	成功的	作家	是	聚集	为了	这

[wiːk] - [end][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'djuːsə(r)] .

week	-	end	at	the	house	of	a	producer	.
星期	-	结尾	在	这	房子	的	一个	制作人	.

就在几天前，一群成功的作家聚集在一位制片人的家中度过周末。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['mænjuskrɪpt] .

One	of	them	was	reading	a	new	manuscript	.
一	的	他们	曾是	阅读	一个	新的	手稿	.

其中一人正在阅读一份新稿件。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] : “ [ðæts] [nɒt] [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] .

Another	interrupted	him	to	say	quite	seriously	:	“	That's	not	right	,	old	chap	.
其他	中断	他	到	说	相当	严重地	:	“	那就是	不是	正确的	,	老的	小伙子	.

另一个人打断他，很严肃地说：“老兄，这不对。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɑːf] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðæt] [peɪdʒ] .

You	ought	to	get	a	laugh	two	-	thirds	of	the	way	down	that	page	.
你	应该	到	得到	一个	笑	二	-	三分之一	的	这	方式	向下	那	页	.

你应该会在页面往下翻三分之二的时候笑出来。

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] “ [dʒəʊk] ” [ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔːd] [kɑː(r)][ænd; ənd][æn; ən]

”	Whereupon	the	reader	inserted	a	“	joke	”	about	a	Ford	car	and	an
”	于是	这	读者	插入	一个	“	开玩笑	”	关于	一个	福特	车	和	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

于是读者插入了一个关于福特汽车和汽车的“笑话”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [aɪ'dɪə] .

There	is	a	danger	,	however	,	in	the	little	theatre	idea	.
那里	是	一个	危险	,	然而	,	在	这	小的	剧院	主意	.

然而，小剧场这种形式也存在一定的危险性。

['lɪt(ə)l] ['θiətə, 'θi:ə-] [meɪ] [grəʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] “ [staɪl] ” [ænd; ənd]

Little	theatres	may	grow	to	have	the	same	sort	of	insincere	“	style	”	and
小的	剧院	可能	生长	到	有	这	相同的	种类	的	虚伪的	“	风格	”	和

[dɪs'gʌstɪŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] ['snɒbəri] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['mægəzi:nz]

disgusting	appeal	to	social	snobbery	which	are	the	characteristics	of	magazines
令人作呕	上诉	到	社会的	势利眼	哪个	是	这	特征	的	杂志

[laɪk] [vəʊg] .

like	Vogue	.
喜欢	时尚	.

小剧院可能会发展出与《Vogue》等杂志一样的虚伪“风格”和令人作呕的迎合社会势利眼的卖点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:nz] ,

As	in	the	case	of	the	magazines	,
作为	在	这	案件	的	这	杂志	,

就像杂志的情况一样，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɒv; əv][səʊ]

the	best	thing	that	could	happen	would	be	the	appearance	of	a	genius	of	so
这	最好的	事物	那	可以	发生	会	是	这	外貌	的	一个	天才	的	所以

[mʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [prə'dju:s]

much	life	and	power	that	he	could	drive	the	crowds	before	him	and	produce
很多	生活	和	力量	那	他	可以	驾驶	这	人群	前	他	和	生产

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv] ['ri:əl] ['pʌblɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

his	plays	in	the	open	air	of	real	public	appreciation	.
他的	演出	在	这	打开	空气	的	真实的	民众	欣赏	.

最好的情况莫过于出现一位才华横溢、充满活力和力量的天才，他能够吸引观众，在露天舞台上演出他的戏剧，赢得真正的公众赞赏。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃə(r)][hæz; həz]['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ]

The	coming	of	the	moving	-	picture	has	only	aggravated	a	problem	which
这	未来	的	这	移动	-	图片	有	仅有的	加重	一个	问题	哪个

[wɒz; wəz] ['pri:viəsli] [ə'kju:t] .

was	previously	acute	.
曾是	之前	急性	.

电影的出现只会加剧原本就十分严重的问题。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][hɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪlmz] [ænd; ənd]

The	crisis	is	here	;	for	that	we	must	be	grateful	to	the	films	and
这	危机	是	这里	;	为了	那	我们	必须	是	感激的	到	这	电影	和

[ðə; ði] [tʃi:p] ['mægəzi:nz] .

the	cheap	magazines	.
这	便宜的	杂志	.

危机已经来临；为此，我们应该感谢电影和廉价杂志。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [prə'dju:s] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

Shall	the	rule	of	the	people	produce	nothing	better	than	a	race	of	commercial
将	这	规则	的	这	人们	生产	没有什么	更好的	比	一个	种族	的	商业的

['krɑ:ftsmən] [hu:z] ['əʊnli] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['wɜ:ði]

craftsmen	whose	only	thought	is	to	make	money	by	exploiting	the	least	worthy
工匠	谁	仅有的	想法	是	到	制作	钱	经过	利用	这	至少	值得

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

instincts	of	the	people	?
本能	的	这	人们	?

难道人民的统治只能造就一群唯利是图、只顾剥削人民最卑劣本性以牟取暴利的商业工匠吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][prə'djuːs][æt; ət][liːst][ə; eɪ][fjuː][kə'reɪdʒəs]['liːdəz][huː],['spiːkɪŋ][aʊt][ɒv; əv]

Or	shall	we	produce	at	least	a	few	courageous	leaders	who	,	speaking	out	of
或者	将	我们	生产	在	至少	一个	很少	勇敢	领导人	WHO	,	请讲	出去	的

[ðeə(r)][əʊn][ɔː'θɒrəti],

their	own	authority	,
他们的	自己的	权威	,

或者，我们是否应该至少培养出一些勇敢的领导者，让他们能够以自己的名义发声?

[ʃæl; ʃəl][liːd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]?

shall	lead	the	people	after	them	?
将	带领	这	人们	后	他们	?

他们之后会带领人民吗?

[ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l][kæn; kən],[waɪl][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['weɪtɪŋ],

The	faithful	can	,	while	they	are	waiting	,
这	忠实	能	,	尽管	他们	是	等待	,

信徒们在等待期间可以

[kiːp][ə'laɪv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['faɪərz][ænd; ənd][skæn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][njuː]['prɒfɪt].

keep	alive	the	sacred	fires	and	scan	the	horizon	for	the	new	prophet	.
保持	活	这	神圣	火灾	和	扫描	这	地平线	为了	这	新的	先知	.

守护神圣之火，眺望远方，寻找新的先知。

[hɪz; ɪz]['vɪktəri][kæn; kən][kʌm],[nɒt][baɪ]['kɒmprəmaɪz],[bʌt; bət][baɪ][ə'gresɪv]['paʊə(r)].

His	victory	can	come	,	not	by	compromise	,	but	by	aggressive	power	.
他的	胜利	能	来	,	不是	经过	妥协	,	但	经过	挑衅的	力量	.

他的胜利并非来自妥协，而是来自强硬的武力。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['grəʊɪŋ][fɔːm][ɒv; əv]['drɑːmə][wɪtʃ][ɪz]['dʒenjuɪn][ɪn][ɪts][ɑːt][ænd; ənd][meɪ][bɪ'kʌm]

There	is	one	growing	form	of	drama	which	is	genuine	in	its	art	and	may	become
那里	是	一	生长	形式	的	戏剧	哪个	是	真的	在	它是	艺术	和	可能	变得

['pɒpjələ(r)][ɪn][ɪts][ə'piːl];

popular	in	its	appeal	;
受欢迎的	在	它是	上诉	;

有一种戏剧形式正在兴起，它在艺术上是真诚的，并且可能会因其吸引力而广受欢迎;

[ðə; ðɪ][dɪ'veləpmənt][ɒv; əv][ðɪs][ɪz]['biːɪŋ]['keəfəli]

the	development	of	this	is	being	carefully
这	发展	的	这	是	存在	小心

这项技术的发展正在谨慎进行中。

[wɒtʃt][baɪ][ðəʊz][huː][ɑː(r); ə(r)][ə'lɜːt].

watched	by	those	who	are	alert	.
观看	经过	那些	WHO	是	警报	.

被警觉的人注视着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][frɒm; frəm][ə; eɪ]['muːvɪŋ]-['pɪktʃə(r)][sʌtʃ][æz; əz][dənuːnziːoʊz][kə'bɪriːə][tuː; tə]

It	is	but	a	step	from	a	moving	-	picture	such	as	D'Annunzio's	Cabiria	to
它	是	但	一个	步	从	一个	移动	-	图片	这样的	作为	邓南遮的	卡比利亚	到

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][sʌtʃ][æz; əz]['raɪnhɑːrts][ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l].

a	spectacle	such	as	Reinhardt's	The	Miracle	.
一个	奇观	这样的	作为	莱因哈特的	这	奇迹	.

从邓南遮的《卡比利亚》这样的电影到莱因哈特的《奇迹》这样的奇观，只有一步之遥。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz]['kʌmɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es][nekst]['wɪntə(r)];['mædɪsn][skweə(r)]['gɑːd(ə)n][wɪl][biː; bi][ɪts][steɪdʒ].

The	latter	is	coming	to	us	next	winter	;	Madison	Square	Garden	will	be	its	stage	.
这	后者	是	未来	到	我们	下一个	冬天	;	麦迪逊	正方形	花园	将要	是	它是	阶段	.

后者将于明年冬天来到我们这里；麦迪逊广场花园将是它的舞台。

['ʃeldən][hæz; həz]['rɪt(ə)n][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l][pleɪ][wɪtʃ][dʒɔːdʒ]['taɪlə][wɪl][prə'djuːs].

Sheldon	has	written	an	unusual	spectacle	play	which	George	Tyler	will	produce	.
谢尔顿	有	书面	一个	异常	奇观	玩	哪个	乔治	泰勒	将要	生产	.

谢尔顿创作了一部不同寻常的戏剧，乔治·泰勒将担任制片人。

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [nɒt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] [steɪdʒ] - ['setɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

Let	these	things	not	be	confused	with	such	orgies	of	stage	-	setting	as	The	Garden
让	这些	事物	不是	是	使困惑	和	这样的	狂欢	的	阶段	-	环境	作为	这	花园

[ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] ;

of	Allah	;
的	真主	;

不要将这些事情与《真主的花园》之类的舞台布景狂欢混淆；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['elɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] “

it	is	quite	possible	to	use	the	visual	element	as	a	principal	means	of	“
它	是	相当	可能的	到	使用	这	视觉的	元素	作为	一个	主要的	方法	的	“

['getɪŋ] ['əʊvə(r)] ” [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] ['bædli] .

getting	over	”	the	dramatic	expression	without	doing	so	badly	.
获得	超过	”	这	戏剧性	表达	没有	正在做	所以	糟糕	.

完全有可能利用视觉元素作为“克服”戏剧性表现的主要手段，而不会造成太大的负面影响。

[tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi]

To	condemn	all	such	productions	because	some	of	them	happen	to	be
到	谴责	全部	这样的	作品	因为	一些	的	他们	发生	到	是

['əʊvə(r)] - [ˌriːə'lɪstɪk] ,

over	-	realistic	,
超过	-	实际的	,

仅仅因为其中一些作品过于写实就谴责所有这类作品，

[ɪz] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] ['peɪntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [meɪ'sɔːniər] .

is	to	condemn	all	painting	because	of	Meissonier	.
是	到	谴责	全部	绘画	因为	的	梅索尼尔	.

难道要因为梅索尼埃而谴责所有绘画作品吗?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['drɑːmə] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə]

May	it	not	be	that	a	great	trouble	of	our	drama	has	been	the	failure	to
可能	它	不是	是	那	一个	伟大的	麻烦	的	我们的	戏剧	有	到过	这	失败	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

recognize	the	fact	that	the	picture	is	just	as	important	an	element	of	the
认出	这	事实	那	这	图片	是	只是	作为	重要的	一个	元素	的	这

[steɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ?

stage	as	the	dialogue	?
阶段	作为	这	对话	?

难道我们戏剧的一大问题不是在于未能认识到画面与对话一样，都是舞台上至关重要的元素吗?

['evri] [frentʃ] ['æktrəs] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ;

Every	French	actress	receives	a	thorough	training	in	pantomime	;
每一个	法语	演员	接收	一个	彻底	训练	在	哑剧	;

每位法国女演员都要接受全面的哑剧训练；

[ɪn] [ə'merɪkə] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [aɪ] [wɪl] [skwɜːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ept] [ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪn] -

in	America	anyone	with	a	sensitive	eye	will	squirm	under	the	inept	and	ugly	line	-
在	美国	任何人	和	一个	敏感的	眼睛	将要	蠕动	在下面	这	笨拙	和	丑陋的	线	-

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['æktrɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] .

compositions	presented	by	our	actresses	in	their	gestures	.
作品	呈现	经过	我们的	女演员	在	他们的	手势	.

在美国，任何眼光敏锐的人都会对我们的女演员在肢体语言中呈现的笨拙丑陋的线条感到不适。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪdʒ] - ['setɪŋ] ,

And	as	for	stage	-	setting	,
和	作为	为了	阶段	-	环境	,

至于舞台布置方面，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [wɪl]
the height of our ambition has seemed to be to get a door that will
这 高度 的 我们的 志向 有 似乎 到 是 到 得到 一个 门 那 将要
['riːəli] [slæm] ,
really slam ,
真的 猛击 ,

我们最大的愿望似乎就是弄到一扇能真正砰然关上的门。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [pɪŋk]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] — [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'plɔːd]
or to fill the stage with pink apple - blossoms — the audience will always applaud
或者 到 充满 这 阶段 和 粉色的 苹果 - 花朵 — 这 观众 将要 总是 鼓掌
[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

或者用粉红色的苹果花装点舞台——观众总是会为粉红色鼓掌。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [kruːd] [ə'tempts] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd]
The resolution of these crude attempts into something that really makes a good
这 解决 的 这些 原油 尝试 进入 某物 那 真的 制作 一个 好的
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ;
appeal to the eye is no new thing ;
上诉 到 这 眼睛 是 不 新的 事物 ;

将这些粗糙的尝试改进成真正赏心悦目的作品，这并非什么新鲜事；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
but for a long time we have not been ready for the work of
但 为了 一个 长的 时间 我们 有 不是 到过 准备好 为了 这 工作 的
['raɪnhɑːrt] [ɔː(r)]['gɔːd(ə)n] [kreɪg] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Reinhardt or Gordon Craig on the one side or of the Russian Ballet on the other .
莱因哈特 或者 戈登 克雷格 在 这 一 边 或者 的 这 俄语 芭蕾舞 在 这 其他 .

但长期以来，我们还没有准备好接受莱因哈特或戈登·克雷格的作品，也没有准备好接受俄罗斯芭蕾舞团的作品。

[naʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['edʒukeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['drɑːmə] ,
Now the moving - pictures are at once educating our eyes to watch drama ,
现在 这 移动 - 图片 是 在 一次 教育 我们的 眼睛 到 手表 戏剧 ,

如今，电影既在训练我们的眼睛观看戏剧，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪz] [wɪtʃ] , [θruː] [ðeə(r)]
and are undermining the support of old - fashioned plays which , through their
和 是 破坏 这 支持 的 老的 - 造型 演出 哪个 , 通过 他们的
['veri] ['eksələnt] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,
very excellent mediocrity ,
非常 出色的 平庸 ,

并且正在削弱人们对老式戏剧的支持，而这些老式戏剧，尽管平庸至极，却依然引人入胜。

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] .
prevented the encroachment of new ideas .
阻止 这 侵犯 的 新的 想法 .

阻止了新思想的入侵。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][nekst][fɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Let us go to the theatres next fall prepared to trace the beginnings of a
让 我们 去 到 这 剧院 下一个 落下 准备 到 痕迹 这 开端 的 一个
[njuː] [steɪdʒ] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
new stage art in this country ;
新的 阶段 艺术 在 这 国家 ;

让我们在明年秋天走进剧院，见证这个国家新舞台艺术的开端；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
in the meantime , however ,
在 这 与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

[nɒt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] ['vɪʃəs] [stʌf] [wɪð] [wɪtʃ]

not	hoping	to	escape	the	flood	of	cheap	and	artistically	vicious	stuff	with	which
不是	希望	到	逃脱	这	洪水	的	便宜的	和	艺术上	恶毒	东西	和	哪个

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [prə'duːsəz] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [draʊn] ['aʊə(r)] [ˌsensi'biliti] .

the	commercial	managers	and	producers	will	attempt	to	drown	our	sensibilities	.
这	商业的	经理	和	生产者	将要	试图	到	溺水	我们的	感性	.

并不指望能逃脱商业经理和制片人试图用廉价且艺术上恶毒的作品淹没我们的感官。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['æktɪv] ['tʃærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ,

There	is	more	active	charity	in	the	egoism	of	a	strenuous	,
那里	是	更多的	积极的	慈善机构	在	这	利己主义	的	一个	费力的	,

在勤奋努力的利己主义者的利己主义中，也蕴含着更积极的慈善精神。

[fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [səʊl] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd] [blaɪnd] . —

far	-	seeing	soul	than	in	the	devotion	of	a	soul	that	is	helpless	and	blind	.	—
远的	-	看到	灵魂	比	在	这	虔诚	的	一个	灵魂	那	是	无助	和	瞎的	.	—

['meɪtəˌlɪŋk] .

Maeterlinck	.
梅特林克	.

远见卓识的灵魂，胜过无助盲目的灵魂的虔诚。——梅特林克

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr]

The	Gospel	According	to	Moore
这	福音	根据	到	摩尔

摩尔福音

['ɑːveɪ] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] .

Ave	,	by	George	Moore	.
大道	,	经过	乔治	摩尔	.

大道，乔治·摩尔设计。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	D	.	Appleton	and	Company	,	New	York	.	]
[	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton and Company。]

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊˌbaɪəʊ'græfɪk][traɪ'ɑːlədʒi] , [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ,

r	.	George	Moore	has	finished	his	autobiographic	triology	,	Hail	and	Farewell	,
r	.	乔治	摩尔	有	完成的	他的	自传体的	三部曲	,	冰雹	和	告别	,

乔治·摩尔完成了他的自传三部曲《万岁与告别》。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	has	shaken	the	dust	of	Ireland	from	his	feet	.
和	有	摇晃	这	灰尘	的	爱尔兰	从	他的	脚	.

他抖落了脚上的爱尔兰尘土。

[ðə; ði] ['keltɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [wei] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] .

The	Celtic	Renaissance	must	make	its	way	without	his	help	or	hindrance	.
这	凯尔特人	复兴	必须	制作	它是	方式	没有	他的	帮助	或者	障碍	.

凯尔特文艺复兴必须在没有他的帮助或阻碍的情况下自行发展。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ˈpɔndə] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] .

He	came	,	he	pondered	,	he	withdrew	.
他	来了	,	他	沉思	,	他	退出	.

他来了，他思考了，他离开了。

[ɪn] [ðiːz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈvɒljuːmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd]

In	these	astonishing	volumes	we	have	the	whole	story	of	his	adventures	and
在	这些	惊人	卷	我们	有	这	所有的	故事	的	他的	冒险	和

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

在这些令人惊叹的著作中，我们可以看到他冒险经历的全部故事以及他的思想。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɪmpreʃəˈnɪstɪk] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	an	unrivalled	series	of	impressionistic	portraits	of	his	friends	.
和	一个	无与伦比	系列	的	印象派	肖像	的	他的	朋友们	.

以及一系列无与伦比的印象派风格的朋友肖像画。

[wiː; wi] [siː] [jeɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [rʊk] ; [ˈleɪdi] [ˈgregəri] ,

We	see	Yeats	in	his	long	cloak	,	looking	like	a	melancholy	rook	;	Lady	Gregory	,
我们	看	叶芝	在	他的	长的	披风	,	寻找	喜欢	一个	忧郁	车	;	女士	格雷戈里	,

我们看到叶芝身披长袍，看起来像一只忧郁的乌鸦；格雷戈里夫人，

[ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [dɪˈvəʊtɪd] [dɪˈsaɪp(ə)l] ; [ˈedwəd] [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ˈplʌŋkɪt] [ænd; ənd] [gɪl] ,

the	poet's	devoted	disciple	;	Edward	Martyn	and	his	soul	;	Plunkett	and	Gill	,
这	诗人的	奉献	弟子	;	爱德华	马丁	和	他的	灵魂	;	普朗克特	和	鳃	,

诗人的忠实门徒；爱德华·马丁和他的灵魂；普朗克特和吉尔，

[ðə; ði] [buˈvɑːrd] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] ; [eɪ] “ [huː] [ˈset(ə)lz] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [ˈdɪfɪkəltɪz]

the	Bouvard	and	Pécuchet	of	real	life	;	AE	“	who	settles	everybody's	difficulties
这	布瓦尔	和	-	的	真实的	生活	;	AE	“	WHO	定居点	每个人的	困难

[ænd; ənd] [kənˈsəulz] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ” ;

and	consoles	the	afflicted	”	;
和	游戏机	这	受苦的	”	;

现实生活中的布瓦尔和佩居谢；AE“解决所有人的难题，安慰受苦的人”；

[ˈkɜːn(ə)l] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈbrʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kætʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv]

Colonel	Moore	,	the	author's	brother	;	and	we	catch	an	occasional	glimpse	of
上校	摩尔	,	这	作者的	兄弟	;	和	我们	抓住	一个	偶然	一瞥	的

[ˈɑːθə(r)] [ˈsaɪmənz] , [sɪŋ] ,

Arthur	Symons	,	Synge	,
亚瑟	西蒙斯	,	辛格	,

作者的兄弟摩尔上校；我们偶尔还能瞥见亚瑟·西蒙斯、辛格的身影。

[dʒeɪmz] [ˈstiːvnz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .

James	Stephens	,	and	many	others	.
詹姆斯	斯蒂芬斯	,	和	许多	其他的	.

James Stephens 以及其他许多人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, September 1914 (Vol.)
第4/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

But	the	book	is	very	different	from	the	ordinary	Sunlights	and	Shadows	of
但	这	书	是	非常	不同的	从	这	普通的	阳光	和	阴影	的

[maɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .

My	Short	Life	.
我的	短的	生活	.

但这本书与普通的《我短暂人生中的阳光与阴影》截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][self] - ['pɔːtrətʃə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	remarkable	piece	of	self	-	portraiture	and	an	explanation	of	the
它	是	一个	卓越	片	的	自己	-	画像	和	一个	解释	的	这

['ɔːθərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

author's	attitude	toward	art	and	the	Christian	religion	.
作者的	态度	朝向	艺术	和	这	基督教	宗教	.

这是一幅非凡的自画像，也是作者对艺术和基督教信仰态度的阐释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [fiːld] [ðæt]

It	was	during	the	composition	of	the	stories	contained	in	The	Untilled	Field	that
它	曾是	期间	这	作品	的	这	故事	包含	在	这	直到	场地	那

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] ,

Mr	.	Moore	came	to	realize	that	the	Celt	was	but	a	herdsman	,
先生	.	摩尔	来了	到	意识到	那	这	凯尔特	曾是	但	一个	牧人	,

在创作《未开垦的田野》中的故事时，摩尔先生逐渐意识到，凯尔特人只不过是一个牧羊人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːt][hæd; həd] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['aɪələnd] [sɪns] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd]

and	that	art	had	steadily	declined	in	Ireland	since	the	Irish	Church	was	joined
和	那	艺术	有	稳步	拒绝	在	爱尔兰	自从	这	爱尔兰	教会	曾是	加入

[tuː; tə] [rəʊm] .

to	Rome	.
到	罗马	.

自从爱尔兰教会与罗马教会合并以来，爱尔兰的艺术就一直在稳步衰落。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] ?

But	what	was	the	reason	for	this	decline	?
但	什么	曾是	这	原因	为了	这	衰退	?

但造成这种下滑的原因是什么呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɔː(r)][tuː; tə] [kə'θɒləsɪzəm] ?

Was	it	due	to	the	race	or	to	Catholicism	?
曾是	它	到期的	到	这	种族	或者	到	天主教	?

是因为种族还是因为天主教?

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

Mr	.	Moore	and	his	friends	discussed	this	question	at	length	and
先生	.	摩尔	和	他的	朋友们	讨论	这	问题	在	长度	和

[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk]

considered	the	history	of	literature	in	relation	to	the	Roman	Catholic
经过考虑的	这	历史	的	文学	在	关系	到	这	罗马	天主教

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

摩尔先生和他的朋友们就此问题进行了深入探讨，并思考了文学史与罗马天主教教会的关系。

[ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

Their	discoveries	astonished	him	,	for	the	case	against	Catholicism	was	even
他们的	发现	惊讶	他	,	为了	这	案件	反对	天主教	曾是	甚至

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

stronger	than	he	had	hoped	for	.
更强	比	他	有	希望	为了	.

他们的发现令他大吃一惊，因为反对天主教的证据比他预想的还要有力。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [krʌʃ] [laɪf] , [ænd; ənd] “ [ɪn]

About	two	thousand	years	ago	the	Ecclesiastic	started	out	to	crush	life	,	and	“	in
关于	二	千	年	前	这	牧师	开始	出去	到	压碎	生活	,	和	“	在

[θriː] ['sentʃəriz] [hjuː'mɪləti] ,

three	centuries	humility	,
三	几个世纪	谦逊	,

大约两千年前，教会开始压制生命，“三个世纪以来，谦卑，

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] ['vɜːtjuːz] ; [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

resignation	and	obedience	were	accepted	as	virtues	;	the	shrines	of	the
辞职	和	服从	是	公认	作为	美德	;	这	神社	的	这

[gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ;

gods	were	abandoned	;
神	是	弃	;

顺从和服从被视为美德；神龛被废弃；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['æθliːt] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

the	beautiful	limbs	of	the	lover	and	athlete	were	forbidden	to	the
这	美丽的	四肢	的	这	情人	和	运动员	是	禁止	到	这

['skʌlptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːgə(r)] [θaɪz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ɪn'sted] .

sculptor	and	the	meagre	thighs	of	dying	saints	were	offered	him	instead	.
雕塑家	和	这	微薄	大腿	的	垂死	圣徒	是	提供	他	反而	.

雕塑家无缘雕刻恋人和运动员优美的四肢，只能用垂死圣徒瘦弱的大腿来代替。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪz] [laɪf] .

Literature	died	,	for	literature	can	but	praise	life	.
文学	死亡	,	为了	文学	能	但	称赞	生活	.

文学已死，因为文学只能赞美生命。

['mjuːzɪk][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪz] [laɪf] ,

Music	died	,	for	music	can	but	praise	life	,
音乐	死亡	,	为了	音乐	能	但	称赞	生活	,

音乐已死，因为音乐只能赞美生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'guːbriəs] [daɪz] ['ɪriː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪn] .

and	the	lugubrious	Dies	Irae	was	heard	in	the	fanes	.
和	这	忧郁的	死亡	愤怒	曾是	听到	在	这	法内斯	.

哀伤的《震怒之日》在神殿中响起。

[wɒt] [juːz][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [wen] [ðə; ði] [kriːd] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [men][wɒz; wəz] [ðæt]

What	use	had	a	world	for	art	when	the	creed	current	among	men	was	that
什么	使用	有	一个	世界	为了	艺术	什么时候	这	信条	当前的	之中	男人	曾是	那

[laɪf][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] ?

life	is	a	mean	and	miserable	thing	?
生活	是	一个	意思是	和	悲惨的	事物	?

当人们普遍认为人生卑微悲惨时，艺术在这个世界上还有什么用呢?

[səʊ][ə'mɪd] [lə'guːbriəs] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʌsk] ['θɪkənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

So	amid	lugubrious	chant	and	solemn	procession	the	dusk	thickened	until	the
所以	之中	忧郁的	呗	和	庄严	游行	这	黄昏	增稠	直到	这

['məʊmənt][ɒv; əv] [dipɪst] [naɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,

moment	of	deepest	night	was	reached	in	the	ninth	,
片刻	的	最深处	夜晚	曾是	达到	在	这	第九	,

于是，在哀伤的吟唱和庄严的游行中，暮色渐浓，直到第九天，夜幕完全降临。

[tenθ] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

tenth	**,**	**and**	**eleventh**	**centuries**	**.**
第十	,	和	第十一	几个世纪	.

十世纪和十一世纪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dɔ:n] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɪtəli] ,

In	**the**	**fifteenth**	**century**	**the**	**dawn**	**began**	**in**	**Italy**	**,**
在	这	第十五	世纪	这	黎明	开始	在	意大利	,

十五世纪，意大利迎来了黎明。

[ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] ['pentər] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [gri:s] .

and	**sculptors**	**and**	**painters**	**turned**	**their**	**eyes**	**toward**	**Greece**	**.**
和	雕塑家	和	画家	转向	他们的	眼睛	朝向	希腊	.

雕塑家和画家们将目光投向了希腊。

" ['dænti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:θədɒks] [wʌn] ,

"	**Dante**	**was**	**a**	**Catholic**	**,**	**although**	**not**	**a**	**very**	**orthodox**	**one**	**,**
"	但丁	曾是	一个	天主教	,	虽然	不是	一个	非常	正统	一	,

但丁是天主教徒，虽然不是非常正统的天主教徒。

[ænd; ənd] [kə'θɒləsɪzəm] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['vælɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəl]

and	**Catholicism**	**can**	**make**	**a**	**valid**	**claim**	**to**	**the**	**cathedrals**	**and**	**the**	**choral**
和	天主教	能	制作	一个	有效的	宣称	到	这	大教堂	和	这	合唱

['mju:zɪk][ɒv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd] [ˌpæli'strinə] .

music	**of**	**Vittoria**	**and**	**Palestrina**	**.**
音乐	的	维多利亚	和	帕莱斯特里纳	.

天主教可以对维多利亚和帕莱斯特里纳的大教堂和合唱音乐提出合理的所有权主张。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['peɪgən][æz; əz] ['sizər] ['bɔ:rdʒə]

But	**the**	**painters**	**of**	**the**	**Renaissance**	**were**	**as**	**pagan**	**as**	**Cæsar**	**Borgia**
但	这	画家	的	这	复兴	是	作为	异教徒	作为	凯撒	博尔吉亚家族

[ænd; ənd]['əʊnli] [tʃəʊz]

and	**only**	**chose**
和	仅有的	选择

但文艺复兴时期的画家们和凯撒·博尔吉亚一样信奉异教，他们只是选择性地.....

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

religious	**subjects**	**as**	**a**	**pretext**	**for**	**drawing**	**and**	**to**	**meet**	**a**	**certain**
宗教	主题	作为	一个	借口	为了	绘画	和	到	见面	一个	肯定

[dɪ'mɑ:nd] .

demand	**.**
要求	.

以宗教题材为借口进行绘画创作，以满足某种需求。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɒz; wəz]['peɪgən][ænd; ənd] [prə'gresɪv] ,

In	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**spirit**	**of**	**the**	**Renaissance**	**was**	**pagan**	**and**	**progressive**	**,**
在	事实	,	这	所有的	精神	的	这	复兴	曾是	异教徒	和	进步	,

事实上，整个文艺复兴时期的精神是异教的，也是进步的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ə'vɜ:tɪd] [wen] " [ðæt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mʌŋk]

and	**a**	**return**	**to**	**the**	**Middle**	**Ages**	**was**	**averted**	**when**	**"**	**that**	**disagreeable**	**monk**
和	一个	返回	到	这	中间	年龄	曾是	避免了	什么时候	"	那	令人不快的	僧

, [ˌsævənə'roʊlə] ,

,	**Savonarola**	**,**
,	萨沃纳罗拉	,

而中世纪的倒退，则要归功于"那个令人讨厌的僧侣萨沃纳罗拉"。

" [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

"	**was**	**burned**	**at**	**the**	**stake**	**.**
"	曾是	烧伤	在	这	赌注	.

"被绑在火刑柱上烧死。"

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [njuː] [bɜːθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] ,

After	this	new	birth	came	the	Reformation	,	resulting	in	the	Council	of	Trent	,
后	这	新的	出生	来了	这	宗教改革	,	结果	在	这	理事会	的	特伦特	,

这次新生之后便是宗教改革，并最终促成了特伦托会议。

[wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

which	forbade	all	speculation	on	the	meaning	and	value	of	life	and
哪个	禁止	全部	推测	在	这	意义	和	价值	的	生活	和

[ə'reɪndʒd] “ [ðə; ði] ['kæθəlɪks] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] ['keəfəli]

arranged	“	the	Catholic's	journey	from	the	cradle	to	the	grave	as	carefully
安排	”	这	天主教徒的	旅行	从	这	摇篮	到	这	严重	作为	小心

[æz; əz] ['eni] [tʊə(r)] [plænd] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [fɜːm] ,

as	any	tour	planned	by	that	excellent	firm	,
作为	任何	旅游	计划	经过	那	出色的	公司	,

它禁止对生命的意义和价值进行任何推测，并“像那家优秀的旅行社精心策划的任何旅行一样，安排天主教徒从摇篮到坟墓的旅程”。

['mesəz] . [kʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .

Messrs	.	Cook	and	Sons	.
先生们	.	厨师	和	儿子们	.

库克父子公司

” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['præktɪkli] [nəʊ] ['kæθlɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sɪns] [ðæt] [taɪm]

”	As	a	result	there	has	been	practically	no	Catholic	literature	since	that	time
”	作为	一个	结果	那里	有	到过	几乎	不	天主教	文学	自从	那	时间

.

:

.

因此，自那时以来，几乎没有天主教文学作品出现。

“ [ɑːt] [ɪz][bʌt; bət] [preɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

“	Art	is	but	praise	of	life	,
”	艺术	是	但	称赞	的	生活	,

艺术不过是对生活的赞美，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [aːts] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [preɪz] [laɪf] .

and	it	is	only	through	the	arts	that	we	can	praise	life	.
和	它	是	仅有的	通过	这	艺术	那	我们	能	称赞	生活	.

只有通过艺术，我们才能赞美生命。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] [ðæt] ['wɪðəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [fɪst] [ɒv; əv] ['dɒgmə] ,

Life	is	a	rose	that	withers	in	the	iron	fist	of	dogma	,
生活	是	一个	玫瑰	那	威瑟斯	在	这	铁	拳头	的	教条	,

生命就像一朵玫瑰，在教条的铁腕下凋零。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɑːns] [ðæt] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði] ['dedli] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk]

and	it	was	France	that	forced	open	the	deadly	fingers	of	the	Ecclesiastic
和	它	曾是	法国	那	强制	打开	这	致命	手指	的	这	牧师

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rəʊz] [tuː; tə] [bluːm] [ə'gen] .

and	allowed	the	rose	to	bloom	again	.
和	允许	这	玫瑰	到	盛开	再次	.

正是法国强行掰开了教会的致命魔爪，让玫瑰再次绽放。

” [dei'kaːt] , ['ræbəˌleiz] , [man'tɛn] , [vɒl'teə] , ['ruːsəu] , ['diːdərəʊ] , [ˌmɔːntes'kjuː] , ['hjuːgəʊ] ,

”	Descartes	,	Rabelais	,	Montaigne	,	Voltaire	,	Rousseau	,	Diderot	,	Montesquieu	,	Hugo	,
”	笛卡尔	,	拉伯雷	,	蒙田	,	伏尔泰	,	卢梭	,	狄德罗	,	孟德斯鸠	,	雨果	,

['bælzæk] , [goʊ'tieɪ] , ['riːnən] , [tein] , - , [dʒɔːdʒ] [sænd] ,

Balzac	,	Gautier	,	Renan	,	Taine	,	Merimee	,	George	Sand	,
巴尔扎克	,	戈蒂埃	,	雷南	,	泰恩	,	-	,	乔治	沙	,

“笛卡尔、拉伯雷、蒙田、伏尔泰、卢梭、狄德罗、孟德斯鸠、雨果、巴尔扎克、戈蒂埃、勒南、泰纳、梅里美、乔治·桑、

['fləʊbeə] , ['zəulə] , [ænd; ənd] ['məupə'sɑ:nt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [æg'nɔstɪks] .

Flaubert	,	Zola	,	and	Maupassant	are	all	agnostics	.
福楼拜	,	佐拉	,	和	莫泊桑	是	全部	不可知论者	.

福楼拜、左拉和莫泊桑都是不可知论者。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pæskl] , ['rɑ'si:n] , [ænd; ənd] [kɔ:r'neɪl] ,

The	most	important	Christians	are	Pascal	,	Racine	,	and	Corneille	,
这	最多	重要的	基督徒	是	帕斯卡尔	,	拉辛	,	和	科内耶	,

最重要的基督教思想家是帕斯卡、拉辛和科内耶。

[hu:] [rəʊt] [mɪə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['drɑ:mə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

who	wrote	mere	imitations	of	the	Greek	drama	without	any	criticism	of	life	,	and
WHO	写道	仅仅	仿制品	的	这	希腊语	戏剧	没有	任何	批评	的	生活	,	和

[vɛr'leɪn] ,

Verlaine	,
魏尔伦	,

他写的不过是模仿希腊戏剧，对生活没有任何批判，还有魏尔伦，

[hu:] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [mɔ:(r)] ['senʃuəs] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] .

who	embraced	the	Church	in	an	ecstasy	more	sensuous	than	religious	.
WHO	拥抱	这	教会	在	一个	狂喜	更多的	感性的	比	宗教	.

他拥抱教会时，那种狂喜更多的是感官上的满足，而非宗教上的虔诚。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['gɜ:tə] , ['ʃɪlə] , ['haɪnə] , [kænt] , ['heigl] , ['skəupənhauə] , ['wa:gnə] ,

In	Germany	there	are	Goethe	,	Schiller	,	Heine	,	Kant	,	Hegel	,	Schopenhauer	,	Wagner	,
在	德国	那里	是	歌德	,	席勒	,	海涅	,	康德	,	黑格尔	,	叔本华	,	瓦格纳	,

[ænd; ənd] ['ni:tʃə] — [nəʊ] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['meɪnli] [æg'nɒstɪk] .

and	Nietzsche	—	no	Catholics	and	mainly	agnostic	.
和	尼采	—	不	天主教徒	和	主要	不可知论者	.

德国有歌德、席勒、海涅、康德、黑格尔、叔本华、瓦格纳和尼采——没有天主教徒，而且大多是不可知论者。

[ɪn] ['rʌʃə] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ʌtəli] [ʌn'mɒr(ə)l] ['tɜ:r'gɛnɛv] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] , [hu:] [prə'fest] [tu:; tə]

In	Russia	we	find	the	utterly	unmoral	Turgenev	and	Tolstoy	,	who	professed	to
在	俄罗斯	我们	寻找	这	完全地	不道德的	屠格涅夫	和	托尔斯泰	,	WHO	声称	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

be	a	Christian	,
是	一个	基督教	,

在俄罗斯，我们发现了道德败坏的屠格涅夫和自称基督徒的托尔斯泰。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɔ:r] [pɔɪnts] [aʊt] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	,	as	Mr	.	Moore	points	out	,	did	not	believe	in	the	Resurrection	of	the
但	,	作为	先生	.	摩尔	积分	出去	,	做过	不是	相信	在	这	复活	的	这

['bɒdi] .

Body	.
身体	.

但正如摩尔先生所指出的，他不相信肉身复活。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [meɪn] ['fɪgə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [ðə; ði]['peɪgən]

In	Italy	the	main	figure	since	the	Reformation	is	an	artist	of	today	,	the	pagan
在	意大利	这	主要的	数字	自从	这	宗教改革	是	一个	艺术家	的	今天	,	这	异教徒

[dɑ:'nʊntsioʊ] .

D'Annunzio	.
邓南遮	.

在意大利，自宗教改革以来最重要的人物是当今的艺术家，异教徒邓南遮。

[ɪn] [speɪn] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [greɪt] ['kæθlɪk] [wɜ:k] , [dɒn] [kɪ'hoti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tli]

In	Spain	there	is	one	great	Catholic	work	,	Don	Quixote	,	but	it	is	completely
在	西班牙	那里	是	一	伟大的	天主教	工作	,	大学教师	堂吉诃德	,	但	它	是	完全地

[ʌn'eθɪkl] .

unethical	.
不道德的	.

西班牙有一部伟大的天主教作品《堂吉诃德》，但它完全不符合伦理道德。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪənz] , ['ɪbsən] , ['bjɔːrnsən] , [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)] [æg'nɔstɪks] .

Among	**the**	**Scandinavians**	**,**	**Ibsen**	**,**	**Bjornson**	**,**	**and**	**Strindberg**	**are**	**agnostics**	**.**
之中	这	斯堪的纳维亚人	,	易卜生	,	比约恩森	,	和	斯特林堡	是	不可知论者	.

在斯堪的纳维亚人中，易卜生、比约恩松和斯特林堡都是不可知论者。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [meɪn] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [pəʊp] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

In	**England**	**the**	**main**	**evidence**	**for**	**the**	**defence**	**is**	**found**	**in**	**Pope**	**,**	**who**	**called**	**himself**	**a**	**Christian**	**,**
在	英格兰	这	主要的	证据	为了	这	防御	是	成立	在	教皇	,	WHO	称为	他自己	一个	基督教	,

在英国，辩方的主要证据来自自称基督徒的波普。

[bʌt; bət] [rəʊt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [mæn] , [ænd; ənd] ['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,

but	**wrote**	**The**	**Essay**	**on**	**Man**	**,**	**and**	**Cardinal**	**Newman**	**,**	**who**	**,**	**according**	**to**	**Carlyle**	**,**
但	写道	这	散文	在	男人	,	和	红衣主教	纽曼	,	WHO	,	根据	到	凯雷集团	,

但他写了《人论》，还有纽曼枢机主教，据卡莱尔所说，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grəʊn] ['ræbɪt] .

had	**a**	**brain**	**like**	**a**	**half**	**-**	**grown**	**rabbit**	**.**
有	一个	脑	喜欢	一个	一半	-	生长	兔子	.

他的大脑就像半大兔子一样。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːˌθɔːrn] , ['eməsn] , [pəʊ] , [ænd; ənd] ['(h)wɪtmən] — ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] [æg'nɒstɪk] .

In	**America**	**there**	**are**	**Hawthorne**	**,**	**Emerson**	**,**	**Poe**	**,**	**and**	**Whitman**	**—**	**Protestant**	**and**	**agnostic**	**.**
在	美国	那里	是	霍桑	,	爱默生	,	爱伦·坡	,	和	惠特曼	—	新教	和	不可知论者	.

在美国，有霍桑、爱默生、坡和惠特曼——他们既有新教徒，也有不可知论者。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	**reason**	**for**	**all**	**this**	**has**	**been**	**explained**	**by**	**Mr**	**.**	**Moore**	**again**	**and**	**again**	**.**
这	原因	为了	全部	这	有	到过	解释	经过	先生	.	摩尔	再次	和	再次	.

摩尔先生已经反复解释过这一切的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] .

It	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Church**	**has**	**always**	**preferred**	**the**	**obedient**	**and**	**poor**	**in**	**spirit**	**to**	**the**	**courageous**	**and**	**the**	**wise**	**.**
它	谎言	在	这	事实	那	这	教会	有	总是	首选	这	听话	和	贫穷的	在	精神	到	这	勇敢	和	这	明智的	.

原因在于，教会历来更喜欢顺从和心灵贫乏的人，而不是勇敢和智慧的人。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [strɒgɪst] [ə'mʌŋ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,

Religion	**is**	**strongest**	**among**	**ignorant**	**and**	**weak**	**-**	**minded**	**people**	**,**
宗教	是	最强	之中	无知	和	虚弱的	-	有思想	人们	,

宗教在无知和意志薄弱的人群中最具影响力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

and	**as**	**far**	**back**	**as**	**the**	**book**	**of**	**Genesis**	**we**	**read**	**of**	**God's**	**anger**	**at**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**who**	**ate**	**of**	**the**	**forbidden**	**fruit**	**.**
和	作为	远的	后退	作为	这	书	的	创世纪	我们	读	的	神的	愤怒	在	这	男人	和	女士	WHO	吃	的	这	禁止	水果	.

早在《创世记》中，我们就读到上帝对吃了禁果的男人和女人的愤怒。

“ [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	two	great	enemies	of	religion	are	the	desire	to	live	and	the
“	这	二	伟大的	敌人	的	宗教	是	这	欲望	到	居住	和	这

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,

desire	to	know	,
欲望	到	知道	,

“宗教的两大敌人是求生欲和求知欲，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] .

”	and	the	whole	tendency	of	art	is	to	increase	and	strengthen	these	desires	.
”	和	这	所有的	趋势	的	艺术	是	到	增加	和	加强	这些	欲望	.

“而艺术的全部趋势就是增加和强化这些欲望。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]

Another	thing	for	which	the	Church	is	responsible	is	the	present	attitude	toward
其他	事物	为了	哪个	这	教会	是	负责任的	是	这	展示	态度	朝向

[lʌv] .

love	.
爱	.

教会还应为当今人们对爱的态度负责。

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [raɪts] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [wɜːld] [ðæt] [mʌst; məst]

Mr	.	Moore	writes	with	pride	of	“	the	noble	and	exalted	world	that	must
先生	.	摩尔	写	和	自豪	的	“	这	高贵	和	崇高	世界	那	必须

[hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [kɔːzd] [men] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n]

have	existed	before	Christian	doctrine	caused	men	to	look	upon	women	with	suspicion
有	存在	前	基督教	教义	导致	男人	到	看	之上	女性	和	怀疑

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ɪn'sted] .

and	bade	them	to	think	of	angels	instead	.
和	巴德	他们	到	思考	的	天使	反而	.

摩尔先生自豪地写道：“在基督教教义使男人对女人抱有怀疑，并要求他们去想天使之前，一定存在着一个高尚而崇高的世界。”

” [hiː; hi] [in'sist] [wɪð] [goʊ'tieɪ] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hev(ə)n] .

”	He	insists	with	Gautier	that	earth	is	as	beautiful	as	heaven	.
”	他	坚持	和	戈蒂埃	那	地球	是	作为	美丽的	作为	天堂	.

“他坚持认为，地球和天堂一样美丽，就像戈蒂埃一样。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['dɒgmə] ,

When	he	had	decided	that	literature	was	incompatible	with	dogma	,
什么时候	他	有	决定	那	文学	曾是	不相容	和	教条	,

当他认定文学与教条不相容时，

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Moore	found	himself	in	a	decidedly	unpleasant	situation	.
先生	.	摩尔	成立	他自己	在	一个	绝对地	令人不快的	情况	.

摩尔先生发现自己陷入了非常不愉快的境地。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

He	had	changed	the	course	of	his	life	to	take	part	in	the	Irish	Renaissance	,
他	有	已更改	这	课程	的	他的	生活	到	拿	部分	在	这	爱尔兰	复兴	,

他改变了自己的人生轨迹，投身于爱尔兰文艺复兴运动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bʌb(ə)l] .

and	now	he	realized	that	the	Irish	Renaissance	was	a	mere	bubble	.
和	现在	他	已实现	那	这	爱尔兰	复兴	曾是	一个	仅仅	气泡	.

现在他意识到，爱尔兰文艺复兴只不过是一个泡沫。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃəʊd] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

The	whole	history	of	the	world	showed	that	literature	could	not	be
这	所有的	历史	的	这	世界	显示	那	文学	可以	不是	是

[prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntri] .

produced	in	a	Roman	Catholic	country	.
生产	在	一个	罗马	天主教	国家	.

世界历史表明，在天主教国家不可能产生文学作品。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['aɪələnd] ,

The	only	thing	for	him	to	do	was	to	leave	Ireland	,
这	仅有的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	离开	爱尔兰	,

他唯一能做的就是离开爱尔兰。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

but	in	the	meanwhile	he	felt	that	he	must	declare	himself	a	Protestant	.
但	在	这	同时	他	毛毡	那	他	必须	宣布	他自己	一个	新教	.

但与此同时，他觉得自己必须宣布自己是新教徒。

[bɪ'twiːn] [ɑːt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðə; ði]

Between	art	and	religion	there	could	be	but	one	choice	for	him	;	the
之间	艺术	和	宗教	那里	可以	是	但	一	选择	为了	他	;	这

[rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

religion	must	be	changed	.
宗教	必须	是	已更改	.

在艺术和宗教之间，他可能只有一个选择：必须改变宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌækwi'es] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	he	had	never	acquiesced	in	any	of	the	dogmas	of	the
它	是	真的	那	他	有	绝不	默许	在	任何	的	这	教条	的	这

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

他确实从未接受过天主教的任何教条。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

but	he	had	been	baptized	in	that	Church	,	and	he	had	always	been
但	他	有	到过	受洗	在	那	教会	,	和	他	有	总是	到过

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

considered	a	Catholic	.
经过考虑的	一个	天主教	.

但他曾在那座教堂受洗，而且一直被认为是天主教徒。

['prɒtɪstəntɪzəm] [siːmd] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɒtɪstəntɪzəm] [liːvz] [ðə; ði][maɪnd] ['veri]

Protestantism	seemed	much	preferable	,	because	Protestantism	leaves	the	mind	very
新教	似乎	很多	优选	,	因为	新教	树叶	这	头脑	非常

['nɪəli] [friː] .

nearly	free	.
几乎	自由的	.

新教似乎更可取，因为新教几乎完全解放了人的思想。

[ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['predʒədɪs]

In	the	Confessions	of	a	Young	Man	,	he	had	already	expressed	his	prejudice
在	这	忏悔	的	一个	年轻的	男人	,	他	有	已经	表达	他的	偏见

[ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .

in	its	favor	.
在	它是	偏爱	.

在《一个青年人的自白》中，他已经表达了对它的偏爱。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [kə'θɒləsɪzəm] , ['stɑːvɪŋ] ['muːnˌlaɪtə]

“	Look	at	the	nations	that	have	clung	to	Catholicism	,	starving	moonlighters
“	看	在	这	国家	那	有	紧紧抓住	到	天主教	,	饥饿	兼职者

[ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ['brigənd] .

and	starving	brigands	.
和	饥饿	强盗	.

“看看那些仍然信奉天主教的国家，看看那些挨饿的兼职者和挨饿的强盗。”

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [flæg] [fləʊts] [ɒn] ['evri] ['əʊʃ(ə)n] [briːz] ,

The	Protestant	flag	floats	on	every	ocean	breeze	,
这	新教	旗帜	浮标	在	每一个	海洋	微风	,

新教旗帜随海风飘扬。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bænə(r)] [hæŋz] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'senst] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .

the	Catholic	banner	hangs	limp	in	the	incensed	silence	of	the	Vatican	.
这	天主教	横幅	悬挂	跛行	在	这	愤怒	沉默	的	这	教廷	.

在愤怒的梵蒂冈一片沉默中，天主教的旗帜无力地垂挂着。

” [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [mɔːr] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fjuːtaɪl] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði]['æŋglɪkən] [priːst] [rəʊt]

”	And	so	Mr	.	Moore	after	several	futile	interviews	with	the	Anglican	priest	wrote
”	和	所以	先生	.	摩尔	后	一些	徒劳	访谈	和	这	圣公会	牧师	写道

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

to	The	Irish	Times	announcing	his	change	from	the	Church	of	Rome	,
到	这	爱尔兰	《时代周刊》	宣布	他的	改变	从	这	教会	的	罗马	,

“于是，在与这位英国圣公会牧师进行了几次徒劳的会面后，摩尔先生致信《爱尔兰时报》，宣布他已脱离罗马天主教。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	began	the	composition	of	Hail	and	Farewell	as	the	best	means	in	his
和	开始	这	作品	的	冰雹	和	告别	作为	这	最好的	方法	在	他的

['paʊə(r)][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['priːs(t)krɑːft] .

power	to	liberate	his	country	priestcraft	.
力量	到	解放	他的	国家	神术	.

并开始创作《欢呼与告别》，以此作为他解放本国神职人员的最佳手段。

[piː] . [em] . ['henri] .

P	.	M	.	Henry	.
P	.	M	.	亨利	.

亨利总理。

[smaɪl] [ænd; ənd] [skriːm] : ['tʃekɔːf] [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəf, -jəf]

Smile	and	Scream	:	Chekhov	and	Andreyev
微笑	和	尖叫	:	契诃夫	和	安德烈耶夫

微笑与尖叫：契诃夫与安德烈耶夫

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [baɪ]['æntɒn] - ; [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəriən] [fel] .

Stories	of	Russian	Life	,	by	Anton	Tchekoff	;	translated	by	Marian	Fell	.
故事	的	俄语	生活	,	经过	安东	-	;	翻译	经过	玛丽安	费尔	.

《俄罗斯生活故事》，作者安东·契诃夫；译者：玛丽安·费尔。

[[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	]
[	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

['sævə] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] , [baɪ]['liːənɪd][ɑːn'dreɪəf, -jəf] ; [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

Savva	and	The	Life	of	Man	,	by	Leonid	Andreyev	;	translated	from	the	French
萨瓦	和	这	生活	的	男人	,	经过	列昂尼德	安德烈耶夫	;	翻译	从	这	法语

(!

(	!
(	!

《萨瓦与人的生活》，列昂尼德·安德烈耶夫著；译自法语（!

) [baɪ] ['tɒməs] ['seltzə(r)] .
) by Thomas Seltzer .
) 经过 托马斯 苏打水 .

作者：托马斯·塞尔策。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nju:] [jɔ:k] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] ['kærəktəˌraɪzd] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][hə'rəʊɪk] .
A French critic characterized Russian literature as Heroic .
一个 法语 评论家 特征化的 俄语 文学 作为 英勇 .

一位法国评论家将俄罗斯文学描述为英雄主义的。

['trædʒɪk] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ; [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [ænd; ənd]
Tragic would perhaps be a happier definition ; what has been Russian life , and
悲惨 会 也许 是 一个 更快乐 定义 ; 什么 有 到过 俄语 生活 , 和
[hens] [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
hence its literature ,
因此 它是 文学 ,

或许用"悲剧"来形容更为贴切；它既指俄罗斯人的生活，也指俄罗斯文学。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['trædʒədi] ?
but a continuous tragedy ?
但 一个 连续的 悲剧 ?

但这是一场持续不断的悲剧吗?

['gəʊgɒl] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊ'merɪk] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [drəʊv]
Gogol looked into that life and burst into a homeric laughter which ultimately drove
果戈理 看起来 进入 那 生活 和 爆裂 进入 一个 荷马史诗 笑声 哪个 最终 驾驶
[hɪm] [ɪn'seɪn] ;
him insane ;
他 疯狂的 ;

果戈理审视了那种生活，然后发出荷马式的狂笑，最终导致他精神失常；

[ðə; ði] " [rɪ'pent] ['nəʊblmən] " [tɜ·dʒɛnjɛv] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['meləŋkəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sæd]
the " repenting nobleman " Turgenyev was devoured by melancholy over his sad
这 " 忏悔 贵族 " 屠格涅夫 曾是 吞噬 经过 忧郁 超过 他的 伤心
['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ;
heroes and heroines ;
英雄 和 女英雄们 ;

"忏悔的贵族"屠格涅夫沉浸在对笔下悲惨英雄和女英雄的忧郁之中；

[ðə; ði] " ['kru:əl]['dʒi:niəs] " [ɒv; əv] [ˌdɔ:stɔɪ'ɛfski] [kən'vʌlsɪvli] [raɪðd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] "
the " cruel genius " of Dostoyevsky convulsively writhed in contemplation of the "
这 " 残忍的 天才 " 的 陀思妥耶夫斯基 痉挛地 扭动 在 沉思 的 这 "
[hju:'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ə'fendɪd] " ; ['tʃekɔ:f] ,
humiliated and offended " ; Chekhov ,
受辱 和 被冒犯了 " ; 契诃夫 ,

陀思妥耶夫斯基笔下"残酷的天才"在思考"受辱和被冒犯者"时痛苦地扭动着；契诃夫，

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['hju:mə(r)] , [tɜ:nd] [ɪ'ventʃuəli] ['glu:mi] [ænd; ənd]
who had begun his career in the gayest humor , turned eventually gloomy and
WHO 有 开始 他的 职业 在 这 同性恋 幽默 , 转向 最终 阴沉 和
[prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] :
pronounced his diagnosis :
发音 他的 诊断 :

他最初以最轻松幽默的方式开启职业生涯，最终变得阴郁，并宣布了自己的诊断结果：

[sʌtʃ] [laɪf] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['i:v(ə)n] ['gɔ:rki] , [ðə; ði] ['tʃɑ:ntə(r)] [ɒv; əv] [hɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [praʊd] [mæn] ,

Such	life	is	impossible	;	even	Gorky	,	the	chanter	of	hymns	to	the	proud	Man	,
这样的	生活	是	不可能的	;	甚至	高尔基	,	这	唱诗班	的	赞美诗	到	这	自豪的	男人	,

这样的生活是不可能的；即使是高尔基，这位歌颂骄傲之人的诗人，

[wɒz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [baɪ] [grɪm] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

was	crushed	and	silenced	by	grim	reality	,	and	his
曾是	碎	和	沉默	经过	严峻	现实	,	和	他的

被残酷的现实击垮，噤若寒蝉，他的

['septə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

scepter	of	the	idol	of	young	Russia	passed	into	the	hands	of	the	most
权杖	的	这	偶像	的	年轻的	俄罗斯	通过了	进入	这	双手	的	这	最多

[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['raɪtə(r)] , [ɑ:n'dreɪəf, -jəf] .

pessimistic	writer	,	Andreyev	.
悲观	作家	,	安德烈耶夫	.

俄罗斯青年偶像的权杖落入了最悲观的作家安德烈耶夫手中。

[əʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)l] :

O	forgive	me	,	my	unfortunate	people	:
哦	原谅	我	,	我的	不幸	人们	:

请原谅我，我不幸的人民：

[nɒt] [wʌn] [geɪ] [sɒŋ] [hæv; həv] [aɪ] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [jet] !

Not	one	gay	song	have	I	sung	for	you	yet	!
不是	一	同性恋	歌曲	有	我	唱	为了	你	然而	!

我一首同性恋歌曲都没为你唱过！

[frʌg] .

Frug	.
节俭	.

节俭。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋz] :

Tutchev	found	a	mysterious	beauty	in	the	brightness	of	autumn	evenings	:
-	成立	一个	神秘	美丽	在	这	亮度	的	秋天	晚上	:

图切夫在秋日傍晚的明亮光线中发现了一种神秘的美：

[weɪn] , [ɪn'fɪblmənt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔ:l] —

Wane	,	enfeeblement	,	and	on	all	—
衰落	,	衰弱	,	和	在	全部	—

衰弱、虚弱，以及所有的一切——

[ðæt] [maɪld] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ]

That	mild	smile	of	decay
那	温和的	微笑	的	衰变

那淡淡的衰败微笑

[wɪtʃ] [ɪn] ['sensəb(ə)l] ['kri:tʃəz] [wi:; wi] [kɔ:l]

Which	in	sensible	creatures	we	call
哪个	在	明智的	生物	我们	称呼

在有感知能力的生物中，我们称之为

[ɪg'zɔ:ltɪd] ['mi:knəs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

Exalted	meekness	of	suffering	.
崇高	谦逊	的	痛苦	.

崇高的苦难谦卑。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['æntɒn] ['tʃekɔ:f] .

Such	was	the	smile	of	Anton	Chekhov	.
这样的	曾是	这	微笑	的	安东	契诃夫	.

这就是契诃夫的笑容。

[rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sæd]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ,

Run	through	his	works	,	look	at	the	sad	faces	of	his	heroes	,
跑步	通过	他的	作品	,	看	在	这	伤心	面孔	的	他的	英雄	,

通读他的作品，看看他笔下英雄们悲伤的面容。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [skaɪz]

listen	to	the	yearning	effusions	of	his	women	,	observe	his	Nature	,	his	skies
听	到	这	渴望	渗出液	的	他的	女性	,	观察	他的	自然	,	他的	天空

[ænd; ənd] [steps] ,

and	steppes	,
和	草原	,

聆听他国女子的渴望倾诉，观察他的自然风光、天空和草原，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ['ɔːtəm] .

and	your	heart	will	shrink	before	that	smile	of	fading	autumn	.
和	你的	心	将要	收缩	前	那	微笑	的	褪色	秋天	.

面对秋日渐逝的微笑，你的心会变得狭隘。

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] ,

He	knew	and	understood	Russian	life	better	than	any	other	writer	,
他	知道	和	理解	俄语	生活	更好的	比	任何	其他	作家	,

他比任何其他作家都更了解和理解俄罗斯生活。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [felt] [ɪts] ['trædʒɪknɪs] [ænd; ənd] . . . ['həʊpləsnəs] .

and	keenly	felt	its	tragicness	and	.	.	.	hopelessness	.
和	敏锐地	毛毡	它是	悲剧	和	.	.	.	绝望	.

并深切地感受到了其中的悲剧性和……绝望。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['prəʊtest][ɔː(r)] ['ædvəkeɪt] , [dɪd][nɒt] [dɪ'naʊns] [ɔː(r)] ['prɒpəgeɪt] , [dɪd][nɒt]

Therefore	he	did	not	protest	or	advocate	,	did	not	denounce	or	propagate	,	did	not
所以	他	做过	不是	反对	或者	提倡	,	做过	不是	声讨	或者	传播	,	做过	不是

[ʃaʊt] [ɔː(r)] [kɜːs] ,

shout	or	curse	,
喊	或者	诅咒	,

因此，他既不抗议也不鼓吹，既不谴责也不传播，既不喊叫也不咒骂。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [dɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

as	most	of	his	colleagues	did	:	for	what	is	the	use	?
作为	最多	的	他的	同事	做过	:	为了	什么	是	这	使用	?

就像他的大多数同事一样：这样做有什么用呢?

[hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] ,

He	only	smiled	,
他	仅有的	微笑	,

他只是笑了笑。

[ə; eɪ][sæd] ['grɪpɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['mædən] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['riːdə(r)] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɒn'wiːr] [ænd; ənd]

a	sad	gripping	smile	that	maddens	the	sensitive	reader	—	a	smile	of	ennui	and
一个	伤心	扣人心弦	微笑	那	麦登	这	敏感的	读者	—	一个	微笑	的	厌倦	和

['helpləsnəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] “ ['sɔɪllɪs] ” [ˌɪntə'lektʃuəl] .

helplessness	characteristic	of	the	Russian	“	soilless	”	intellectual	.
无助	特征	的	这	俄语	“	无土栽培	”	知识分子	.

一个悲伤而又令人心痛的微笑，让敏感的读者感到抓狂——一个厌倦和无助的微笑，是俄罗斯“无土”知识分子的典型特征。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [mɑːsk] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,

I	believe	it	was	this	smile	,	which	masqued	an	abyss	of	sorrow	and	pain	,
我	相信	它	曾是	这	微笑	,	哪个	伪装	一个	深渊	的	悲哀	和	疼痛	,

我相信正是这笑容，掩盖了内心深处的悲伤和痛苦。

[ðæt] ['ɜːli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['tʃɛkɔːfs] [laɪf] ;
that early extinguished Chekhov's life ;
那 早期的 熄灭 契诃夫的 生活 ;

那件事过早地夺去了契诃夫的生命;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [haʊl] [ðæn; ðən][tuː; tə]
it is so much easier and more healthful to scream and howl than to
它 是 所以 很多 更轻松 和 更多的 健康的 到 尖叫 和 嗥 比 到
[smaɪl] ['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .
smile under torture .
微笑 在下面 酷刑 .

遭受酷刑时，尖叫嚎叫远比强颜欢笑容易得多，也更有益于身心健康。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [fel] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] :
The stories translated by Miss Fell are far not of the best (by the way :
这 故事 翻译 经过 错过 费尔 是 远的 不是 的 这 最好的 (经过 这 方式 :

费尔小姐翻译的故事远非最佳之作（顺便说一句:

[waɪ] [nɒt] [juːz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] ?
why not use a correct transliteration ?
为什么 不是 使用 一个 正确的 音译 ?

为什么不使用正确的音译呢?

[waɪ] [ðæt] [hɑːf] - ['dʒɜːmən] , [hɑːf] - ['ɪŋglɪʃ] “ - ” ?) .
Why that half - German , half - English “ Tchekoff ” ?) .
为什么 那 一半 - 德语 , 一半 - 英语 “ - ” ?) .

为什么是那个一半德语一半英语的“Tchekoff”?

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] ['tɪpɪkli] -
I suspect that the translator endeavored to choose the least typically -
我 怀疑 那 这 翻译 努力 到 选择 这 至少 通常 -
['rʌʃ(ə)n] ['sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] “ [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ” [tuː; tə][ðə; ði]
Russian sketches in the hope that they would be more “ understandable ” to the
俄语 草图 在 这 希望 那 他们 会 是 更多的 “ 可以理解 ” 到 这
['fɒrən] ['riːdə(r)] ;
foreign reader ;
外国的 读者 ;

我怀疑译者努力选择最不具俄罗斯特色的素描，希望外国读者能够更容易“理解”它们;

[sʌtʃ] [ə'tempts] ['dʒen(ə)rəli] [feɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['ætməsfɪə(r)] .
such attempts generally fail to convey the real atmosphere .
这样的 尝试 一般来说 失败 到 传达 这 真实的 气氛 .

此类尝试通常无法传达真实的氛围。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊɪts][lænd] , ” [sed]
“ If you wish to know the Poet , you must go into the Poet's land , ” said
“ 如果 你 希望 到 知道 这 诗人 , 你 必须 去 进入 这 诗人的 土地 , ” 说
['gɜːtə] .
Goethe .
歌德 .

“如果你想了解诗人，就必须进入诗人的国度，”歌德说。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃe'kəuviən] ['laɪt] - [məʊ'tiːf] — [ðə; ði]
On the whole , however , the book is imbued with the Chekhovian leit - motif — the
在 这 所有的 , 然而 , 这 书 是 注入 和 这 契诃夫式 莱特 - 主题 — 这
['lɒŋɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['krɪp(ə)ld] ['rʌʃ(ə)n] [səʊl] .
longing , struggling , crippled Russian soul .
渴望 , 挣扎 , 残疾的 俄语 灵魂 .

但总的来说，这本书充满了契诃夫式的主题——渴望、挣扎、残缺的俄罗斯灵魂。

['liːənid][ɑːn'dreɪəf, -jəf][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] [ˌpɜːsə'næləti] : [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊθpiːs]

Leonid	Andreyev	is	of	a	dual	personality	:	the	artist	,	and	the	mouthpiece
列昂尼德	安德烈耶夫	是	的	一个	双重的	性格	:	这	艺术家	,	和	这	喉舌

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

列昂尼德·安德烈耶夫具有双重人格：既是艺术家，又是社会代言人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['sketʃɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] ,

In	his	early	sketches	,	in	his	short	stories	,	and	in	his	greatest	achievement	,
在	他的	早期的	草图	,	在	他的	短的	故事	,	和	在	他的	最	成就	,

在他早期的素描、短篇小说以及他最伟大的成就中，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

The	Seven	Who	Were	Hanged	,	he	is	the	wonderful	psychologist	,
这	七	WHO	是	绞刑	,	他	是	这	精彩的	心理学家	,

《七个被绞死的人》，他是一位了不起的心理学家。

[ðə; ði] [ʌn'veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ['mɪstəriz] [wɪð] [æn; ən][ɑːt] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

the	unveiler	of	the	soul	mysteries	with	an	art	that	approaches	that	of
这	揭幕者	的	这	灵魂	谜团	和	一个	艺术	那	方法	那	的

['meɪtəˌlɪŋk] .

Maeterlinck	.
梅特林克	.

他以堪比梅特林克的艺术，揭示了灵魂的奥秘。

['rʌʃ(ə)n] [ri'æləti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['məʊlɒk] ['klæmə] ['vɪktɪms] ;

Russian	reality	,	however	,	is	a	Moloch	clamoring	victims	;
俄语	现实	,	然而	,	是	一个	摩洛克	喧闹	受害者	;

然而，俄罗斯的现实却是摩洛克呼喊着要抓捕受害者；

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['trædʒədi][ɒv; əv][laɪf] [əb'zɔːbs] [ænd; ənd]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔːsɪz] ,

the	powerful	tragedy	of	life	absorbs	and	subjugates	all	individual	forces	,
这	强大的	悲剧	的	生活	吸收	和	征服者	全部	个人	力量	,

人生的巨大悲剧会吞噬并征服所有个体的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ɑː'tɪstɪk] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə'luːfnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

and	it	requires	great	artistic	strength	to	preserve	aloofness	from	the	burning
和	它	需要	伟大的	艺术	力量	到	保存	冷漠	从	这	燃烧

['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

problems	of	the	day	.
问题	的	这	天	.

要对当今紧迫的问题保持超脱，需要极强的艺术力量。

[ɑːn'dreɪəf, -jəf][hæz; həz] ['witnis] [ðə; ði][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['iːpɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

Andreyev	has	witnessed	the	most	appalling	epoch	in	his	country's	history	:
安德烈耶夫	有	目击者	这	最多	令人震惊	时代	在	他的	该国的	历史	:

[dɪ'zɑːstrəs] [wɔː(r)] , [ˌrevə'luːʃn] , [ri'ækʃn] ,

disastrous	war	,	revolution	,	reaction	,
灾难性的	战争	,	革命	,	反应	,

安德烈耶夫亲历了国家历史上最可怕的时期：灾难性的战争、革命、反动势力。

['fæmɪn] , ['næʃ(ə)nəl] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] .

famine	,	national	demoralization	.
饥荒	,	国家的	士气低落	.

饥荒，国民士气低落。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] ,

He	has	been	tempted	to	interpret	the	passing	events	,
他	有	到过	受诱惑	到	解释	这	通过	活动	,

他曾试图对这些过往事件进行解读，

[ə; eɪ] ['perələs] [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] [huːz] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][laɪ]

a	perilous	path	for	an	artist	whose	field	of	observation	must	lie
一个	危险的	小路	为了	一个	艺术家	谁	场地	的	观察	必须	说谎

对于一位观察领域必须位于……的艺术家来说，这是一条充满危险的道路。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] [pɑːst][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm]['fjuːtʃə(r)] , ['nevə(r)][ɪn] ['krɔnikl] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]

either	in	the	crystallized	past	or	in	the	dim	future	,	never	in	chronicling	the	floating
任何一个	在	这	结晶	过去的	或者	在	这	暗淡	未来	,	绝不	在	编年史	这	漂浮的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

要么在凝固的过去，要么在朦胧的未来，绝不会在记录飘忽不定的现在。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [rɪ'viːld] [sʌtʃ] ['hɔrə] ,

In	his	stories	and	plays	of	that	later	period	,	Andreyev	revealed	such	horrors	,
在	他的	故事	和	演出	的	那	之后	时期	,	安德烈耶夫	揭晓	这样的	恐怖	,

[sʌtʃ] ['gruːsəm] [siːnz] ,

such	gruesome	scenes	,
这样的	令人毛骨悚然	场景	,

在安德烈耶夫后期创作的小说和戏剧中，他揭露了种种恐怖，展现了种种骇人的场景。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə] .

that	we	have	felt	as	if	we	were	in	a	Gallery	of	Tortures	.
那	我们	有	毛毡	作为	如果	我们	是	在	一个	画廊	的	酷刑	.

我们感觉自己仿佛置身于酷刑馆中。

['hɒrə(r)] [ʃriːk] , [skriːmz] , [biːts] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sensɪz] , ['mædən] [ˌjuː 'es] .

Horror	shrieks	,	screams	,	beats	upon	our	senses	,	maddens	us	.
恐怖	尖叫	,	尖叫	,	节拍	之上	我们的	感官	,	麦登	我们	.

恐怖的尖叫声、嘶吼声冲击着我们的感官，使我们疯狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laʊd] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [tuː] ['vʌlgə(r)]

But	the	colors	are	too	loud	,	the	medium	of	tickling	our	sensations	too	vulgar
但	这	颜色	是	也	大声	,	这	中等的	的	挠痒痒	我们的	感觉	也	庸俗

.

:
.

但是色彩太艳丽，刺激我们感官的媒介太庸俗。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌmɛrə'ʒɔːfskiː] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm]

I	recall	a	passage	from	Merezhkovsky	,	a	description	of	one	of	the	museums
我	记起	一个	通道	从	梅列日科夫斯基	,	一个	描述	的	一	的	这	博物馆

[ɪn] ['flɒrəns] .

in	Florence	.
在	佛罗伦萨	.

我记得梅列日科夫斯基的一段话，描述了佛罗伦萨的一座博物馆。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['dænti] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][kɑːm] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] ,

There	is	a	head	of	Dante	;	the	face	is	calm	,	almost	indifferent	,
那里	是	一个	头	的	但丁	;	这	脸	是	冷静的	,	几乎	冷漠	,

那里有一尊但丁的头像；面容平静，近乎冷漠。

[jet] [wʌn] [siːz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] [hel] .

yet	one	sees	at	once	that	it	is	a	face	of	one	who	saw	hell	.
然而	一	看到	在	一次	那	它	是	一个	脸	的	一	WHO	锯	地狱	.

然而，人们一眼就能看出，这是一张见过地狱的人的脸。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [hæŋz] [ə; eɪ][wæks] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [pleɪg] ,

In	the	same	room	hangs	a	wax	-	image	of	Plague	,
在	这	相同的	房间	悬挂	一个	蜡	-	图像	的	瘟疫	,

同一个房间里挂着一尊瘟疫的蜡像，

[wɪð] ['hɪdiəs] ['diːteɪlz] — ['rɒtɪŋ] [kə'dævə(r)] [wɪð] ['aʊtpɔːrɪŋ] ['baʊəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [swɔːm] [ɪ'nɔːməs]
with **hideous** **details** **—** **rotting** **cadavers** **with** **outpouring** **bowels** **in** **which** **swarm** **enormous**
和 可怕 细节 — 腐烂 尸体 和 倾泻 肠道 在 哪个 蜂群 巨大的
[wərmz] .
worms **.**
蠕虫 .

细节极其骇人——腐烂的尸体，肠子流出来，里面爬满了巨大的蠕虫。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['vɪzɪtəz] [pɑːs] [baɪ] ['dɑːntiz] [hed] ['jɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪstfəli] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]
The **Sunday** **-** **visitors** **pass** **by** **Dante's** **head** **yawning** **,** **but** **wistfully** **crowd** **at** **the**
这 星期日 - 访客 经过 经过 但丁的 头 打哈欠 , 但 怅然地 人群 在 这
[wæks] [pleɪg] .
wax **Plague** **.**
蜡 瘟疫 .

周日来访的游客打着哈欠从但丁的头像前经过，却又满怀憧憬地聚集在蜡像《瘟疫》前。

[aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [siːn] , [æt; ət] [taɪmz] , [meɪks] [ˌem 'iː] [drɔː] [æn; ən][ə'nælədʒi] [wɪð] ['tʃekɔːf] [ænd; ənd]
I **confess** **this** **scene** **,** **at** **times** **,** **makes** **me** **draw** **an** **analogy** **with** **Chekhov** **and**
我 承认 这 场景 , 在 时代 , 制作 我 画 一个 类比 和 契诃夫 和
[ɑːn'dreɪəf, -jəf] .
Andreyev **.**
安德烈耶夫 .

我承认，这一幕有时让我联想到契诃夫和安德烈耶夫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ɑːn'dreɪəf, -jəf][hæz; həz] ['ʌtəli] [feɪld] ; [hiː; hi] [læk] [drə'mætɪk] [kən'streɪnt]
As **a** **playwright** **Andreyev** **has** **utterly** **failed** **;** **he** **lacks** **dramatic** **constraint**
作为 一个 剧作家 安德烈耶夫 有 完全地 失败的 ; 他 缺乏 戏剧性 约束
[ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and **proportion** **.**
和 部分 .

作为剧作家，安德烈耶夫彻底失败了；他缺乏戏剧的克制和比例。

[hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktəz] [bɒm'bæstɪk] ['freɪzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
He **puts** **into** **the** **mouths** **of** **his** **actors** **bombastic** **phrases** **,** **to** **the** **delight** **of**
他 放置 进入 这 嘴 的 他的 演员 夸张的 短语 , 到 这 喜 的
[ðə; ði] ['gæləri] ;
the **gallery** **;**
这 画廊 ;

他让演员们说出夸张的台词，令观众们欣喜不已；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] .
but **there** **is** **absolutely** **too** **much** **talking** **in** **his** **plays** **,** **with** **very** **little** **drama** **.**
但 那里 是 绝对地 也 很多 说 在 他的 演出 , 和 非常 小的 戏剧 .

但是他的剧作中对白太多，戏剧性太少。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['sævə] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] ,
The **two** **plays** **published** **in** **the** **book** **now** **before** **me** **,** **Savva** **and** **Life** **of** **Man** **,**
这 二 演出 已发布 在 这 书 现在 前 我 , 萨瓦 和 生活 的 男人 ,

我面前这本书里收录的两部剧作，《萨瓦》和《人的生活》，

[hæv; həv] [kɔːzd] [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [pleɪz] ,
have **caused** **more** **discussion** **than** **any** **of** **his** **other** **plays** **,**
有 导致 更多的 讨论 比 任何 的 他的 其他 演出 ,

比他其他任何剧作都更能引发讨论。

— [ə; eɪ][fækt] [djuː] [nɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['merɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌpaɪrə'teknɪk] [ɪ'fekts]
— **a** **fact** **due** **not** **to** **their** **particular** **merit** **,** **but** **to** **their** **pyrotechnic** **effects**
— 一个 事实 到期的 不是 到 他们的 特别的 优点 , 但 到 他们的 烟火 效果
[ænd; ənd] “ [ˌʌndər'stændəbəlnəs] .
and **“** **understandableness** **.**
和 “ 可理解性 .

——这一事实并非由于它们本身的优点，而是由于它们的烟火效果和“易懂性”。

" ['sævə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] " [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

"	Savva	,	a	young	man	"	with	a	suggestion	of	the	peasant	in	his	looks	,
"	萨瓦	,	一个	年轻的	男人	"	和	一个	建议	的	这	农民	在	他的	看起来	,

"萨瓦，一个长相略带农民气质的年轻人，

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['evriθɪŋ] .

"	has	a	modest	intention	to	annihilate	everything	.
"	有	一个	谦虚的	意图	到	歼灭	一切	.

"有一个不大不小的意图，那就是毁灭一切。"

[mæn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Man	is	to	remain	,	of	course	.
男人	是	到	保持	,	的	课程	.

人当然会继续存在。

[wɒt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][stjuː'pɪdəti] [ðæt] , ['paɪlɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

What	is	in	his	way	is	the	stupidity	that	,	piling	up	for	thousands	of	years	,
什么	是	在	他的	方式	是	这	愚蠢	那	,	桩	向上	为了	数千	的	年	,

阻碍他的是数千年来积累起来的愚蠢。

[hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] .

has	grown	into	a	mountain	.
有	生长	进入	一个	山	.

已经长成了一座山。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['seɪdʒɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	modern	sages	want	to	build	on	this	mountain	,	but	that	,	of	course	,
这	现代的	智者	想	到	建造	在	这	山	,	但	那	,	的	课程	,

现代的智者们想要在这座山上建造建筑，但是，当然，

[wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [stɪl] ['haɪə(r)] .

will	lead	to	nothing	but	making	the	mountain	still	higher	.
将要	带领	到	没有什么	但	制作	这	山	仍然	更高	.

这样做只会让山峰更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

It	is	the	mountain	itself	that	must	be	removed	.
它	是	这	山	本身	那	必须	是	已移除	.

必须移走的是这座山本身。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lev(ə)ld] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] .

It	must	be	levelled	to	its	foundation	,	down	to	the	bare	earth	.
它	必须	是	平整	到	它是	基础	,	向下	到	这	裸	地球	.

必须将其夷为平地，直至露出地基。

. . . [ə'naɪəleɪt] ['evriθɪŋ] !

.	.	.	Annihilate	everything	!
.	.	.	歼灭	一切	!

.....彻底摧毁一切!

[ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪz] , [ðə; ði][əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði][əʊld][ɑːt] . . . .

The	old	houses	,	the	old	cities	,	the	old	literature	,	the	old	art	.	.	.	.
这	老的	房屋	,	这	老的	城市	,	这	老的	文学	,	这	老的	艺术	.	.	.	.

古老的房屋、古老的城市、古老的文学、古老的艺术.....

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld] [dres] [mʌst; məst][gəʊ] .

All	the	old	dress	must	go	.
全部	这	老的	裙子	必须	去	.

所有旧衣服都必须扔掉。

[mæn][mʌst; məst][biː; bi] [strɪpt] [beə(r)][ænd; ənd] [left] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɜːθ] !

Man	must	be	stripped	bare	and	left	on	a	naked	earth	!
男人	必须	是	脱衣舞	裸	和	左边	在	一个	裸	地球	!

人必须被剥光衣服，扔到赤裸的地球上!

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

Then	he	will	build	up	a	new	life	.
然后	他	将要	建造	向上	一个	新的	生活	.

然后他将重建新生活。

[ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈnjuːdɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhɪdiəs] [əʊld] [rægz]

The	earth	must	be	denuded	;	it	must	be	stripped	of	its	hideous	old	rags
这	地球	必须	是	赤裸裸的	;	它	必须	是	脱衣舞	的	它是	可怕	老的	破布

.

:

.

地球必须被剥去外衣；它必须被剥去丑陋的旧衣。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈreɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈmænt(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð]

It	deserves	to	be	arrayed	in	a	king's	mantle	;	but	what	have	they	done	with
它	值得	到	是	排列	在	一个	国王的	地幔	;	但	什么	有	他们	完毕	和

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

它本应成为国王的珍宝；但他们又把它用在了哪里呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [kɔːs] [ˈfʌstiən] , [ɪn] [kənˈvɪkt] [kləʊðz] .

They	have	dressed	it	in	coarse	fustian	,	in	convict	clothes	.
他们	有	穿着	它	在	粗	粗麻布	,	在	定罪	衣服	.

他们给它穿上了粗糙的粗布衣，就像囚犯的衣服一样。

[ðev] [bɪlt] [ˈsɪtɪz] , [ðə; ði] [ˈidiəts] !

They've	built	cities	,	the	idiots	!
他们有	建造	城市	,	这	白痴	!

这群白痴竟然建起了城市!

. . . [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [mʌŋk] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [lændz] .

.	.	.	Believe	me	,	monk	,	I	have	been	in	many	cities	and	in	many	lands	.
.	.	.	相信	我	,	僧	,	我	有	到过	在	许多	城市	和	在	许多	土地	.

.....相信我，和尚，我去过很多城市，很多地方。

[ˈnəʊweə(r)] [dɪd] [ai] [siː] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

Nowhere	did	I	see	a	free	man	.
无处	做过	我	看	一个	自由的	男人	.

我到处都没见到自由人。

[ai] [sɔː] [ˈəʊnli] [sleɪvz] .

I	saw	only	slaves	.
我	锯	仅有的	奴隶	.

我看到的只有奴隶。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [bedz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪ]

I	saw	the	cages	in	which	they	live	,	the	beds	on	which	they	are	born	and	die
我	锯	这	笼子	在	哪个	他们	居住	,	这	床	在	哪个	他们	是	出生	和	死

;

;

;

我看到了他们居住的笼子，他们出生和死亡的床；

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌvz] , [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] .

I	saw	their	hatreds	and	their	loves	,	their	sins	and	their	good	works	.
我	锯	他们的	仇恨	和	他们的	爱	,	他们的	罪孽	和	他们的	好的	作品	.

我看到了他们的仇恨和爱，他们的罪恶和善行。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] , [ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ded] [dʒɔɪ] [bæk]

And	I	saw	also	their	amusements	,	their	pitiful	attempts	to	bring	dead	joy	back
和	我	锯	还	他们的	娱乐	,	他们的	可怜	尝试	到	带来	死的	喜悦	后退

[tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

to	life	again	.
到	生活	再次	.

我还看到了他们的娱乐活动，他们可悲地试图让死去的快乐重新焕发生机。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ai] [sɔ:] [bɔ:(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][stju:'pɪdəti][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)n] .

And	everything	that	I	saw	bore	the	stamp	of	stupidity	and	unreason	.
和	一切	那	我	锯	钻孔	这	邮票	的	愚蠢	和	不合理	.

我所看到的一切都带有愚蠢和不理智的印记。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] [waɪz] [tɜ:nz] ['stju:pɪd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] :

He	that	is	born	wise	turns	stupid	in	their	midst	:
他	那	是	出生	明智的	转弯	愚蠢的	在	他们的	中间	:

生而智慧的人，在他们中间也会变得愚钝。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] ['tʃɪəf(ə)l] [hæŋz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['bɔ:dəm] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

he	that	is	born	cheerful	hangs	himself	from	boredom	and	sticks	out	his	tongue
他	那	是	出生	快乐	悬挂	他自己	从	无聊	和	棍子	出去	他的	舌头

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

生性开朗的人，如果感到无聊，就会上吊自杀，还会朝他们吐舌头。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɜ:θ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði]

Amidst	the	flowers	of	the	beautiful	earth	—	you	have	no	idea	how	beautiful	the
在……之中	这	花朵	的	这	美丽的	地球	—	你	有	不	主意	如何	美丽的	这

[ɜ:θ] [ɪz] ,

earth	is	,
地球	是	,

置身于美丽地球的鲜花之中——你根本无法想象地球有多么美丽，

[mʌŋk] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] .

monk	—	they	have	erected	insane	asylums	.
僧	—	他们	有	竖立	疯狂的	精神病院	.

僧侣们——他们建起了精神病院。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?

And	what	are	they	doing	with	their	children	?
和	什么	是	他们	正在做	和	他们的	孩子们	?

他们把孩子都怎么对待了？

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [si:n] ['peərənts] [hu:] [du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɜ:st]

I	have	never	yet	seen	parents	who	do	not	deserve	capital	punishment	;	first
我	有	绝不	然而	已见	父母	WHO	做	不是	应得	首都	惩罚	;	第一的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'gɒt] ['tʃɪldrən] ,

because	they	begot	children	,
因为	他们	生	孩子们	,

我从未见过哪对父母不应该被判处死刑；首先，因为他们生育了孩子，

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] [bɪ'gɒt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [kə'mɪt]

and	secondly	,	because	,	having	begot	them	,	they	did	not	immediately	commit
和	第二	,	因为	,	拥有	生	他们	,	他们	做过	不是	立即地	犯罪

['su:ɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

其次，因为他们生下孩子后并没有立即自杀。

[wel] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] — [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔpjuləraiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Well	,	how	is	this	enfant	terrible	—	the	trumpeter	of	a	popularized	edition	of
出色地	,	如何	是	这	孩子	糟糕的	—	这	小号手	的	一个	普及	版	的

['skəupənhauə] , - , ['stɜ:rnər] ,

Schopenhauer	,	Bakounin	,	Stirner	,
叔本华	,	-	,	施蒂纳	,

那么，这位“坏小子”究竟哪里“坏”了呢？他可是叔本华、巴库宁、施蒂纳作品普及版的演奏者啊！

['ni:tʃə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [haʊ] [ɪz] [ðɪs] “ [bæd][mæn] ” ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

Nietzsche	,	etc	.	,	etc	.	—	how	is	this	“	bad	man	”	going	to
尼采	,	ETC	.	,	ETC	.	—	如何	是	这	“	坏的	男人	”	去	到

['kæri] [θru:] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][plænz] ?

carry	through	his	gigantic	plans	?
携带	通过	他的	巨大	计划	?

尼采等等——这个“坏人”将如何实现他庞大的计划?

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] : [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜ:kɪŋ] ['aɪkɒn][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	very	simple	manner	:	he	will	destroy	the	wonder	-	working	ikon	of	the
在	一个	非常	简单的	方式	:	他	将要	破坏	这	想知道	-	在职的	图标	的	这

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

简单来说，他会摧毁救世主的神迹圣像。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ['feɪməs] ; [hi:; hi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɒm]

that	made	the	monastery	of	his	native	town	famous	;	he	will	place	a	bomb
那	制成	这	修道院	的	他的	本国的	镇	著名的	;	他	将要	地方	一个	炸弹

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪkɒn] ,

behind	the	ikon	,
在后面	这	图标	,

那座使他家乡的修道院名扬四海；他将在圣像后面放置一枚炸弹。

[ænd; ənd][ɪts][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bɪl'i:vəz] .

and	its	explosion	will	open	the	eyes	of	the	ignorant	believers	.
和	它是	爆炸	将要	打开	这	眼睛	的	这	无知	信徒	.

它的爆发将使无知的信徒们睁开双眼。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] !

A	tempest	in	a	cup	of	water	!
一个	暴风雨	在	一个	杯子	的	水	!

小题大做!

[bʌt; bət] [hɑ:k] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] :

But	hark	and	tremble	:
但	听着	和	颤抖	:

但请听，请战栗：

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [wɪð] [gɒd] , [wi:l; wil][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['feloʊz] [laɪk] [hɪm] .

When	we	are	through	with	God	,	we'll	go	for	fellows	like	him	.
什么时候	我们	是	通过	和	上帝	,	出色地	去	为了	伙伴们	喜欢	他	.

当我们不再信奉上帝时，我们会选择像他那样的人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['tɪʃən] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['baɪrən] .

There	are	lots	of	them	—	Titian	,	Shakespeare	,	Byron	.
那里	是	很多	的	他们	—	提香	,	莎士比亚	,	拜伦	.

有很多——提香、莎士比亚、拜伦。

[wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [paɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ænd; ənd][pɔ:(r)] [ɔɪl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

We'll	make	a	nice	pile	of	the	whole	lot	and	pour	oil	over	it	.
出色地	制作	一个	好的	桩	的	这	所有的	很多	和	倒	油	超过	它	.

我们把所有东西堆成一堆，然后浇上油。

[ðen] [wiːl; wil] [bɜːn] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] .

Then	we'll	burn	their	cities	.
然后	出色地	烧伤	他们的	城市	.

然后我们将烧毁他们的城市。

['mɔnəlɔgz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [laɪk] [ðəʊz] [kwəʊtid] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

Monologues	,	long	and	pretentious	like	those	quoted	,	fill	up	the	play	to	a	point
独白	,	长的	和	装腔作势	喜欢	那些	引	,	充满	向上	这	玩	到	一个	观点

[ɒv; əv] ['dɪzinəs] ;

of	dizziness	;
的	头晕	;

冗长而矫揉造作的独白（如文中引用的那些）充斥着整部剧，令人眼花缭乱；

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊ'eɪsiːz] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [wɜːk] , [weə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['riːəl]

yet	there	are	a	few	oases	in	that	unhappy	work	,	where	you	find	the	real
然而	那里	是	一个	很少	绿洲	在	那	不开心	工作	,	在哪里	你	寻找	这	真实的

[ɑːn'dreɪəf, -jəf] ,

Andreyev	,
安德烈耶夫	,

然而，在那部令人沮丧的作品中也存在一些绿洲，在那里你可以看到真正的安德烈耶夫。

[ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

the	unrivalled	painter	of	sorrow	and	suffering	.
这	无与伦比	画家	的	悲哀	和	痛苦	.

描绘悲伤和苦难的无与伦比的画家。

[hɪə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

Here	is	,	for	instance	,	one	of	the	pilgrims	,
这里	是	,	为了	实例	,	一	的	这	朝圣者	,

例如，这是其中一位朝圣者：

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['wɒndərɪŋ]

a	man	who	had	killed	accidentally	his	son	and	has	since	been	wandering
一个	男人	WHO	有	被杀	偶然	他的	儿子	和	有	自从	到过	漫游

[frɒm; frəm] ['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə] ['mɒnəst(ə)ri] ,

from	monastery	to	monastery	,
从	修道院	到	修道院	,

一名男子意外杀死了自己的儿子，此后一直在各个寺庙间流浪。

['fɑːstɪŋ] , ['weərɪŋ] ['hevi] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [self] - [tʃæ'staɪzmənt] .

fasting	,	wearing	heavy	chains	,	and	indulging	in	all	sorts	of	self	-	chastisement	.
禁食	,	穿着	重的	链条	,	和	沉溺于	在	全部	排序	的	自己	-	惩罚	.

禁食、佩戴沉重的锁链、进行各种形式的自我惩罚。

[ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [mʌŋks] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['herəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [beəz] ,

The	cynical	monks	give	him	the	cruel	nickname	of	King	Herod	,	which	he	bears	,
这	愤世嫉俗	僧侣	给	他	这	残忍的	昵称	的	国王	希律王	,	哪个	他	熊	,

那些愤世嫉俗的僧侣给他起了个残酷的绰号——希律王，而他也一直背负着这个绰号。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['bəːdən] , [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .

like	his	other	burdens	,	with	the	joy	of	a	martyr	.
喜欢	他的	其他	负担	,	和	这	喜悦	的	一个	烈士	.

如同他背负的其他重担一样，带着殉道者的喜悦。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tɔːk] :

Listen	to	his	unsophisticated	talk	:
听	到	他的	不谙世事的	讲话	:

听听他那朴实无华的讲话：

[kɪŋ] ['herəd] : [ai] [ˌeɪ 'em] [waɪz] .

King	Herod	:	I	am	wise	.
国王	希律王	:	我	是	明智的	.

希律王：我很有智慧。

[maɪ] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] .

My	sorrow	has	made	me	so	.
我的	悲哀	有	制成	我	所以	.

我的悲伤让我变成了这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

It	is	a	great	sorrow	.
它	是	一个	伟大的	悲哀	.

这真是令人悲痛。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['greɪtə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

There	is	none	greater	on	earth	.
那里	是	没有任何	更大的	在	地球	.

世上再无比他更伟大的人。

[ai] [kɪld] [maɪ] [sʌn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .

I	killed	my	son	with	my	own	hand	.
我	被杀	我的	儿子	和	我的	自己的	手	.

我亲手杀死了我的儿子。

[nɒt] [ðə; ði][hænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

Not	the	hand	you	are	looking	at	,	but	the	one	which	isn't	here	.
不是	这	手	你	是	寻找	在	,	但	这	一	哪个	不是	这里	.

不是你现在看到的这只手，而是不在这里的那只手。

['sævə] : [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Savva	:	Where	is	it	?
萨瓦	:	在哪里	是	它	?

萨瓦：它在哪儿?

[kɪŋ] ['herəd] : [ai] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

King	Herod	:	I	burnt	it	.
国王	希律王	:	我	烧焦的	它	.

希律王：我把它烧掉了。

[ai] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['elbəʊ] .

I	held	it	in	the	stove	and	let	it	burn	up	to	my	elbow	.
我	握住	它	在	这	火炉	和	让	它	烧伤	向上	到	我的	弯头	.

我把它放在炉子上，让它烧到我的手肘那么高。

['sævə] : [dɪd] [ðæt] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

Savva	:	Did	that	relieve	you	?
萨瓦	:	做过	那	缓解	你	?

萨瓦：这样你感觉好些了吗?

[kɪŋ] ['herəd] : [nəʊ] . ['faɪə(r)] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [griːf] .

King	Herod	:	No	.	Fire	cannot	destroy	my	grief	.
国王	希律王	:	不	.	火	不能	破坏	我的	悲伤	.

希律王：不，烈火无法熄灭我的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)] . . . .

It	burns	with	a	heat	that	is	greater	than	fire	.	.	.	.
它	烧伤	和	一个	热	那	是	更大的	比	火	.	.	.	.

它燃烧时的温度比火还要高.....

[nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ['faɪə(r)][ɪz] [wiːk] .

No	,	young	man	,	fire	is	weak	.
不	,	年轻的	男人	,	火	是	虚弱的	.

不，年轻人，火是弱小的。

[spɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwentʃt] .

Spit	on	it	and	it	is	quenched	.
吐	在	它	和	它	是	淬火	.

往上面吐口水，它就灭了。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['sævə] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'fendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][ɪz] ['ɪgnɪs] [sə'nɑːt] ,

Our	hero	,	Savva	,	is	naturally	offended	,	for	his	motto	is	Ignis	sanat	,
我们的	英雄	,	萨瓦	,	是	自然	被冒犯了	,	为了	他的	座右铭	是	伊格尼斯	萨纳特	,

我们的主人公萨瓦自然感到被冒犯了，因为他的座右铭是“Ignis sanat”(圣洁之火)。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['faɪə(r)] .

and	he	is	determined	to	cure	the	world	with	fire	.
和	他	是	决定	到	治愈	这	世界	和	火	.

他决心用火来治愈世界。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['kɑːmli] - :

The	pilgrim	calmly	rejoinds	:
这	朝圣	平静地	-	:

朝圣者平静地回答道:

[nəʊ] , [bɔɪ] .

No	,	boy	.
不	,	男生	.

不，孩子。

['evri] ['faɪə(r)] [gəʊz] [aʊt] [wen] [ɪts] [taɪm] ['kɒmz] .

Every	fire	goes	out	when	its	time	comes	.
每一个	火	去	出去	什么时候	它是	时间	来	.

任何火焰都会在它该熄灭的时候熄灭。

[maɪ] [griːf] [ɪz] [greɪt] , [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] :

My	grief	is	great	,	so	great	that	when	I	look	around	me	I	say	to	myself	:
我的	悲伤	是	伟大的	,	所以	伟大的	那	什么时候	我	看	大约	我	我	说	到	我	:

我的悲痛如此巨大，以至于当我环顾四周时，我不禁自问:

[gʊd] ['hevənz] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ?

good	heavens	,	what	has	become	of	everything	else	that's	large	and	great	?
好的	天	,	什么	有	变得	的	一切	别的	那就是	大的	和	伟大的	?

天哪，其他那些宏伟壮丽的事物都到哪里去了?

[weə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] ?

Where	has	it	all	gone	to	?
在哪里	有	它	全部	已消失	到	?

这一切都到哪里去了?

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [smɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [smɔːl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz] [smɔːl] ,

The	forest	is	small	,	the	house	is	small	,	the	mountain	is	small	,	the	whole	earth	is	small	,
这	森林	是	小的	,	这	房子	是	小的	,	这	山	是	小的	,	这	所有的	地球	是	小的	,

森林小，房子小，山小，整个地球都很小。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɒpi] [siːd] .

a	mere	poppy	seed	.
一个	仅仅	罂粟	种子	.

一粒普通的罂粟种子。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] , [lest][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ænd; ənd]

You	have	to	walk	cautiously	and	look	out	,	lest	you	reach	the	end	and
你	有	到	走	谨慎地	和	看	出去	,	免得	你	抵达	这	结尾	和

[drɒp] [ɒf] .

drop	off	.
降低	离开	.

你必须小心行走，时刻注意周围，以免走到尽头时掉下去。

[spɛ'rænski] : [ai] [fi:l] [blu:] .
Speransky : I feel blue .
斯佩兰斯基 : 我 感觉 蓝色的 .

斯佩兰斯基：我感到忧郁。

[kɪŋ] ['herəd] : [ki:p] [stɪl] , [ki:p] [stɪl] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
King Herod : Keep still , keep still , I don't want to listen .
国王 希律王 : 保持 仍然 , 保持 仍然 , 我 不 想 到 听 .

希律王：别动，别动，我不想听。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ?
You are suffering ?
你 是 痛苦 ?

你感到痛苦吗?

[ki:p] [stɪl] .
Keep still .
保持 仍然 .

保持静止。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [tu:] , ['brʌðə(r)] , [səʊ][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I am a man too , brother , so I don't understand .
我 是 一个 男人 也 , 兄弟 , 所以 我 不 理解 .

我也是男人，兄弟，所以我不明白。

[aɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] . . . .
I'll insult you if you don't look out . . . .
患病的 侮辱 你 如果 你 不 看 出去 . . . .

如果你不注意，我就骂你.....

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
Here I am with my sorrow .
这里 我 是 和 我的 悲哀 .

我独自一人，沉浸在悲伤之中。

[ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] .
You see what it is — there is no greater on earth .
你 看 什么 它 是 — 那里 是 不 更大的 在 地球 .

你看，它就是如此——世上再无更伟大的事物。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [gɒd] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] , “ - ,
And yet if God spoke to me and said , “ Yeremy ,
和 然而 如果 上帝 辐 到 我 和 说 , ” - ,

然而，如果上帝对我说：“耶利米，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] ,
I will give you the whole earth if you give me your grief ,
我 将要 给 你 这 所有的 地球 如果 你 给 我 你的 悲伤 ,

如果你把你的悲伤给我，我将把整个地球都给你。

” [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
” I wouldn't give it away .
” 我 不会 给 它 离开 .

“我不会把它送人的。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
I will not give it away ,
我 将要 不是 给 它 离开 ,

我不会把它送人的。

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [s'wiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['hʌni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst] [drɪŋk] .

It	is	sweeter	to	me	than	honey	;	it	is	stronger	than	the	strongest	drink	.
它	是	更甜	到	我	比	蜂蜜	;	它	是	更强	比	这	最强	喝	.

它比蜂蜜更甜，比最烈的酒更浓烈。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

Through	it	I	have	learned	the	truth	.
通过	它	我	有	学习	这	真相	.

通过它，我了解了真相。

['sævə] : [gɒd] ?

Savva	:	God	?
萨瓦	:	上帝	?

萨瓦：上帝?

[kɪŋ] ['herəd] : [kraɪst] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] !

King	Herod	:	Christ	—	that's	the	one	!
国王	希律王	:	基督	—	那就是	这	一	!

希律王：基督——就是他!

[hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

He	alone	can	understand	the	sorrow	that	is	in	me	.
他	独自的	能	理解	这	悲哀	那	是	在	我	.

只有他才能理解我内心的悲伤。

[hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] .

He	sees	and	understands	.
他	看到	和	明白	.

他看得清清楚楚，也明白了。

“ [jes] , - , [ai] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] .

“	Yes	,	Yeremy	,	I	see	how	you	suffer	.
”	是的	,	-	,	我	看	如何	你	遭受	.

“是的，耶雷米，我看到了你的痛苦。”

” [ðæts] [ɔːl] .

”	That's	all	.
”	那就是	全部	.

“就这样。

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

” [ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)] [hɪm] : “ [jes] , [əʊ] [lɔːd] , [bɪ'həʊld][maɪ] ['sɒrəʊ] !

”	And	I	answer	Him	:	“	Yes	,	O	Lord	,	behold	my	sorrow	!
”	和	我	回答	他	:	“	是的	,	哦	主	,	看哪	我的	悲哀	!

我回答祂说：“是的，主啊，请看我的悲伤！”

” [ðæts] [ɔːl] .

”	That's	all	.
”	那就是	全部	.

“就这样。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz] ['nesəsəri] .

No	more	is	necessary	.
不	更多的	是	必要的	.

无需再多说了。

['sævə] : [wɒt] [juː; jʊ]['vælјuː][ɪn] [kraɪst] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] . . . ?

Savva	:	What	you	value	in	Christ	is	His	suffering	.	.	.	?
萨瓦	:	什么	你	价值	在	基督	是	他的	痛苦	.	.	.	?

萨瓦：你认为基督最宝贵的品质是他的苦难吗?

[kɪŋ] ['herəd] : [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ?
King **Herod** **:** **You** **mean** **His** **crucifixion** **?**
国王 希律王 : 你 意思是 他的 十字架刑 ?

希律王：你是说祂被钉十字架吗?

[nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
No **,** **brother** **,** **that** **suffering** **was** **a** **trifle** **.**
不 , 兄弟 , 那 痛苦 曾是 一个 琐事 .

不，兄弟，那点苦难算不了什么。

[ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] — [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)] ?
They **crucified** **him** **—** **what** **did** **that** **matter** **?**
他们 被钉在十字架上 他 — 什么 做过 那 事情 ?

他们把他钉在十字架上——那又有什么关系呢?

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
The **important** **point** **was** **that** **thereby** **He** **came** **to** **know** **the** **truth** **.**
这 重要的 观点 曾是 那 从而 他 来了 到 知道 这 真相 .

重要的是，他由此得知了真相。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — [wel] — [ə; eɪ][mæn] ,
As **long** **as** **He** **walked** **the** **earth** **,** **He** **was** **—** **well** **—** **a** **man** **,**
作为 长的 作为 他 步行 这 地球 , 他 曾是 — 出色地 — 一个 男人 ,

只要祂在世上行走，祂就是——嗯——一个人。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . . . .
rather **a** **good** **man** **—** **talking** **here** **and** **there** **about** **this** **and** **that** **.** **.** **.** **.**
相当 一个 好的 男人 — 说 这里 和 那里 关于 这 和 那 . . . .

他人还不错——时不时会聊聊这个那个的.....

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [seɪm] ['feloʊz] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [hɪm]
But **when** **these** **same** **fellows** **carried** **Him** **off** **to** **the** **cross** **and** **went** **at** **Him**
但 什么时候 这些 相同的 伙伴们 携带 他 离开 到 这 叉 和 去 在 他
[wɪð] [naʊt] ,
with **knouts** **,**
和 克努茨 ,

但是，当这些人把他抬到十字架上，用棍棒殴打他时，

[wɪps] , [ænd; ənd] ['læʃɪz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .
whips **,** **and** **lashes** **,** **then** **His** **eyes** **were** **opened** **.**
鞭子 , 和 睫毛 , 然后 他的 眼睛 是 打开 .

鞭笞和抽打之后，他的眼睛睁开了。

“ [ɑː'hɑː] !
“ **Aha** **!**
“ 啊哈 !

“啊哈!

” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
” **He** **said** **,** **“** **so** **that's** **what** **it** **is** **!**
” 他 说 , “ 所以 那就是 什么 它 是 !

他说：“原来是这样！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] : “ [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
” **And** **He** **prayed** **:** **“** **I** **cannot** **endure** **such** **suffering** **.**
” 和 他 祈祷 : “ 我 不能 忍受 这样的 痛苦 .

他祈祷说：“我无法忍受这样的痛苦。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ; [bʌt; bət] , [əʊ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [wɒt] [ɪz]

I	thought	it	would	be	a	simple	crucifixion	;	but	,	O	Father	in	Heaven	,	what	is
我	想法	它	会	是	一个	简单的	十字架刑	;	但	,	哦	父亲	在	天堂	,	什么	是

[ðɪs] ?

this	?
这	?

我原以为只是简单的钉十字架；但是，天父啊，这是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " ['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] , [sʌn] !

"	And	the	Father	said	to	Him	:	"	Never	mind	,	never	mind	,	Son	!
"	和	这	父亲	说	到	他	:	"	绝不	头脑	,	绝不	头脑	,	儿子	!

父亲对他说："没关系，没关系，孩子！"

[nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Know	the	truth	,	know	what	it	is	.
知道	这	真相	,	知道	什么	它	是	.

要知道真相，要知道真相是什么。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['sɒrəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['sɒrəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	And	from	then	on	He	fell	to	sorrowing	,	and	has	been	sorrowing	to
"	和	从	然后	在	他	跌倒	到	悲伤	,	和	有	到过	悲伤	到

[ðɪs] [deɪ] . . . .

this	day	.	.	.
这	天	.	.	.

"从那时起，祂就陷入了悲伤，直到今日仍然悲伤不已……"

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [weər'evə(r)][ai][gəʊ] , [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['vɪzɪdʒ] .

And	everywhere	,	wherever	I	go	,	I	see	before	me	His	pure	visage	.
和	到处	,	无论	我	去	,	我	看	前	我	他的	纯的	面容	.

无论我走到哪里，都能看到他纯洁的容颜。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [əʊ] [lɔːd] ? "

"	Do	you	understand	my	suffering	,	O	Lord	?	"
"	做	你	理解	我的	痛苦	,	哦	主	?	"

主啊，你明白我的痛苦吗?

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , - , [ai] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] .

"	I	understand	,	Yeremy	,	I	understand	everything	.
"	我	理解	,	-	,	我	理解	一切	.

"我明白了，耶雷米，我什么都明白了。"

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn] [piːs] .

Go	your	way	in	peace	.
去	你的	方式	在	和平	.

一路平安。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ˌɪn'saɪd] .

"	I	am	to	Him	like	a	transparent	crystal	with	a	tear	inside	.
"	我	是	到	他	喜欢	一个	透明的	水晶	和	一个	撕	里面	.

"在祂眼中，我就像一颗透明的水晶，里面藏着一滴眼泪。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [lɔːd] ? "

"	You	understand	,	Lord	?	"
"	你	理解	,	主	?	"

"主啊，您明白吗？"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , - . "

"	I	understand	,	Yeremy	.	"
"	我	理解	,	-	.	"

"我明白了，耶雷米。"

“ [wel] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [tuː] .

“ Well	,	and	I	understand	you	too	.
” 出色地	,	和	我	理解	你	也	.

“嗯，我也能理解你。”

” [səʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

” So	we	live	together	.
” 所以	我们	居住	一起	.

所以我们住在一起。

[hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪð] [hɪm] .

He	with	me	,	I	with	him	.
他	和	我	,	我	和	他	.

他和我在一起，我也和他在一起。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .

I	am	sorry	for	Him	also	.
我	是	对不起	为了	他	还	.

我也为他感到难过。

[wen] [ai][daɪ] , [ai] [wɪl] [trænz'mɪt] [maɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

When	I	die	,	I	will	transmit	my	sorrow	to	Him	.
什么时候	我	死	,	我	将要	发送	我的	悲哀	到	他	.

当我离世之时，我会将我的悲伤转达给他。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːd] .

“ Take	it	Lord	.
” 拿	它	主	.

“主啊，请收下它。”

” [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɒrəʊ] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌdəstə'jefski] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi]

” In	depicting	individual	sorrow	Andreyev	approaches	Dostoevsky	;	it	is	when	he
” 在	描绘	个人	悲哀	安德烈耶夫	方法	陀思妥耶夫斯基	;	它	是	什么时候	他

['reɪzɪz] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kwestʃənz] ,

raises	general	,	universal	questions	,
提高	一般的	,	普遍的	问题	,

“安德烈耶夫在描绘个人悲伤时接近陀思妥耶夫斯基；而当他提出普遍的、普世的问题时，则更是如此。”

[ðæt] [hiː; hi] ['mɪzrəbli] [feɪlz] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	he	miserably	fails	in	answering	them	.
那	他	惨痛地	失败	在	回答	他们	.

但他却完全无法回答这些问题。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pʌblɪk] [hæz; həz] “ [spɔɪld] ” [hɪm] , [hæz; həz] [kraʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Russian	public	has	“	spoiled	”	him	,	has	crowned	him	with	the	title	of	a
这	俄语	民众	有	“	被宠坏了	”	他	,	有	加冕	他	和	这	标题	的	一个

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

俄罗斯公众“宠坏”了他，给他冠以天才的称号。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bɪg]['tælənt] .

when	he	is	only	a	man	of	big	talent	.
什么时候	他	是	仅有的	一个	男人	的	大的	天赋	.

他只不过是一个才华横溢的人而已。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [tʊk] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] - ['pʌblɪk] ['sɪəriəsli] ; [hiː; hi] [sed]

Unfortunately	Andreyev	took	the	flattery	of	the	beast	-	public	seriously	;	he	said
很遗憾	安德烈耶夫	采取	这	奉承	的	这	兽	-	民众	严重地	;	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] : [huː] [nəʊz] ?

to	himself	:	Who	knows	?
到	他自己	:	WHO	知道	?

不幸的是，安德烈耶夫把公众的奉承当真了；他心想：谁知道呢?

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] ['ætləs] .

Maybe	I	am	,	indeed	,	an	Atlas	.
或许	我	是	,	的确	,	一个	阿特拉斯	.

或许我真的就是阿特拉斯。

[let] [ˌem 'i:][traɪ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Let	me	try	and	shake	the	world	.
让	我	尝试	和	摇	这	世界	.

让我来撼动世界吧。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][traɪ] !

And	he	did	try	!
和	他	做过	尝试	!

他确实尝试过了!

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi][hæv; həv] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][sɔ:(r)] ['feljər] , [ðə; ði] ['laʊdəst] ['kɒmənpleɪs]

As	a	result	we	have	,	among	his	other	sore	failures	,	the	loudest	commonplace
作为	一个	结果	我们	有	,	之中	他的	其他	疮	失败	,	这	最响亮	平凡

— [laɪf] [ɒv; əv][mæn] .

—	Life	of	Man	.
—	生活	的	男人	.

因此，在他众多令人痛心的失败作品中，最引人注目的莫过于《人生》这部平庸之作。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒrɪs] ['beərɪŋ] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	think	it	was	Maurice	Baring	,	a	Russologue	and	an	admirer	of	the
我	思考	它	曾是	莫里斯	霸凌	,	一个	-	和	一个	仰慕者	的	这

['pleɪraɪt] ,

playwright	,
剧作家	,

我想应该是莫里斯·巴林，一位俄罗斯研究专家，也是这位剧作家的仰慕者。

[hu:] [dɪ'faɪnd] [laɪf] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk] [pleɪ] ,

who	defined	Life	of	Man	as	an	algebraic	play	,
WHO	定义	生活	的	男人	作为	一个	代数	玩	,

有人将《人生》定义为代数游戏，

[wɪð] [mæn] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][eks][ænd; ənd] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)][waɪ] . [nɒt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ]

with	Man	standing	for	x	and	Fate	for	y	.	Not	the	tragedy	of	a
和	男人	常设	为了	x	和	命运	为了	是	.	不是	这	悲剧	的	一个

['sɜ:t(ə)n] [laɪf] ['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

certain	life	under	certain	conditions	,
肯定	生活	在下面	肯定	状况	,

其中，人代表 x，命运代表 y。这并非指某种人生在特定条件下的悲剧。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	Life	in	general	,	under	all	circumstances	,	was	the	object	of	the
但	生活	在	一般的	,	在下面	全部	情况	,	曾是	这	目的	的	这

['drɑ:mə] .

drama	.
戏剧	.

但生活本身，在任何情况下，都是这部戏剧的主题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] - [əʊld] ['prɒbləm] ,

It	is	the	world	-	old	problem	,
它	是	这	世界	-	老的	问题	,

这是一个世界性的难题。

[ðə; ði][fjuːˈtɪlətɪ][ɒv; əv][mænz] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][blaɪnd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [feɪt] [ðæt] [meɪ][æt; ət]

the	futility	of	man's	struggles	in	the	face	of	blind	unreasoning	fate	that	may	at
这	无用	的	男人的	斗争	在	这	脸	的	瞎的	不讲道理	命运	那	可能	在

['eni]['məʊmənt] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [hɪz; ɪz][tɔɪ] - ['kɑːslz] .

any	moment	overthrow	his	toy	-	castles	.
任何	片刻	推翻	他的	玩具	-	城堡	.

面对盲目无情的命运，人类的奋斗是徒劳的，命运随时可能摧毁他精心构建的城堡。

[pəˈhæps][ə; eɪ] ['gɜːtə] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː][ɒn][ðæt]['sʌbdʒɪkt] ,

Perhaps	a	Goethe	might	attempt	to	say	something	new	on	that	subject	,
也许	一个	歌德	可能	试图	到	说	某物	新的	在	那	主题	,

或许歌德会就此主题提出一些新的见解。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][njuː] [weɪ] .

or	at	least	to	put	it	in	a	new	way	.
或者	在	至少	到	放	它	在	一个	新的	方式	.

或者至少换个说法。

[wɪð] [ɑːnˈdreɪəf, -jəf][ðə; ði][tɑːsk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] “ [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ” [æz; əz][ðə; ði]

With	Andreyev	the	task	proved	to	be	not	“	up	to	his	shoulder	,	”	as	the
和	安德烈耶夫	这	任务	已证实	到	是	不是	“	向上	到	他的	肩膀	,	”	作为	这

['rʌʃnz] [seɪ] .

Russians	say	.
俄罗斯人	说	.

正如俄罗斯人所说，安德烈耶夫的任务“对他来说还不算什么”。

[ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [prɪˈtenʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪ] [əˈpɪəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)]['kɒnveks]

The	annoying	pretentiousness	of	the	play	appears	a	hundred	times	more	convex
这	恼人的	矫揉造作	的	这	玩	出现	一个	百	时代	更多的	凸面

[wen] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

when	on	the	stage	.
什么时候	在	这	阶段	.

这部剧令人厌烦的矫揉造作在舞台上显得更加突出百倍。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ɪn][ðə; ði] “ ['sɪmbəlaɪzd] ” ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛmˈiː] .

I	saw	it	once	in	the	“	symbolized	”	theatre	of	Mme	.
我	锯	它	一次	在	这	“	象征性的	”	剧院	的	夫人	.

我在夫人的“象征性”剧院里见过一次。

- [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv]

Kommissarzhevskaya	in	St	.	Petersburg	,	and	another	time	in	the	performance	of
-	在	英石	.	圣彼得堡	,	和	其他	时间	在	这	表现	的

[ðə; ði] ['mɒskəʊ] [ɑːˈtɪstɪk] ['θɪətə(r)] .

the	Moscow	Artistic	Theatre	.
这	莫斯科	艺术	剧院	.

在圣彼得堡的 Kommissarzhevskaya 剧院，以及在莫斯科艺术剧院的演出中。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈpiti] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['mænɪdʒə(r)] ,

On	the	first	occasion	I	was	bored	to	death	,	and	pitied	the	gifted	manager	,
在	这	第一的	场合	我	曾是	无聊的	到	死亡	,	和	可怜的	这	天才	经理	,

['mɪstə(r)] . ['maɪərˌhoʊld] ,

Mr	.	Meyerhold	,
先生	.	梅耶霍尔德	,

第一次我感到无聊透顶，很同情那位才华横溢的经理人梅耶霍尔德先生。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] [əˈtempt] [tuː; tə][veɪl][ðə; ði] ['plætitjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]['mɪstɪsɪzəm] , [tuː; tə] [kriˈeɪt]

in	his	futile	attempt	to	veil	the	platitudes	of	the	play	in	mysticism	,	to	create
在	他的	徒劳	试图	到	面纱	这	老生常谈	的	这	玩	在	神秘主义	,	到	创造

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

an	atmosphere	,
一个	气氛	,

他徒劳地试图用神秘主义掩盖剧中的陈词滥调，营造一种氛围，

[ə; eɪ] “ ['stɪmʊŋ] .
a **“** **Stimmung** **.**
一个 “ 刺激 .

“Stimmung。

” [ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['piːp(ə)l] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **The** **Moscow** **people** **succeeded** **in** **emphasizing** **the** **ridiculous** **awkwardness** **of** **the**
” 这 莫斯科 人们 成功了 在 强调 这 荒谬的 尴尬 的 这
['drɑːmə] ,
drama **,**
戏剧 ,

“莫斯科人成功地凸显了这场戏剧的荒谬尴尬之处。”

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ˌɪnkɔŋ'gruːəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [staɪlz] ,
the **shrill** **incongruities** **of** **the** **situations** **and** **styles** **,**
这 尖锐 不一致 的 这 情况 和 风格 ,

情境和风格之间刺耳的不协调感，

— [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['hɑːti]
— **and** **I** **shall** **ever** **be** **grateful** **to** **them** **for** **the** **minutes** **of** **hearty**
— 和 我 将 曾经 是 感激的 到 他们 为了 这 分钟 的 爽朗
['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
laughter **that** **they** **caused** **me** **then** **and** **which** **I** **cannot** **escape** **even** **now** **,**
笑声 那 他们 导致 我 然后 和 哪个 我 不能 逃脱 甚至 现在 ,

——我将永远感激他们当时带给我的那些开怀大笑，即使现在我仍然无法摆脱这些笑声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['sʌmwʌn] [ɪn] [greɪ] ([ʃ] -
as **soon** **as** **I** **recall** **the** **harmony** **between** **the** **symbolicized** **Someone** **in** **Gray** **(** **sh** **-**
作为 很快 作为 我 记起 这 和谐 之间 这 - 某人 在 灰色的 (什 -
[ʃ] . . . — [feɪt] !
sh **.** **.** **.** **—** **Fate** **!**
什 . . . — 命运 !

我一想起象征性的灰色人物（嘘……——命运！

) [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpə(r)] - [ˌriːə'lɪstɪk] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
) **and** **the** **super** **-** **realistic** **shrieks** **of** **the** **mother** **giving** **birth** **to** **a** **child** **.**
) 和 这 极好的 - 实际的 尖叫 的 这 母亲 给予 出生 到 一个 孩子 .

）以及母亲分娩时发出的超逼真的尖叫声。

[ðə; ði] ['æktəz] [dɪd][ðeə(r)] [best] , [bʌt; bət][nəʊ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [duːmd] [laʊd]
The **actors** **did** **their** **best** **,** **but** **no** **miracle** **could** **have** **saved** **the** **doomed** **loud**
这 演员 做过 他们的 最好的 , 但 不 奇迹 可以 有 已保存 这 注定失败 大声
['nʌθɪŋnəs] .
nothingness **.**
虚无 .

演员们尽了全力，但任何奇迹都无法拯救这注定消亡的喧嚣虚无。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
As **I** **have** **mentioned** **,**
作为 我 有 提及 ,

正如我之前提到的，

[ændraɪɛvz] “ [hiːl] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ” ['demənstreɪts] [ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [wen] [hiː; hi][əu'bei][ðə; ði][kɔːl]
Andreyev's **“** **heel** **of** **Achilles** **”** **demonstrates** **its** **vulnerability** **when** **he** **obeys** **the** **call**
安德烈耶夫的 “ 脚跟 的 阿喀琉斯 ” 证明 它是 漏洞 什么时候 他 服从 这 称呼
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [spiːks] [ɒn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['tɑːpɪks] .
of **the** **public** **and** **speaks** **on** **up** **-** **to** **-** **date** **topics** **.**
的 这 民众 和 说话 在 向上 - 到 - 日期 主题 .

安德烈耶夫的“阿喀琉斯之踵”在他响应公众呼吁、谈论时事话题时，就暴露了其脆弱性。

[laɪf] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['evɪdəntli] ,

Life	of	Man	was	written	,	evidently	,
生活	的	男人	曾是	书面	,	显然	,

《人类生活》显然是写成的。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [mu:dz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti]

in	response	to	the	symbolistic	moods	that	became	noticeable	among	Russian	society
在	回复	到	这	象征性的	情绪	那	成为	显	之中	俄语	社会

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

at	the	beginning	of	the	twentieth	century	.
在	这	开始	的	这	第二十	世纪	.

这是对二十世纪初俄罗斯社会中出现的象征主义情绪的回应。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv]

For	more	than	ten	years	the	group	of	Symbolists	,	under	the	leadership	of
为了	更多的	比	十	年	这	团体	的	象征主义者	,	在下面	这	领导	的

['vælәri] - ,

Valery	Brusov	,
瓦列里	-	,

十多年来，在瓦列里·布鲁索夫的领导下，象征主义团体

[hæd; həd] [bi:n] ['ridikju:l] [ænd; ənd] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

had	been	ridiculed	and	unrecognized	.
有	到过	嘲笑	和	未被识别的	.

曾被嘲笑和不被认可。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ri'ækʃn] : [ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['sɪmbəlz] ; [ðə; ði] [preѕ] , [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði][ɑ:t]

Then	came	the	reaction	:	All	began	to	talk	symbols	;	the	press	,	the	stage	,	the	art
然后	来了	这	反应	:	全部	开始	到	讲话	符号	;	这	按	,	这	阶段	,	这	艺术

['gælәriz] ,

galleries	,
画廊	,

随后出现了反响：所有人都开始谈论符号；媒体、舞台、美术馆，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] , [bɪ'keɪm] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

the	public	lectures	,	became	symbolistic	over	night	.
这	民众	讲座	,	成为	象征性的	超过	夜晚	.

一夜之间，公开讲座就具有了象征意义。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['pærədiz] [ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] [gʌʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

A	torrent	of	parodies	and	imitations	gushed	on	the	market	,
一个	激流	的	戏仿	和	仿制品	滔滔不绝	在	这	市场	,

市场上涌现出大量戏仿和模仿作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] [fɔ:ls] [kɔɪnz] .

and	the	public	did	not	differentiate	between	the	real	and	false	coins	.
和	这	民众	做过	不是	区分	之间	这	真实的	和	错误的	硬币	.

公众无法区分真假硬币。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [bɒn] - [tʌn] [tu:; tə] [kwəʊt] - , [bæl'mɔ:nt] , [ˌvaɪətʃɛ'slɑ:v] [ɪ'vɑ:nɔ:f] , - ;

It	became	bon	-	ton	to	quote	Brusov	,	Balmont	,	Viacheslav	Ivanov	,	Sollogub	;
它	成为	邦	-	吨	到	引用	-	,	巴尔蒙特	,	维亚切斯拉夫	伊万诺夫	,	-	;

引用布鲁索夫、巴尔蒙特、维亚切斯拉夫·伊万诺夫、索洛古布的话成了时髦的谈资；

['sku:lbɔi] [di'kleim] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ðæt] [weɪv] [ɪn][maɪ] [breɪnz] ,

schoolboys	declaimed	about	“	the	ostrich	feathers	that	wave	in	my	brains	,
男学生	朗诵	关于	“	这	鸵鸟	羽毛	那	海浪	在	我的	大脑	,

男学生们高声吟诵着“在我脑海中飘动的鸵鸟羽毛”，

” [ænd; ənd]['dʒænɪtə(r)] [hwain] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [mu:n] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['bɒnɪt] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] .

”	and	janitors	whined	to	“	the	moon	,	in	a	white	bonnet	with	embroidery	.
”	和	清洁工	抱怨	到	“	这	月亮	,	在	一个	白色的	引擎盖	和	刺绣	.

”而清洁工们则对着“戴着绣花白帽的月亮”抱怨。

" [laɪf] [ɒv; əv][mæn] [ri:p] [brɔ:d] [sək'ses] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [spi:ks] ['vɒlju:mz] [ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]

"	Life	of	Man	reaped	broad	success	,	a	fact	that	speaks	volumes	on	the	taste	of
"	生活	的	男人	收获	广阔	成功	,	一个	事实	那	说话	卷	在	这	品尝	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	Public	.
这	民众	.

《人类的生活》获得了广泛的成功，这一事实充分说明了公众的品味。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ændraɪɛvz] [pleɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] " ['peɪɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

I	am	sure	that	in	this	country	Andreyev's	play	would	be	a	more	"	paying	proposition
我	是	当然	那	在	这	国家	安德烈耶夫的	玩	会	是	一个	更多的	"	付费	主张

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'dju:sə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] " ['evriˌwʊmən] .

"	for	the	producer	than	even	"	Everywoman	.
"	为了	这	制作人	比	甚至	"	每个女人	.

我确信，在这个国家，安德烈耶夫的剧作对制片人来说，比《每个女人》更"有利可图"。

" [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][dʒɒb] [kləʊðd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ;

"	The	plaintive	philosophy	of	Job	clothed	in	modern	phraseology	;
"	这	哀怨	哲学	的	工作	穿着衣服	在	现代的	用语	;

"用现代语言包装的约伯悲悯哲学；

['meitəliŋk] [feɪts] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ;

Maeterlinckian	Fates	dancing	in	a	saloon	around	the	drunken	Man	;
梅特林克式	命运	跳舞	在	一个	酒吧	大约	这	醉	男人	;

梅特林克笔下的命运女神在酒馆里围绕着醉汉翩翩起舞；

[ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [skwi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] [mæn] ;

symbolization	of	Destiny	and	squeals	of	the	new	-	born	Man	;
象征化	的	命运	和	尖叫	的	这	新的	-	出生	男人	;

象征命运和新生儿的啼哭；

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['prɪmətɪvnəs] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [wʊd] - [kʌt] ['æləgəri] [ænd; ənd] [ˌmeləɪdrə'mætɪk]

quasi	-	primitiveness	turned	into	wood	-	cut	allegory	and	melodramatic
准	-	原始性	转向	进入	木头	-	切	寓言	和	戏剧性的

[ɪ'fekts] ([ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ə'kɜ:(r)] ['sevrəl] ['deθs] :

effects	(	of	course	,	there	occur	several	deaths	:
效果	(	的	课程	,	那里	发生	一些	死亡人数	:

准原始状态转变为木刻寓言和情节剧效果（当然，其中发生了几起死亡事件）：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪ] [baɪ][ɑ:n'dreɪəf, -jəf] [nɒt] [spaɪst] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)]

there	is	not	a	single	play	by	Andreyev	not	spiced	with	two	or	three	natural	or
那里	是	不是	一个	单身的	玩	经过	安德烈耶夫	不是	加香料	和	二	或者	三	自然的	或者

[ʌn'nætʃrəl] ['deθs]) ,

unnatural	deaths	)	,
不自然	死亡人数	)	,

安德烈耶夫的每一部戏剧中，几乎都少不了两三起自然或非自然死亡事件）。

— [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] [vaɪd] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ɪts] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði]

—	is	it	any	wonder	that	Life	of	Man	vied	in	popularity	with	its	contemporary	,	The
—	是	它	任何	想知道	那	生活	的	男人	竞争	在	人气	和	它是	当代的	,	这

['meri] ['wɪdəʊ] ?

Merry	Widow	?
欢乐	寡妇	?

——难怪《人的生活》能与同时期的《风流寡妇》争夺人气?

[nəʊ] , ['mesəz] . [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [wi:; wi][rɪ'dʒekt][jɔ:(r); jə(r)]['pɒpjələ(r)]

No	,	messrs	.	stage	-	managers	and	publishers	,	we	reject	your	popular
不	,	先生们	.	阶段	-	经理	和	出版商	,	我们	拒绝	你的	受欢迎的

[ɑ:n'dreɪəf, -jəf] .

Andreyev	.
安德烈耶夫	.

不，舞台监督先生和出版商先生们，我们拒绝你们广受欢迎的安德烈耶夫。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn] .

Alexander	S	.	Kaun	.
亚历山大	S	.	考恩	.

亚历山大·S·考恩。

['hɒrəs] - ['(h)wɪtmən]

Horace	Traubel's	Whitman
贺拉斯	-	惠特曼

霍勒斯·特劳贝尔的惠特曼

[wɪð] [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] [ɪn] ['kæmdən] , [baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl] .

With	Walt	Whitman	in	Camden	,	by	Horace	Traubel	.
和	沃尔特	惠特曼	在	卡姆登	,	经过	贺拉斯	特劳贝尔	.

霍勒斯·特劳贝尔在卡姆登与沃尔特·惠特曼在一起。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðə; ði] [wiːt] [ðæt] ['iːgə(r)] [wɜːk] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][ɪz] [wɜːθ] [wɒt]

The	wheat	that	eager	work	extricates	from	huge	masses	of	chaff	is	worth	what
这	小麦	那	渴望的	工作	脱困	从	巨大的	群众	的	糠	是	值得	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .

it	costs	.
它	成本	.

辛勤劳作从大量谷壳中筛选出的麦子，其价值与付出的代价相符。

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði]['sɒlɪd] [nju'trɪʃ(ə)n] [ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtmənz]

Leaves	of	Grass	does	not	contain	all	the	solid	nutrition	that	stands	for	Whitman's
树叶	的	草	做	不是	包含	全部	这	坚硬的	营养	那	站立	为了	惠特曼的

['djʊərəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] :

durable	contribution	to	the	literary	food	supply	of	America	:
耐用的	贡献	到	这	文学	食物	供应	的	美国	:

《草叶集》并没有包含惠特曼对美国文学宝库做出持久贡献的所有深刻内涵：

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [səb'stænʃəli] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɒrəs] ['traʊbəl] ,

he	added	to	it	substantially	by	talking	to	his	friend	,	Horace	Traubel	,
他	额外	到	它	实质性	经过	说	到	他的	朋友	,	贺拉斯	特劳贝尔	,

他与朋友霍勒斯·特劳贝尔的谈话，使之有了实质性的补充。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['poʊɪts] ['rezɪdəns] [æt; ət]['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . ,

during	the	poet's	residence	at	Camden	,	N	.	J	.	,
期间	这	诗人的	住宅	在	卡姆登	,	N	.	J	.	,

在诗人居住于新泽西州卡姆登期间，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmreɪd] ,

from	1888	to	the	end	of	his	life	in	1892	,	and	that	comrade	,
从	-	到	这	结尾	的	他的	生活	在	-	,	和	那	同志	,

从1888年到1892年去世，以及那位同志，

[huː] ['dʒɒtɪd] [daʊn] ['evri] [wɜːd] , [hæz; həz] ['skætəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [wiːt] [θruː] [ɪts] [əʊn]

who	jotted	down	every	word	,	has	scattered	the	resultant	wheat	through	its	own
WHO	随手记下	向下	每一个	单词	,	有	疏散	这	结果	小麦	通过	它是	自己的

[tʃæf; tʃɑːf] .

chaff	.
糠	.

记录下每一个字的人，却把最终得到的麦子撒进了自己的糠秕里。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['vɒljuːmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [hæv; həv] [biːn]

Three	of	the	eight	volumes	through	which	the	mixture	is	to	run	have	been
三	的	这	八	卷	通过	哪个	这	混合物	是	到	跑步	有	到过

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

该混合物将要经过的八卷中，已经出版了三卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [stʌf] — [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ɪn] ['ɪnstənsɪz] — [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪts]

It	is	inevitable	that	inconsequential	stuff	—	sheer	nonsense	in	instances	—	should	find	its
它	是	不可避免的	那	无关紧要的	东西	—	透明	废话	在	实例	—	应该	寻找	它是

[wei] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɔːbɪdli] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] [laɪf] ;

way	into	this	morbidly	complete	story	of	the	harvest	years	of	Whitman's	life	;
方式	进入	这	病态地	完全的	故事	的	这	收成	年	的	惠特曼的	生活	;

不可避免地，一些无关紧要的事情——有时甚至是彻头彻尾的胡言乱语——会出现在惠特曼晚年这段病态而完整的故事中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətətɪv] ['væljuː][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

but	it	is	surprising	how	much	personality	and	interpretative	value	lie	hidden	in
但	它	是	奇怪	如何	很多	性格	和	解释性的	价值	说谎	隐	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['ʌtərəns] .

some	of	his	most	commonplace	utterances	.
一些	的	他的	最多	平凡	话语	.

但令人惊讶的是，他的一些最普通的言论中竟然隐藏着如此丰富的个性和诠释价值。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌpɜːsə'næləti] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [bə'næləti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

A	tremendous	personality	descends	to	occasional	banality	because	of	the
一个	巨大的	性格	下降	到	偶然	平庸	因为	的	这

[ɪn'ædɪkwəsi] [ænd; ənd] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

inadequacy	and	commonness	of	words	.
不足	和	普通	的	字	.

伟大的个性也会因为语言的匮乏和平庸而偶尔变得平庸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt]['(h)witmən]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌriː'vaɪtəlaɪz][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

It	is	too	much	to	expect	Whitman	even	to	revitalize	the	vocabulary
它	是	也	很多	到	预计	惠特曼	甚至	到	恢复活力	这	词汇

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .

of	a	democracy	.
的	一个	民主	.

指望惠特曼复兴民主的词汇都太过分了。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['kɒzmɪk] [vɔɪs] , ['(h)witmən] [ig'zibitid] [ænd; ənd]

But	great	as	he	was	as	a	cosmic	voice	,	Whitman	exhibited	and
但	伟大的	作为	他	曾是	作为	一个	宇宙	嗓音	,	惠特曼	展出	和

[kən'fest] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['kɒmən] [kleɪ] .

confessed	kinship	with	common	clay	.
坦白	亲属关系	和	常见的	黏土	.

尽管惠特曼是一位伟大的宇宙之声，但他展现并承认自己与普通泥土有着亲缘关系。

[ɪn][fækt] , [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɔɪl] ,

In	fact	,	Leaves	of	Grass	could	never	have	grown	out	of	an	artificial	soil	,
在	事实	,	树叶	的	草	可以	绝不	有	生长	出去	的	一个	人造的	土壤	,

事实上，《草叶集》绝不可能在人造土壤中生长出来。

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] ['klæsɪk] ['kʌltʃəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

inoculated	with	classic	cultures	;	it	sprang	as	the	first	vegetation	upon	the	surface
接种	和	经典的	文化	;	它	弹簧	作为	这	第一的	植被	之上	这	表面

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,

of	a	wild	,
的	一个	荒野	,

接种了经典菌种；它是荒野表面最早出现的植物。

['praɪm(ə)l] [kleɪ] .

primal	clay	.
原始	黏土	.

原始黏土。

['(h)witmən] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪg] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] - [mæn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Whitman	was	first	of	all	a	big	,	magnificent	animal	-	man	;	he	was
惠特曼	曾是	第一的	的	全部	一个	大的	,	壮丽	动物	-	男人	;	他	曾是

['sekəndrəli] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pəʊ'etɪk] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ,

secondarily	a	powerful	poetic	instrumentality	,
其次	一个	强大的	诗意的	工具性	,

惠特曼首先是一位身材魁梧、气势磅礴的动物般的人物；其次，他才是一位强大的诗歌创作工具。

['gɪvɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiː] [ˌɛsˌɛmˈeɪ] - ['vɔɪsɪz] [eks'heil] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

giving	sound	and	articulation	to	the	wee	sma	'	voices	exhaled	by	the	earth	.
给予	声音	和	关节	到	这	哇	小	-	声音	呼气	经过	这	地球	.

赋予大地呼出的微弱声音以声音和清晰度。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

That	is	why	the	essence	of	his	message	was	an	appeal	and	a	challenge
那	是	为什么	这	本质	的	他的	信息	曾是	一个	上诉	和	一个	挑战

[tuː; tə] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

to	and	an	expression	of	democracy	.
到	和	一个	表达	的	民主	.

因此，他所传达的信息本质上是对民主的呼吁、挑战和表达。

([ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənəlaɪzd] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

(	Of	course	,	I	do	not	mean	the	institutionalized	democracy	of	politicians	,
(	的	课程	,	我	做	不是	意思是	这	制度化的	民主	的	政治家	,

（当然，我指的不是政治家的制度化民主，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˌdʒefə'səʊniən] [gəʊz] [tuː; tə] ['(h)witmən] [fɔː(r); fə(r)] ['spləs] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['wɒb(ə)lɪŋ] ;

for	no	Jeffersonian	goes	to	Whitman	for	solace	when	his	faith	is	wobbling	;
为了	不	杰斐逊式	去	到	惠特曼	为了	慰藉	什么时候	他的	信仰	是	摇晃	;

当杰斐逊主义者的信仰动摇时，他们绝不会去寻求惠特曼的慰藉；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['baɪəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt]

I	mean	the	bio	-	economic	democracy	that	some	of	us	believe	in	as	a	part
我	意思是	这	生物	-	经济的	民主	那	一些	的	我们	相信	在	作为	一个	部分

[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .)

of	natural	law	.	)
的	自然的	法律	.	)

我指的是我们当中一些人所信奉的、作为自然法则一部分的生物经济民主。）

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['(h)witmən] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] , ['deərɪŋli] , [ænd; ənd]

As	a	man	and	as	a	poet	Whitman	was	simply	,	daringly	,	and
作为	一个	男人	和	作为	一个	诗人	惠特曼	曾是	简单地	,	大胆地	,	和

['rezəluːtli] [hɪm'self] .

resolutely	himself	.
坚决地	他自己	.

作为一个人，作为一个诗人，惠特曼始终保持着简单、大胆和坚定的自我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] ['selfhʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['traʊbəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɔzwəlaiz] [hɪm]

He	had	achieved	a	large	,	strong	selfhood	before	Traubel	began	to	Boswellize	him
他	有	已达成	一个	大的	,	强的	个性	前	特劳贝尔	开始	到	博斯韦尔化	他

,

,

,

在特劳贝尔开始对他进行博斯韦尔式的解读之前，他已经建立了强大而坚定的自我意识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['ɪntɪmət] [frend] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][pen] , [tʌŋ] ,

and	to	that	intimate	friend	he	revealed	in	the	languages	of	pen	,	tongue	,
和	到	那	亲密的	朋友	他	揭晓	在	这	语言	的	笔	,	舌头	,

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他用笔、舌、面容等各种语言，向那位亲密的朋友袒露心声。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['lɪtlnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

and	silence	all	the	bigness	and	littleness	that	a	long	and	intimate
和	沉默	全部	这	大	和	小	那	一个	长的	和	亲密的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪ'vəʊk] .

relationship	could	evoke	.
关系	可以	唤起	.

并消除一段长久而亲密的关系可能唤起的所有重大和微小的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['(h)wɪtmən] [ɔːl][ðə; ði] ['sæplɪs] [heɪ] [wɪð]

It	would	therefore	be	unfair	to	ascribe	to	Whitman	all	the	sapless	hay	with
它	会	所以	是	不公平	到	归咎于	到	惠特曼	全部	这	无汁液的	干草	和

[wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pædɪd] ;

which	these	three	volumes	are	padded	;
哪个	这些	三	卷	是	带衬垫	;

因此，将这三卷书中所有枯燥乏味的内容都归咎于惠特曼是不公平的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɹɪ'ækʃənz] .

it	is	largely	a	product	of	mutual	reactions	.
它	是	很大程度上	一个	产品	的	相互的	反应	.

这主要是相互反应的产物。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['traʊbəl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['(h)wɪtmən][wɒz; wəz]

But	in	relation	to	Traubel	more	than	to	any	other	person	,	Whitman	was
但	在	关系	到	特劳贝尔	更多的	比	到	任何	其他	人	,	惠特曼	曾是

[kən'sɪstəntli] , [hə'bɪtʃuəli] ,

consistently	,	habitually	,
始终	,	习惯性地	,

但就特劳贝尔而言，惠特曼的态度比对任何其他人都更加始终如一、习惯性地.....

[ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skɜːsɪv] ,

and	subconsciously	himself	,	and	the	result	is	that	this	discursive	,
和	潜意识	他自己	,	和	这	结果	是	那	这	论述性的	,

潜意识里，他自己也这样认为，结果就是这种论述，

[ʌn'edɪtɪd] “ ['stɔːri] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l]

unedited	“	story	”	of	the	poet's	life	and	work	will	live	as	the	most	personal
未经编辑	“	故事	”	的	这	诗人的	生活	和	工作	将要	居住	作为	这	最多	个人的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [rɪ'viːlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

and	valuable	revealment	of	his	character	.
和	有价值的	揭示	的	他的	特点	.

未经删改的诗人生平及作品“故事”将作为对其性格最个人化、最有价值的揭示而流传下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

It	is	the	last	word	about	him	as	a	man	.
它	是	这	最后的	单词	关于	他	作为	一个	男人	.

这是对他作为一个人最后的评价。

['(h)wɪtmən][ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

Whitman	the	poet	effected	his	supreme	expression	in	the	poem	beginning	with
惠特曼	这	诗人	受影响	他的	最高	表达	在	这	诗	开始	和

[ðə; ði] [wɜːdz] , “ [aɪ] ['selɪbreɪt] [maɪ'self] .

the	words	,	“	I	celebrate	myself	.
这	字	,	“	我	庆祝	我	.

诗人惠特曼在以“我赞美我自己”开头的诗歌中，实现了他最高的表达。

	['ʌðə(r)]	['fi:tʃəz]	[wɪtʃ]	[gɪv]
"	**Other**	**features**	**which**	**give**
"	其他	特征	哪个	给

“其他功能提供

['pɜ:mənənt]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[tu:; tə]	[ðiːz]	['vɒlju:mz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[tu:; tə]	['(h)witmən]	[frɒm; frəm]
permanent	**distinction**	**to**	**these**	**volumes**	**are**	**the**	**letters**	**to**	**Whitman**	**from**
永恒的	区别	到	这些	卷	是	这	信件	到	惠特曼	从

['nəʊtɪd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ænd; ənd]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,
noted	**men**	**and**	**women**	**in**	**America**	**and**	**Great**	**Britain**	**,**
著名的	男人	和	女性	在	美国	和	伟大的	英国	,

这些卷册的永久特色在于收录了美国和英国著名人士写给惠特曼的信件。

[ænd; ənd]	['nju:mərəs]	['pɔ:rtrəts]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
and	**numerous**	**portraits**	**of**	**himself**	**and**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**.**
和	很多的	肖像	的	他自己	和	一些	的	他的	朋友们	.

以及他本人和一些朋友的多幅肖像画。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɜ:k]	[ɪz]	['pædɪd]	[wɪð]	['ærɪd]	-	,
Despite	**the**	**fact**	**that**	**this**	**work**	**is**	**padded**	**with**	**arid**	**minutæ**	**,**
尽管	这	事实	那	这	工作	是	带衬垫	和	干旱	-	,

尽管这部作品充斥着枯燥乏味的细节，

[wɪtʃ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[lɑ:st]	['pɜ:s(ə)n]	[tu:; tə]	[ə'brɪdʒ]	,
which	**I**	**should**	**be**	**the**	**last**	**person**	**to**	**abridge**	**,**
哪个	我	应该	是	这	最后的	人	到	删节	,

我最不应该删减它。

['evri]	[peɪdʒ]	[ɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	[tu:; tə]	['ridər]	[ɒv; əv]	['(h)witmən]	[ænd; ənd]	['stjʊdnts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]
every	**page**	**is**	**interesting**	**to**	**readers**	**of**	**Whitman**	**and**	**students**	**of**	**American**
每一个	页	是	有趣的	到	读者	的	惠特曼	和	学生	的	美国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
literature	**.**
文学	.

对于惠特曼的读者和美国文学的学生来说，每一页都引人入胜。

[ðə; ði]	[fɜ:st]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	['vɒlju:m]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ɪg'zɑ:mp(ə)l]	,
The	**first**	**page**	**of**	**the**	**first**	**volume**	**,**	**for**	**example**	**,**
这	第一的	页	的	这	第一的	体积	,	为了	例子	,

例如，第一卷的第一页

[kən'teɪnz]	[æn; ən]	[ə'lu:ʒ(ə)n]	[tu:; tə]	['ɛmərsənz]	[sə'nɪlətɪ]	[ðæt]	[ɪz]	[wɜ:θ]	['ri:dɪŋ]	—	[ɪn]	['wɪtmənz]	[wɜ:dz]
contains	**an**	**allusion**	**to**	**Emerson's**	**senility**	**that**	**is**	**worth**	**reading**	**—**	**in**	**Whitman's**	**words**
包含	一个	典故	到	爱默生的	老年痴呆症	那	是	值得	阅读	—	在	惠特曼的	字

.

:
.

惠特曼用自己的话说，其中有一段关于爱默生老年痴呆症的暗示，值得一读。

['ri:dɪŋ]	[æt; ət]	['rændəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜ:d]	['vɒlju:m]	[aɪ]	[faʊnd]	[ðɪs]	['straɪkɪŋ]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]	:
Reading	**at**	**random**	**in**	**the**	**third**	**volume**	**I**	**found**	**this**	**striking**	**quotation**	**:**
阅读	在	随机的	在	这	第三	体积	我	成立	这	引人注目	引述	:

我在第三卷中随意翻阅时，发现了一句令人印象深刻的引文：

['breɪkɪŋ]	[lu:s]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[tu:; tə]	[du:; də]	:	['breɪkɪŋ]	[lu:s]	,	[ri'zent]	[ðə; ði]	[bɒndz]	,	['əʊpənɪŋ]
Breaking	**loose**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**:**	**breaking**	**loose**	**,**	**resenting**	**the**	**bonds**	**,**	**opening**
打破	松动的	是	这	事物	到	做	:	打破	松动的	,	怨恨	这	债券	,	开幕

[nju:]	[weɪz]	:
new	**ways**	**:**
新的	方式	:

挣脱束缚才是正确的做法：挣脱束缚，反抗枷锁，开辟新的道路：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [breɪks] [luːs] [ɔː(r)][stɑːrts][tuː; tə][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli] [θɪŋks] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːl]

but	when	a	fellow	breaks	loose	or	starts	to	or	even	only	thinks	he	thinks	he'll
但	什么时候	一个	同伴	休息	松动的	或者	开始	到	或者	甚至	仅有的	思考	他	思考	地狱

[rɪ'vəʊlt] ,

revolt	,
反叛	,

但是，当一个人挣脱束缚，或者开始反抗，甚至仅仅是认为自己会反抗时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] .

he	should	be	quite	sure	he	knows	what	he	has	undertaken	.
他	应该	是	相当	当然	他	知道	什么	他	有	已	.

他应该非常清楚自己承担了什么。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hel] : [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] : ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz]

I	expected	hell	:	I	got	it	:	nothing	that	has	occurred	to	me	was	a	surprise
我	预期的	地狱	:	我	得到	它	:	没有什么	那	有	发生	到	我	曾是	一个	惊喜

.

:
.

我预料到会遭遇地狱：我的确遭遇了地狱：所有发生的事情都在我的意料之中。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] :

Turning	back	a	hundred	pages	I	found	this	:
转弯	后退	一个	百	页面	我	成立	这	:

翻回前一百页，我发现了这一幕：

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [muːv] [ɒf] — [biː; bi] [ə'ləʊn] :

I	have	always	had	an	idea	that	I	should	some	day	move	off	—	be	alone	:
我	有	总是	有	一个	主意	那	我	应该	一些	天	移动	离开	—	是	独自的	:

我一直有个想法，总有一天我应该搬出去，一个人生活：

['fɪnɪʃ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

finish	my	life	in	isolation	.
结束	我的	生活	在	隔离	.

在孤独中度过余生。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [huː] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

This	is	the	thought	of	the	natural	man	who	would	die	like	a	man	.
这	是	这	想法	的	这	自然的	男人	WHO	会	死	喜欢	一个	男人	.

这是正常人的想法，他们会像个男人一样死去。

[wʌn] [kʊd; kəd] [kwəʊt] [ɪn'defɪnətli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst]

One	could	quote	indefinitely	from	this	extraordinary	autobiography	of	the	most
一	可以	引用	无限期	从	这	非凡的	自传	的	这	最多

[aʊt'stændɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

outstanding	figure	in	American	literature	.
杰出的	数字	在	美国人	文学	.

人们可以从这位美国文学史上最杰出人物的非凡自传中无限引用。

[dɪ'wɪt] [siː] . [wɪŋ] .

DeWitt	C	.	Wing	.
德威特	C	.	翼	.

德威特·C·温。

[ˌmɪd'striːm]

Midstream
中游

中游

[ˌmɪd'striːm] , [baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət] .

Midstream	,	by	Will	Levington	Comfort	.
中游	,	经过	将要	莱文顿	舒适	.

《中流》，作者：威尔·莱文顿·康福特。

[[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	George	H	.	Doran	Company	,	New	York	.	]
[	乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克	.	]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[ə; eɪ][də'rekt] , [bɪg] [θɪŋ] — [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðɪs]

A	direct	,	big	thing	—	so	simple	that	almost	no	one	has	done	it	before	—	this
一个	直接的	,	大的	事物	—	所以	简单的	那	几乎	不	一	有	完毕	它	前	—	这

['mɪstə(r)] . ['kʌmfət] [hæz; həz] [deəd] .

Mr	.	Comfort	has	dared	.
先生	.	舒适	有	敢于	.

这位康福特先生做了一件直接而又意义重大的事——如此简单以至于以前几乎没有人做过。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [weɪ] [mɑːk] .

He	gives	us	the	story	of	his	own	life	to	the	mid	-	way	mark	.
他	给予	我们	这	故事	的	他的	自己的	生活	到	这	中	-	方式	标记	.

他向我们讲述了他自己的人生故事，直到故事的中段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] ,

It	is	not	an	autobiography	—	one	of	those	deferential	veilings	of	truth	,
它	是	不是	一个	自传	—	一	的	那些	尊重	面纱	的	真相	,

这不是一部自传——那种对真相百般推辞、遮遮掩掩的自传。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][fækt] - [dʌst] .

a	blinding	of	the	spectator	by	the	scattering	of	fact	-	dust	.
一个	失明	的	这	旁观者	经过	这	散射	的	事实	-	灰尘	.

事实的尘埃四处飞溅，使旁观者目眩神迷。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['veərɪəs] [rɪ'mʊvl] [frɒm; frəm]

After	reading	it	one	does	not	remember	clearly	the	author's	various	removals	from
后	阅读	它	一	做	不是	记住	清楚地	这	作者的	各种各样的	搬家	从

[dɪ'trɔɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ;

Detroit	to	other	centers	of	activity	;
底特律	到	其他	中心	的	活动	;

读完之后，人们很难清楚地记得作者多次从底特律迁往其他活动中心的经历；

[wʌn] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ʃeɪmz] , ['traɪʌmfs] ,

one	remembers	the	vital	events	in	his	consciousness	,	the	shames	,	triumphs	,
一	记得	这	必不可少的	活动	在	他的	意识	,	这	耻辱	,	胜利	,

人会在意识中记住那些重要的事件，那些耻辱，那些胜利，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

and	searchings	of	his	body	and	soul	.
和	搜索	的	他的	身体	和	灵魂	.

以及对他的身体和灵魂的探索。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mænz] [laɪf] [leɪd] ['æbsəluːtli] [beə(r)] .

Here	is	a	man's	life	laid	absolutely	bare	.
这里	是	一个	男人的	生活	铺设	绝对地	裸	.

这里将一个人的生活完全展现了出来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt]

There	is	no	use	in	explaining	the	value	of	such	a	book	to	those	who	do	not
那里	是	不	使用	在	解释	这	价值	的	这样的	一个	书	到	那些	WHO	做	不是

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

admit	it	.
承认	它	.

向那些不承认这本书价值的人解释它的价值是没用的。

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [rɪ'zɜːv] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [truːθ] ;

People	to	whom	reserve	is	more	important	than	truth	;
人们	到	谁	预订	是	更多的	重要的	比	真相	;

那些把保留意见看得比说真话更重要的人；

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['ɪntɪmət] [grɑːsp][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [ðiːz] [wɪl] [nɒt]

people	who	are	made	uncomfortable	by	intimate	grasp	of	anything	—	these	will	not
人们	WHO	是	制成	不舒服	经过	亲密的	抓牢	的	任何事物	—	这些	将要	不是

[riːd] [ˌmɪd'striːm] [θruː] .

read	Midstream	through	.
读	中游	通过	.

对任何事物的亲密接触感到不自在的人——这些人不会读完《中流》。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [siː] [hɪə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

The	others	will	see	here	a	chance	to	understand	.
这	其他的	将要	看	这里	一个	机会	到	理解	.

其他人会把这看作是一个理解的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nəʊ'bɪləti]

And	they	will	emerge	from	the	book	with	a	sense	of	the	absolute	nobility
和	他们	将要	出现	从	这	书	和	一个	感觉	的	这	绝对	贵族

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌmfərts] ['frænknəs] .

of	Mr	.	Comfort's	frankness	.
的	先生	.	舒适	坦率	.

读完这本书，读者将会感受到康福特先生坦率真诚的高尚品格。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [bʊks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ðə; ði]

If	a	thousand	writers	should	give	us	such	books	we	should	understand	better	the
如果	一个	千	作家	应该	给	我们	这样的	图书	我们	应该	理解	更好的	这

[mʌtʃ] - [bɪ'fɒgd] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['prɔːbləmz] — “ ['hjuːmən]

much	-	befogged	basis	of	all	human	problems	—	“	human
很多	-	迷雾	基础	的	全部	人类	问题	—	”	人类

如果一千位作家都能写出这样的书，我们就能更好地理解所有人类问题的根源——“人类”，而这个问题的根源往往被人们所误解。

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

自然。

” ['evri] [mæn] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] ['vaɪt(ə)l] ['mætəz] [frɒm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ]

”	Every	man	draws	his	own	conclusions	about	vital	matters	from	just	such
”	每一个	男人	平局	他的	自己的	结论	关于	必不可少的	事情	从	只是	这样的

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

introspection	as	this	,
内省	作为	这	,

“每个人都会通过这样的内省，对重要的事情得出自己的结论。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

whether	it	be	conscious	or	unconscious	.
无论	它	是	有意识的	或者	无意识	.

无论是有意识的还是无意识的。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] - [wʌn] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	every	man	does	not	have	the	candor	and	the	hard	-	won	insight	of	the
但	每一个	男人	做	不是	有	这	坦率	和	这	难的	-	韩元	洞察力	的	这

[treɪnd] ['raɪtə(r)] .

trained	writer	.
受过训练	作家	.

但并非每个人都具备训练有素的作家所拥有的坦诚和来之不易的洞察力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['fjuːtaɪl] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [ɑː'tɪstɪk] ” ['vælјuː]

It	would	be	possible	to	enter	into	futile	discussions	about	the	“	artistic	”	value
它	会	是	可能的	到	进入	进入	徒劳	讨论	关于	这	“	艺术	”	价值

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] — ['weðə(r)] ['nætʃrəlɪzəm] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz]

of	such	a	book	—	whether	naturalism	can	give	us	as	fine	a	work	as
的	这样的	一个	书	—	无论	自然主义	能	给	我们	作为	美好的	一个	工作	作为

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

人们可能会就这类书籍的“艺术”价值展开徒劳的讨论——自然主义是否能像想象力一样为我们带来优秀的作品。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kʌmfərts] [bʊk]

Whatever	might	be	the	result	of	such	a	discussion	,	Mr	.	Comfort's	book
任何	可能	是	这	结果	的	这样的	一个	讨论	,	先生	.	舒适	书

[rɪ'meɪnz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

remains	interesting	,
遗迹	有趣的	,

无论这样的讨论结果如何，康福特先生的书仍然引人入胜。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['vælјuː][ɒv; əv]['eni] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] .

and	interest	is	the	first	value	of	any	written	work	.
和	兴趣	是	这	第一的	价值	的	任何	书面	工作	.

而兴趣是任何书面作品的首要价值。

[hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [waɪld] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['raɪtə(r)] .

He	is	neither	a	Wilde	nor	a	Turgenev	,	but	he	is	a	true	writer	.
他	是	两者都不	一个	王尔德	也不	一个	屠格涅夫	,	但	他	是	一个	真的	作家	.

他既不是王尔德，也不是屠格涅夫，但他是一位真正的作家。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌn'həʊlsəm] [bɔɪ] ,

To	recapitulate	the	adventures	of	the	sensitive	and	often	unwholesome	boy	,
到	概括	这	冒险	的	这	敏感的	和	经常	不健康的	男生	,

简要回顾一下这位敏感且常常行为不端的男孩的冒险经历：

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃnz] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

the	degradations	and	victories	of	the	young	newspaper	reporter	,	the	soldier	,
这	降解	和	胜利	的	这	年轻的	报纸	记者	,	这	士兵	,

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	war	correspondent	,	the	husband	,
这	战争	通讯员	,	这	丈夫	,

这位年轻的报社记者、士兵、战地记者、丈夫的屈辱与胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪt'self] .

and	the	writer	,	would	be	to	undermine	the	novel	itself	.
和	这	作家	,	会	是	到	破坏	这	小说	本身	.

而对于作者来说，这样做会削弱小说本身的价值。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] , [let] ['mɪstə(r)] . ['kʌmfət] [biː; bi][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

If	you	want	to	experience	them	,	let	Mr	.	Comfort	be	the	narrator	.
如果	你	想	到	经验	他们	,	让	先生	.	舒适	是	这	旁白	.

如果你想体验这些故事，就让康福特先生来讲述吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][kwəʊt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ,

It	may	not	be	out	of	place	,	however	,	to	quote	a	few	of	the	conclusions	,
它	可能	不是	是	出去	的	地方	,	然而	,	到	引用	一个	很少	的	这	结论	,

不过，引用其中的一些结论或许也并非不妥：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [də'rekʃ(ə)n] .

in	order	to	give	a	taste	of	the	book's	direction	.
在	命令	到	给	一个	品尝	的	这	图书	方向	.

为了让读者对本书的走向有所了解。

[ðɪs] [ɒv; əv][mæn] :
This of man :
这 的 男人 :

这是人性的一面：

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kliːn] [əˈləʊn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kliːn] [æt; ət][ɔːl] .
A man is clean alone , if he is clean at all .
一个 男人 是 干净的 独自的 , 如果 他 是 干净的 在 全部 .

一个人只有独处时才是干净的，如果他真的干净的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [self] — [dʒʌst]
It isn't being superman to learn to listen to the real self — just
它 不是 存在 超人 到 学习 到 听 到 这 真实的 自己 — 只是
[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ˈprɒpə(r)] .
the beginnings of manhood proper .
这 开端 的 男子气概 恰当的 .

学会倾听内心的声音，这并不是成为超人——这只是真正男子汉的开端。

[ðɪs] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] :
This of publishers and the public :
这 的 出版商 和 这 民众 :

这是出版商和公众之间的关系：

[ɪn] [ˈmeni] , [nɒt] [ɔːl] , [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɑːˌfɪsɪz] ,
In many , not all , editorial offices ,
在 许多 , 不是 全部 , 社论 办公室 ,

在许多（并非所有）编辑部中，

[ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)][ɪz] [peɪd] [wel] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmən] ,
the producer is paid well and swiftly alone for that which is common ,
这 制作人 是 有薪酬的 出色地 和 迅速地 独自的 为了 那 哪个 是 常见的 ,

生产者仅仅因为做了平常的事就获得了丰厚的报酬，而且报酬来得很快。

[ɪn] [wɪtʃ] [plɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiktʃəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈgriːdi] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . . .
in which plots are pictured , and all but greedy imagination put to death . . .
在 哪个 图表 是 如图所示 , 和 全部 但 贪婪的 想像力 放 到 死亡 . . .
.
:
.

其中情节被描绘出来，除了贪婪的想象力之外，一切都被扼杀了……

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləns] [ɒv; əv]
I saw that it was not enough for me to get down to the parlance of
我 锯 那 它 曾是 不是 足够的 为了 我 到 得到 向下 到 这 语言 的
[men] ,
men ,
男人 ,

我发现仅仅学会男人的语言是不够的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [həʊp] [bɪˈhaɪnd] — [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔːˈθɒrəti] — [bʌt; bət] , [baɪ]
but to leave all hope behind — not only possible intellectual authority — but , by
但 到 离开 全部 希望 在后面 — 不是 仅有的 可能的 知识分子 权威 — 但 , 经过
[ɔːl] [miːnz] , [ˈeni] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪn] [saɪt] ;
all means , any spiritual in sight ;
全部 方法 , 任何 精神 在 视线 ;

但要放弃一切希望——不仅是可能的知识权威，而且是任何精神上的希望；

[ðæt] [ˈəʊnli] [fræŋk] “ [daʊn] [ˈraɪtɪŋ] ” [wʊd] [duː; də] .
that only frank “ down writing ” would do .
那 仅有的 坦率 “ 向下 写作 ” 会 做 .

只有坦诚的“书面记录”才能做到这一点。

[ðɪs] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['steɪtəs] :

This	of	woman's	status	:
这	的	女性的	地位	:

这就是女性地位的体现：

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['wʊmən] [daɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [ə'spaɪə(r)] .

The	soul	of	woman	dies	if	it	may	not	sometimes	aspire	.
这	灵魂	的	女士	死亡	如果	它	可能	不是	有时	渴望	.

女人的灵魂若不能偶尔追求梦想，就会死去。

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][ɒn][ə; eɪ] [mænz] [pɑːt] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

A	periodic	possession	of	devils	on	a	man's	part	will	not	break	the	waiting
一个	周期性	拥有	的	魔鬼	在	一个	男人的	部分	将要	不是	休息	这	等待

[kwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ,

quiescence	of	his	woman	,
静止	的	他的	女士	,

男人周期性地被魔鬼附身，并不会打破他女人的平静等待。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ˌdaʊn'taʊn] ['meθədz] [wɪl] [set][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['skriːmɪŋ]

but	the	sordid	routine	of	downtown	methods	will	set	her	into	screaming
但	这	肮脏的	常规	的	市中心	方法	将要	放	她	进入	尖叫

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

destruction	at	the	last	.
破坏	在	这	最后的	.

但市中心肮脏的惯用伎俩最终会让她走向毁灭的深渊。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði][jɪə(r)][əu'bei][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] ;

The	creature	who	eight	times	the	year	obeys	the	tradesmen's	instinct	for	style	;
这	生物	WHO	八	时代	这	年	服从	这	工匠们的	本能	为了	风格	;

一年八次，这个生物都遵循着商人对时尚的本能；

[huː] [hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [wɪð] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [kləʊðz] - ['bɒndɪdʒ] , [fed] [hɜː(r); hə(r)]

who	has	broken	her	bearing	with	centuries	of	clothes	-	bondage	,	fed	her
WHO	有	破碎的	她	轴承	和	几个世纪	的	衣服	-	束缚	,	美联储	她

[breɪn] [ə'pɒn] [mænz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][seks] ,

brain	upon	man's	ideas	of	sex	,
脑	之上	男人的	想法	的	性别	,

她因几个世纪以来衣着的束缚而丧失了自律，她的思想被男人的性观念所灌输。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'pɒn] [fuːd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi]

her	body	upon	food	bought	for	her	and	prepared	by	people	whom	she
她	身体	之上	食物	买	为了	她	和	准备	经过	人们	谁	她

[dʌz] [nɒt] [rɪ'spekt] ;

does	not	respect	;
做	不是	尊重	;

她用自己不尊重的人为她购买和准备的食物来犒劳自己；

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [hɜːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

who	has	not	yet	heard	the	end	of	a	dollar	-	discussion	begun	when	her
WHO	有	不是	然而	听到	这	结尾	的	一个	美元	-	讨论	开始	什么时候	她

['beɪbi] [ɪəz] [fɜːst] ['nəʊtɪd] [saʊndz] ;

baby	ears	first	noted	sounds	;
婴儿	耳朵	第一的	著名的	声音	;

她从婴儿时期第一次听到声音时就开始了关于美元的讨论，至今仍未结束；

[huː] [həʊldz][ɪn] [ʃeɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] ,

who	holds	in	shame	all	that	is	mighty	in	her	genius	,
WHO	持有	在	耻辱	全部	那	是	强大的	在	她	天才	,

她将自己天赋中所有强大的力量都羞于启齿。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [fə'mɪliə(r)] —

and	who	has	finally	accepted	as	a	mate	one	of	her	male	familiars	—
和	WHO	有	最后	公认	作为	一个	伴侣	一	的	她	男性	熟悉的	—

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

she	is	a	man	-	made	creature	,
她	是	一个	男人	-	制成	生物	,

她最终接受了她的一只雄性使魔作为伴侣——她是一个人造生物。

[ɪn] [huːm] [ɪz] ['berid] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

in	whom	is	buried	a	woman	.
在	谁	是	埋葬	一个	女士	.

其中埋葬着一位女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mænz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] [ɪn'kɑːnət] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪniə]

She	is	man's	ignorance	and	effrontery	incarnate	—	the	victim	of	his	mania
她	是	男人的	无知	和	厚颜无耻	体现	—	这	受害者	的	他的	狂热

[fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəl] [prə'praɪətiz] , [wɪtʃ] ,

for	material	proprieties	,	which	,
为了	材料	礼仪	,	哪个	,

她是人类无知和厚颜无耻的化身——是人类对物质财富狂热的受害者，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hæv; həv] ['ʌtəli] ['desɪkreɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

from	the	beginning	,	have	utterly	desecrated	spiritual	truth	.
从	这	开始	,	有	完全地	亵渎	精神	真相	.

从一开始，他们就彻底亵渎了精神真理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] :

And	this	of	the	future	:
和	这	的	这	未来	:

而未来则是如此：

[baɪ] ['evri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [lɔː] [ænd; ənd][ə'nælədʒi][ɪn][laɪf] ,

By	every	observation	,	law	and	analogy	in	life	,
经过	每一个	观察	,	法律	和	类比	在	生活	,

根据生活中的每一种观察、规律和类比，

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['pɜːpəs] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs]

the	constructive	purpose	at	work	in	the	world	is	toward	the	end	of	the	increase
这	建设性的	目的	在	工作	在	这	世界	是	朝向	这	结尾	的	这	增加

[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɪn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,

of	spiritual	receptivity	in	every	creature	,
的	精神	接受性	在	每一个	生物	,

世界上的建设性目的在于提高所有生物的精神接受能力。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['haɪtnɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kiː] - ['rɪðəm] .

a	continual	heightening	vibration	toward	the	key	-	rhythm	.
一个	持续的	提高	振动	朝向	这	钥匙	-	韵律	.

振动持续增强，趋向于主节奏。

[dʒiː] . [es] .

G	.	S	.
G	.	S	.

GS

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk]

A	Defense	of	the	Grotesque
一个	防御	的	这	怪诞

为怪诞辩护

['sɒnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpætə'gəunjən] , [baɪ] ['dɒnld] ['evənz] .

Sonnets	from	the	Patagonian	,	by	Donald	Evans	.
十四行诗	从	这	巴塔哥尼亚	,	经过	唐纳德	埃文斯	.

唐纳德·埃文斯的《巴塔哥尼亚十四行诗》。

[[kleə(r)] [mə'riː] , [njuː] [jɔːk] .]
[Claire Marie , New York .]
[克莱尔 玛丽 , 新的 约克 .]

[克莱尔·玛丽，纽约。]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ,
It has become the fashion , even among intelligent people ,
它 有 变得 这 时尚 , 甚至 之中 聪明的 人们 ,

即使在知识分子中，这已经成为一种时尚。

[tuː; tə] [flɪŋ] ['tɔːdri] [sniə] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪn'tensli]
to fling tawdry sneers at something not understood — especially the intensely
到 一扔 庸俗的 冷笑 在 某物 不是 理解 — 尤其 这 强烈地
[grəʊ'tesk] .
grotesque .
怪诞 .

对不理解的事物——尤其是极其怪诞的事物——投以庸俗的嘲讽。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [dʒəʊk] [hæz; həz] ['teɪkən]
The indulgent smile has disappeared , and the little peevish joke has taken
这 放纵的 微笑 有 消失 , 和 这 小的 易怒的 开玩笑 有 已采取
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .

那副宽容的笑容消失了，取而代之的是带着一丝恼怒的玩笑。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəs] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ɒbviəs] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː] ['ɒbviəs] .
Perhaps this is obvious , but some obvious things cannot be made too obvious .
也许 这 是 明显的 , 但 一些 明显的 事物 不能 是 制成 也 明显的 .

也许这显而易见，但有些显而易见的事情再怎么强调也不为过。

['sɒnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpætə'gəunjən] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst]
Sonnets from the Patagonian is a type of book which will be almost
十四行诗 从 这 巴塔哥尼亚 是 一个 类型 的 书 哪个 将要 是 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [lɑːft] [æt; ət] .
universally laughed at .
普遍地 笑了 在 .

《巴塔哥尼亚十四行诗》这类书几乎会被所有人嘲笑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊld] ['nʌgɪt] :
Yet it is something like a gold nugget :
然而 它 是 某物 喜欢 一个 金子 金块 :

但它却像一块金块：

[wʌn] [mʌst; məst] [juːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [striːks] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
one must use his mind as a pick with which to isolate streaks of poetry
一 必须 使用 他的 头脑 作为 一个 挑选 和 哪个 到 隔离 连胜 的 诗
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] [rɒk] .
from the coarse rock .
从 这 粗 岩石 .

人必须运用自己的思维，像镐一样，从粗糙的岩石中分离出诗歌的痕迹。

[ðə; ði] [rɒk] [ɪz] ['sɪmpli] [gɹəʊt'ɛsknəs] .
The rock is simply grotesqueness .
这 岩石 是 简单地 怪诞 .

这块岩石简直丑陋不堪。

[ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] - [mɪkst] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [sɪm'plɪsəti] .
The gold is protesqueness mixed with unconscious simplicity .
这 金子 是 - 混合 和 无意识 简单 .

黄金是纯真与无意识的简单相结合的产物。

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [pɪk] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['mænjuəl] - ['leɪbə(r)] .

I	took	out	my	pick	one	night	and	started	the	mental	manual	-	labor	.
我	采取	出去	我的	挑选	一	夜晚	和	开始	这	精神的	手动的	-	劳动	.

一天晚上，我拿出镐，开始进行脑力劳动。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ai] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] ,

At	the	end	I	had	extracted	six	of	the	most	startling	,	clutching	,
在	这	结尾	我	有	提取	六	的	这	最多	令人震惊	,	紧握	,

最后，我提取出了六个最令人震惊、最令人揪心的……

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

beautiful	lines	of	verse	ever	written	in	English	.
美丽的	线条	的	诗	曾经	书面	在	英语	.

英文史上最美的诗句。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['drɪərinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm] [stænd] [aʊt] [mɔː(r)]

Perhaps	the	twisted	dreariness	of	their	surroundings	made	them	stand	out	more
也许	这	扭曲	沉闷	的	他们的	周围环境	制成	他们	站立	出去	更多的

['vɪvɪdli] ,

vividly	,
生动地	,

或许是周围环境的扭曲阴郁反而让他们显得更加鲜明。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɔːls] ['væljuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

gave	them	a	false	value	to	me	.
给予	他们	一个	错误的	价值	到	我	.

给我的印象是错误的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [dʒʌdʒ] .

I	shall	let	the	reader	judge	.
我	将	让	这	读者	法官	.

我将由读者来评判。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːkɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] .

And	life	was	just	an	orchid	that	was	dead	.
和	生活	曾是	只是	一个	兰花	那	曾是	死的	.

而生命就像一朵枯萎的兰花。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [brests] .

Her	hidden	smile	was	full	of	little	breasts	.
她	隐	微笑	曾是	满的	的	小的	乳房	.

她那隐藏的笑容里满是小巧的乳房。

[nɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] .

Gnawed	by	the	mirage	of	an	opening	night	.
被啃咬	经过	这	海市蜃楼	的	一个	开幕	夜晚	.

被首演之夜的幻象所吞噬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːn] - ['kʌləd] [lɑːf] [sʌks] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

And	a	fawn	-	colored	laugh	sucks	in	the	night	.
和	一个	讨好	-	有色	笑	真糟糕	在	这	夜晚	.

夜里，一声淡褐色的笑声令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [laɪk] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪnd] ,

And	like	peach	-	blossoms	blown	across	the	wind	,
和	喜欢	桃	-	花朵	吹	穿过	这	风	,

就像桃花随风飘落，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wɜːdz] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [siːm] [kuːl] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

Her	white	words	made	the	hour	seem	cool	and	kind	.
她	白色的	字	制成	这	小时	似乎	凉爽的	和	种类	.

她洁白的言语让这一刻显得清凉而美好。

[sɪks] [laɪnz] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [spiːks] [ɒf] , [bʌt; bət] [wel] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] .

Six	lines	almost	lost	in	the	mirage	the	poet	speaks	off	,	but	well	worth	finding	.
六	线条	几乎	丢失的	在	这	海市蜃楼	这	诗人	说话	离开	,	但	出色地	值得	寻找	.

六行诗句几乎淹没在诗人描绘的海市蜃楼之中，但非常值得去发现。

[em] . [biː] .

M	.	B	.
M	.	B	.

MB

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [θruː] [ə; eɪ]

Patriotism	is	a	superstition	artificially	created	and	maintained	through	a
爱国主义	是	一个	迷信	人为地	创建	和	维持	通过	一个

[net] - [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlshud] ;

net	-	work	of	lies	and	falsehoods	;
网	-	工作	的	谎言	和	谎言	;

爱国主义是一种人为制造和维护的迷信，它建立在谎言和虚假信息构成的网络之上；

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɒbz] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]

a	superstition	that	robs	man	of	his	self	-	respect	and	dignity	,	and
一个	迷信	那	抢劫	男人	的	他的	自己	-	尊重	和	尊严	,	和

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] . — ['emə] [gəuld,mən] .

increases	his	arrogance	and	self	-	conceit	.	—	Emma	Goldman	.
增加	他的	傲慢	和	自己	-	自负	.	—	艾玛	高盛	.

迷信会剥夺人的自尊和尊严，并增加人的傲慢和自负。——艾玛·戈德曼

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['emə] [gəuld,mən] , [lɔːs] ['ændʒələs] :

Emma	Goldman	,	Los	Angeles	:
艾玛	高盛	,	洛杉矶	洛杉矶	:

艾玛·戈德曼，洛杉矶：

['ridər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

Readers	have	a	legitimate	interest	in	the	truth	of	critical	articles	.
读者	有	一个	合法的	兴趣	在	这	真相	的	批判的	文章	.

读者对评论文章的真实性有着正当的兴趣。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [ðiːz] ['kɒments] [baɪ] [mɪs] [gəuld,mən] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

We	therefore	believe	they	will	welcome	these	comments	by	Miss	Goldman	on	the	article	about	herself	.
我们	所以	相信	他们	将要	欢迎	这些	评论	经过	错过	高盛	在	这	文章	关于	她自己	.

因此，我们相信他们会欢迎戈德曼小姐对这篇关于她自己的文章发表的这些评论。

[ɪf] [mɪs] [gəuld,mən] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'pliːzd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] ['fræŋknəs] .

If	Miss	Goldman	had	been	displeased	,	we	should	have	printed	her	letter	with	equal	frankness	.
如果	错过	高盛	有	到过	不高兴	,	我们	应该	有	打印	她	信	和	平等的	坦率	.

如果戈德曼小姐对此感到不满，我们也会同样坦率地刊登她的来信。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frend] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] ,

A	Chicago	friend	sent	me	The	Little	Review	for	May	,
一个	芝加哥	朋友	发送	我	这	小的	审查	为了	可能	,

一位芝加哥的朋友寄给我五月份的《小评论》杂志，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['emə] [gəuld,mən] .

which	contains	your	very	excellent	article	on	The	Challenge	of	Emma	Goldman	.
哪个	包含	你的	非常	出色的	文章	在	这	挑战	的	艾玛	高盛	.

其中包含您关于艾玛·戈德曼挑战的精彩文章。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

I	cannot	begin	to	tell	you	how	much	I	appreciate	what	you	have	to	say	about
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	什么	你	有	到	说	关于

[maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

my	work	and	myself	,
我的	工作	和	我	,

我无法用言语表达我对您给予我的作品和我本人的评价的感激之情。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːp]

not	because	of	your	sympathetic	interpretation	but	because	of	your	deep
不是	因为	的	你的	交感神经	解释	但	因为	的	你的	深的

[grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['pəːmieit] [maɪ][laɪf] .

grasp	of	the	purpose	which	is	urging	my	work	and	permeating	my	life	.
抓牢	的	这	目的	哪个	是	敦促	我的	工作	和	渗透	我的	生活	.

不是因为你同情的解读，而是因为你深刻理解了推动我工作并渗透到我生活中的目的。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'siːt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɔː(r)]

I	hope	you	will	not	mistake	it	as	conceit	on	my	part	when	I	tell	you	that	more
我	希望	你	将要	不是	错误	它	作为	自负	在	我的	部分	什么时候	我	告诉	你	那	更多的

[hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [pə'hæps] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

has	been	written	about	me	than	perhaps	about	any	other	woman	in	this	country	,
有	到过	书面	关于	我	比	也许	关于	任何	其他	女士	在	这	国家	,

我希望你不要误会，我说关于我的报道比这个国家任何其他女性的报道都多，这是出于自负。

[bʌt; bət] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [træʃ] .

but	that	most	of	it	has	been	trash	.
但	那	最多	的	它	有	到过	垃圾	.

但其中大部分都是垃圾。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɜːdʒ] [ɪn][maɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm]

The	only	person	who	came	near	the	fundamental	urge	in	my	personality	was	William
这	仅有的	人	WHO	来了	靠近	这	基本的	敦促	在	我的	性格	曾是	威廉

['mɛəriən] ['riːdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] ,

Marion	Reedy	of	The	St	.	Louis	Mirror	,
玛丽昂	里迪	的	这	英石	.	路易斯	镜子	,

唯一一个接近我性格中根本冲动的人是《圣路易斯镜报》的威廉·马里恩·里迪。

[huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

who	wrote	The	Daughter	of	the	Dream	.
WHO	写道	这	女儿	的	这	梦	.

《梦之女》的作者是谁?

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	whether	you	have	ever	seen	it	,
我	做	不是	知道	无论	你	有	曾经	已见	它	,

我不知道你是否见过它。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [raɪt] - [ʌp] [dʌz] [nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔːz] ,

but	even	his	splendid	write	-	up	does	not	compare	with	yours	,
但	甚至	他的	灿烂	写	-	向上	做	不是	比较	和	你的	,

但即便他写得再精彩，也比不上你的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['flætəri] [ðæn; ðən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

because	it	contains	much	more	flattery	than	understanding	.
因为	它	包含	很多	更多的	奉承	比	理解	.

因为它包含的奉承远多于理解。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ðeəfɔː(r)] ,

You	can	,	therefore	,
你	能	,	所以	,

因此，你可以

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][dʒɔɪ][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['demənstreɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [depθ]

imagine	my	joy	in	finding	that	it	was	a	woman	who	demonstrated	so	much	depth
想象	我的	喜悦	在	寻找	那	它	曾是	一个	女士	WHO	已证明	所以	很多	深度

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][maɪ] [wɜːk] .

and	appreciation	of	the	cardinal	principles	in	my	work	.
和	欣赏	的	这	红衣主教	原则	在	我的	工作	.

想象一下，当我发现是一位女性对我的作品中的核心原则展现出如此深刻的理解和欣赏时，我有多么高兴。

[es] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . , [njuː] [jɔːk] :

S	.	H	.	G	. ,	New	York	:
S	.	H	.	G	. ,	新的	约克	:

SHG，纽约：

[ɪts] ['getɪŋ] [bə'nɑːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] — [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt]

It's	getting	banal	for	me	to	praise	the	magazine	—	I'm	sorry	,	but	I	can't
它是	获得	平庸	为了	我	到	称赞	这	杂志	—	我是	对不起	,	但	我	不能

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

赞美这本杂志对我来说已经成了家常便饭——抱歉，但我忍不住。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]

The	thing	has	assumed	the	nervous	importance	to	me	of	an	emotional
这	事物	有	假定	这	紧张的	重要性	到	我	的	一个	情绪

[ɪk'spɪəriəns] [fɔː'siːn] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

experience	foreseen	and	inevitable	.
经验	预见	和	不可避免的	.

这件事对我来说已经具有了某种紧张的重要性，就像一种可以预见且不可避免的情感体验。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn] ['ɪʃuː] [ai][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]

And	now	that	I've	finished	reading	the	June	issue	I	can	truthfully	say	there	isn't
和	现在	那	我已经	完成的	阅读	这	六月	问题	我	能	说实话	说	那里	不是

[ə; eɪ] [laɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['pʊrər] [wɪ'ðaʊt] .

a	line	in	it	I	wouldn't	have	been	poorer	without	.
一个	线	在	它	我	不会	有	到过	贫穷	没有	.

现在我已经读完了六月刊，我可以毫不夸张地说，里面的每一句话，如果没有它们，我的经济状况都会更差。

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

That	couldn't	be	said	of	any	other	magazine	ever	published	.
那	不能	是	说	的	任何	其他	杂志	曾经	已发布	.

这一点在其他任何已出版的杂志上都找不到。

[jɔː(r); jə(r)][dʒuːn] “ ['liːdə(r)] ” [ɪz][nɒt]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd][bɪg] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['taɪmli] .

Your	June	“	leader	”	is	not	only	true	and	big	,	but	absolutely	timely	.
你的	六月	“	领导者	”	是	不是	仅有的	真的	和	大的	,	但	绝对地	及时	.

你们六月份的“领袖人物”不仅真实、重要，而且非常及时。

[ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mɒrəl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [ɪn][sʌm; səm]

The	essentially	immoral	thing	should	be	the	thing	which	does	not	contribute	in	some
这	本质上	不道德	事物	应该	是	这	事物	哪个	做	不是	贡献	在	一些

[weɪ] ,

way	,
方式	,

本质上不道德的事情应该是那些没有任何贡献的事情。

[haʊˈevə(r)] [əbˈskjʊə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] .

however	**obscure**	**,**	**to**	**the**	**main**	**current**	**.**
然而	朦胧	,	到	这	主要的	当前的	.

然而，无论多么晦涩，最终都会成为主流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] “ [weɪst] .
You call it “ waste .
你 称呼 它 “ 浪费 .

你称之为“废物”。

” [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [vaɪs] [ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [ˈhjuːmən] [stʌf] [ɒf] [ˈɪntuː] [æn; ən]
” The reason vice is disgusting is because it turns human stuff off into an
” 这 原因 副 是 令人作呕 是 因为 它 转弯 人类 东西 离开 进入 一个
[ˌɪnɪˈskeɪpəbl] [ˈpɒkɪt] .
inescapable pocket .
无法逃避 口袋 .

“恶习之所以令人作呕，是因为它把人性中的某些东西变成了一个无法逃脱的口袋。”

[maɪ] [aɪˈdɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌjuːtɪlɪˈteərɪənɪzəm] , [juː; jʊ] [siː] .
My idea is a sort of spiritual utilitarianism , you see .
我的 主意 是 一个 种类 的 精神 功利主义 , 你 看 .

我的想法是一种精神上的功利主义，你看。

[jet] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [flæt] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌjuːtɪlɪˈteərɪənɪzəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekəgnaɪzɪz] [səʊ] [ˈmeni]
Yet without the flat associations of utilitarianism because it recognizes so many
然而 没有 这 平坦的 协会 的 功利主义 因为 它 认可 所以 许多
[θɪŋz] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] — [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] ,
things as means to the end — joy and pain and rebellion ,
事物 作为 方法 到 这 结尾 — 喜悦 和 疼痛 和 叛乱 ,

然而，它不像功利主义那样带有扁平化的联想，因为它承认许多事物都是达到目的的手段——快乐、痛苦和反抗，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɔstəz] - [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [suːˈpɜːb] !
Dr . Fosters ' article is superb !
博士 . 福斯特 - 文章 是 高超 !

福斯特博士的文章太棒了！

[ðə; ði] [ˈfæləsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [wɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ]
The fallacy of all ethical systems is that they set up an abstract word as a
这 谬论 的 全部 伦理道德 系统 是 那 他们 放 向上 一个 抽象的 单词 作为 一个
[ˈvɜːtʃuː] [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
virtue under all conditions .
美德 在下面 全部 状况 .

所有伦理体系的谬误在于，它们将一个抽象的词语设定为在任何情况下都具有美德的品质。

“ [ʌnˈselfɪʃnəs] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
“ Unselfishness , ” for instance .
“ 无私 , ” 为了 实例 .

例如，“无私”。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɜːtʃuː] — [ˈsʌmtaɪmz] [nɒt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
Sometimes a fine virtue — sometimes not , according to circumstances .
有时 一个 美好的 美德 — 有时 不是 , 根据 到 情况 .

有时是一种美德，有时则不然，这取决于具体情况。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ， [nɒt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [wɜːd] .

We	must	decide	,	not	the	rigid	word	.
我们	必须	决定	，	不是	这	死板的	单词	.

我们必须做出决定，而不是拘泥于僵化的字眼。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fæləsiz] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt]

Almost	all	present	-	day	fallacies	proceed	from	a	failure	to	recognize	the	fact
几乎	全部	展示	-	天	谬误	继续	从	一个	失败	到	认出	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['fluːɪd] .

that	the	world	is	fluid	.
那	这	世界	是	体液	.

当今几乎所有谬论都源于未能认识到世界是不断变化的这一事实。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['wɜːθləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [daɪ'næmɪk] .

The	individual	is	worthless	except	for	his	dynamic	.
这	个人	是	毫无价值	除了	为了	他的	动态的	.

除了活力之外，这个人毫无价值。

[ðə; ði]['stætɪk] ([vaɪs]) [liːdz] [tuː; tə] [deθ] ; [deθ] [ɪz] ['mɪəli] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	static	(	vice	)	leads	to	death	;	death	is	merely	disorganization	of	the	individual	,
这	静止的	(	副	)	线索	到	死亡	;	死亡	是	仅仅	混乱	的	这	个人	,

停滞（恶习）会导致死亡；死亡仅仅是个体的混乱状态。

[səʊ] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [kɑːst] [ɪn] [njuː] [fɔːmz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] .

so	that	life	may	be	cast	in	new	forms	better	fitted	to	proceed	.
所以	那	生活	可能	是	投掷	在	新的	表格	更好的	适配	到	继续	.

从而使生命能够以更适合未来发展的新形式呈现。

['dʌbljuː] . [em] . ， [njuː] [jɔːk] :

W	.	M	.	,	New	York	:
W	.	M	.	，	新的	约克	:

WM，纽约：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

I	am	reading	The	Little	Review	month	by	month	with	much	interest	,
我	是	阅读	这	小的	审查	月	经过	月	和	很多	兴趣	,

我每月都饶有兴趣地阅读《小评论》杂志。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] .

and	have	found	many	things	that	gave	me	pleasure	.
和	有	成立	许多	事物	那	给予	我	乐趣	.

我发现了很多让我感到快乐的事情。

[aɪ] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændəd] .

I	admire	the	intellectual	standard	.
我	钦佩	这	知识分子	标准	.

我欣赏这种高雅的学术水平。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ， ['ɜːnɪst] [θɔːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] .

There	is	plenty	of	good	,	earnest	thought	in	each	issue	.
那里	是	很多	的	好的	,	认真	想法	在	每个	问题	.

每一期都包含许多真挚而有益的思考。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	should	like	,	however	,	to	see	a	little	more	of	what	,	for	want	of	a
我	应该	喜欢	,	然而	,	到	看	一个	小的	更多的	的	什么	,	为了	想	的	一个

['betə(r)] [wɜːd] ,

better	word	,
更好的	单词	,

不过，我倒是想多了解一些，姑且这么说吧，

[ai] [tɜːm] “ ['hjuːmən] .
I term “ human .
我 学期 〃 人类 .

我称之为“人类”。

〃 [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] .
〃 The Review is still in the colder currents of intellectualism .
〃 这 审查 是 仍然 在 这 更冷 电流 的 知识分子 .

《评论》仍然处于冷酷的知识分子潮流之中。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] ,
I think it can stand a little more warm feeling ,
我 思考 它 能 站立 一个 小的 更多的 温暖的 感觉 ,

我觉得还可以再增添一些温暖的氛围。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] .
even if you get it in the way of a controversy .
甚至 如果 你 得到 它 在 这 方式 的 一个 争议 .

即使这会引发争议。

[ef] . [ɑː(r)] . - ['dʌbljuː] . , [njuː] [jɔːk] :
F . R . - W . , New York :
F . 拉 . - W . , 新的 约克 :

FR-W.，纽约:

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
I am distinctly of the opinion that The Little Review is worth while .
我 是 明显地 的 这 观点 那 这 小的 审查 是 值得 尽管 .

我非常认同《小评论》值得一看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ai] [riːd] [θruː] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .
It is one of the very few periodicals I read through from cover to cover .
它 是 一 的 这 非常 很少 期刊 我 读 通过 从 覆盖 到 覆盖 .

这是我极少数会从头到尾读完的期刊之一。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If this can be made to go it will be a greater triumph for the
如果 这 能 是 制成 到 去 它 将要 是 一个 更大的 胜利 为了 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
American people than for you .
美国人 人们 比 为了 你 .

如果这件事能够成功，那对美国人民来说将是比对你更大的胜利。

[səʊ] ['meni] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæv; həv] [biːn] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌʌn'saʊnd] ['premɪsɪz] .
So many magazines of this type have been based upon unsound premises .
所以 许多 杂志 的 这 类型 有 到过 基于 之上 不健全 前提 .

许多这类杂志都是建立在不合理的前提之上的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [self] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
They have become the vehicle for irrepressible self expression ; they have
他们 有 变得 这 车辆 为了 不可抑制的 自己 表达 ; 他们 有
['fɒləʊd] [friːk] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ;
followed freak paths of every variety ;
随后 怪物 路径 的 每一个 种类 ;

它们已成为不可抑制的自我表达的载体；它们走上了各种各样的怪异道路；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] ['pegəsəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]
they have turned Pegasus into a mechanical hydro - aeroplane and have
他们 有 转向 飞马座 进入 一个 机械的 水力 - 飞机 和 有
['flætəd] [ðəm'selvz] [ðæt] , ['ɪkərəs] - [laɪk] ,
flattered themselves that , Icarus - like ,
受宠若惊 他们自己 那 , 伊卡洛斯 - 喜欢 ,

他们把飞马号改造成了一架机械水上飞机，并自以为像伊卡洛斯一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmit] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðeə(r)] ['pinjən] [nɪə(r)]

they	were	scaling	the	summits	to	the	sky	and	endangering	their	pinions	near
他们	是	缩放	这	峰会	到	这	天空	和	危及	他们的	小齿轮	靠近

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

它们攀登高峰，直插云霄，使它们的翅膀在阳光下面临危险。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

when	,	as	a	matter	of	fact	,
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slau] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	plunging	through	the	sloughs	below	and	the	only	evidence	of	the
他们	是	骤降	通过	这	沼泽	以下	和	这	仅有的	证据	的	这

[sʌn] [wɒz; wəz][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

sun	was	its	reflection	upon	the	mud	by	which	they	were	surrounded	.
太阳	曾是	它是	反射	之上	这	泥	经过	哪个	他们	是	包围	.

他们正艰难地穿过下面的沼泽，唯一能证明太阳存在的，就是它反射在他们周围的泥泞中的光芒。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv]['klærəti] .

With	The	Little	Review	,	however	,	I	have	a	fine	sense	of	clarity	.
和	这	小的	审查	,	然而	,	我	有	一个	美好的	感觉	的	明晰	.

然而，通过《小评论》，我却能清晰地感受到这一点。

[ef] . [diː] . , [njuː] [jɔːk] :

F	.	D	.	,	New	York	:
F	.	D	.	,	新的	约克	:

FD，纽约：

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Not	long	ago	I	wrote	you	a	long	,	long	letter	about	The	Little	Review	.
不是	长的	前	我	写道	你	一个	长的	,	长的	信	关于	这	小的	审查	.

不久前我给你写了一封很长的信，是关于《小评论》的。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][send] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['dɔgmətaɪz] [ə'baʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ?

But	I	didn't	send	it	,	because	who	am	I	to	dogmatize	about	criticism	?
但	我	没有	发送	它	,	因为	WHO	是	我	到	教条化	关于	批评	?

但我没有发送，因为我有什么资格对批评妄加评判呢?

['eniweɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Anyway	,	I	was	severe	upon	you	,	because	I	was	disappointed	.
反正	,	我	曾是	严重	之上	你	,	因为	我	曾是	失望的	.

总之，我对你很严厉，因为我对你很失望。

[aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

I	really	don't	think	The	Little	Review	is	critical	at	all	.
我	真的	不	思考	这	小的	审查	是	批判的	在	全部	.

我真的不认为《小评论》有任何批判性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zjuːbərəntli] [ˌʌn'krɪtɪkl] — [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] .

It	is	exuberantly	uncritical	—	enthusiastic	about	the	wrong	things	.
它	是	兴高采烈地	不加批判的	—	热情的	关于	这	错误的	事物	.

它热情洋溢却缺乏批判精神——对错误的事情充满热情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	you	will	probably	get	tired	of	just	being	enthusiastic	after	a	time	,
但	你	将要	大概	得到	疲劳的	的	只是	存在	热情的	后	一个	时间	,

但时间久了，你可能会厌倦一直保持热情。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

and	start	in	to	criticise	.
和	开始	在	到	批评	.

然后开始批评。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

I'm	sorry	I	don't	like	it	better	.
我是	对不起	我	不	喜欢	它	更好的	.

抱歉，我并不喜欢这个版本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	had	some	good	things	in	it	.
它	有	有	一些	好的	事物	在	它	.

它里面也有一些不错的地方。

[wɒt] [aɪ] ['prɪnsəpli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ætɪtjuːd] .

What	I	principally	object	to	is	your	own	editorial	attitude	.
什么	我	主要	目的	到	是	你的	自己的	社论	态度	.

我主要反对的是你们的编辑态度。

['kɒnstəns] ['skɪnə(r)] , [njuː] [jɔːk] :

Constance	Skinner	,	New	York	:
康斯坦斯	斯金纳	,	新的	约克	:

康斯坦斯·斯金纳，纽约：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [maɪ] [ˌgɒd'spiːd] [tuː; tə] [ðɪs]

I	have	just	read	your	first	issue	and	want	to	send	my	godspeed	to	this
我	有	只是	读	你的	第一的	问题	和	想	到	发送	我的	一路顺风	到	这

[ˌmægə'ziːn] [ðæt] [fiːlz] .

magazine	that	feels	.
杂志	那	感觉	.

我刚刚读了你们的第一期，想祝这本充满情感的杂志一切顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['kæləsnəs] [ænd; ənd] [sniə] [ænd; ənd] ['flɪpənsi] .

I	am	so	sick	of	callousness	and	sneers	and	flippancy	.
我	是	所以	生病的	的	冷漠	和	冷笑	和	轻浮	.

我真是受够了冷漠、嘲讽和轻浮。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌpædə'rɛfski] ['ɑːtɪk(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['nɪəli] .

Your	Paderewski	article	touches	me	nearly	.
你的	帕德雷夫斯基	文章	触摸	我	几乎	.

你写的关于帕德雷夫斯基的文章几乎深深打动了我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] ['pleɪɪŋ] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ]

Shall	I	send	you	a	brief	little	picture	of	Paderewski	playing	one	summer	morning
将	我	发送	你	一个	简短的	小的	图片	的	帕德雷夫斯基	玩耍	一	夏天	早晨

[æt; ət] - [həʊm] [ɪn][ˌes 'tiː] . [ɑːnə]['kænən] ,

at	Modjeska's	home	in	St	.	Ana	Canon	,
在	-	家	在	英石	.	安娜	佳能	,

我能否给你发一张帕德雷夫斯基在圣安娜卡农的莫杰斯卡家中演奏的夏日清晨的小照片？

[ˌkælə'fɔːniə] ?

California	?
加利福尼亚州	?

加州？

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [faɪn] , [səʊ] [swiːt] ,

Her	face	so	fine	,	so	sweet	,
她	脸	所以	美好的	,	所以	甜的	,

她的脸蛋那么漂亮，那么甜美，

[wɪð] [ðə; ði] “ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ” [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['saʊndɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv]['brəʊkən] [hɑːp]

with	the	“	so	be	it	”	and	imperishable	sounding	memory	of	broken	harp
和	这	“	所以	是	它	”	和	不朽的	听起来	记忆	的	破碎的	竖琴

[kɔːrdz] ,

chords	,
和弦	,

伴随着“就这样吧”的叹息和断弦竖琴那永不磨灭的记忆，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə]['pəʊlənd] ,

as	she	sat	by	silent	and	listened	and	looked	across	the	years	to	Poland	,
作为	她	卫星	经过	沉默的	和	听着	和	看起来	穿过	这	年	到	波兰	,

她静静地坐在一旁，聆听着，目光越过岁月投向波兰。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz]

to	the	heart	of	humanity	as	she	had	held	it	and	shaped	it	in	those
到	这	心	的	人类	作为	她	有	握住	它	和	形状	它	在	那些

[deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

days	of	her	own	power	,
天	的	她	自己的	力量	,

她回归人性的核心，就像她在自己权势鼎盛时期所掌控和塑造的那样。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðɪs] ['stɑːvɪŋ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ætɪk][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] : “ ['ekeɪ; 'etʃi]

ere	she	picked	this	starving	boy	from	his	attic	and	said	to	Warsaw	:	“	Ecce
埃雷	她	挑选	这	饥饿	男生	从	他的	阁楼	和	说	到	华沙	:	“	ecce

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .

homo	.
同型人	.

她从阁楼里把这个饥饿的男孩捡起来，对华沙说：“Ecce homo.

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['lɪsənɪŋ] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [lɒŋ]

”	Her	husband	listening	better	,	because	watching	her	,	to	what	the	long
”	她	丈夫	聆听	更好的	,	因为	观看	她	,	到	什么	这	长的

['fɪŋgəz] , [laɪk] [laɪts] ['flæʃɪŋ] ,

fingers	,	like	lights	flashing	,
手指	,	喜欢	灯	闪烁	,

“她的丈夫听得更清楚了，因为他看着她，看着她修长的手指，就像闪烁的灯光，

[wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

were	bringing	from	the	depths	.
是	带来	从	这	深度	.

是从深海带来的。

[hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['pleɪərz]) ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt]

His	(	the	player's	)	beautiful	wife	leaning	upon	the	piano	,	where	he	always	wished
他的	(	这	球员的	)	美丽的	妻子	倾斜	之上	这	钢琴	,	在哪里	他	总是	希望

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,

to	have	her	,
到	有	她	,

他（演奏者）美丽的妻子倚靠在钢琴旁，那是他一直希望她能待的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] .

where	he	could	see	her	face	as	he	played	.
在哪里	他	可以	看	她	脸	作为	他	玩	.

他可以在玩耍的时候看到她的脸。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['kænjən] [wɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] ['raɪətɪŋ] ,

Outside	the	sloping	canyon	wall	beginning	in	a	rare	rioting	,
外部	这	倾斜的	峡谷	墙	开始	在	一个	稀有的	骚乱	,

在倾斜的峡谷壁外，一场罕见的骚乱爆发了。

[rəʊz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bluː] ['rʌgɪd] ['grænɪt] [weə(r)] ['maʊntən]

rose	garden	and	reaching	to	a	silver	and	blue	rugged	granite	where	mountain
玫瑰	花园	和	到达	到	一个	银	和	蓝色的	崎岖	花岗岩	在哪里	山

['laɪənz] ['sʌmtaɪmz] [peɪs] ['restləsli] .

lions	sometimes	pace	restlessly	.
狮子	有时	步伐	躁动不安	.

玫瑰园一直延伸到银蓝色的崎岖花岗岩，山狮有时会在那里焦躁地踱步。

[ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [əʊks] , [fɔː(r)]['mɒnstə(r)] [triːz] ,

A	great	clump	of	live	oaks	,	four	monster	trees	,
一个	伟大的	丛	的	居住	橡树	,	四	怪物	树木	,

一大片活橡树，其中有四棵参天大树。

[ðeə(r)] [saɪz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['naɪnti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [baʊ]

their	size	ranging	from	ninety	to	one	hundred	and	twenty	feet	from	bough
他们的	尺寸	范围	从	九十	到	一	百	和	二十	脚	从	买

[tuː; tə] [baʊ] ,

to	bough	,
到	买	,

它们的高度从枝干到枝干不等，从九十英尺到一百二十英尺不等。

['ruːfɪŋ] [wɪð] [brɒnz] [ænd; ənd] [griːn] ['liːfɪdʒ] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

roofing	with	bronze	and	green	leafage	this	last	retreat	of	the	woman	who	had
屋顶	和	青铜	和	绿色的	叶子	这	最后的	撤退	的	这	女士	WHO	有

[biːn] [heɪld] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [θriː] ['kʌntriz] .

been	hailed	greatest	of	all	in	three	countries	.
到过	赞誉	最	的	全部	在	三	国家	.

这座以青铜和绿叶为屋顶的建筑，是这位在三个国家被誉为最伟大女性的最后隐居之所。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ]['ælkəʊv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [meɪd]

Among	the	roses	by	the	low	open	windows	of	the	piano	alcove	the	Polish	maid
之中	这	玫瑰	经过	这	低的	打开	视窗	的	这	钢琴	壁龛	这	抛光	女佣

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

在钢琴壁龛低矮敞开的窗户旁的玫瑰丛中，站着一位波兰女仆。

['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [leɪm] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

weeping	,	and	the	old	lame	man	,	her	brother	,	limping	along	from	his
哭泣	,	和	这	老的	瘸	男人	,	她	兄弟	,	跛行	沿着	从	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

她哭泣着，而她年迈跛脚的哥哥，正一瘸一拐地从工作地点走过来。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] ['flʌdɪŋ] .

taking	off	his	hat	and	standing	there	,	too	,	unashamed	of	the	tears	flooding	.
采取	离开	他的	帽子	和	常设	那里	,	也	,	毫不羞愧	的	这	眼泪	洪水	.

他也摘下帽子站在那里，毫不掩饰自己涌出的泪水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]

And	when	he	had	finished	playing	they	came	in	and	caught	his	hands
和	什么时候	他	有	完成的	玩耍	他们	来了	在	和	捕捉	他的	双手

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spəʊk] .

and	kissed	them	and	spoke	.
和	亲吻	他们	和	辐	.

当他演奏完毕后，他们走了进来，抓住他的手，亲吻他的手，并说了些什么。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [sed] : “ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][h'əʊliə] .

The	lame	man	said	:	“	I	was	in	church	,	but	it	was	holier	.
这	瘸	男人	说	:	“	我	曾是	在	教会	,	但	它	曾是	更神圣	.

跛子说：“我当时在教堂里，但那里比教堂更神圣。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrəʊzəri] , [bʌt; bət] [ˈevri] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] .

It	was	a	rosary	,	but	every	head	was	a	light	.
它	曾是	一个	念珠	,	但	每一个	头	曾是	一个	光	.

那是一串念珠，但每个人的头颅都是一盏灯。

" [ðə; ði][meɪd] [sed] : " ['pəʊlənd][ɪz][nɒt] [ded] .

"	The	maid	said	:	"	Poland	is	not	dead	.
"	这	女佣	说	:	"	波兰	是	不是	死的	.

女佣说："波兰还没有灭亡。"

" [ðɪs] ['mædəm] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	This	madam	translated	to	me	,
"	这	女士	翻译	到	我	,

这位夫人翻译给我听：

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][mɪst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz]

and	the	fire	and	mist	in	her	eyes	—	surely	the	most	wonderful	eyes
和	这	火	和	薄雾	在	她	眼睛	—	一定	这	最多	精彩的	眼睛

['evə(r)] [meɪd] — [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

ever	made	—	was	something	I	could	not	look	away	from	.
曾经	制成	—	曾是	某物	我	可以	不是	看	离开	从	.

她眼中闪烁着火焰般的光芒和迷离的神情——这无疑是世上最美丽的眼睛——让我无法移开视线。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['pəʊlənd][ɪz][nɒt] [ded] [waɪl] [pəulz][kæn; kən] [wiːp] .

She	added	:	"	Poland	is	not	dead	while	Poles	can	weep	.
她	额外	:	"	波兰	是	不是	死的	尽管	波兰人	能	哭泣	.

她补充道："只要波兰人还能哭泣，波兰就不会灭亡。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [bles] [griːf] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊə(r)][ɑːt] .

We	must	bless	grief	,	it	has	given	us	our	art	.
我们	必须	保佑	悲伤	,	它	有	给定	我们	我们的	艺术	.

我们应该感谢悲伤，因为它赋予了我们艺术。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [es] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

"	H	.	G	.	S	.	,	Chicago	:
"	H	.	G	.	S	.	,	芝加哥	:

"HGS，芝加哥：

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	am	going	to	ask	you	to	please	discontinue	my	subscription	to	The	Little
我	是	去	到	问	你	到	请	中止	我的	订阅	到	这	小的

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

我请求您取消我对《小评论》的订阅。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [fɔːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli]

as	your	ideas	which	you	set	forth	in	your	leading	articles	are	so	entirely
作为	你的	想法	哪个	你	放	前进	在	你的	领导	文章	是	所以	完全

[kruːd] [ænd; ənd][səʊ] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi]

crude	and	so	vastly	different	from	my	own	that	I	do	not	care	to	be
原油	和	所以	非常	不同的	从	我的	自己的	那	我	做	不是	关心	到	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][maɪ] [həʊm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

responsible	for	its	appearance	in	my	home	any	longer	.
负责任的	为了	它是	外貌	在	我的	家	任何	更长	.

鉴于您在社论中提出的观点如此粗浅，与我的观点截然不同，我不再愿意让它出现在我的家中。

[[ðɪs] ['riːdə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] .

[	This	reader	has	the	honor	of	sending	in	the	first	cancellation	.
[	这	读者	有	这	荣誉	的	发送	在	这	第一的	消除	.

[这位读者荣幸地成为第一个寄来取消订单的人。

[wiː; wi] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

We	might	take	his	denunciation	more	seriously	if	it	were	not	for	our
我们	可能	拿	他的	谴责	更多的	严重地	如果	它	是	不是	为了	我们的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

suspicion	that	what	he	really	meant	to	say	was	this	:
怀疑	那	什么	他	真的	意思是	到	说	曾是	这	:

如果不是因为我们怀疑他真正想表达的是这个意思，我们或许会更认真地对待他的谴责：

“ [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [kruːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] .

“	Your	ideas	are	entirely	crude	because	so	vastly	different	from	my	own	.
“	你的	想法	是	完全	原油	因为	所以	非常	不同的	从	我的	自己的	.

“你的想法非常粗糙，因为它与我的想法截然不同。”

” — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .]

”	—	The	Editor	.	]
”	—	这	编辑	.	]

——编者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] .

The	following	is	typical	of	the	older	generation's	response	to	the	new	order	.
这	下列的	是	典型的	的	这	老	一代人的	回复	到	这	新的	命令	.

以下是老一辈人对新秩序的典型反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] ['letə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

It	is	a	perfectly	consistent	letter	,	a	perfectly	sincere	one	,	and	a	perfectly
它	是	一个	完美	持续的	信	,	一个	完美	真诚	一	,	和	一个	完美

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌn] .

impossible	one	.
不可能的	一	.

这是一封逻辑完全一致、真诚无比，却又完全不可能写成的信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][səʊ] ['laɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] : [fɜːst] ,

But	it	is	not	to	be	taken	so	lightly	as	it	deserves	:	first	,
但	它	是	不是	到	是	已采取	所以	轻轻	作为	它	值得	:	第一的	,

但这不应被轻视：首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [heɪts] [məʊst] ; ['sekənd] ,

because	it	has	all	the	poison	the	younger	generation	hates	most	;	second	,
因为	它	有	全部	这	毒	这	年轻	一代	讨厌	最多	;	第二	,

因为它包含了年轻一代最痛恨的所有毒素；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [pə'pleksəti] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌnz] ; [ænd; ənd] [θɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

because	its	perplexities	are	perfectly	natural	ones	;	and	third	,	because
因为	它是	困惑	是	完美	自然的	一个	;	和	第三	,	因为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] ,

education	,	in	order	really	to	be	effective	,
教育	,	在	命令	真的	到	是	有效的	,

因为它的困惑是完全自然的；第三，因为教育要想真正有效，

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['ætətjʊd] .

must	begin	upon	just	such	attitudes	.
必须	开始	之上	只是	这样的	态度	.

必须从这种态度开始。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ]

It	may	be	as	well	to	answer	at	least	one	of	the	writer's	arguments	by
它	可能	是	作为	出色地	到	回答	在	至少	一	的	这	作家的	论点	经过

[kwəʊtɪŋ] [ʃɔː] .

quoting	Shaw	.
引用	肖	.

或许引用萧伯纳的话来回应作者的一个论点会很有帮助。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] ['prefəs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ,

In	his	new	preface	,	in	a	chapter	called	The	Risks	of	Ignorance	and	Weakness	,
在	他的	新的	前言	,	在	一个	章	称为	这	风险	的	无知	和	弱点	,

在他的新序言中，有一章题为《无知和软弱的风险》：

[hi:; hi] [sez] ['veri] ['ni:tli] :

he	says	very	neatly	:
他	说道	非常	整齐地	:

他条理清晰地说：

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [rɪsks] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]

“	The	difficulty	with	children	is	that	they	need	protection	from	risks	they	are	too
“	这	困难	和	孩子们	是	那	他们	需要	保护	从	风险	他们	是	也

[jʌŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

young	to	understand	,
年轻的	到	理解	,

“儿童面临的难题在于，他们需要保护，免受他们年龄太小而无法理解的风险的影响。”

[ænd; ənd] [ə'tæks] [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ə'vɔɪd] [nɔ:(r)] [dɪ'zɪst] .

and	attacks	they	can	neither	avoid	nor	desist	.
和	攻击	他们	能	两者都不	避免	也不	停止	.

他们既无法避免也无法停止的攻击。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɒn] [ˌækə'demɪk] [graʊndz] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [snætʃ] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

You	may	on	academic	grounds	allow	a	child	to	snatch	glowing	coals	from	the
你	可能	在	学术的	理由	允许	一个	孩子	到	抢夺	发光	煤炭	从	这

['faɪə(r)] [wʌns] .

fire	once	.
火	一次	.

出于学术原因，你可以允许孩子从火中抓取一次炽热的煤炭。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .

You	will	not	do	it	twice	.
你	将要	不是	做	它	两次	.

你不会做第二次。

[ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wi:; wi] [mʌst; məst] [let] ['evriwʌn] [teɪk] ;

The	risks	of	liberty	we	must	let	everyone	take	;
这	风险	的	自由	我们	必须	让	每个人	拿	;

自由的风险，我们必须让每个人都承担；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [self] - ['helpləsnəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

but	the	risks	of	ignorance	and	self	-	helplessness	are	another	matter	.
但	这	风险	的	无知	和	自己	-	无助	是	其他	事情	.

但无知和无助带来的风险则是另一回事。

[nɒt] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] ['ædʌlts] [ni:d] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Not	only	children	but	adults	need	protection	from	them	.
不是	仅有的	孩子们	但	成年人	需要	保护	从	他们	.

不仅儿童，成年人也需要受到保护，免受其害。

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['letə(r)] [ɪz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm]

”	Following	the	mother's	letter	is	one	from	a	boy	which	ought	to	throw	some
”	下列的	这	母亲的	信	是	一	从	一个	男生	哪个	应该	到	扔	一些

[laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] ['stændpɔɪnt] .

light	on	the	subject	from	the	young	generation's	standpoint	.
光	在	这	主题	从	这	年轻的	一代人的	立场	.

“在母亲的信之后，是一封男孩的信，这封信应该能从年轻一代的角度对这个问题有所启发。”

['mɑ:grət] - , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] :

Margaret	Pixlee	,	Indianapolis	:
玛格丽特	-	,	印第安纳波利斯	:

玛格丽特·皮克斯利，印第安纳波利斯：

[ai] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['peərənthʊd]

I	feel	impelled	to	reply	to	your	article	entitled	The	Renaissance	of	Parenthood
我	感觉	被迫	到	回复	到	你的	文章	标题	这	复兴	的	为人父母

.

:

.

我感到有必要回复您题为《为人父母的复兴》的文章。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][həʊm] - [laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] [kwəʊt]

I	wonder	what	could	have	been	the	home	-	life	of	such	a	girl	as	you	quote
我	想知道	什么	可以	有	到过	这	家	-	生活	的	这样的	一个	女孩	作为	你	引用

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

我很好奇你引用的那位女孩的家庭生活会是怎样的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] .

that	she	should	write	that	kind	of	a	letter	.
那	她	应该	写	那	种类	的	一个	信	.

她竟然会写那样的信。

[ʃɔː] [sez] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['fjuːtaɪl][ɔː(r)][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl]

Shaw	says	,	“	there	is	nothing	so	futile	or	so	stupid	as	to	try	to	control
肖	说道	,	“	那里	是	没有什么	所以	徒劳	或者	所以	愚蠢的	作为	到	尝试	到	控制

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

your	children	.
你的	孩子们	.

肖恩说：“试图控制你的孩子，这是最徒劳、最愚蠢的事情。”

” [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʃɔːz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] “ ['glɔːriəs] ” [ʃəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

”	Your	opinion	that	Shaw's	ideas	are	“	glorious	”	shows	at	once	that	you	have
”	你的	观点	那	肖氏	想法	是	“	辉煌	”	演出	在	一次	那	你	有

['əʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['mʌðəhʊd] [ɪz] .

only	touched	the	surface	of	what	motherhood	is	.
仅有的	感动	这	表面	的	什么	母性	是	.

“你认为萧伯纳的思想是‘辉煌的’，这立刻表明你对母爱的理解还只是皮毛而已。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['peərənt][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Can	you	honestly	believe	that	a	parent	is	doing	his	duty	if	he	allows	a	child
能	你	诚实地	相信	那	一个	父母	是	正在做	他的	责任	如果	他	允许	一个	孩子

[tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] ,

to	rush	in	front	of	a	moving	automobile	attracted	by	the	bright	lights	,
到	匆忙	在	正面	的	一个	移动	汽车	吸引	经过	这	明亮的	灯	,

你真的认为一个家长放任孩子被强光吸引，冲到行驶中的汽车前面，是在尽到自己的责任吗?

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] — [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [miːn] [deθ] [ɪf] [ðə; ði]

knowing	nothing	of	the	danger	ahead	—	which	certainly	would	mean	death	if	the
会心	没有什么	的	这	危险	前方	—	哪个	当然	会	意思是	死亡	如果	这

[tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [weɪ] ?

child	had	its	own	way	?
孩子	有	它是	自己的	方式	?

对即将到来的危险一无所知——如果孩子任由自己行事，那肯定意味着死亡?

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃɔː] [ɔː(r)] ['elən] [kiː] [raɪt] ,

Irrespective	of	what	Shaw	or	Ellen	Key	write	,
无论如何	的	什么	肖	或者	艾伦	钥匙	写	,

无论肖或艾伦·凯写了什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peərənts] - ['æbsəluːt] ['djuːti][tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]

it	is	the	parents	'	absolute	duty	to	train	and	educate	a	child	until	he	is
它	是	这	父母	-	绝对	责任	到	火车	和	教育	一个	孩子	直到	他	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] .

capable	of	using	his	own	reasoning	powers	.
有能力的	的	使用	他的	自己的	推理	权力	.

父母有绝对的责任训练和教育孩子，直到他能够运用自己的推理能力。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] .

And	,	too	,	there	is	but	one	way	.
和	,	也	,	那里	是	但	一	方式	.

而且，也只有一条路。

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [truːθ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

Principle	and	Truth	with	Love	and	Charity	are	the	only	way	.
原则	和	真相	和	爱	和	慈善	是	这	仅有的	方式	.

唯有原则和真理，加上爱和慈善，才是正道。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [kwəʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['emə] [gəuld,mən] .

Let	me	here	quote	from	your	article	on	Emma	Goldman	.
让	我	这里	引用	从	你的	文章	在	艾玛	高盛	.

让我在这里引用您关于艾玛·戈德曼的文章中的一段话。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['emə] [gəuld,mən] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

If	you	do	not	agree	with	Emma	Goldman	,	you	say	in	effect	,
如果	你	做	不是	同意	和	艾玛	高盛	,	你	说	在	影响	,

如果你不同意艾玛·戈德曼的观点，你实际上是在说：

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['brɒdmaɪndɪd] [ænd; ənd] [siː] [bəuθ] [saɪdz] .

let	us	at	least	be	broadminded	and	see	both	sides	.
让	我们	在	至少	是	心胸开阔	和	看	两个都	侧面	.

我们至少应该心胸开阔，看到双方的立场。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

But	are	you	doing	this	?
但	是	你	正在做	这	?

但你真的在做这件事吗?

[frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd]['əʊnli][ɒv; əv] [friː] ['θɪŋkɪŋ] ,

From	my	point	of	view	,	you	seem	to	take	the	side	only	of	free	thinking	,
从	我的	观点	的	看法	,	你	似乎	到	拿	这	边	仅有的	的	自由的	思维	,

在我看来，你似乎只站在自由思想的一边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] .

and	,	as	you	call	it	,	independent	thought	.
和	,	作为	你	称呼	它	,	独立的	想法	.

以及，正如你所说的，独立思考。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] , [ɪk'sept] ['duːɪŋ] [raɪt] .

There	is	no	independent	thought	,	except	doing	right	.
那里	是	不	独立的	想法	,	除了	正在做	正确的	.

除了做正确的事之外，没有独立思考。

[ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

I	can	see	your	point	of	view	.
我	能	看	你的	观点	的	看法	.

我理解你的观点。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] ,

As	we	look	about	us	among	the	people	of	the	social	world	,
作为	我们	看	关于	我们	之中	这	人们	的	这	社会的	世界	,

当我们环顾四周，看看我们身处社会各界的人们时，

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

many	are	indeed	selling	their	children	in	marriage	to	some	man	for	the
许多	是	的确	销售	他们的	孩子们	在	婚姻	到	一些	男人	为了	这

['peti] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] .

petty	consideration	of	high	social	position	and	money	.
小气	考虑	的	高的	社会的	位置	和	钱	.

许多人为了获得崇高的社会地位和金钱，竟然将自己的孩子嫁给某个男人。

['meni] [taɪmz] [wen] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [wel] [ɒf] [ɪz]

Many	times	when	an	engagement	is	announced	the	first	question	is	how	well	off	is
许多	时代	什么时候	一个	订婚	是	宣布	这	第一的	问题	是	如何	出色地	离开	是

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

许多时候，当订婚消息公布时，人们首先会问的是男方的经济状况如何。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

instead	of	what	are	his	principles	and	is	he	worthy	of	the	girl	.
反而	的	什么	是	他的	原则	和	是	他	值得	的	这	女孩	.

而是要考虑他的原则是什么，以及他是否配得上这个女孩。

[ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃ] ['peərənts] , [ænd; ənd]

These	poor	children	are	indeed	the	offspring	of	foolish	parents	,	and
这些	贫穷的	孩子们	是	的确	这	后代	的	愚蠢	父母	,	和

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] .

are	to	be	pitied	.
是	到	是	可怜的	.

这些可怜的孩子确实是愚蠢父母的产物，值得同情。

[ɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] [ɒn] [laɪfs] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [si:] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz]

If	as	they	advance	on	life's	highway	they	are	given	to	see	what	principle	means
如果	作为	他们	进步	在	生活的	公路	他们	是	给定	到	看	什么	原则	方法

,

,

,

如果他们能在人生道路上前进的过程中明白原则的意义，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['seprət] [ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ?

then	is	it	right	to	separate	and	go	their	own	way	?
然后	是	它	正确的	到	分离	和	去	他们的	自己的	方式	?

那么他们分开走各自的路是对的吗?

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [frɒm; frəm] [həʊm]

We	all	must	develop	the	spiritual	within	;	but	to	break	loose	from	home
我们	全部	必须	发展	这	精神	之内	;	但	到	休息	松动的	从	家

[taɪz] ,

ties	,
领带	,

我们都必须培养内在的精神力量；但要摆脱家庭的束缚，

[æz; əz] [ðɪs] [gɜ:l] [si:m] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ə'ləʊn] ,

as	this	girl	seems	to	desire	,	from	selfishness	alone	,
作为	这	女孩	似乎	到	欲望	,	从	自私	独自的	,

就像这个女孩似乎仅仅出于自私的目的所渴望的那样，

[wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:s] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

will	lead	to	a	worse	death	than	that	of	being	crushed	by	the	automobile	.
将要	带领	到	一个	更糟	死亡	比	那	的	存在	碎	经过	这	汽车	.

会导致比被汽车碾压更严重的死亡。

[ai][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['wedlɒk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['əʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

admitted	that	to	sell	a	child	in	wedlock	to	a	man	whose	only	attraction	is	a
承认	那	到	卖	一个	孩子	在	婚姻	到	一个	男人	谁	仅有的	景点	是	一个

[fæt][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] .

fat	bank	account	and	social	position	is	crime	of	the	blackest	.
胖的	银行	帐户	和	社会的	位置	是	犯罪	的	这	最黑的	.

她承认，将婚生子女卖给一个只有丰厚的银行存款和社会地位的男人，是最卑劣的罪行。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːs] [ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz][bæd] ,

But	taking	the	other	course	is	equally	as	bad	,
但	采取	这	其他	课程	是	同样地	作为	坏的	,

但选择另一条路也同样糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [suːn] [bɜːnz] [aʊt] .

for	passionate	love	is	always	selfish	and	soon	burns	out	.
为了	热情的	爱	是	总是	自私	和	很快	烧伤	出去	.

因为热烈的爱情总是自私的，而且很快就会消逝。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .

Let	us	consider	for	one	moment	a	child	born	out	of	wedlock	.
让	我们	考虑	为了	一	片刻	一个	孩子	出生	出去	的	婚姻	.

让我们设想一下非婚生子女的情况。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] - [kɔːld] [friː] ['θɪŋkər] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [raɪt] .

As	I	understand	it	,	so	-	called	free	thinkers	consider	this	right	.
作为	我	理解	它	,	所以	-	称为	自由的	思想家	考虑	这	正确的	.

据我所知，所谓的自由思想家认为这是正确的。

[ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .

They	disregard	the	law	,	and	honestly	think	they	have	done	a	fine	thing	.
他们	漠视	这	法律	,	和	诚实地	思考	他们	有	完毕	一个	美好的	事物	.

他们无视法律，却还真心认为自己做了件好事。

“ [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wel] [lɒst] .

“	All	for	love	and	the	world	well	lost	.
“	全部	为了	爱	和	这	世界	出色地	丢失的	.

“一切为了爱，却失去了整个世界。”

” [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [bɔːn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['ænsestə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪts] [ə; eɪ] [lʌv]

”	A	daughter	is	born	,	and	from	some	remote	ancestor	she	inherits	a	love
”	一个	女儿	是	出生	,	和	从	一些	偏僻的	祖先	她	继承	一个	爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] .

of	the	conventional	.
的	这	传统的	.

“女儿出生了，她从某个遥远的祖先那里继承了对传统的喜爱。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

Can	you	picture	to	yourself	what	the	suffering	would	be	to	see	the	daughter
能	你	图片	到	你自己	什么	这	痛苦	会	是	到	看	这	女儿

[juː; jʊ] [lʌv] [æn; ən]['aʊtkɑːst] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [wɒt] [juː; jʊ]

you	love	an	outcast	always	from	the	things	she	cares	for	through	what	you
你	爱	一个	被排斥者	总是	从	这	事物	她	关心	为了	通过	什么	你

[kɔːl][ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['selfɪʃnəs]

call	the	grand	passion	—	nothing	more	or	less	than	the	supreme	selfishness
称呼	这	盛大	热情	—	没有什么	更多的	或者	较少的	比	这	最高	自私

[ɒv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	two	human	beings	,
的	二	人类	生物	,

你能想象自己眼睁睁看着自己深爱的女儿因为所谓的“伟大激情”（其实不过是两个人的极度自私）而被排斥在自己所珍视的事物之外，会是多么痛苦吗？

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] “ [θɪŋk]

no	matter	what	you	and	the	girl	you	are	privileged	to	quote	from	“	think
不	事情	什么	你	和	这	女孩	你	是	特权	到	引用	从	“	思考

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ” ?

you	believe	”	?
你	相信	”	?

无论你和你荣幸引用的那位女孩“自以为相信”什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	will	not	be	possible	to	do	the	deeds	you	write	about	as	they	are
它	将要	不是	是	可能的	到	做	这	契约	你	写	关于	作为	他们	是

[pɔː'trei, pəu-][baɪ] [friː] ['θɪŋkər] .

portrayed	by	free	thinkers	.
描绘	经过	自由的	思想家	.

你所写的那些自由思想家所描述的事情，是不可能实现的。

[truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəməʊst] [self] .

Truth	will	be	revealed	to	your	innermost	self	.
真相	将要	是	揭晓	到	你的	最内层	自己	.

真相终将向你内心深处揭示。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [liːdz] [tuː; tə]

You	cannot	do	otherwise	than	follow	the	Divine	Revelation	,	which	alone	leads	to
你	不能	做	否则	比	跟随	这	神圣的	启示	,	哪个	独自的	线索	到

['riːəl] ['hæpinəs] ,

real	happiness	,
真实的	幸福	,

你别无选择，只能遵循神的启示，唯有如此才能获得真正的幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [mə'tɪəriəl] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

for	all	material	pleasures	are	swept	away	sooner	or	later	.
为了	全部	材料	快乐	是	扫荡	离开	很快	或者	之后	.

因为所有物质上的快乐迟早都会消逝。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːdə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

A	boy	reader	,	Chicago	:
一个	男生	读者	,	芝加哥	:

一位来自芝加哥的男孩读者：

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]['ibsənizəm] ,

In	the	preface	of	his	latest	Quintessence	of	Ibsenism	,
在	这	前言	的	他的	最新的	精华	的	易卜生主义	,

在他最新著作《易卜生主义精髓》的序言中，

[ʃɔː] [ɪkˈspresɪz] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [tʃeɪndʒd] [ˈpiːplz] - [maɪndz] .

Shaw	**expresses**	**his**	**astonishment**	**that**	**the**	**book**	**changed**	**peoples**	**'**	**minds**	**.**
肖	表达	他的	惊讶	那	这	书	已更改	人民	-	思想	.

萧伯纳对这本书改变了人们的思想感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz] [pəˈhæps] [baɪ] [naʊ] [kəˈlektɪd] [əˈbʌndənt] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈriːəli] [hæv; həv]

He	**has**	**perhaps**	**by**	**now**	**collected**	**abundant**	**evidence**	**that**	**his**	**books**	**really**	**have**
他	有	也许	经过	现在	集	丰富	证据	那	他的	图书	真的	有

[tʃeɪndʒd] [ˈpiːplz] - [maɪndz][ænd; ənd] [həʊl] [laɪf] [ˈkɔːsɪz] .

changed	**peoples**	**'**	**minds**	**and**	**whole**	**life**	**courses**	**.**
已更改	人民	-	思想	和	所有的	生活	课程	.

他或许已经收集了大量证据，证明他的书确实改变了人们的思想和人生轨迹。

[wɒt] [wʊd] , [pəˈhæps] ,

What	**would**	**,**	**perhaps**	**,**
什么	会	,	也许	,

或许，会是什么呢?

[biː; bi][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

be	**more**	**astonishing**	**to**	**him**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**first**	**hearing**	**of**	**one**	**of**	**his**
是	更多的	惊人	到	他	是	这	事实	那	这	第一的	听力	的	一	的	他的

[pleɪz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprefəs] .

plays	**did**	**it**	**—**	**and**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**preface**	**.**
演出	做过	它	—	和	没有	这	援助	的	一个	前言	.

更令他惊讶的是，他的一部戏剧第一次演出就取得了成功——而且还没有序言。

[ˈfæniz] [fɜːst] [pleɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

Fanny's	**First**	**Play**	**started**	**me**	**thinking**	**about**	**family**	**relationship**	**.**
芬妮的	第一的	玩	开始	我	思维	关于	家庭	关系	.

《芬妮的第一部戏剧》让我开始思考家庭关系。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈleŋθi] [ˈprefəs] [ɒn][ˈpeərənts][ænd; ənd]

Long	**before**	**the**	**play**	**was**	**published**	**,**	**with**	**the**	**lengthy**	**preface**	**on**	**parents**	**and**
长的	前	这	玩	曾是	已发布	,	和	这	冗长	前言	在	父母	和

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

早在剧本出版之前，在关于父母与子女的长篇序言中，

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [hiː; hi][ədˈvaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] .

the	**very**	**things**	**he**	**advises**	**were**	**happening**	**.**
这	非常	事物	他	建议	是	发生	.

他所建议的事情，恰恰发生了。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] — [æz; əz]

The	**preface**	**was**	**undoubtedly**	**written**	**after**	**long**	**contemplation**	**of**	**the**	**play**	**—**	**as**
这	前言	曾是	无疑	书面	后	长的	沉思	的	这	玩	—	作为

[wɒz; wəz][maɪ][ˈækʃ(ə)n] ;

was	**my**	**action**	**;**
曾是	我的	行动	;

毫无疑问，序言是在对剧本进行长时间思考后写成的——就像我的行为一样；

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [hiː; hi] [meɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɔː(r)] [əbˈsɜːd] [æz; əz]

proving	**that**	**the**	**generalizations**	**he**	**makes**	**are**	**not**	**as**	**impossible**	**or**	**absurd**	**as**
证明	那	这	概括	他	制作	是	不是	作为	不可能的	或者	荒诞	作为

[ðə; ði]['fæməli] ['iːgətɪst] [səʊ] [pəˈθetɪkli] ['ɑːgjuːz] .

the	**family**	**egotist**	**so**	**pathetically**	**argues**	**.**
这	家庭	自负	所以	可悲地	论点	.

这证明他所做的概括并不像那个自私自利的家庭主妇可悲地辩称的那样不可能或荒谬。

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɔː] ,

I	do	not	doubt	that	this	play	,	the	beginning	of	my	knowledge	of	Shaw	,
我	做	不是	怀疑	那	这	玩	,	这	开始	的	我的	知识	的	肖	,

我毫不怀疑，这部剧作是我了解萧伯纳的开端。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

was	the	most	important	event	of	my	youth	.
曾是	这	最多	重要的	事件	的	我的	青年	.

那是我青年时代最重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪ] ,

It	is	,	of	course	,	most	important	as	a	woman's	play	,
它	是	,	的	课程	,	最多	重要的	作为	一个	女性的	玩	,

当然，它最重要的意义在于它是一部女性戏剧。

[bʌt; bət] [waɪ] ['mɑːgrət] [nɑːksɪz][rɪ'vəʊlt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][maɪn][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] .

but	why	Margaret	Knox's	revolt	could	not	be	mine	I	do	not	see	.
但	为什么	玛格丽特	诺克斯	反叛	可以	不是	是	矿	我	做	不是	看	.

但我实在不明白，为什么玛格丽特·诺克斯的反抗就不能成为我的反抗。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] “ [brɔːt] [ʌp] ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃɔː] [sez] [ðə; ði]

The	family	in	which	I	was	being	“	brought	up	”	was	all	that	Shaw	says	the
这	家庭	在	哪个	我	曾是	存在	“	带来	向上	”	曾是	全部	那	肖	说道	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ['fæməli][ɪz] — [ænd; ənd] [wɜːs] ,

present	day	family	is	—	and	worse	,
展示	天	家庭	是	—	和	更糟	,

我“成长”的家庭，正如肖所描述的当今家庭那样——甚至更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] “ ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

for	there	were	also	brothers	and	a	sister	to	aid	in	the	“	bringing	up	.
为了	那里	是	还	兄弟	和	一个	姐姐	到	援助	在	这	“	带来	向上	.

因为还有兄弟和姐妹帮忙“抚养”。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['djuːtɪf(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['mʌðərz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

”	These	were	all	brought	up	in	dutiful	submission	to	mother's	influence	and
”	这些	是	全部	带来	向上	在	尽职尽责的	提交	到	母亲的	影响	和

['fɑː.ðərz] [keə(r)] .

father's	care	.
父亲的	关心	.

“这些人都是在母亲的影响和父亲的关爱下，听从父母的教导而长大的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [ə'raɪvd] ” [ɔː(r)] [gɒn] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][dʒʌst]

They	had	“	arrived	”	or	gone	just	as	far	as	they	ever	thought	of	going	just
他们	有	“	到达的	”	或者	已消失	只是	作为	远的	作为	他们	曾经	想法	的	去	只是

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gəʊl] .

as	I	was	starting	for	my	goal	.
作为	我	曾是	开始	为了	我的	目标	.

就在我开始朝着我的目标前进的时候，他们已经“到达”了他们所能达到的极限。

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'rent(ə)l] [ˌkɒmen'deɪʃn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [sɔː] , [ɒn]

Their	present	condition	had	received	parental	commendation	;	but	what	I	saw	,	on
他们的	展示	状况	有	已收到	父母	表彰	;	但	什么	我	锯	,	在

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

looking	about	me	,
寻找	关于	我	,

他们的现状得到了父母的称赞；但我环顾四周，却看到了这样一番景象：

[meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] — [ænd; ənd] [θɪŋk] .

made	me	shudder	—	and	think	.
制成	我	不寒而栗	—	和	思考	.

让我不寒而栗，也让我陷入沉思。

[ai] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz]

I	would	find	out	the	reason	for	their	condition	and	see	if	their	fate	was
我	会	寻找	出去	这	原因	为了	他们的	状况	和	看	如果	他们的	命运	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .

to	be	mine	.
到	是	矿	.

我要查明他们身处这种境地的原因，看看他们的命运是否也会降临到我身上。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] :

Of	one	thing	I	was	certain	:
的	一	事物	我	曾是	肯定	:

有一件事我非常确定：

— [ɪf] “ ['fæməli] ['djuːti] ” [ɔː(r)] “ ['fɪliəl] ['paɪəti] ” [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

—	if	“	family	duty	”	or	“	filial	piety	”	were	responsible	for	the	state	of
—	如果	“	家庭	责任	”	或者	“	孝	虔诚	”	是	负责任的	为了	这	状态	的

[θɪŋz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ai] [sed] [səʊ] .

things	I	would	have	none	of	it	—	and	I	said	so	.
事物	我	会	有	没有任何	的	它	—	和	我	说	所以	.

——如果“家庭责任”或“孝道”是造成这种状况的原因，我绝对不会接受——我就是这么说的。

“ [jʊl] [siː] — [jʊl] [bʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [sʌm; səm] [deɪ] ;

“	You'll	see	—	you'll	bump	your	head	some	day	;
”	你会	看	—	你会	撞	你的	头	一些	天	;

“你会看到的——总有一天你会撞到头；

[jʊl] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fuːlɪʃ] ['vɪʒnz] [ɔː(r)] [driːmz] ;

you'll	see	what	good	it	does	to	have	foolish	visions	or	dreams	;
你会	看	什么	好的	它	做	到	有	愚蠢	愿景	或者	梦境	;

你会发现，拥有愚蠢的幻想或梦想有什么好处；

[juː; jʊ] [dʒʌst] [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] .

you	just	do	what	you're	told	and	you'll	be	better	off	.
你	只是	做	什么	你是	讲述	和	你会	是	更好的	离开	.

你只要听话就行了，这样对你更有利。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] — ['ðer] ['əʊldə] .

Mother	and	father	know	more	than	you	—	they're	older	.
母亲	和	父亲	知道	更多的	比	你	—	它们是	老	.

父母比你懂得多——他们年纪更大。

” [ɔːl] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] ['pætrənaɪzɪŋli] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

”	All	this	I	had	patronizingly	handed	out	to	me	.
”	全部	这	我	有	居高临下地	递交	出去	到	我	.

“所有这一切都是别人居高临下地赐予我的。”

['sʌmhaʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)]

Somehow	all	this	was	horrible	to	me	—	this	idea	of	contemplating	a	future
不知何故	全部	这	曾是	可怕	到	我	—	这	主意	的	沉思	一个	未来

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] — [ə; eɪ] ['kʌlələs] [laɪf] [bɪlt] [ɒn] “ ['duːɪŋ] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] ” [ænd; ənd] [nɒt] “

such	as	theirs	—	a	colorless	life	built	on	“	doing	what	you're	told	”	and	not	“
这样的	作为	他们的	—	一个	无色	生活	建造	在	“	正在做	什么	你是	讲述	”	和	不是	“

['hævɪŋ] ['fuːlɪʃ] [driːmz] .

having	foolish	dreams	.
拥有	愚蠢	梦境	.

不知为何，这一切对我来说都十分可怕——想到要过上像他们那样的生活——一种建立在“听命行事”和“没有愚蠢梦想”之上的毫无色彩的生活。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [mɒkt] [ðə; ði] ['veri] ['sɪstəm] [ðæt]

"	For	it	struck	me	as	an	existence	that	mocked	the	very	system	that
"	为了	它	击	我	作为	一个	存在	那	嘲笑	这	非常	系统	那

[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	responsible	for	it	.
曾是	负责任的	为了	它	.

“因为在我看来，这种存在本身就是对造成它的制度的一种嘲讽。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	only	thing	by	which	I	could	judge	the	worth	of	the	advice	was	the
这	仅有的	事物	经过	哪个	我	可以	法官	这	值得	的	这	建议	曾是	这

['fɪnɪʃt] [rɪ'zʌlt] .

finished	result	.
完成的	结果	.

我唯一能判断建议价值的标准就是最终结果。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][maɪ]['peərənts][aɪ][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðæt] ['ætɪtjuːd]

Of	course	when	I	presented	my	case	to	my	parents	I	was	met	with	that	attitude
的	课程	什么时候	我	呈现	我的	案件	到	我的	父母	我	曾是	遇见	和	那	态度

['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [tə'wɔːd] ['juːθfl] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .

always	displayed	toward	youthful	self	-	assertion	.
总是	显示	朝向	青春	自己	-	断言	.

当然，当我向父母陈述我的情况时，他们总是以那种对待年轻人自我主张的态度来对待我。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [keɪs] [klɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] [maɪndz][aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]

To	make	my	case	clear	to	their	somewhat	bewildered	minds	I	drew	up	a	list	of
到	制作	我的	案件	清除	到	他们的	有些	困惑	思想	我	画	向上	一个	列表	的

[gɹ'iːvənsɪz] :

grievances	:
不满	:

为了让他们明白我的意思，我列出了一系列不满之处：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [θriː] ['kɒŋkriːt] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

there	were	thirty	-	three	concrete	faults	in	the	existing	order	that	must	be
那里	是	三十	-	三	具体的	故障	在	这	现存的	命令	那	必须	是

[stæmpt] [aʊt][ɔː(r)] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

stamped	out	or	radically	changed	.
盖章	出去	或者	根本	已更改	.

现有的秩序中存在三十三个具体缺陷，必须予以消除或彻底改变。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][fɔː(r)] [gruːps] .

They	fell	into	four	groups	.
他们	跌倒	进入	四	团体	.

他们分为四组。

['fɔːməʊst] [wɒz; wəz][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][ɪn] [ðæt]

Foremost	was	my	education	;	there	were	ten	in	that
首先	曾是	我的	教育	;	那里	是	十	在	那

最重要的是我的教育；那一年有十个阶段。

[gruːp] :

group	:
团体	:

团体：

— [ɔːl][æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][əʊld][æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['sɪti] ['græmə(r)] [skuːl]

—	all	as	unintelligent	and	old	as	thinking	that	a	city	grammar	school
—	全部	作为	愚蠢的	和	老的	作为	思维	那	一个	城市	语法	学校

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] .

education	was	enough	for	any	boy	.
教育	曾是	足够的	为了	任何	男生	.

——所有这些想法都像愚蠢和老套一样，认为城市小学教育就足以让任何男孩接受教育。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['edʒukeɪt]

As	soon	as	I	was	old	enough	to	work	it	would	be	useless	to	educate
作为	很快	作为	我	曾是	老的	足够的	到	工作	它	会	是	无用	到	教育

[maɪ'self] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

myself	any	further	.
我	任何	更远	.

一旦我到了可以工作的年龄，继续接受教育就毫无意义了。

[ai] [ˌwʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] .

I	wouldn't	need	it	any	way	.
我	不会	需要	它	任何	方式	.

反正我也不需要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .

It	would	be	wasting	time	that	should	be	spent	in	learning	a	trade	.
它	会	是	浪费	时间	那	应该	是	花费	在	学习	一个	贸易	.

那样做会浪费时间，而这些时间本应该用来学习一门手艺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['bɪldɪŋ] [laɪn] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ænd; ənd]

They	had	decided	that	the	“	building	line	”	was	the	safest	to	work	in	and
他们	有	决定	那	这	“	建筑	线	”	曾是	这	最安全	到	工作	在	和

['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] “ [peɪz]

therefore	I	must	become	a	bricklayer	or	a	carpenter	or	something	that	“	pays
所以	我	必须	变得	一个	瓦工	或者	一个	木匠	或者	某物	那	”	支付

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们认定"建筑线"是最安全的工作场所，因此我必须成为一名砌砖工、木匠或其他"收入丰厚"的职业。

” [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ðeɪ]

”	That	I	should	have	some	say	as	to	what	I	should	take	up	for	life	they
”	那	我	应该	有	一些	说	作为	到	什么	我	应该	拿	向上	为了	生活	他们

[θɔːt] ['fuːlɪʃ] — [ai] [wʊd] ['əʊnli] [pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sæləri] .

thought	foolish	—	I	would	only	pick	out	something	that	wouldn't	bring	enough	salary	.
想法	愚蠢	—	我	会	仅有的	挑选	出去	某物	那	不会	带来	足够的	薪水	.

"他们认为我应该对自己的人生选择拥有发言权的想法很愚蠢——我只会选择一些收入不够高的工作。"

“ [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] — [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] ['stedi] [dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ]['meɪlmæn] ;

“	Look	at	your	big	brother	—	he's	got	a	nice	steady	job	as	a	mailman	;
”	看	在	你的	大的	兄弟	—	他是	得到	一个	好的	稳定的	工作	作为	一个	邮递员	;

"看看你哥哥——他有一份稳定的好工作，当邮递员；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] ['ekstrə] , [ɪk'spensɪv] ['skuːlɪŋ] .

he	didn't	need	any	extra	,	expensive	schooling	.
他	没有	需要	任何	额外的	,	昂贵的	学校教育	.

他不需要任何额外的、昂贵的教育。

” [nekst][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'diəl] .

”	Next	were	my	religious	and	spiritual	ideals	.
”	下一个	是	我的	宗教	和	精神	理想	.

"接下来是我的宗教和精神理想。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɪn] [ðæt] [gruːp] .

There	were	four	in	that	group	.
那里	是	四	在	那	团体	.

那组共有四个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [dɒg'mætɪk] [ɪn] [ðeə(r)] “ [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒts] ” [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	quite	as	dogmatic	in	their	“	thou	must	nots	”	as	those	in	the
他们	是	相当	作为	教条主义	在	他们的	“	你	必须	不	”	作为	那些	在	这

[tʃɜːtʃ] ['rɪtʃuəl] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪk'splɪsɪtli] .

church	ritual	they	wished	us	to	believe	explicitly	.
教会	仪式	他们	希望	我们	到	相信	明确地	.

他们在“不可为之”方面，与他们希望我们明确相信的教会仪式中的那些教条一样固执己见。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Superstition	played	a	big	part	in	the	religion	they	wanted	us	to	believe	.
迷信	玩	一个	大的	部分	在	这	宗教	他们	通缉	我们	到	相信	.

迷信在他们想让我们信仰的宗教中扮演了重要角色。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

Theirs	was	a	Sunday	religion	,	and	,	not	practicing	it	themselves	,
他们的	曾是	一个	星期日	宗教	,	和	,	不是	练习	它	他们自己	,

他们的宗教是星期天才举行的，而他们自己却不遵守。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɑːsk] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

it	was	absurd	for	them	to	ask	our	respect	on	that	score	.
它	曾是	荒诞	为了	他们	到	问	我们的	尊重	在	那	分数	.

他们竟然要求我们在这方面尊重他们，这简直荒谬至极。

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

Economically	they	were	quite	positive	that	only	they	were	capable	of	taking
经济上	他们	是	相当	积极的	那	仅有的	他们	是	有能力的	的	采取

[keə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

care	of	things	.
关心	的	事物	.

在经济方面，他们非常自信地认为只有他们才能把事情处理好。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wei] [ænd; ənd]

We	were	not	able	to	spend	our	own	money	in	a	sensible	way	and
我们	是	不是	有能力的	到	花费	我们的	自己的	钱	在	一个	明智的	方式	和

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz]

were	not	to	be	trusted	with	deciding	what	should	be	done	with	what	was
是	不是	到	是	可信	和	决定	什么	应该	是	完毕	和	什么	曾是

[seɪvd] [ɔː(r)] [ɜːnd] .

saved	or	earned	.
已保存	或者	获得	.

我们无法合理地支配自己的钱，也不被信任去决定如何使用积蓄或收入。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

As	to	their	ideas	on	the	subject	,
作为	到	他们的	想法	在	这	主题	,

至于他们对此的看法，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ai] ['difə] .

there	were	six	ways	in	which	I	showed	them	where	I	differed	.
那里	是	六	方式	在	哪个	我	显示	他们	在哪里	我	不同	.

我用六种方式向他们展示了我的不同之处。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [gruːp] [wɒz; wəz] [ðæt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz]

The	longest	and	most	significant	group	was	that	dealing	with	the	way	things
这	最长	和	最多	重要的	团体	曾是	那	处理	和	这	方式	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .

were	being	run	in	the	home	.
是	存在	跑步	在	这	家	.

持续时间最长、影响最大的小组讨论的是家庭内部的运作方式。

['meθədz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [maɪ] [grəʊθ] — ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

Methods	that	were	retarding	my	growth	—	mentally	and	physically	.
方法	那	是	减速	我的	生长	—	精神上	和	身体	.

阻碍我身心发展的各种方法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

There	were	thirteen	of	them	,	each	with	their	minor	details	—	such	as	the
那里	是	十三	的	他们	,	每个	和	他们的	次要的	细节	—	这样的	作为	这

[wʌn] “ [maɪ] [ruːm] .

one	“	My	Room	.
一	“	我的	房间	.

共有十三幅画，每一幅都有其细微之处——例如“我的房间”。

” [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['miːnli] ['selfɪʃ] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] [waɪl] ['stʌdiɪŋ]

”	Without	being	meanly	selfish	I	asked	for	at	least	a	little	privacy	while	studying
”	没有	存在	卑鄙地	自私	我	问	为了	在	至少	一个	小的	隐私	尽管	学习

[ɔː(r)][æt; ət] [sliːp] ;

or	at	sleep	;
或者	在	睡觉	;

“我并非自私自利，只是请求在学习或睡觉时至少能有一些隐私；

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [nɒt][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ;

that	the	room	not	be	used	as	a	wardrobe	for	quite	the	entire	family	;
那	这	房间	不是	是	用过的	作为	一个	衣柜	为了	相当	这	全部的	家庭	;

房间不应该被用作全家人的衣柜；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,

and	that	I	be	allowed	to	take	care	of	it	,	as	to	arrangement	,
和	那	我	是	允许	到	拿	关心	的	它	,	作为	到	安排	,

[ˌdekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['eərɪŋ] .

decorations	,	and	airing	.
装饰	,	和	播出	.

并允许我负责布置、装饰和通风等事宜。

[wɪtʃ] [lɑːst] [wɜːd] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['æntɪkweɪtɪd] ,

Which	last	word	reminds	me	that	their	ideas	of	hygiene	were	quite	antiquated	,
哪个	最后的	单词	提醒	我	那	他们的	想法	的	卫生	是	相当	过时的	,

最后这句话让我想起，他们的卫生观念相当陈旧。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] .

and	must	be	changed	and	enlarged	upon	.
和	必须	是	已更改	和	放大	之上	.

必须对其进行修改和扩充。

[əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ; [ðæt]

Absurd	as	it	may	seem	,	they	still	insisted	that	night	air	was	dangerous	;	that
荒诞	作为	它	可能	似乎	,	他们	仍然	坚持	那	夜晚	空气	曾是	危险的	;	那

[wʌn] ['taʊəl] ,

one	towel	,
一	毛巾	,

虽然这听起来很荒谬，但他们仍然坚持认为夜风很危险；那条毛巾，

[tuːθ] [brʌʃ] , [bɑː(r)][ɒv; əv] [səʊp] ,

tooth	brush	,	bar	of	soap	,
齿	刷子	,	酒吧	的	肥皂	,

牙刷、肥皂

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['fæməli] ([ðəʊz] [aɪ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)]

and	brush	and	comb	were	enough	for	one	family	(	those	I	got	for
和	刷子	和	梳子	是	足够的	为了	一	家庭	(	那些	我	得到	为了

[maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]) ;

my	personal	use	were	immediately	appropriated	by	the	rest	of	the	family	)	;
我的	个人的	使用	是	立即地	挪用	经过	这	休息	的	这	家庭	)	;

一把刷子和一把梳子足够一个家庭使用（我分到的那些供我个人使用的刷子和梳子很快就被家里的其他人占为己有）；

[ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] ,

that	too	much	bathing	is	dangerous	;	and	as	for	swimming	,
那	也	很多	洗澡	是	危险的	;	和	作为	为了	游泳	,

洗澡太多有危险；至于游泳，

['mʌðə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kræmps] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

mother	heard	of	a	boy	drowning	with	the	cramps	when	she	was	a	girl	,
母亲	听到	的	一个	男生	溺水	和	这	痉挛	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

她母亲小时候听说过一个男孩因为痛经溺水身亡。

— ['ðerfɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðæt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪz] " ['nɒns(ə)ns] "

—	therefor	her	son	must	not	go	near	the	water	;	that	exercising	is	"	nonsense	"
—	因此	她	儿子	必须	不是	去	靠近	这	水	;	那	锻炼	是	"	废话	"

;

;

;

因此，她的儿子不能靠近水边；锻炼身体是"无稽之谈"；

[ðæt] [m'ɛnjuːz] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [miːt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['hevi] [fuːdz] [æt; ət] ['evri] [miːl] ;

that	menus	must	contain	meat	and	numerous	other	heavy	foods	at	every	meal	;
那	菜单	必须	包含	肉	和	很多的	其他	重的	食物	在	每一个	一顿饭	;

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] ,

and	that	children	,
和	那	孩子们	,

菜单上每餐都必须包含肉类和许多其他高脂肪食物；而且，儿童，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [jʌŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [wɒt'evə(r)] ['ædʌlts] [kæn; kən] .

no	matter	how	young	,	are	able	to	digest	whatever	adults	can	.
不	事情	如何	年轻的	,	是	有能力的	到	消化	任何	成年人	能	.

无论年龄多小，都能消化成年人能消化的任何东西。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [aɪ'diəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ]

These	are	a	few	instances	of	parental	ideas	that	were	useless	so	far	as	I
这些	是	一个	很少	实例	的	父母	想法	那	是	无用	所以	远的	作为	我

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

以上列举的几个父母的想法，在我看来都是毫无用处的。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['nesəsəri] ?

Was	a	rebellion	necessary	?
曾是	一个	叛乱	必要的	?

发动叛乱是必要的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

It	was	in	my	case	and	I	may	as	well	add	that	it	has	already
它	曾是	在	我的	案件	和	我	可能	作为	出色地	添加	那	它	有	已经

[hæd; həd] [rɪ'zʌlts] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wʊd] ,

had	results	—	to	give	the	details	would	,
有	结果	—	到	给	这	细节	会	,

就我而言，情况确实如此，而且我还要补充一点，它已经取得了成效——至于细节，就不赘述了。

[ai][fɪə(r)] , [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] .

I	fear	,	be	getting	too	personal	.
我	害怕	,	是	获得	也	个人的	.

我担心，我问得太私人了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɔːl'redi] , [pə'hæps] ,

I	have	been	so	already	,	perhaps	,
我	有	到过	所以	已经	,	也许	,

或许我已经这样做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'djuːs] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['prefəs] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	it	may	induce	those	who	called	the	Preface	absurd	to	read	it	again	.
但	它	可能	诱导	那些	WHO	称为	这	前言	荒诞	到	读	它	再次	.

但这可能会促使那些认为序言荒谬的人重新阅读一遍。

[sɪg'nɪfɪkənt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

Significant	Books	of	the	Season
重要的	图书	的	这	季节

本季重要书籍

[wɒt] [men] [lɪv; laɪv][baɪ]

WHAT	MEN	LIVE	BY
什么	男士	居住	经过

男人的生存法则

[baɪ]

By
经过

经过

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [siː] . ['kæbət]

Dr	.	Richard	C	.	Cabot
博士	.	理查德	C	.	卡伯特

理查德·C·卡博特博士

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [gʊd] ['stɪmjələs] [tuː; tə][feə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

“	If	anyone	wants	good	advice	or	good	stimulus	to	fair	thinking	on	vital	subjects	,
“	如果	任何人	想要	好的	建议	或者	好的	刺激	到	公平的	思维	在	必不可少的	主题	,

“如果有人想要就重要议题获得好的建议或激发公正思考的良好灵感，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . . . .

he	will	find	it	here	.	.	.	.
他	将要	寻找	它	这里	.	.	.	.

他会在这里找到的……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuːz][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðɪs] ['riːdəb(ə)l] ['vɒljuːm] [dɪ'zɜːvs]

It	is	as	a	contribution	to	the	values	of	life	that	this	readable	volume	deserves
它	是	作为	一个	贡献	到	这	值	的	生活	那	这	可读	体积	值得

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][kə'rɪə(r)] .

a	popular	career	.
一个	受欢迎的	职业	.

正是由于它对人生价值观的贡献，这本通俗易懂的书籍才值得广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [gʊd] ['həʊlsəm] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,

It	is	sound	doctrine	for	the	body	,	good	wholesome	sense	for	the	mind	,
它	是	声音	教义	为了	这	身体	,	好的	健康	感觉	为了	这	头脑	,

它对身体有益，对心灵有益。

[ə; eɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['ɒptɪmɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .

a	balanced	and	not	a	specious	optimism	for	the	soul	.
一个	均衡	和	不是	一个	似是而非的	乐观	为了	这	灵魂	.

一种平衡的、而非虚假的灵魂乐观主义。

〞 — [ðə; ði]['daɪəl] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
〞 — The Dial , Chicago .
〞 — 这 拨号 , 芝加哥 .

——《芝加哥拨号报》

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃnz] [ænd; ənd]
RELIGIOUS CONFESSIONS AND CONFESSANTS
宗教 忏悔 和 忏悔者

宗教信仰和忏悔者

[baɪ]
By
经过

经过

['ʌnə] ['rəubsn] [bɜː(r)]
Anna Robeson Burr
安娜 罗伯逊 伯尔

安娜·罗伯逊·伯尔

['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɜːrz] ['eɪb(ə)l] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
Readers of Mrs . Burr's able literary and psychological study of “ The
读者 的 太太 . 伯尔的 有能力的 文学 和 心理 学习 的 “ 这
[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] 〞 [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðæt]
Autobiography 〞 will be in a measure prepared for the wealth of material that
自传 〞 将要 是 在 一个 措施 准备 为了 这 财富 的 材料 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
she has brought together in her account of the religious confession throughout
她 有 带来 一起 在 她 帐户 的 这 宗教 忏悔 自始至终
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
the ages .
这 年龄 .

读过伯尔夫人对《自传》进行的出色文学和心理学研究的读者，在某种程度上会做好准备，去理解她在对历代宗教信仰的叙述中所汇集的大量素材。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ɑːt]
THE MINISTRY OF ART
这 部 的 艺术

艺术部

[baɪ]
By
经过

经过

[rælf] ['ædəmz] [kræm]
Ralph Adams Cram
拉尔夫 亚当斯 克拉姆

拉尔夫·亚当斯·克拉姆

[ðiːz] ['peɪpəz] [ɔːl] [ɪm'bɒdi] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
These papers all embody and eloquently exploit that view of the relation of
这些 文件 全部 体现 和 雄辩地 开发 那 看法 的 这 关系 的
[ˌmiːdi'iːvəl] [aɪ'diəl] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['brɪliənt]
mediæval ideals to modern life which has made the author the most brilliant
中世纪 理想 到 现代的 生活 哪个 有 制成 这 作者 这 最多 杰出的
[ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
exponent of Gothic architecture in America .
指数 的 哥特 建筑学 在 美国 .

这些论文都体现并雄辩地运用了这种关于中世纪理想与现代生活关系的观点，这种观点使作者成为美国哥特式建筑最杰出的代表人物。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ?
WHAT IS IT TO BE EDUCATED ?
什么 是 它 到 是 受过教育 ?

接受教育的意义是什么?

[baɪ]
By
经过

经过

[siː] . ['hænfəd] ['hendəsən]
C . Hanford Henderson
C . 汉福德 亨德森

C·汉福德·亨德森

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːt]
A substantial contribution both to the art of education and to the art
一个 重大的 贡献 两个都 到 这 艺术 的 教育 和 到 这 艺术
[ɒv; əv] ['riːznəbl] ['lɪvɪŋ] .
of reasonable living .
的 合理的 活的 .

对教育艺术和合理生活艺术都做出了重大贡献。

[waɪl] [ə'drest] [praɪ'merəli] [tuː; tə] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,
While addressed primarily to parents and teachers ,
尽管 已解决 主要 到 父母 和 教师 ,

虽然主要面向家长和教师，

[ɪts] [rɪtʃ] ['kɒntent] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [tuː; tə][ɔːl][mə'tʃʊə(r)] ['ridər] .

its	rich	content	and	admirable	style	recommend	it	warmly	to	all	mature	readers	.
它是富有的	内容	和	令人钦佩的	风格	推荐	它	热情地	到	全部	成熟	读者	.

其丰富的内容和令人钦佩的文风，强烈推荐给所有成熟的读者。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	网	.	

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['memwɑːz] [ɒv; əv] [juːθ]

MEMOIRS	OF	YOUTH
回忆录	的	青年

青春回忆录

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒəʊ'væni] [vɪs'kɑːnti] [və'nɒstə]

Giovanni	Visconti	Venosta
乔瓦尼	维斯康蒂	静脉

乔瓦尼·维斯康蒂·韦诺斯塔

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['wɪljəm] [prɑːl] , [diː] . [diː] . [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɪljəm] ['rɒskəʊ]

Translated	by	Rev	.	William	Prall	,	D	.	D	.	With	an	Introduction	by	William	Roscoe
翻译	经过	牧师	.	威廉	普拉尔	,	D	.	D	.	和	一个	介绍	经过	威廉	罗斯科

['θeɪər]

Thayer
泰耶

由威廉·普拉尔牧师（神学博士）翻译，威廉·罗斯科·塞耶作序。

[ðiːz] ['memwɑːz] , [naʊ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['ætɪtjuːd] [ə'mʌŋ]

These	memoirs	,	now	translated	into	English	,	represent	the	aristocratic	attitude	among
这些	回忆录	,	现在	翻译	进入	英语	,	代表	这	贵族	态度	之中

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [ɪ'tæljənz] ,

the	patriotic	Italians	,
这	爱国	意大利人	,

这些回忆录如今已被翻译成英文，体现了爱国意大利人身上所体现的贵族态度。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] ['ɒstriən]

and	give	a	personal	and	vivid	account	of	the	abuses	of	Austrian
和	给	一个	个人的	和	生动	帐户	的	这	滥用	的	奥地利

['klerɪkl] [ruːl] ;

clerical	rule	;
文员	规则	;

并对奥地利教权统治的弊端进行个人而生动的描述；

[ɒv; əv][ðə; ði]['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv] - - - , [ðeə(r)]['feɪljə(r)][ænd; ənd]['kruːəl] [rɪ'preʃ(ə)n] .

of	the	outbreaks	of	1848	-	50	,	their	failure	and	cruel	repression	.
的	这	疫情爆发	的	-	-	-	,	他们的	失败	和	残忍的	抑制	.

1848-50 年的起义、起义的失败以及残酷镇压。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$4 . - [net] .
$4 . 00 net .
$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [njuː] ['pɒlətɪks]
THE NEW POLITICS
这 新的 政治

新政治

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['gærət] [braʊn]
William Garrott Brown
威廉 加罗特 棕色的

威廉·加罗特·布朗

“ [ðiːz] ['peɪpəz] , [saʊnd] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ,
“ These papers , sound and logical ,
“ 这些 文件 , 声音 和 逻辑 ,

“这些文件，逻辑严密，

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɒt]['ɒf(ə)n] [pə'zest] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ,
written with the literary distinction not often possessed by students of political affairs ,
书面 和 这 文学 区别 不是 经常 拥有 经过 学生 的 政治的 事务 ,

本书文笔优美，具有政治学研究者通常不具备的文学素养。

['prez(ə)nt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [lɔːd] ['braɪsɪz] [wɜːdz] , - [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [greɪt]
present not only in Lord Bryce's words , ' a memorial to a young writer of great
展示 不是 仅有的 在 主 布莱斯的 字 , - 一个 纪念馆 到 一个 年轻的 作家 的 伟大的
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

不仅如布莱斯勋爵所言，“这是对一位前途无量的年轻作家的纪念”，

- [bʌt; bət][æz; əz] [wel] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
' but as well a valuable addition to the literature of contemporary
- 但 作为 出色地 一个 有价值的 添加 到 这 文学 的 当代的
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ” — ['bɒstən]
political and social affairs that touch the future . ” — Boston
政治的 和 社会的 事务 那 触碰 这 未来 . ” — 波士顿

“但它也是对当代政治和社会事务文献的重要补充，这些文献与未来息息相关。”——《波士顿》

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
THE PLACE OF THE CHURCH IN EVOLUTION
这 地方 的 这 教会 在 进化

教会在进化中的地位

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn]['meɪs(ə)n] ['tailə]
John Mason Tyler
约翰 石匠 泰勒

约翰·梅森·泰勒

[ðɪs] ['veri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This very vigorous and readable book , written from the point of view of a
这 非常 蓬勃 和 可读 书 , 书面 从 这 观点 的 看法 的 一个
[baɪ'ɒlədʒɪst] ,
biologist ,
生物学家 ,

这是一本充满活力且通俗易懂的书，由一位生物学家撰写。

['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ]
emphasizes the naturalness of moral and religious development and of such
强调 这 自然 的 道德 和 宗教 发展 和 的 这样的
[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
an organization as the church ,
一个 组织 作为 这 教会 ,

强调道德和宗教发展的自然性，以及教会这类组织的自然性。

['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
also gives a manly and wholesome view of what the church ought to be
还 给予 一个 男子气概 和 健康 看法 的 什么 这 教会 应该 到 是
[naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
now and in the future .
现在 和 在 这 未来 .

也对教会现在和将来应该是什么样子提出了健全而积极的看法。

$1 . - [net] .
$1 . 10 net .
$1 . - 网 .

净价 1.10 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːməni]
THE ART OF SPIRITUAL HARMONY
这 艺术 的 精神 和谐

心灵和谐的艺术

[baɪ]
By
经过

经过

[vəsiːli] [kæn'dɪnskiː]
Wassili **Kandinsky**
瓦西里 康定斯基

瓦西里·康定斯基

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
Translated **from** **the** **German** **.**
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][em] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['sædlər]
With **an** **Introduction** **by** **M** **.** **T** **.** **H** **.** **Sadler**
和 一个 介绍 经过 M . T . H . 萨德勒

由MTH Sadler作序

[kæn'dɪnskiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːəl][ɪn][ɑːt] ,
Kandinsky **gives** **a** **critical** **sketch** **of** **the** **growth** **of** **the** **abstract** **ideal** **in** **art** **,**
康定斯基 给予 一个 批判的 草图 的 这 生长 的 这 抽象的 理想的 在 艺术 ,

康定斯基对艺术中抽象理想的发展历程进行了批判性的概述。

['fɔː-kɑːsts] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
forecasts **the** **future** **of** **the** **movement** **,**
预测 这 未来 的 这 移动 ,

预测该运动的未来走向，

[ænd; ənd] [sez] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [kən'sidə] ['kjuːbɪzəm][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and **says** **in** **what** **way** **he** **considers** **Cubism** **to** **have** **failed** **in** **its** **object** **.**
和 说道 在 什么 方式 他 考虑 立体主义 到 有 失败的 在 它是 目的 .

并阐述了他认为立体主义在哪些方面未能实现其目标。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **75** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] - [lɔː]
THE **MONROE** **DOCTRINE** **AND** **MOMMSEN'S** **LAW**
这 门罗 教义 和 - 法律

门罗主义和蒙森定律

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz]
Charles **Francis** **Adams**
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	vigorous	assertion	of	the	obsolete	nature	of	the	Monroe	Doctrine	and	the
一个	蓬勃	断言	的	这	过时的	自然	的	这	门罗	教义	和	这

['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .

obstacles	to	the	hegemony	of	the	United	States	over	the	Americas	.
障碍	到	这	霸权	的	这	团结的	各州	超过	这	美洲	.

有力地论证了门罗主义的过时性以及美国在美洲霸权所面临的障碍。

- [sents] [net] .

50	cents	net	.
-	分	网	.

净价50美分。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['nɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz]

NURSES	FOR	OUR	NEIGHBORS
护士	为了	我们的	邻居

为邻里提供护理服务

[baɪ]

By
经过

经过

['dɑːktər; draɪv] . ['ælfrɪd] ['wʊstə(r)]

Dr	.	Alfred	Worcester
博士	.	阿尔弗雷德	伍斯特

阿尔弗雷德·伍斯特博士

[ðɪs] [bʊk] [gɪvz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

This	book	gives	a	history	of	nursing	both	here	and	abroad	and	makes	a
这	书	给予	一个	历史	的	护理	两个都	这里	和	国外	和	制作	一个

[strɒŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

strong	plea	for	the	infusion	of	a	more	personal	human	interest	into	the	nurse's
强的	恳求	为了	这	输液	的	一个	更多的	个人的	人类	兴趣	进入	这	护士的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

本书讲述了国内外护理事业的历史，并强烈呼吁在护士的工作中注入更多的人文关怀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] ,

It	will	be	of	interest	not	only	to	nurses	and	doctors	,
它	将要	是	的	兴趣	不是	仅有的	到	护士	和	医生	,

它不仅对护士和医生有意义，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['keərɪŋ]

but	to	all	who	have	had	or	are	likely	to	have	experience	in	caring
但	到	全部	WHO	有	有	或者	是	可能	到	有	经验	在	关怀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] .

for	the	sick	.
为了	这	生病的	.

但对于所有曾经或将来可能拥有照顾病人经验的人来说，这都是适用的。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] .
4 Park St .
4 公园 英石 .

公园街4号

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

- [iː] . 40th [ˌes 'tiː] .
16 E . 40th St .
- E . 40th 英石 .

东40街16号

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton Mifflin Company
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)]
The Forerunner
这 先行者

先行者

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
$1 . 00 a Year
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

10c [ə; eɪ] ['kɒpi]
10c a Copy
10c 一个 复制

每份10美分

[baɪ]
by
经过

经过

['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən]
Charlotte Perkins Gilman
夏洛特 珀金斯 吉尔曼

夏洛特·珀金斯·吉尔曼

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faɪbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	I	think	the	Woman	Movement	would	have	a	tougher	intellectual	fiber	and	a
〃	我	思考	这	女士	移动	会	有	一个	更难	知识分子	纤维	和	一个

[mɔː(r)] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['kɒnʃəs] [skəʊp] ,

more	widely	and	deeply	conscious	scope	,
更多的	广泛	和	深	有意识的	范围	,

我认为妇女运动会拥有更强的思想韧性和更广泛、更深刻的意识视野。

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

would	be	more	of	sustaining	inspiration	,
会	是	更多的	的	维持	灵感	,

更多的是为了持续激发灵感，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['muːvmənt] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)]

if	the	multitude	of	women	who	think	they	know	what	that	movement	means	were
如果	这	民众	的	女性	WHO	思考	他们	知道	什么	那	移动	方法	是

[tuː; tə] [nəʊ] ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrʌnə(r)] .

to	know	Charlotte	Perkins	Gilman	and	her	FORERUNNER	.
到	知道	夏洛特	珀金斯	吉尔曼	和	她	先行者	.

如果众多自以为了解这场运动意义的女性能够认识夏洛特·珀金斯·吉尔曼和她的先驱者，她们就会明白这场运动的意义所在。

[ɔːl] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

All	forward	-	looking	women	should	know	them	both	,
全部	向前	-	寻找	女性	应该	知道	他们	两个都	,

所有有远见的女性都应该认识她们俩。

[ænd; ənd][bəuθ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['letə(r)][æt; ət] - [wɔːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	both	can	be	found	by	letter	at	67	Wall	Street	,	New	York	City	.
和	两个都	能	是	成立	经过	信	在	-	墙	街道	,	新的	约克	城市	.

两者均可通过写信至纽约市华尔街 67 号找到。

〃 — [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

〃	—	Wm	.
〃	—	威廉	.

——威廉

['mɛəriən] ['riːdi] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] .

Marion	Reedy	in	the	St	.	Louis	Mirror	.
玛丽昂	里迪	在	这	英石	.	路易斯	镜子	.

马里恩·里迪，《圣路易斯镜报》。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] ['kæriz] ['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] [best][ænd; ənd] [njuːɪst] [wɜːk] ; [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]

THE	FORERUNNER	carries	Mrs	.	Gilman's	best	and	newest	work	;	her	social
这	先行者	携带	太太	.	吉尔曼的	最好的	和	最新	工作	;	她	社会的

[fə'lɒsəfi] , [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] , ['sætaɪə(r)] ,

philosophy	,	her	verse	,	satire	,
哲学	,	她	诗	,	讽刺	,

《先驱者》杂志收录了吉尔曼夫人最优秀、最新的作品；她的社会哲学、诗歌、讽刺作品，

['fɪkʃ(ə)n] , ['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['kɒment] .

fiction	,	ethical	teaching	,	humor	and	comment	.
小说	,	伦理道德	教学	,	幽默	和	评论	.

小说、伦理教育、幽默和评论。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmənnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɪn][men] ; [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['meθədz] [ɪn]

It	stands	for	Humanness	in	Women	and	in	Men	;	for	better	methods	in
它	站立	为了	人性	在	女性	和	在	男人	;	为了	更好的	方法	在

[tʃaɪld] - ['kʌltʃə(r)] ;

Child	-	culture	;
孩子	-	文化	;

它代表着男女的人性；代表着更好的儿童文化方法；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['wɜːkʃɒp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['eθɪks] , [ðə; ði] [njuː] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,

for	the	Home	that	is	no	Workshop	;	for	the	New	Ethics	,	the	New	Economics	,
为了	这	家	那	是	不	车间	;	为了	这	新的	伦理	,	这	新的	经济学	,

为了非工坊式的家；为了新的伦理，新的经济，

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] — [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .

the	New	World	we	are	to	make	—	are	making	.
这	新的	世界	我们	是	到	制作	—	是	制作	.

我们正在创造的新世界。

[faɪnd] [ɪn'kləʊzd] 25c [ɪn] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːr] - [mʌnθs] - ['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði]

Find	enclosed	25c	in	stamps	for	a	4	-	months	'	trial	subscription	to	“	The
寻找	内	25c	在	邮票	为了	一个	4	-	几个月	-	审判	订阅	到	″	这

['fɔːrʌnə(r)] .

Forerunner	.
先行者	.

随信附上价值 25 美分的邮票，可用于订阅《The Forerunner》杂志 4 个月。

″ [neɪm] . . . . . .

″	Name	. . . . .
″	姓名	. . . . .

“姓名.....

[ə'dres] . . . . . .

Address	. . . . .
地址	. . . . .

地址.....

['tʃɑːrltən] ['kʌmpəni]

Charlton	Company
查尔顿	公司

查尔顿公司

- [wɔːl] [striːt]

67	Wall	Street
-	墙	街道

华尔街67号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]

New	York	City
新的	约克	城市

纽约市

“ [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd]

“	THE	MOST	EXTRAORDINARY	BOOK	OF	THE	PERIOD
″	这	最多	非凡的	书	的	这	时期

“那个时代最非凡的书籍”

″ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn]

″	Letters	from	a	Living	Dead	Man
″	信件	从	一个	活的	死的	男人

《活死人来信》

['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['elsə] ['bɑːkə(r)]

Written	down	by	ELSA	BARKER
书面	向下	经过	艾莎	巴克

由艾尔莎·巴克撰写

[tiː]

T
T

[hɛz] ['lɛtəz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]
hese letters contain a minute and intimate account of life beyond the grave as
这些 信件 包含 一个 分钟 和 亲密的 帐户 的 生活 超过 这 严重 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] .
it is being lived by at least one man .
它 是 存在 居住地 经过 在 至少 一 男人 .

这些信件详细而私密地描述了至少一位男士死后的生活。

['elsə]['bɑːkə(r)] [kɔːlz] [hɪm][eks] — — [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæz; həz] [sɪns] [biːn]
Elsa Barker calls him X — — in the book , but his identity has since been
艾莎 巴克 呼叫 他 X — — 在 这 书 , 但 他的 身份 有 自从 到过
[dis'kləuz] .
disclosed .
披露 .

艾尔莎·巴克在书中称他为X——，但他的身份后来被公开了。

[eks] — — [ɪz] [dʒʌdʒ] ['deɪvɪd][piː] . [hætʃ] [huː] [daɪd][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] , ['februəri] - , - .
X — — is Judge David P . Hatch who died in Los Angeles , February 21 , 1912 .
X — — 是 法官 大卫 P . 孵化 WHO 死亡 在 洛杉矶 洛杉矶 , 二月 - , - .

X——是戴维·P·哈奇法官，他于1912年2月21日在洛杉矶去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪə(r)] ,
He was an eminent corporation lawyer ,
他 曾是 一个 杰出 公司 律师 ,

他是一位杰出的公司律师。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] ['sɪtəznz]
a former Judge of the Superior Court and one of the best known citizens
一个 以前的 法官 的 这 优越的 法庭 和 一 的 这 最好的 已知 公民
[ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] .
of Los Angeles .
的 洛杉矶 洛杉矶 .

他是高等法院的前法官，也是洛杉矶最知名的市民之一。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['elsə]['bɑːkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][hɪm]
Not long after his death Elsa Barker began to receive communications from him
不是 长的 后 他的 死亡 艾莎 巴克 开始 到 收到 通讯 从 他
[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
describing his life in the world beyond .
描述 他的 生活 在 这 世界 超过 .

他去世后不久，艾尔莎·巴克就开始收到他发来的信息，描述他在另一个世界的生活。

[ðiːz] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æz; əz] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] .
These letters she collected and issued as “ Letters from a Living Dead Man .
这些 信件 她 集 和 发布 作为 “ 信件 从 一个 活的 死的 男人 .

她收集了这些信件，并以《活死人来信》为题出版。

” [wen] [bruːs] [hætʃ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
” When Bruce Hatch , a son of the Judge , read the book ,
” 什么时候 布鲁斯 孵化 , 一个 儿子 的 这 法官 , 读 这 书 ,

“当法官的儿子布鲁斯·哈奇读到这本书时，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [wɜːk] .
he recognized the letters as his Father's work .
他 认可 这 信件 作为 他的 父亲的 工作 .

他认出这些信件是他父亲的作品。

[ɪn] [pɑːt] [bruːs] [hætʃ] [sez] :
In part Bruce Hatch says :
在 部分 布鲁斯 孵化 说道 :

布鲁斯·哈奇部分说道：

“ [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][aɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd]
“ Overwhelming as the thought is I cannot escape the conclusion that my Father did
“ 压倒 作为 这 想法 是 我 不能 逃脱 这 结论 那 我的 父亲 做过
[dɪk'teɪt] [ðiːz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
dictate these letters and that they tell of his actual adventures in another world .
听写 这些 信件 和 那 他们 告诉 的 他的 实际的 冒险 在 其他 世界 .

“尽管这个想法令人难以接受，但我仍然无法摆脱这样的结论：我的父亲确实口述了这些信件，这些信件讲述了他在另一个世界的真实冒险经历。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
” It would be difficult indeed to give a better indication than this ,
” 它 会 是 难的 的确 到 给 一个 更好的 指示 比 这 ,

“确实很难给出比这更好的迹象了。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒv; əv] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm]
of the great significance for every man and woman of “ Letters from
的 这 伟大的 意义 为了 每一个 男人 和 女士 的 “ 信件 从
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] .
a Living Dead Man .
一个 活的 死的 男人 .

《活死人来信》对每个男人和女人都具有重大意义。

” [bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ridər] :
” But here are the opinions of some readers :
” 但 这里 是 这 意见 的 一些 读者 :

以下是一些读者的观点：

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [riːd] .
“ One of the most noteworthy books which it has been my fortune to read .
“ 一 的 这 最多 值得注意 图书 哪个 它 有 到过 我的 财富 到 读 .

“这是我读过的最值得一读的书之一。”

” — [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
” — A Reader .
” — 一个 读者 .

——一位读者

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
“ It is sincere and vitally interesting from beginning to end . ” — Chicago
” 它 是 真诚 和 至关重要 有趣的 从 开始 到 结尾 . ” — 芝加哥

“从头到尾都真挚动人，引人入胜。”——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

“ [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [faɪn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [wɔːn]
“ I predict that some copies of this book will be bound in fine leather and worn
“ 我 预测 那 一些 副本 的 这 书 将要 是 边界 在 美好的 皮革 和 磨损
[baɪ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] .
by much reading .
经过 很多 阅读 .

“我预言这本书的一些版本将会用上等皮革装帧，并因多次阅读而磨损。”

” — [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
” — A Reader .
” — 一个 读者 .

——一位读者

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [prə'faʊnd] [θɔːt] . ” — ['pɔːtlənd] [ˌɔri'gəuniən] .
“ A strange book , and one that causes profound thought . ” — Portland Oregonian .
” 一个 奇怪的 书 , 和 一 那 原因 深刻的 想法 . ” — 波特兰 俄勒冈人报 .

“一本奇特的书，一本引人深思的书。”——《俄勒冈州波特兰人报》

“ [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [səʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz]
“ The introduction is so realistic that one can hardly conceive of the letters
” 这 介绍 是 所以 实际的 那 一 能 几乎 构想 的 这 信件
[ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] . ” — [ˌæbə'diːn]
themselves being fictitious . ” — Aberdeen
他们自己 存在 虚拟 . ” — 阿伯丁

“引言如此逼真，以至于人们很难想象信件本身是虚构的。”——阿伯丁

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

“ [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['priːviəs] ['rekɔːdz] [siːm] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .
“ Compared with it all previous records seem trivial and commonplace .
” 比较的 和 它 全部 以前的 记录 似乎 琐碎的 和 平凡 .

“与它相比，之前的所有记录都显得微不足道、司空见惯。”

” — [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [rɪ'vjuː] .
” — The Occult Review .
” — 这 神秘学 审查 .

——《神秘学评论》

$1 . - [net] , [æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz]
$1 . 25 net , at all bookstores
$1 . - 网 , 在 全部 书店

所有书店售价均为1.25美元（净价）

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] ['pʌblɪʃə(r)]
MITCHELL KENNERLEY Publisher
米切尔 肯纳利 出版商

米切尔·肯纳利出版社

- [west] ['fɪfti] - [eɪtθ] [striːt] [njuː] [jɔːk]
32 West Fifty - Eighth Street New York
- 西方 五十 - 第八 街道 新的 约克

纽约西五十八街32号

[ðə; ði] [leɪ] ['æntəni]
THE LAY ANTHONY
这 躺 安东尼

平凡的安东尼

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv]
A ROMANCE OF YOUNG LOVE
一个 浪漫 的 年轻的 爱

一段青涩的爱情故事

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər]
JOSEPH HERGESHEIMER
约瑟夫 赫格斯海默

约瑟夫·赫格斯海默

[ai]
I
我

我

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [bʊk] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em]
nstead **of** **trying** **to** **describe** **this** **book** **,** **I** **prefer** **to** **tell** **you** **why** **I** **am**
相反 的 尝试 到 描述 这 书 , 我 更喜欢 到 告诉 你 为什么 我 是
['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
publishing **it** **.**
出版 它 .

与其尝试描述这本书，我更愿意告诉你们我为什么要出版它。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] “ [ðə; ði] [leɪ] ['æntəni] ” [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Chiefly **because** **I** **believe** **that** **“** **The** **Lay** **Anthony** **”** **is** **a** **fine** **piece** **of** **work** **.**
主要 因为 我 相信 那 “ 这 莱 安东尼 ” 是 一个 美好的 片 的 工作 .

主要原因是我认为《平信徒安东尼》是一部优秀的作品。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['mɛrədɪθs] “ ['rɪtʃəd]
To **me** **it** **has** **in** **some** **measure** **the** **great** **qualities** **of** **Meredith's** **“** **Richard**
到 我 它 有 在 一些 措施 这 伟大的 品质 的 梅雷迪斯的 “ 理查德
- .
Feverel **.**
- .

在我看来，它在某种程度上具有梅雷迪思的《理查德·费弗尔》的伟大品质。

” [wʌn] ['riːdərz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [æz; əz] ['fɒləʊz] : “ [ai] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt]
” **One** **reader's** **report** **was** **in** **part** **as** **follows** **:** **“** **I** **announce** **to** **you** **a** **great**
” 一 读者的 报告 曾是 在 部分 作为 跟随 : “ 我 宣布 到 你 一个 伟大的
[bʊk] ;
book **;**
书 ;

一位读者的报告部分内容如下：“我向你们宣布一本伟大的书；

[ə; eɪ] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] , ['θrɪlɪŋ] .
a **book** **beautiful** **,** **noble** **,** **thrilling** **.**
一个 书 美丽的 , 高贵 , 惊险 .

一本优美、高尚、扣人心弦的书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] [maɪ] ['fiːblnəs] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['tɪŋglɪŋ] [səʊ][ai][kæn; kən]
It **has** **held** **my** **feebleness** **awake** **all** **night** **and** **left** **me** **tingling** **so** **I** **can**
它 有 握住 我的 虚弱 醒 全部 夜晚 和 左边 我 刺痛感 所以 我 能
[skeəs] [raɪt] ['stedəli] . . .
scarce **write** **steadily** **.** **.** **.**
稀少 写 稳步 . . .

它让我整夜无法入眠，浑身发麻，几乎无法稳定地写作……

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] , ['eni] ['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli] ?
could **anyone** **,** **any** **normal** **person** **,** **read** **it** **coldly** **?**
可以 任何人 , 任何 普通的 人 , 读 它 冷冷地 ?

任何一个正常人，都能冷静地读懂它吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][grɪp] , [ðə; ði] [θrɪl] .
No **,** **it** **has** **the** **grip** **,** **the** **thrill** **.**
不 , 它 有 这 紧握 , 这 刺激 .

不，它有那种吸引力，那种刺激感。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['sekənd] ['riːdə(r)] :
” **And** **from** **my** **second** **reader** **:**
” 和 从 我的 第二 读者 :

“还有来自我的第二位读者的留言：

“ [ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] . . . [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ['hændld] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn]

“	A	truly	remarkable	book	.	.	.	the	romance	of	young	love	handled	with	distinction
”	一个	真的	卓越	书	.	.	.	这	浪漫	的	年轻的	爱	处理	和	区别

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

“一本真正杰出的书……以独特而优雅的方式描写了年轻爱情的浪漫。

” [ðɪs] [mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [sel] .

”	This	man	thought	it	too	good	to	sell	.
”	这	男人	想法	它	也	好的	到	卖	.

“这个人觉得这东西太好了，舍不得卖。”

[ðen] [aɪ] [riːd] “ [ðə; ði] [leɪ] ['æntəni] ” [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Then	I	read	“	The	Lay	Anthony	”	and	knew	that	it	must	be	published	.
然后	我	读	“	这	莱	安东尼	”	和	知道	那	它	必须	是	已发布	.

后来我读了《世俗安东尼》，就知道这本书必须出版。

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['riːdə(r)] , [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

A	fourth	reader	,	as	enthusiastic	as	any	of	the	others	,	is	convinced	that	the
一个	第四	读者	,	作为	热情的	作为	任何	的	这	其他的	,	是	确信	那	这

[bʊk] [wɪl] [sel] ;

book	will	sell	;
书	将要	卖	;

第四位读者和其他读者一样热情，他坚信这本书会畅销；

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] , [wel]

he	feels	that	readers	will	be	quick	to	take	advantage	of	an	exciting	story	,	well
他	感觉	那	读者	将要	是	快的	到	拿	优势	的	一个	激动人心	故事	,	出色地

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

他认为读者会很快被一个精彩且讲述引人入胜的故事所吸引。

[ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['stʌnɪŋ] ['herəʊɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə]

that	happens	in	addition	to	have	two	perfectly	stunning	heroines	as	well	as	to
那	发生	在	添加	到	有	二	完美	令人惊叹的	女英雄们	作为	出色地	作为	到

[pə'zes] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

possess	many	of	the	qualities	of	great	literature	.
具有	许多	的	这	品质	的	伟大的	文学	.

除了拥有两位完美迷人的女主角之外，这部作品还具备许多优秀文学作品的特质。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .

Mitchell	Kennerley	.
米切尔	肯纳利	.

米切尔·肯纳利。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz] , $1 . - [net] .

At	all	Bookstores	,	$1	.	25	net	.
在	全部	书店	,	$1	.	-	网	.

所有书店售价均为 1.25 美元（净价）。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] ['pʌblɪʃə(r)] [njuː] [jɔːk]

MITCHELL	KENNERLEY	PUBLISHER	NEW	YORK
米切尔	肯纳利	出版商	新的	约克

米切尔·肯纳利出版社 纽约

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪ 'viː] [praɪs] - [sents] [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː]

IV	PRICE	15	CENTS	No	.	IV
第四	价格	-	分	不	.	第四

IV 价格 15 美分 第四号

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd]

HAVE	YOU	READ
有	你	读

你读过吗?

[ɒn] ['hev(ə)n] [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ]

On	Heaven	Ford	Madox	Hueffer
在	天堂	福特	马多克斯	休弗

天堂福特·马多克斯·休弗

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['poʊəmz] [kɑːl] ['sændɜːg]

Chicago	Poems	Carl	Sandburg
芝加哥	诗歌	卡尔	桑德堡

芝加哥诗集 卡尔·桑德堡

['ɪərɒs] [tɝɑnoʊz] ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən]

Eros	Turannos	Edwin	Arlington	Robinson
爱神	图拉诺斯	埃德温	阿灵顿	罗宾逊

埃罗斯·图拉诺斯·埃德温·阿灵顿·罗宾逊

[ðə; ði] [kəʊd] — [hə'rəʊɪks] ['rɒbət] [frɒst]

The	Code	—	Heroics	Robert	Frost
这	代码	—	英雄主义	罗伯特	霜

《准则——英雄主义》罗伯特·弗罗斯特

- ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə]

Nishikigi	Ernest	Fenollosa
-	欧内斯特	芬诺洛萨

锦木欧内斯特·费诺罗萨

['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]

Running	To	Paradise	W	.	B	.	Yeats
跑步	到	天堂	W	.	B	.	叶芝

奔向天堂 叶芝

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ['ɔːrɪk] [dʒɒnz]

Songs	of	Deliverance	Orrick	Johns
歌曲	的	解救	奥里克	约翰斯

救赎之歌 奥里克·约翰斯

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns]

A	Woman	and	Her	Dead	Husband	D	.	H	.	Lawrence
一个	女士	和	她	死的	丈夫	D	.	H	.	劳伦斯

《一个女人和她死去的丈夫》D·H·劳伦斯

[roˈmenɪən] ['poʊəmz] ['mɒrɪs] ['aɪzən]

Roumanian	Poems	Maurice	Aisen
罗马尼亚	诗歌	莫里斯	艾森

莫里斯·艾森的罗马尼亚诗歌

[ðə; ði] ['faɪərmənz] [bɔːl] ['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi]

The	Fireman's	Ball	Nicholas	Vachel	Lindsay
这	消防员的	球	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛

消防员舞会尼古拉斯·瓦切尔·林赛

['nærətɪvz] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]

Narratives	Rabindranath	Tagore
叙事	拉宾德拉纳特	泰戈尔

泰戈尔的叙事作品

- [kæs] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgəʊ]
543 Cass Street , Chicago
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - - $1 . -
Annual Subscription - - $1 . 50
年度的 订阅 - - $1 . -

年度订阅费——1.50美元

[ðə; ði] ['bɪbləʊ]
The Bibelot
这 小玩意

比贝洛特

[aɪ]
I
我

我

[wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɪbləʊ] [tuː; tə]
would call attention to the fact that I have decided to bring The Bibelot to
会 称呼 注意力 到 这 事实 那 我 有 决定 到 带来 这 小玩意 到
[æn; ən][end] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['vɒljuːm] ,
an end this year with the completion of the twentieth volume ,
一个 结尾 这 年 和 这 完成 的 这 第二十 体积 ,

我想特别说明，我已经决定在今年完成第二十卷后，结束《小玩意儿》系列。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
when a General Index will be ready , and the entire work put upon the
什么时候 一个 一般的 指数 将要 是 准备好 , 和 这 全部的 工作 放 之上 这
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

当综合指数编制完成，并将所有数据投放市场时，

['æbsəluːtli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [sets] [ɔːl][təʊld] .
absolutely limited to 500 sets all told .
绝对地 有限的 到 - 套 全部 讲述 .

总共仅限500套。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)][sets][aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]
For those who are desirous of completing their sets I will undertake to
为了 那些 WHO 是 渴望 的 完成 他们的 套 我 将要 承担 到
[sə'plaɪ] ['eni] ['vɒljuːmz] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
supply any volumes required so far forth as possible ,
供应 任何 卷 必需的 所以 远的 前进 作为 可能的 ,

对于那些希望集齐所有藏书的人，我将尽我所能提供他们所需的任何卷册。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [ðæt] ['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] .
but would remind intending purchasers that early application is advisable .
但 会 提醒 意图 购买者 那 早期的 应用 是 建议 .

但要提醒有意购买者，建议尽早申请。

[ðə; ði] ['bɪbləʊ] [ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
The Bibelot is printed from type which is distributed .
这 小玩意 是 打印 从 类型 哪个 是 分布式 .

《比贝洛特》是用分发的活字印刷的。

[ðə; ði] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðeə(r)] [sets] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

The	odd	volumes	offered	to	those	who	wish	to	perfect	their	sets	are	very	much
这	奇怪的	卷	提供	到	那些	WHO	希望	到	完美的	他们的	套	是	非常	很多

[rɪ'dju:st] [ɪn] ['kwɒntəti] — [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [les] [ðæn; ðən] - ['kɒpiz] [rɪ'meɪn] — [ænd; ənd] [nʌn]

reduced	in	quantity	—	in	many	instances	less	than	100	copies	remain	—	and	none
减少	在	数量	—	在	许多	实例	较少的	比	-	副本	保持	—	和	没有任何

[wɪl] ['evə(r)] [bi:; bi] [,ri:'print, 'ri:print] [wʌns] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒn] [hænd] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

will	ever	be	reprinted	once	the	supply	on	hand	is	exhausted	.
将要	曾经	是	转载	一次	这	供应	在	手	是	筋疲力尽的	.

为那些想要完善藏书的人提供的单册数量已经大大减少——在很多情况下，剩余的单册不足 100 册——而且一旦现有库存用完，就不会再重印。

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪbləʊ] [ɪn] - ['vɒlju:mz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['dʒen(ə)rəl]

With	the	completion	of	The	Bibelot	in	20	volumes	and	an	exhaustive	General
和	这	完成	的	这	小玩意	在	-	卷	和	一个	详尽的	一般的

['ɪndeks] [ðə; ði] [wɜ:k] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [bi:; bi] [səb'skraɪbd] [baɪ] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['pʌblɪk] ,

Index	the	work	as	I	believe	will	be	subscribed	by	an	appreciative	public	,
指数	这	工作	作为	我	相信	将要	是	已订阅	经过	一个	欣赏的	民众	,

《小玩意》共20卷，并附有详尽的总索引，我相信这部作品会受到广大读者的喜爱和订阅。

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] ['kɒnstənt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ænd; ənd] [brɔ:t]

without	whose	constant	encouragement	I	could	never	have	gone	on	and	brought
没有	谁	持续的	鼓励	我	可以	绝不	有	已消失	在	和	带来

[tu:; tə] [ɪts] [kən'klu:ʒn] [ðɪs] “ ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] ['lʌvəz] ,

to	its	conclusion	this	“	Reprint	of	Poetry	and	Prose	for	Book	Lovers	,
到	它是	结论	这	“	重印	的	诗	和	散文	为了	书	恋人	,

如果没有他的不断鼓励，我永远不可能继续下去并完成这本《献给爱书人的诗歌和散文重印本》。

['tʃəʊzn] [ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [skeəs] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

chosen	in	part	from	scarce	editions	and	sources	not	generally	known	.
选定	在	部分	从	稀少	版本	和	来源	不是	一般来说	已知	.

部分内容选自稀有版本和鲜为人知的资料。

” [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [tɜ:mz] [ɒn] [rɪ'kwest] .

”	Descriptive	list	and	special	terms	on	request	.
”	描述性的	列表	和	特别的	条款	在	要求	.

“详情请咨询。

['tɒməs] [bi:] . ['mɒʃər]

Thomas	B	.	Mosher
托马斯	B	.	莫舍尔

托马斯·B·莫舍

['pɔ:tlənd] , [meɪn]

Portland	,	Maine
波特兰	,	缅因州

缅因州波特兰

[ðə; ði]

The
这

这

[gli:b]

Glebe
格莱布

格莱布

['mʌnθli]

Monthly
月度

月度

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['lɪtərəri] ['vælјuː]

A	New	Book	of	Permanent	Literary	Value
一个	新的	书	的	永恒的	文学	价值

一部具有永久文学价值的新书

[ðə; ði] [gliːb] ['pʌbliʃ] [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [bʊks] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

The	GLEBE	publishes	twelve	or	more	complete	books	a	year	.
这	教区	出版	十二	或者	更多的	完全的	图书	一个	年	.

GLEBE每年出版十二本或更多完整的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bʊks]

It	is	an	attempt	on	the	part	of	the	editors	and	publishers	to	issue	books
它	是	一个	试图	在	这	部分	的	这	编辑	和	出版商	到	问题	图书

[ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪt][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [seɪl] .

entirely	on	their	own	merit	and	regardless	of	their	chance	for	popular	sale	.
完全	在	他们的	自己的	优点	和	不管	的	他们的	机会	为了	受欢迎的	销售	.

这是编辑和出版商试图完全凭借书籍本身的价值，而不考虑其畅销可能性的做法。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] — [ðə; ði] [gliːb] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]

Once	a	month	—	and	occasionally	more	frequently	—	the	GLEBE	brings	out	the
一次	一个	月	—	和	偶尔	更多的	频繁地	—	这	教区	带来	出去	这

[kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ˌedɪ'tɔːriəlz]

complete	works	of	one	individual	arranged	in	book	form	and	free	from	editorials
完全的	作品	的	一	个人	安排	在	书	形式	和	自由的	从	社论

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] .

and	other	extraneous	matter	.
和	其他	无关的	事情	.

《GLEBE》每月出版一次（有时更频繁），将一位作家的全部作品以书籍形式编排，不包含社论和其他无关内容。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][dez] - ,

Prominent	among	numbers	for	the	year	1914	are	Des	Imagistes	,
著名的	之中	数字	为了	这	年	-	是	德斯	-	,

1914 年的众多数字中，《Des Imagistes》尤为突出。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] - ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn'kluːdɪŋ] [paʊnd] , [hʊfɝ] ,

an	anthology	of	the	Imagists	'	movement	in	England	,	including	Pound	,	Hueffer	,
一个	选集	的	这	意象派	-	移动	在	英格兰	,	包括	磅	,	休弗	,

['ɔːldɪŋtən] , [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

Aldington	,	Flint	and	others	;
奥尔丁顿	,	燧石	和	其他的	;

一部收录英国意象派运动作品的选集，其中包括庞德、休弗、奥尔丁顿、弗林特等人的作品；

['eseɪz; e'seɪz][baɪ] ['elən] [kiː] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [frænk] ['wɛdɪˌkaɪnd] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] [prəʊz] ['piːsɪz] [baɪ]

essays	by	Ellen	Key	;	a	play	by	Frank	Wedekind	;	collects	and	prose	pieces	by
散文	经过	艾伦	钥匙	;	一个	玩	经过	坦率	韦德金德	;	收集	和	散文	件	经过

['hɒrəs] ['traʊbəl] ;

Horace	Traubel	;
贺拉斯	特劳贝尔	;

艾伦·凯的散文；弗兰克·韦德金德的戏剧；霍勒斯·特劳贝尔的文集和散文作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔɪnə] , [træns'leʃən] [baɪ] ['mɒrɪs] ['aɪzən] [ɒv; əv] [ro'menɪən] [fəʊk] - [sɔːŋz] .

and	The	Doina	,	translations	by	Maurice	Aisen	of	Roumanian	folk	-	songs	.
和	这	多伊娜	,	翻译	经过	莫里斯	艾森	的	罗马尼亚	民间	-	歌曲	.

以及莫里斯·艾森翻译的罗马尼亚民歌《多伊娜》。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv]

The	main	purpose	of	the	GLEBE	is	to	bring	to	light	the	really	fine	work	of
这	主要的	目的	的	这	教区	是	到	带来	到	光	这	真的	美好的	工作	的

[ˌʌn'nəʊn] [men] .

unknown	men	.
未知	男人	.

GLEBE 的主要目的是将无名英雄的优秀作品公之于众。

[ðiːz] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
These will appear throughout the year .
这些 将要 出现 自始至终 这 年 .

这些内容将在全年陆续出现。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] 50c
Single Copies 50c
单身的 副本 50c

单份50美分

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 [pə(r)] [jɪə(r)]
Subscription , $3 per year
订阅 , $3 每 年

订阅费，每年 3 美元

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
TRIAL SUBSCRIPTION
审判 订阅

试用订阅

[fɔː(r)] [mʌnθs] $1 . -
FOUR MONTHS $1 . 00
四 几个月 $1 . -

四个月 1.00 美元

[dez] -
Des Imagistes
德斯 -

意象派

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
Postpaid $1 . 10
后付费 $1 . -

后付费 1.10 美元

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'skʌst] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
An anthology of the youngest and most discussed school of English poetry .
一个 选集 的 这 最小的 和 最多 讨论 学校 的 英语 诗 .

一部收录英国诗歌中最年轻、最受关注流派作品的诗选。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sə'lekʃən] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd] , [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] , ['eɪmi] ['ləʊəl] , ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ,
Including selections by Ezra Pound , Ford Madox Hueffer , Amy Lowell , Richard Aldington ,
包括 选择 经过 以斯拉 磅 , 福特 马多克斯 休弗 , 艾米 洛厄尔 , 理查德 奥尔丁顿 ,
['ælən] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Allen Upward , and others .
艾伦 向上 , 和 其他的 .

收录了埃兹拉·庞德、福特·马多克斯·休弗、艾米·洛厄尔、理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德等人的作品。

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
“ The Imagists are keenly sensitive to the more picturesque aspects of Nature .
“ 这 意象派 是 敏锐地 敏感的 到 这 更多的 如画 方面 的 自然 .

“意象派画家对自然界中更具诗意的方面有着敏锐的感知。”

” — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] .
” — The Literary Digest .
” — 这 文学 消化 .

——《文学文摘》。

“ . . . [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['bjuːti] .
“ . . . contains an infinite amount of pure beauty .
” . . . 包含 一个 无限 数量 的 纯的 美丽 .

“……蕴含着无穷无尽的纯粹之美。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] (['lʌndən]) .
” — The Outlook (London) .
” — 这 前景 (伦敦) .

——《展望》（伦敦）。

“ [ðiːz] [jʌŋ] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
“ These young experimentalists are widening the liberties of English poetry .
” 这些 年轻的 实验主义者 是 扩大 这 自由 的 英语 诗 .

“这些年轻的实验派诗人正在拓展英国诗歌的自由。”

” — [ðə; ði][pəʊst] (['lʌndən]) .
” — The Post (London) .
” — 这 邮政 (伦敦) .

——《邮报》（伦敦）。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] .
“ It sticks out of the crowd like a tall marble monument .
” 它 棍子 出去 的 这 人群 喜欢 一个 高的 大理石 纪念碑 .

“它像一座高耸的大理石纪念碑一样，在人群中格外显眼。”

” — [ðə; ði] [njuː] ['wiːkli] .
” — The New Weekly .
” — 这 新的 每周 .

——《新周刊》。

['meəri'ænə]
Mariana
马里亚纳

马里亚纳

[baɪ][həʊ'zeɪ] [ˌetʃɛgə'raɪ]
By Jose Echegaray
经过 何塞 埃切加雷

作者：何塞·埃切加雷

[kræʃ] [klɒθ] 75c [net] ; 85c ['pəʊst'peɪd] .
Crash Cloth 75c net ; 85c postpaid .
碰撞 布 75c 网 ; 85c 后付费 .

防撞布 75c（净价）；85c（邮费已付）。

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bel] [praɪz] , - .
Winner of the Nobel Prize , 1904 .
优胜者 的 这 诺贝尔奖 奖 , - .

1904年诺贝尔奖获得者。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] .
A drama in three acts and an epilogue .
一个 戏剧 在 三 行为 和 一个 结语 .

一部三幕剧，外加一个尾声。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [speɪnz] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] .
The master piece of modern Spain's greatest writer .
这 掌握 片 的 现代的 西班牙的 最 作家 .

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)]
Love of One's Neighbor
爱 的 一个人的 邻居

爱邻如己

[baɪ]['li:əunid][ɑ:n'dreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[bɔ:dz] 40c ['pəʊst'peɪd] .
Boards 40c postpaid .
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] .
Author of “ The Seven Who Were Hanged .
作者 的 “ 这 七 WHO 是 绞刑 .

《被绞死的七个人》的作者。

” (['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɒməs] ['seltzə(r)] .)
” (Authorized translation by Thomas Seltzer .)
” (授权 翻译 经过 托马斯 苏打水 .)

（托马斯·塞尔策授权翻译。）

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [rɪ'pli:t] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['klevə(r)]['sætaɪə(r)] .
A play in one act , replete with subtle and clever satire .
一个 玩 在 一 行为 , 充足的 和 微妙的 和 聪明的 讽刺 .

这是一部独幕剧，充满了巧妙而精辟的讽刺。

[ðə; ði] - [waɪf]
The Thresher's Wife
这 - 妻子

脱粒机的妻子

[baɪ] ['hæri] [kemp]
By Harry Kemp
经过 哈里 肯普

作者：哈里·肯普

[bɔ:dz] 40c ['pəʊst'peɪd] .
Boards 40c postpaid .
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
A narrative poem of great strength and individuality .
一个 叙述 诗 的 伟大的 力量 和 个性 .

一首极具力量和个性的叙事诗。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪm] .
Undoubtedly his greatest poem .
无疑 他的 最 诗 .

毫无疑问，这是他最伟大的诗篇。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .
Full of intense dramatic interest .
满的 的 激烈的 戏剧性 兴趣 .

充满强烈的戏剧张力。

[tʃɑ:nts] [kə'mju:n(ə)l]
Chants Communal
圣歌 公社

集体吟唱

[baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl]
By Horace Traubel
经过 贺拉斯 特劳贝尔

作者：霍勒斯·特劳贝尔

[bɔːdz] $1 . - [net] ; $1 . - ['pəʊstˈpeɪd] .
Boards $1 . 00 net ; $1 . 10 postpaid .
板 $1 . - 网 ; $1 . - 后付费 .

木板 1.00 美元（净价）；1.10 美元（含邮费）。

[ˌɪnspəˈreɪʃənl] [prəʊz] ['piːsɪz] ['faɪəd][baɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [aɪˈdiːəlɪzəm][ænd; ənd] [prəˈfetɪkli] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪʒn] .
Inspirational prose pieces fired by revolutionary idealism and prophetically subtle in their vision .
鼓舞人心 散文 件 被解雇 经过 革命性的 唯心主义 和 预言般地 微妙的 在 他们的 想象 .

充满革命理想主义的励志散文，其洞察力具有预言般的微妙之处。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɜːk] [ɪz] [held] [ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]
The high esteem in which Traubel's work is held is attested by the following unusual
这 高的 尊重 在 哪个 - 工作 是 握住 是 已证实 经过 这 下列的 异常
[ˌkɔmenˈdeiʃən] :
commendations :
表彰 :

以下这些不同寻常的赞誉证明了特劳贝尔的作品备受推崇：

[dʒæk] ['lʌndən] : “ [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
Jack London : “ His is the vision of the poet and the voice of the poet .
杰克 伦敦 : “ 他的 是 这 想象 的 这 诗人 和 这 嗓音 的 这 诗人 .

杰克·伦敦：“他拥有诗人的视野和诗人的声音。”

” ['klærəns] ['dærəʊ] : “ ['hɒrəs] ['traʊbəl] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
” Clarence Darrow : “ Horace Traubel is both a poet and a philosopher .
” 克拉伦斯 达罗 : “ 贺拉斯 特劳贝尔 是 两个都 一个 诗人 和 一个 哲学家 .

克拉伦斯·达罗：“霍勒斯·特劳贝尔既是诗人又是哲学家。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
No one can say anything too good about him or his work .
不 一 能 说 任何事物 也 好的 关于 他 或者 他的 工作 .

没有人会对他或他的作品给予过多的赞扬。

” [dʒɔːdʒ] [diː] . ['hɛrən] :
” George D . Herron :
” 乔治 D . 赫伦 :

乔治·D·赫伦：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['hɒrəs] ['traʊbəl] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
“ It is a book of the highest value and beauty that Horace Traubel proposes to give us ,
“ 它 是 一个 书 的 这 最高 价值 和 美丽 那 贺拉斯 特劳贝尔 提议 到 给 我们 ,

“这是霍勒斯·特劳贝尔打算带给我们的一部极具价值和美感的书籍。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ;
and I can only hope that it will be read as widely and appreciatively as it more than deserves to be ;
和 我 能 仅有的 希望 那 它 将要 是 读 作为 广泛 和 表示赞赏 作为 它 更多的 比 值得 到 是 ;

我衷心希望这本书能得到应有的广泛阅读和赞赏；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [ai] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it is with a joy that would seem extravagant , if I expressed it ,
为了 它 是 和 一个 喜悦 那 会 似乎 靡 , 如果 我 表达 它 ,

因为我心中的喜悦，如果表达出来，会显得过于夸张。

[ðæt] [ai] ['welkəm] - [tʃɑ:nts] [kə'mju:n(ə)l] . -
that I welcome ' Chants Communal . '
那 我 欢迎 - 圣歌 公社 . -

我欢迎"集体吟唱"。

" [nɒt] ['gɪlti] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [dɒg]
" Not Guilty A Defence of the Bottom Dog
" 不是 有罪的 一个 防御 的 这 底部 狗

《无罪辩护：底层狗的辩护》

[baɪ] ['rɒbət] ['blætʃfərd]
By Robert Blatchford
经过 罗伯特 布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɒθ] 50c .
Cloth 50c .
布 50c .

布料 50c。

['peɪpə(r)] 25c .
Paper 25c .
纸 25c .

纸质版 25c。

[ə; eɪ][hju:ˌmænɪ'teərɪən] [pli:] , [ʌn'i:kwəld] [ɪn][lu:'sɪdəti][ænd; ənd] [ˌɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] [ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk] .
A humanitarian plea , unequalled in lucidity and incontrovertible in its logic .
一个 人道主义 恳求 , 无与伦比 在 明朗 和 无可辩驳的 在 它是 逻辑 .

这是一份人道主义呼吁，其清晰明了无与伦比，逻辑严密无可辩驳。

['aʊə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [welθ]
Our Irrational Distribution of Wealth
我们的 非理性 分配 的 财富

我们对财富的非理性分配

[baɪ]['baɪrən][si:] . ['mæθju:z]
By Byron C . Mathews
经过 拜伦 C . 马修斯

作者：拜伦·C·马修斯

[klɒθ] $1 . - [net] .
Cloth $1 . 00 net .
布 $1 . - 网 .

布料净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ˌʌndə'teik] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] [dɪ'strɪbju:tɪŋ]
The author undertakes to show that the agencies which are used in distributing
这 作者 承担 到 展示 那 这 机构 哪个 是 用过的 在 分发
[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɪn][ðə; ði]
the products of industry and are responsible for the extremes in the
这 产品 的 行业 和 是 负责任的 为了 这 极端情况 在 这
['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
social scale have never been adopted by any rational action ,
社会的 规模 有 绝不 到过 已采用 经过 任何 合理的 行动 ,

作者试图证明，那些用于分配工业产品并造成社会阶层极端分化的机构，从来都不是出于任何理性行动而采取的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
but have come to be through fortuitous circumstances and are without
但 有 来 到 是 通过 偶然 情况 和 是 没有
['mɒrəl]['beɪsɪs] .
moral basis .
道德 基础 .

但它们的出现是偶然的，缺乏道德基础。

[ðə; ði] [weɪdʒ] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['meʒə(r)]

The	wage	system	,	as	a	means	of	distribution	,	is	utterly	inadequate	to	measure
这	工资	系统	,	作为	一个	方法	的	分配	,	是	完全地	不足	到	措施

[ðə; ði] ['wɜːkəz] - [ʃeə(r)] .

the	workers	'	share	.
这	工人	-	分享	.

工资制度作为一种分配手段，完全不足以衡量工人的份额。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['əʊnəʃɪp] ,

The	source	of	permanent	improvement	is	found	in	social	ownership	,
这	来源	的	永恒的	改进	是	成立	在	社会的	所有权	,

社会所有制是实现永久性进步的根基。

[wɪtʃ] ['trænsfɜːr] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

which	transfers	the	power	over	distribution	from	the	hands	of	those	individuals
哪个	转账	这	力量	超过	分配	从	这	双手	的	那些	个人

[huː] [naʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

who	now	own	the	instruments	of	production	to	the	hands	of	the	people	.
WHO	现在	自己的	这	仪器	的	生产	到	这	双手	的	这	人们	.

这使得分配权力从那些现在拥有生产资料的个人手中转移到人民手中。

['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['boʊni]

ALBERT	AND	CHARLES	BONI
阿尔伯特	和	查尔斯	博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [bʊk] ['seləz]
PUBLISHERS AND BOOK SELLERS
出版商 和 书 卖家

出版商和书商

['naɪnti] - [sɪks] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NINETY - SIX FIFTH AVENUE , NEW YORK CITY
九十 - 六 第五 大街 , 新的 约克 城市

纽约市第五大道96号

[njuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['raɪli] & ['brɪtən]
New Books of Reilly & Britton
新的 图书 的 赖利 & 布里顿

Reilly & Britton 的新书

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
Nancy the Joyous
南希 这 欢乐

快乐南希

[baɪ] ['iːdɪθ] [stəʊ]
By Edith Stow
经过 伊迪丝 斯托

作者：伊迪丝·斯托

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊ'mæns] ['ʃætəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , ['nænsi] [kriːps] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [sɪ'kluːdɪd]
Her romance shattered by her own hand , Nancy creeps away into secluded
她 浪漫 破碎 经过 她 自己的 手 , 南希 令人毛骨悚然 离开 进入 僻
[kəʊv] .
Swaggerty Cove .
傲慢 海湾 .

南希亲手毁掉了自己的爱情，悄悄地逃到了偏僻的斯瓦格蒂湾。

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːtɪd] [ˌmaunti'niə] , [weə(r)] [ɪk'stɜːnlz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
There , among the child - hearted mountaineers , where externals count for nothing ,
那里 , 之中 这 孩子 - 心地 登山者 , 在哪里 外部 数数 为了 没有什么 ,
[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
she tries to fashion a new life .
她 尝试 到 时尚 一个 新的 生活 .

在那里，在那些童心未泯的登山者中间，外表并不重要，她试图创造一种新的生活。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] ['bɪgnəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['bærənnəs] ; [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)]
She finds a bigness where she expected barrenness ; she learns that being is more
她 发现 一个 大 在哪里 她 预期的 不育 ; 她 学习 那 存在 是 更多的
[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] .
than having .
比 拥有 .

她发现原本以为会一片荒芜的地方却充满了无限可能；她明白了存在的意义远大于拥有。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [laɪf] [hæz; həz] [grəʊn] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ,
And then , when life has grown fuller and richer ,
和 然后 , 什么时候 生活 有 生长 更丰满 和 更富有 ,

然后，当生活变得更加充实和丰富时，

[wen] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [eɪks] [hæz; həz] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [waɪ] ,

when	contact	with	other	aches	has	soothed	her	own	—	why	,
什么时候	接触	和	其他	疼痛	有	舒缓	她	自己的	—	为什么	,

当接触到其他疼痛时，她自身的疼痛就能得到缓解——为什么?

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [weɪ] ['næn,siz] [hɑːt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

then	in	a	very	satisfying	way	Nancy's	heart	comes	into	its	own	.
然后	在	一个	非常	令人满意	方式	南希的	心	来	进入	它是自己的		.

然后，南希的心以一种非常令人满意的方式展现了出来。

[ðə; ði] [hɑːt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

The	heart	interest	is	genuine	;	the	story	is	natural	and	sincere	.
这	心	兴趣	是	真的	;	这	故事	是	自然的	和	真诚	.

这份情谊是真挚的；故事自然而真挚。

[ɪts]['ɒptɪmɪzəm] , [ɪts] ['wɪnsəm] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ridər] .

Its	optimism	,	its	winsome	simplicity	,	its	intrinsic	merit	will	win	the	love	of	readers	.
它是	乐观	,	它是	迷人的	简单	,	它是	固有的	优点	将要	赢	这	爱	的	读者	.

它的乐观精神、它迷人的简洁性、它内在的价值，一定会赢得读者的喜爱。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] .

We	have	great	faith	in	Nancy	the	Joyous	.
我们	有	伟大的	信仰	在	南希	这	欢乐	.

我们对快乐的南希充满信心。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] ; $1 . - [net] .

12mo	,	illustrated	;	$1	.	00	net	.
12mo	,	插图	;	$1	.	-	网	.

12开本，带插图；净价1.00美元。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪstə(r)] . -

The	New	Mr	.	Howerson
这	新的	先生	.	-

新霍华德先生

[baɪ] ['oʊpi] [riːd]

By	Opie	Read
经过	奥皮	读

作者：奥皮·里德

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [ɪz] ['oʊpi] [riːd] — [ðə; ði] “ [diːn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] , ” [huːz] “ ['stɑːbʌks] , ”

A	significant	figure	in	American	letters	is	Opie	Read	—	the	“	Dean	of	American	Humorists	,	”	whose	“	Starbucks	,	”
一个	重要的	数字	在	美国人	信件	是	奥皮	读	—	这	“	院长	的	美国人	幽默家	,	”	谁	“	星巴克	,	”

美国文学界的重要人物是奥皮·里德——“美国幽默作家之父”，他的《星巴克》

“ [ðə; ði] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [həʊld][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['ridər] .

“	The	Jucklins	,	”	etc	.	,	hold	an	enviable	place	in	the	affections	of	readers	.
“	这	-	,	”	ETC	.	,	抓住	一个	令人羡慕	地方	在	这	情感	的	读者	.

《杰克林一家》等作品在读者心中占据着令人羡慕的地位。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [geɪn] [hɪm] [njuː] [frendz] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

The	New	Mr	.	Howerson	will	gain	him	new	friends	and	confirm	the	old	ones	.
这	新的	先生	.	-	将要	获得	他	新的	朋友们	和	确认	这	老的	一个	.

新霍华德先生将结交新朋友，并巩固老朋友之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [staɪl] , [hɪz; ɪz] ['meləʊ] ['hjuːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [fə'lɒsəfi] ,

It	has	all	his	mastery	of	style	,	his	mellow	humor	,	his	rich	philosophy	,
它	有	全部	他的	精通	的	风格	,	他的	醇厚	幽默	,	他的	富有的	哲学	,

[hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	fertile	imagination	.
他的	沃	想像力	.

它凝聚了他精湛的文风、温和的幽默、丰富的哲学思想和丰富的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpi] [riːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)][best] ,

It	is	Opie	Read	at	his	mature	best	,
它	是	奥皮	读	在	他的	成熟	最好的	,

这是奥皮·里德成熟时期最优秀的作品。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [piːs]

revealing	a	personality	and	a	power	that	makes	his	new	book	a	masterly	piece
揭示	一个	性格	和	一个	力量	那	制作	他的	新的	书	一个	精湛	片

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

of	writing	.
的	写作	.

这部新书展现了他的个性和才华，堪称一部杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

It	is	the	story	of	a	big	man	and	a	little	boy	,
它	是	这	故事	的	一个	大的	男人	和	一个	小的	男生	,

这是一个关于一个大个子男人和一个小男孩的故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['feɪlɪjə(r)] ,

of	a	rich	man	and	a	poor	failure	,
的	一个	富有的	男人	和	一个	贫穷的	失败	,

一个富翁和一个失败的穷人的故事

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [sə'saɪəti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] ,

of	a	lovely	woman	and	a	miserable	rebel	against	society	—	it	is	life	,
的	一个	迷人的	女士	和	一个	悲惨的	反叛	反对	社会	—	它	是	生活	,

一个美丽动人的女人和一个痛苦反抗社会的叛逆者——这就是人生。

[rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [əb'zɜːvə(r)] [huːz] [ə'næləsɪs][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kaɪndlinəs]

recorded	by	a	humorous	observer	whose	analysis	is	all	the	keener	for	its	kindliness
记录	经过	一个	幽默	观察员	谁	分析	是	全部	这	更敏锐	为了	它是	善良

.

:

.

一位幽默的观察者记录了这一切，他的分析因其友善而更加深刻。

12mo ; - ['peɪdʒɪz] ; $1 . - [net] .

12mo	;	460	pages	;	$1	.	35	net	.
12mo	;	-	页面	;	$1	.	-	网	.

12开；460页；净价1.35美元。

['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Little	Wizard	Stories	of	Oz
小的	巫师	故事	的	奥兹

小巫师奥兹的故事

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]

By	L	.	Frank	Baum
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ˌəʊ 'zed][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][ˌəʊ 'zed] [bʊks] .

Oz	in	miniature	,	with	all	the	charm	of	the	big	Oz	Books	.
奥兹	在	微型	,	和	全部	这	魅力	的	这	大的	奥兹	图书	.

迷你版的奥兹国，却拥有奥兹国系列书籍的所有魅力。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [iːtʃ] [dʒʌst] [raɪt] ['bedtaɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

Here	are	six	short	stories	,	each	just	right	bedtime	length	.
这里	是	六	短的	故事	,	每个	只是	正确的	就寝时间	长度	.

这里有六个短篇故事，每个故事的篇幅都非常适合睡前阅读。

[ˌentə'teɪnɪŋ] , ['dʒɒli] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ridɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪntrəst] .

Entertaining	,	jolly	—	a	dozen	readings	will	not	exhaust	the	child's	interest	.
娱乐	,	快乐的	—	一个	打	阅读	将要	不是	排气	这	孩子的	兴趣	.

有趣、欢乐——读上十几遍也不会让孩子失去兴趣。

[æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] - [praɪs] - - [peɪdʒ] ['twelvməʊ] .

An	assured	success	as	a	popular	-	price	208	-	page	twelvemo	.
一个	保证	成功	作为	一个	受欢迎的	-	价格	-	-	页	十二个月	.

作为一本价格亲民的208页十二开本图书，它必将获得成功。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd][sɪks] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)][baɪ][dʒɒn][ɑː(r)] . [niːl] .

With	36	full	-	page	and	6	double	-	page	pictures	in	full	color	by	John	R	.	Neill	.
和	-	满的	-	页	和	6	双倍的	-	页	图片	在	满的	颜色	经过	约翰	拉	.	尼尔	.

本书包含约翰·R·尼尔绘制的 36 幅全页彩色插图和 6 幅跨页彩色插图。

[pɪk'tɔːriəl] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ˌɪn'leɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [kʌləz] .

Pictorial	jacket	and	cover	inlay	in	four	colors	.
画报	夹克	和	覆盖	镶嵌	在	四	颜色	.

封面和内页采用四色图画设计。

- [sents] .

60	cents	.
-	分	.

60美分。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [guːs] [pə'reɪd]

The	Mother	Goose	Parade
这	母亲	鹅	游行

鹅妈妈游行

[baɪ][ə'niːtə][diː]['kæmpi]

By	Anita	de	Campi
经过	安妮塔	德	营地

作者：安妮塔·德·坎皮

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , 11×17½ ['ɪntʃɪz] , - ['peɪdʒɪz] ,

A	big	book	,	11×17½	inches	,	160	pages	,
一个	大的	书	,	11×17½	英寸	,	-	页面	,

一本大书，11×17½英寸，160页，

[wɪð] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [aɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)]

with	features	of	hand	and	mind	and	eye	entertainment	without	limit	for
和	特征	的	手	和	头脑	和	眼睛	娱乐	没有	限制	为了

['jʌŋstər] .

youngsters	.
年轻人	.

为青少年提供无限的手脑眼娱乐体验。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [guːs] ['dʒɪŋglz] ['piktʃəd] [ɪn] [geɪ] [kʌləz] , [wɪð] [kiː] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn] .

The	Mother	Goose	jingles	pictured	in	gay	colors	,	with	key	drawings	for	painting	in	.
这	母亲	鹅	广告歌	如图所示	在	同性恋	颜色	,	和	钥匙	图画	为了	绘画	在	.

以明快的色彩描绘鹅妈妈童谣，并附有可供涂色的关键图画。

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [kʌt] - [aʊts] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['bɔːdə(r)][ɔː(r)] ['dekərətɪv] [friːz] .

May	be	used	as	cut	-	outs	to	form	a	nursery	border	or	decorative	frieze	.
可能	是	用过的	作为	切	-	出局	到	形式	一个	苗圃	边界	或者	装饰性的	饰带	.

可剪裁成各种形状，用于制作婴儿房花坛边框或装饰带。

[ə; eɪ] ['mʌniz] - [wɜːθ] [tʃaɪld] [bʊk] [huːz] ['mɜːtʃəndaɪs] ['vælju:][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'piːl] [tuː; tə]

A	money's	-	worth	child	book	whose	merchandise	value	has	a	strong	appeal	to
一个	钱的	-	值得	孩子	书	谁	商品	价值	有	一个	强的	上诉	到

[grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

grown	-	ups	.
生长	-	UPS	.

这是一本物超所值的儿童读物，其商品价值对成年人也很有吸引力。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɔːdz] . $1 . - .

Illuminated	boards	.	$1	.	50	.
照明	板	.	$1	.	-	.

发光板。1.50美元。

[tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]

By	L	.	Frank	Baum
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒʊvənl] , [ðə; ði] [njuː] [ˌəʊ 'zed]

Setting	the	pace	as	well	as	the	fashion	in	illustrated	juveniles	,	the	new	Oz
环境	这	步伐	作为	出色地	作为	这	时尚	在	插图	幼年	,	这	新的	奥兹

[bʊk] ,

Book	,
书	,

新版《绿野仙踪》不仅引领了儿童绘本的潮流，也引领了时尚风向。

[tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ['kæriz] [aʊt] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [trə'dɪʃ(ə)n] — [iːtʃ] [bʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Tik	-	Tok	of	Oz	,	carries	out	the	Oz	tradition	—	each	book	better	than	the
tik	-	托克	的	奥兹	,	携带	出去	这	奥兹	传统	—	每个	书	更好的	比	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

《绿野仙踪的滴答声》延续了绿野仙踪的传统——每一本都比上一本更好。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kærəktəz] — [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪts] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]

it	has	many	of	the	old	characters	—	all	the	old	favorites	—	but	at	least
它	有	许多	的	这	老的	人物	—	全部	这	老的	收藏夹	—	但	在	至少

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	half	-	dozen	delightfully	new	ones	are	there	to	take	the	hearts	of	the
一个	一半	-	打	令人愉悦	新的	一个	是	那里	到	拿	这	心	的	这

['tʃɪldrən] [baɪ] [stɔːm] .

children	by	storm	.
孩子们	经过	风暴	.

它保留了许多老角色——所有老朋友都喜欢——但至少还有六个令人愉悦的新角色，一定会让孩子们爱不释手。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊks] [hæz; həz] [biːn] [fə'nɒmɪn(ə)l] — [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [meɪks]

The	success	of	the	Oz	Books	has	been	phenomenal	—	the	new	one	makes
这	成功	的	这	奥兹	图书	有	到过	非凡的	—	这	新的	一	制作

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [klɪə(r)] .

the	reason	clear	.
这	原因	清除	.

《绿野仙踪》系列图书取得了巨大的成功——新书的成功充分说明了原因。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒɒn][ɑː(r)] . [niːl] .
Illustrations by John R . Neill .
插图 经过 约翰 拉 . 尼尔 .

插图由约翰·R·尼尔绘制。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] , - [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] .
46 full - page pictures , 12 in full color .
- 满的 - 页 图片 , - 在 满的 颜色 .

46 张全页图片，其中 12 张为全彩图片。

['speʃ(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] , ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] , ['teɪlpiːs] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɔːdə(r)] . $1 .
Special decorations , chapter headings , tailpieces — a picture book of high order . $1 .
特别的 装饰 , 章 标题 , 尾件 — 一个 图片 书 的 高的 命令 . $1 .
- .
25 .
- .

精美的装饰、章节标题、尾饰——一本高水准的图画书。1.25美元。

['pʌblɪʃəz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Publishers Reilly & Britton Chicago
出版商 赖利 & 布里顿 芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ” [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɒn][peɪdʒ] - [fɔː(r); fə(r)]
The heading “ Defense of the Grotesque ” was added on page 53 for
这 标题 “ 防御 的 这 怪诞 ” 曾是 额外 在 页 - 为了
[kən'sɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

为了保持一致性，在第 53 页添加了标题“为怪诞辩护”。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[əʊ] ['eivi^kait] , ['laɪt] ['oʊnə] ['laɪt] , ...
O Ewigkeit , Leit ohne Leit , ...
哦 永恒 , 莱特 哦 莱特 , ...

O Ewigkeit，Leit ohne Leit，.....

[əʊ] ['eivi^kait] , [zaɪt] ['oʊnə] [zaɪt] , ...
O Ewigkeit , Zeit ohne Zeit , ...
哦 永恒 , 时代 哦 时代 , ...

O Ewigkeit，时代 ohne 时代，.....

[tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] , [ðə; ði] . . . . . .
To create such Ewigkeitsmenscher is the great goal of the new life , the . . . . . .
到 创造 这样的 - 是 这 伟大的 目标 的 这 新的 生活 , 这 . . . . . .

创造这样的永恒之人是新生活的伟大目标，.....

[tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] , [ðə; ði] . . .
To create such Ewigkeitsmenschen is the great goal of the new life , the . . .
到 创造 这样的 - 是 这 伟大的 目标 的 这 新的 生活 , 这 . . .

创造这样的永恒之人是新生活的伟大目标，.....

. . . [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðɪs] [striːt] - ['ɜːtʃɪn] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] .
. . . in it , — this street - urchin has at last invaded the quarterlies .
. . . 在 它 , — 这 街道 - 顽童 有 在 最后的 入侵 这 季刊 .

.....其中，——这个街头顽童终于入侵了季刊。

[wiː; wi] . . .
We . . .
我们 . . .

我们 ...

. . . [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðɪs] [striːt] - ['ɜːtʃɪn] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] .
. . . in it , — this street - urchin has at last invaded the quarterlies .
. . . 在 它 , — 这 街道 - 顽童 有 在 最后的 入侵 这 季刊 .

.....其中，——这个街头顽童终于入侵了季刊。

[wiː; wi][hæv; həv] . . .
We have . . .
我们 有 . . .

我们有.....

. . . [ænd; ənd] ['pentər] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [griːs] .
. . . and painters turned their eyes toward Greece .
. . . 和 画家 转向 他们的 眼睛 朝向 希腊 .

于是，画家们将目光转向了希腊。

“ ['dænti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , . . .
“ Dante was a Catholic , . . .
” 但丁 曾是 一个 天主教 , . . .

但丁是天主教徒，.....

. . . [ænd; ənd] ['pentər] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [griːs] .
. . . and painters turned their eyes toward Greece .
. . . 和 画家 转向 他们的 眼睛 朝向 希腊 .

于是，画家们将目光转向了希腊。

” ['dænti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , . . .
” Dante was a Catholic , . . .
” 但丁 曾是 一个 天主教 , . . .

但丁是天主教徒，.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神